叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第9卷(cleopatra — Volume 09) 000001

2. 克利奥帕特拉——第9卷(cleopatra — Volume 09) 000002

3. 克利奥帕特拉——第9卷(cleopatra — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第9卷(Cleopatra — Volume 09)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['æftər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['daɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
After accompanying Dion to the harbour ,
后 随同 迪翁 到 这 港口 ,

陪同迪翁前往港口后，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrəm][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][hiː; hi][met]
the architect had gone to the Forum to converse with the men he met
这 建筑师 有 已消失 到 这 论坛 到 交谈 和 这 男人 他 遇见
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

这位建筑师去广场是为了与他在那里遇到的男士们交谈。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [feɪt] [ʌv; əv]

and	learn	what	they	feared	and	expected	in	regard	to	the	future	fate	of
和	学习	什么	他们	害怕	和	预期的	在	看待	到	这	未来	命运	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

了解他们对这座城市未来命运的担忧和期望。

[ɔːl] [nuːz] [riːtʃt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

All	news	reached	this	meeting	-	place	first	,	and	he	found	a	large	number	of
全部	消息	达到	这	会议	-	地方	第一的	,	和	他	成立	一个	大的	数字	的

[ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtəznz] [huː] ,

Macedonian	citizens	who	,
马其顿	公民	WHO	,

所有消息都最先传到这个聚会地点，他发现那里聚集了大量的马其顿公民，

[laɪk] [hɪm'self] , [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊərz] .

like	himself	,	wished	to	discuss	passing	events	in	these	decisive	hours	.
喜欢	他自己	,	希望	到	讨论	通过	活动	在	这些	决定性	小时	.

和他一样，他也希望讨论这些关键时刻发生的事件。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ,

The	scene	was	very	animated	,
这	场景	曾是	非常	动画	,

场面非常热闹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	most	contradictory	messages	were	constantly	arriving	from	the
为了	这	最多	矛盾的	消息	是	不断地	抵达	从	这

[fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

fleet	and	the	army	.
舰队	和	这	军队	.

因为舰队和军队不断传来相互矛盾的消息。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['feɪvərəbl] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,

At	first	they	were	very	favourable	;	then	came	the	news	of	the	treason	,
在	第一的	他们	是	非常	有利	;	然后	来了	这	消息	的	这	叛国罪	,

起初他们非常友好；后来传来了叛国的消息。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fʊt] ['soʊldʒərz] .

and	soon	after	of	the	desertion	of	the	cavalry	and	foot	soldiers	.
和	很快	后	的	这	逃兵	的	这	骑兵	和	脚	士兵	.

随后不久，骑兵和步兵也开始逃兵。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [siːn] [mɑːrk]['æntəni] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [frendz] ,

A	distinguished	citizen	had	seen	Mark	Antony	,	accompanied	by	several	friends	,
一个	杰出的	公民	有	已见	标记	安东尼	,	伴随	经过	一些	朋友们	,

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] .

dashing	down	the	quay	.
帅气	向下	这	码头	.

一位德高望重的市民看到马克·安东尼和几个朋友一起沿着码头飞奔而下。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]['tʃoʊmə] .

The	goal	of	their	flight	was	the	little	palace	on	the	Choma	.
这	目标	的	他们的	航班	曾是	这	小的	宫殿	在	这	乔玛	.

他们飞行的目标是乔玛山上的小宫殿。

[greɪv] [men] , [huːz] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Grave	men	,	whose	opinion	met	with	little	opposition	,
严重	男人	,	谁	观点	遇见	和	小的	反对	,

严肃的人，他们的观点几乎没有遇到反对意见。

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər] — [naʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]

thought	that	it	was	the	duty	of	the	Imperator	—	now	that	Fate	had
想法	那	它	曾是	这	责任	的	这	皇帝	—	现在	那	命运	有

[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

decided	against	him	,
决定	反对	他	,

他认为这是皇帝的职责——既然命运已经对他不利，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ['sʌliːd] [baɪ] [dɪs'greɪs] — [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ]

and	nothing	remained	save	a	life	sullied	by	disgrace	—	to	put	himself	to	death
和	没有什么	剩余	节省	一个	生活	污秽	经过	耻辱	—	到	放	他自己	到	死亡

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

with	his	own	hand	,
和	他的	自己的	手	,

最终，他只剩下蒙受耻辱的一生——他选择了自杀。

[laɪk]['bruːtəs][ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['roʊmənz] .

like	Brutus	and	so	many	other	noble	Romans	.
喜欢	布鲁图斯	和	所以	许多	其他	高贵	罗马书	.

就像布鲁图斯和许多其他罗马贵族一样。

['taɪdɪŋz] [suːn] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [ɪk'spektɪd]

Tidings	soon	came	that	he	had	attempted	to	do	what	the	best	citizens	expected
消息	很快	来了	那	他	有	尝试过	到	做	什么	这	最好的	公民	预期的

.

:
.

很快便有消息传来，他已经尽力去做那些最优秀的公民所期望的事情。

['gɔːrdʒiəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Gorgias	could	not	endure	to	remain	longer	in	the	Forum	,	but	hastened	to
高尔吉亚	可以	不是	忍受	到	保持	更长	在	这	论坛	,	但	加快	到

[ðə; ði]['tʃoʊmə] ,

the	Choma	,
这	乔玛	,

高尔吉亚无法在广场上久留，便匆匆赶往乔玛。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [briːtʃ]

though	it	was	difficult	to	force	his	way	to	the	wall	,	where	a	breach
尽管	它	曾是	难的	到	力量	他的	方式	到	这	墙	,	在哪里	一个	违反

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

尽管他很难强行突破到墙上，因为墙上已经出现了一个缺口。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ræn]

He	had	found	the	portion	of	the	shore	from	which	the	promontory	ran
他	有	成立	这	部分	的	这	支撑	从	哪个	这	海角	跑

['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] — [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˈæntəni][wʌz; wəz][noʊ]

densely	crowded	with	people	—	from	whom	he	learned	that	Antony	was	no
密集地	挤	和	人们	—	从	谁	他	学习	那	安东尼	曾是	不

[lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['boʊts] .

longer	in	the	palace	—	and	the	sea	filled	with	boats	.
更长	在	这	宫殿	—	和	这	海	已填	和	船	.

他发现海岬延伸出的那段海岸线上挤满了人——他从这些人中得知安东尼已经不在宫殿里了——而且海面上也停满了船只。

[ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	corpse	was	just	being	borne	out	of	the	little	palace	on	the	Street	of	the
一个	尸体	曾是	只是	存在	出生	出去	的	这	小的	宫殿	在	这	街道	的	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] ,

King	and	,
国王	和	,

一具尸体正被人从国王街上的小宫殿里抬出来，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] , ['gɔːrdʒiəs] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv] ['æn.tə.niz] [sleɪvz] .

among	those	who	followed	,	Gorgias	recognized	one	of	Antony's	slaves	.
之中	那些	WHO	随后	,	高尔吉亚	认可	一	的	安东尼的	奴隶	.

在随后的人群中，高尔吉亚认出了安东尼的一名奴隶。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

The	man's	eyes	were	red	with	weeping	.
这	男人的	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

男人的眼睛哭得通红。

[hiː; hi] ['redɪli] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [saɪn][ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

He	readily	obeyed	the	architect's	sign	and	,	sobbing	bitterly	,	told	him	that	the
他	容易	服从	这	建筑师的	符号	和	,	啜泣	苦涩地	,	讲述	他	那	这

['hæpləs] ['dʒen(ə)rəl] ,

hapless	general	,
不幸的	一般的	,

他欣然遵照建筑师的指示，一边痛哭流涕，一边告诉他，那位不幸的将军，

['æftər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [fled] ['hɪðər] .

after	his	army	had	betrayed	him	,	fled	hither	.
后	他的	军队	有	背叛	他	,	逃亡	这里	.

他的军队背叛了他之后，他逃到了这里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪdiːz] ,

When	he	heard	in	the	palace	that	Cleopatra	had	preceded	him	to	Hades	,
什么时候	他	听到	在	这	宫殿	那	克利奥帕特拉	有	之前	他	到	哈迪斯	,

当他从宫中得知克利奥帕特拉已经先他一步去了冥界时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [sleɪv] ['ɪrɑːsˌerɑːs][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsoʊ] .

he	ordered	his	body	-	slave	Eros	to	put	an	end	to	his	life	also	.
他	订购	他的	身体	-	奴隶	爱神	到	放	一个	结尾	到	他的	生活	还	.

他还命令他的贴身奴隶厄洛斯结束他的生命。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [druː] [bæk] , [pɪrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	worthy	man	drew	back	,	pierced	his	own	breast	with	his	sword	,
这	值得	男人	画	后退	,	穿孔	他的	自己的	胸部	和	他的	剑	,

那位正直的人后退一步，用剑刺穿了自己的胸膛。

[ænd; ənd][sæŋk] ['daɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ; [bʌt; bət]['æntəni] ,

and	sank	dying	at	his	master's	feet	;	but	Antony	,
和	沉没	垂死	在	他的	硕士学位	脚	;	但	安东尼	,

他倒在主人脚下，奄奄一息；但安东尼，

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] - [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['duːti] ,

exclaiming	that	Eros's	example	had	taught	him	his	duty	,
惊呼	那	-	例子	有	教授	他	他的	责任	,

他高声说道，爱神厄洛斯的榜样教会了他自己的职责。

[θrʌst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

thrust	the	short	sword	into	his	breast	with	his	own	hand	.
推力	这	短的	剑	进入	他的	胸部	和	他的	自己的	手	.

他亲手将短剑刺入自己的胸膛。

[jet] [diːp] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] ,

Yet	deep	and	severe	as	was	the	wound	,
然而	深的	和	严重	作为	曾是	这	伤口	,

然而，尽管伤口很深很严重，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['roʊmən] .

it	did	not	destroy	the	tremendous	vitality	of	the	gigantic	Roman	.
它	做过	不是	破坏	这	巨大的	活力	的	这	巨大	罗马	.

它并没有摧毁罗马巨人的巨大活力。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [enˈtriːtiːz] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] ['baɪstændəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

With	touching	entreaties	he	implored	the	bystanders	to	kill	him	,
和	接触	恳求	他	恳求	这	旁观者	到	杀	他	,

他用感人的话语恳求旁观者杀了他，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [diːd] .

but	no	one	could	bring	himself	to	commit	the	deed	.
但	不	一	可以	带来	他自己	到	犯罪	这	契据	.

但没有人能下定决心去做这件事。

['miːnwaɪl] [ˌkliːəˈpætrəz] [neɪm] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ,

Meanwhile	Cleopatra's	name	,	coupled	with	the	wish	to	follow	her	,
同时	克利奥帕特拉的	姓名	,	耦合	和	这	希望	到	跟随	她	,

与此同时，克利奥帕特拉的名字，加上追随她的愿望，

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmpəˈreɪtər] .

was	constantly	on	the	lips	of	the	Imperator	.
曾是	不断地	在	这	嘴唇	的	这	皇帝	.

皇帝经常念叨这句话。

[æt; ət][læst][ˌdaɪəˈmiːdiːz] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [əˈpɪrd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

At	last	Diomedes	,	the	Queen's	private	secretary	,	appeared	,	to	bring	him	,	by	her	orders	,
在	最后的	狄俄墨得斯	,	这	女王大学	私人的	秘书	,	出现	,	到	带来	他	,	经过	她	订单	,

最后，女王的私人秘书狄俄墨得斯出现了，奉女王之命将他带来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

to	the	mausoleum	where	she	had	taken	refuge	.
到	这	陵	在哪里	她	有	已采取	避难所	.

前往她避难的陵墓。

['æntəni] , [æz; əz] [ɪf] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] , [ə'sentid] ,

Antony	,	as	if	animated	with	fresh	vigour	,	assented	,
安东尼	,	作为	如果	动画	和	新鲜的	活力	,	同意	,

安东尼仿佛重新焕发了活力，表示同意。

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ðɪðər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['beriəl] .

and	while	being	carried	thither	gave	orders	that	Eros	should	have	a	worthy	burial	.
和	尽管	存在	携带	那里	给予	订单	那	爱神	应该	有	一个	值得	葬礼	.

在被抬往那里的途中，他下令要为爱神厄洛斯举行体面的葬礼。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['daɪɪŋ] ,

Even	though	dying	,
甚至	尽管	垂死	,

即使濒死，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv]['mæstərz][tuː; tə][pər'mɪt]
it **would** **have** **been** **impossible** **for** **the** **most** **generous** **of** **masters** **to** **permit**
它 会 有 到过 不可能的 为了 这 最多 慷慨的 的 大师 到 允许
['eni] ['kaɪndnəs] ['rendərd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .
any **kindness** **rendered** **to** **pass** **unrequited** **.**
任何 仁慈 渲染 到 经过 单相思 .

即使是最慷慨的主人，也不可能允许自己所得到的恩惠得不到回报。

[ðə; ði] [sleɪv] [ə'gen] [wept] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
The **slave** **again** **wept** **aloud** **as** **he** **uttered** **the** **words** **,**
这 奴隶 再次 哭泣 大声 作为 他 说出 这 字 ,

奴隶一边说着这些话，一边再次放声痛哭：

[bʌt; bət]['gɔːrdʒiəs] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
but **Gorgias** **hastened** **at** **once** **to** **the** **tomb** **.**
但 高尔吉亚 加快 在 一次 到 这 墓 .

但高尔吉亚立刻赶往墓地。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] , [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **nearest** **way** **,** **the** **Street** **of** **the** **King** **,**
这 最近的 方式 , 这 街道 的 这 国王 ,

最近的路是国王大街，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [baɪ]['roʊmən]
had **become** **so** **crowded** **with** **people** **who** **had** **been** **forced** **back** **by** **Roman**
有 变得 所以 挤 和 人们 WHO 有 到过 强制 后退 经过 罗马
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

这里挤满了被罗马士兵驱逐的人，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
between **the** **Theatre** **of** **Dionysus** **and** **the** **Corner** **of** **the** **Muses** **,**
之间 这 剧院 的 狄俄尼索斯 和 这 角落 的 这 缪斯 ,

在狄俄尼索斯剧场和缪斯角落之间，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
that **he** **had** **been** **compelled** **to** **reach** **the** **building** **through** **a** **side** **street** **.**
那 他 有 到过 被迫 到 抵达 这 建筑 通过 一个 边 街道 .

他被迫从一条小巷到达那栋大楼。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] [ðə; ði]
The **quay** **was** **already** **unrecognizable** **,** **and** **even** **in** **the** **other** **streets** **the**
这 码头 曾是 已经 无法辨认 , 和 甚至 在 这 其他 街道 这
['pɑːpjələs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æspekt] .
populace **showed** **a** **foreign** **aspect** **.**
民众 显示 一个 外国的 方面 .

码头已经面目全非，就连其他街道上的居民也呈现出异国风情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] , ['roʊmən]['soʊldʒərz][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [wɜːr; wər][met] ['evriwer] .
Instead **of** **peaceful** **citizens** **,** **Roman** **soldiers** **in** **full** **armour** **were** **met** **everywhere** **.**
反而 的 和平 公民 , 罗马 士兵 在 满的 盔甲 是 遇见 到处 .

到处看到的不是和平的平民，而是身披全副盔甲的罗马士兵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːk] , [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] ['sɪriən] ['feɪsɪz] , [fer] [ænd; ənd][dɑːrk] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv]['eɪliən]
Instead **of** **Greek** **,** **Egyptian** **,** **and** **Syrian** **faces** **,** **fair** **and** **dark** **visages** **of** **alien**
反而 的 希腊语 , 埃及人 , 和 叙利亚 面孔 , 公平的 和 黑暗的 面容 的 外星人
[ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [siːn] .
appearance **were** **seen** **.**
外貌 是 已见 .

映入眼帘的不是希腊人、埃及人和叙利亚人的面孔，而是肤色白皙或黝黑、面容怪异的面孔。

[ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæmp] .

The	city	seemed	transformed	into	a	camp	.
这	城市	似乎	转变	进入	一个	营	.

这座城市仿佛变成了一座集中营。

[hɪr] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['koʊhɔ:rt] [ʌv; əv] [fer] - ['herd] ['dʒɜ:mənz] ;

Here	he	met	a	cohort	of	fair	-	haired	Germans	;
这里	他	遇见	一个	队列	的	公平的	-	头发	德国人	;

在这里，他遇到了一群金发碧眼的德国人；

['jɑ:ndər] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [red] [hu:z] [hoʊm] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ;

yonder	another	with	locks	of	red	whose	home	he	did	not	know	;
远处	其他	和	锁	的	红色的	谁	家	他	做过	不是	知道	;

那边还有一个有着红色头发的女孩，他不知道她来自哪里；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] ['veksil] [ʌv; əv] [nju:ˈmidiən] [ɔ:r] [pəˈnoʊ.ni.ən] [ˈhɔ:smən] .

and	again	a	vexil	of	Numidian	or	Pannonian	horsemen	.
和	再次	一个	旗帜	的	努米底亚人	或者	潘诺尼亚	骑兵	.

还有一个努米底亚或潘诺尼亚骑兵的旗帜。

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪɔsˈkjjəri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] .

At	the	Temple	of	the	Dioscuri	he	was	stopped	.
在	这	寺庙	的	这	狄俄斯库里	他	曾是	停止	.

在狄俄斯库里神庙，他被拦住了。

[ə; eɪ] ['mænəpl] [hæd; həd] [dʒʌst] [si:zd] ['æn.tə.niz] [sʌn] - [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti]

A	Hispanian	maniple	had	just	seized	Antony's	son	Antyllus	and	,	after	a	hasty
一个	西班牙裔	操纵器	有	只是	查获	安东尼的	儿子	-	和	,	后	一个	仓促

[kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [kɪld] [hɪm; ɪm] .

court	-	martial	,	killed	him	.
法庭	-	武术	,	被杀	他	.

一支西班牙军队刚刚俘虏了安东尼的儿子安提卢斯，并在仓促的军事法庭审判后将其处死。

[hɪz; ɪz] ['tu:tər] , [ˌθi:ˈɒdəˌtʊs] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,

His	tutor	,	Theodotus	,	had	betrayed	him	to	the	Romans	,
他的	导师	,	狄奥多图斯	,	有	背叛	他	到	这	罗马书	,

他的老师狄奥多图斯出卖了他，把他出卖给了罗马人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [hændz] ['æftər] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv]

but	the	infamous	fellow	was	being	led	with	bound	hands	after	the	corpse	of
但	这	臭名昭著的	同伴	曾是	存在	引领	和	边界	双手	后	这	尸体	的

[ðə; ði] ['hæpləs] [ju:θ] ,

the	hapless	youth	,
这	不幸的	青年	,

但是，那个臭名昭著的家伙双手被绑着，被人押着跟在那个不幸青年的尸体后面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['dʒu:əl]

because	he	was	caught	in	the	act	of	hiding	in	his	girdle	a	costly	jewel
因为	他	曾是	捕捉	在	这	行为	的	隐藏	在	他的	腰带	一个	昂贵	宝石

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] .

which	he	had	taken	from	his	neck	.
哪个	他	有	已采取	从	他的	脖子	.

因为他被当场抓获，正在把从脖子上取下的贵重珠宝藏在腰带里。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['gɔ:rdʒiəs] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [bɪn]

Before	his	departure	for	the	island	Gorgias	heard	that	the	scoundrel	had	been
前	他的	离开	为了	这	岛	高尔吉亚	听到	那	这	恶棍	有	到过

['sentənst] [tu:; tə] [ˌkru:səˈfɪkʃn] .

sentenced	to	crucifixion	.
判刑	到	十字架刑	.

高尔吉亚在前往岛上之前听说，那个恶棍已被判处钉十字架。

[æt; ət][læst][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈfɔːrsɪŋ][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][tuːm] ,

At	last	he	succeeded	in	forcing	a	passage	to	the	tomb	,
在	最后的	他	成功了	在	强制	一个	通道	到	这	墓	,

他最终成功强行打开了通往陵墓的通道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][ˈroʊmən][ˈlɪktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiθiən] [gɑːrdz]

which	he	found	surrounded	on	all	sides	by	Roman	lictors	and	the	Scythian	guards
哪个	他	成立	包围	在	全部	侧面	经过	罗马	律师	和	这	斯基泰人	守卫

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他发现自己被罗马的刽子手和城里的斯基泰卫兵团团包围了。

[huː] , [haʊˈevər] , [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrkɪtekt] , [tuː; tə][pæs] .

who	,	however	,	permitted	him	,	as	the	architect	,	to	pass	.
WHO	,	然而	,	允许	他	,	作为	这	建筑师	,	到	经过	.

然而，他作为建筑师，允许他通过。

[ðə; ði][ˈnuːmərəs][ˈɑːbstək(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [sperd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	numerous	obstacles	by	which	he	had	been	delayed	spared	him	from
这	很多的	障碍	经过	哪个	他	有	到过	延迟	幸存	他	从

[bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ]

becoming	an	eye	-	witness	of	the	most	terrible	scenes	of	the	tragedy	which
成为	一个	眼睛	-	证人	的	这	最多	糟糕的	场景	的	这	悲剧	哪个

[hæd; həd][dʒʌst][ˈendɪd] ;

had	just	ended	;
有	只是	结束	;

由于种种阻碍，他耽搁了行程，因此免于亲眼目睹刚刚结束的那场悲剧中最可怕的场景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ə; eɪ]

but	he	received	a	minute	description	from	the	Queen's	private	secretary	,	a
但	他	已收到	一个	分钟	描述	从	这	女王大学	私人的	秘书	,	一个

[wel] - [dɪˈspoʊzd][ˌmæsəˈdoʊniən] ,

well	-	disposed	Macedonian	,
出色地	-	处置	马其顿	,

但他从女王的私人秘书——一位和蔼可亲的马其顿人——那里得到了详细的描述。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈæntəni] ,

who	had	accompanied	the	wounded	Antony	,
WHO	有	伴随	这	受伤	安东尼	,

曾陪伴受伤的安东尼的人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈgɔːrdʒiəs][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

and	with	whom	Gorgias	had	become	intimately	acquainted	during	the	building
和	和	谁	高尔吉亚	有	变得	亲密	熟人	期间	这	建筑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] .

of	the	mausoleum	.
的	这	陵	.

在陵墓建造期间，高尔吉亚与这些人建立了密切的联系。

[ˌkliːəˈpætrə][hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] [tɜːrnd] [ɪn]

Cleopatra	had	fled	to	the	tomb	as	soon	as	the	fortune	of	war	turned	in
克利奥帕特拉	有	逃亡	到	这	墓	作为	很快	作为	这	财富	的	战争	转向	在

[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] .

favour	of	Octavianus	.
偏爱	的	奥克塔维安	.

当战争形势对屋大维有利时，克利奥帕特拉立刻逃进了陵墓。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [ˈtʃɑːmiən] [ænd; ənd][ˈaɪrəz, aɪˈɑːˈreɪz] ,

No	one	was	permitted	to	accompany	her	except	Charmian	and	Iras	,
不	一	曾是	允许	到	陪伴	她	除了	查米安	和	伊拉斯	,

除了查米安和伊拉斯之外，任何人都不允许陪同她。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ðə; ði] ['hevi] ['breɪz(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .

who	had	helped	her	close	the	heavy	brazen	door	of	the	massive	building	.
WHO	有	帮助	她	关闭	这	重的	厚颜无耻	门	的	这	大量的	建筑	.

是谁帮她关上了那栋庞大建筑里厚重的铜门?

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['æntəni] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

The	false	report	of	her	death	,	which	had	induced	Antony	to	put	an	end
这	错误的	报告	的	她	死亡	,	哪个	有	诱导	安东尼	到	放	一个	结尾

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

to	his	life	,
到	他的	生活	,

关于她死亡的虚假消息，导致安东尼结束了自己的生命。

[hæd; həd] [pər'hæps] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm]

had	perhaps	arisen	from	the	fact	that	the	Queen	was	literally	in	the	tomb
有	也许	出现	从	这	事实	那	这	女王	曾是	字面上地	在	这	墓

.

:

.

这或许是因为女王当时确实在陵墓里。

[wen] , [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

When	,	borne	in	the	arms	of	his	faithful	servants	,	he	reached	the	mausoleum	,
什么时候	,	出生	在	这	武器	的	他的	忠实	仆人	,	他	达到	这	陵	,

当他被忠实的仆人抬着，到达陵墓时，

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['oʊpən]

mortally	wounded	,	the	Queen	and	her	attendants	vainly	endeavoured	to	open
致命的	受伤	,	这	女王	和	她	服务员	徒劳地	努力	到	打开

[ðə; ði] ['hevi] ['breɪz(ə)n] ['pɔːrtl] .

the	heavy	brazen	portal	.
这	重的	厚颜无耻	门户网站	.

身负重伤的女王和她的侍从们徒劳地试图打开那扇沉重的铜门。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['lʌvər] .

But	Cleopatra	ardently	longed	to	see	her	dying	lover	.
但	克利奥帕特拉	热切地	渴望	到	看	她	垂死	情人	.

但克利奥帕特拉热切地渴望见到她即将离世的爱人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrvɪsɪz] ,

She	wished	to	have	him	near	to	render	the	last	services	,
她	希望	到	有	他	靠近	到	使成为	这	最后的	服务	,

她希望他能陪伴在身边，为她做最后的告别。

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

assure	him	once	more	of	her	devotion	,	close	his	eyes	,	and	,	if	it
保证	他	一次	更多的	的	她	虔诚	,	关闭	他的	眼睛	,	和	,	如果	它

[wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːrdərd] ,

was	so	ordered	,
曾是	所以	订购	,

她再次向他保证自己的忠贞，合上他的眼睛，如果这是她的命令，

[daɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

die	with	him	.
死	和	他	.

与他同归于尽。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

So	she	and	her	attendants	had	searched	the	place	,
所以	她	和	她	服务员	有	搜索	这	地方	,

于是她和她的随从搜查了那个地方。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [tuː; tə]

and	when	Iras	spoke	of	the	windlass	which	stood	on	the	scaffold	to
和	什么时候	伊拉斯	辐	的	这	绞盘	哪个	站立	在	这	脚手架	到

[reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [bræs] [pleɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [lʌv] ['kɔŋkərɪŋ] [deθ] ,

raise	the	heavy	brass	plate	bearing	the	bas	-	relief	of	Love	conquering	Death	,
增加	这	重的	黄铜	盘子	轴承	这	基础	-	宽慰	的	爱	征服	死亡	,

当伊拉斯谈到架在绞刑架上的绞盘，用来升起刻有爱战胜死亡浅浮雕的沉重黄铜板时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

the	Queen	and	her	friends	hastened	up	the	stairs	,
这	女王	和	她	朋友们	加快	向上	这	楼梯	,

女王和她的朋友们匆匆走上楼梯。

[ðə; ði] ['berər] [bɪ'loʊ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] ,

the	bearer	below	fastened	the	wounded	man	to	the	rope	,
这	持有人	以下	系紧	这	受伤	男人	到	这	绳索	,

下面的人把伤员绑在了绳子上。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [hɜːr'self] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər]

and	Cleopatra	herself	stood	at	the	windlass	to	raise	him	,	aided	by	her
和	克利奥帕特拉	她自己	站立	在	这	绞盘	到	增加	他	,	协助	经过	她

['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] .

faithful	companions	.
忠实	同伴	.

克利奥帕特拉亲自站在绞盘旁，在她的忠实同伴的帮助下将他吊了起来。

[ˌdaɪə'miːdiːz] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] [ðæn; ðən]

Diomedes	averred	that	he	had	never	beheld	a	more	piteous	spectacle	than
狄俄墨得斯	断言	那	他	有	绝不	观看	一个	更多的	可怜的	奇观	比

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæn] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ]

the	gigantic	man	hovering	between	heaven	and	earth	in	the	agonies	of	death
这	巨大	男人	悬停	之间	天堂	和	地球	在	这	痛苦	的	死亡

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

狄俄墨得斯断言，他从未见过比这个巨人在临死前的痛苦中徘徊于天地之间的景象更悲惨的景象，

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

while	suffering	the	most	terrible	torture	,	extending	his	arms	longingly	towards	the
尽管	痛苦	这	最多	糟糕的	酷刑	,	扩展	他的	武器	渴望地	向	这

['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

woman	he	loved	.
女士	他	喜爱	.

在遭受最可怕的酷刑时，他仍深情地伸出双臂，想要拥抱他所爱的女人。

[ðoʊ] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['tendərli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Though	scarcely	able	to	speak	,	he	tenderly	called	her	name	,	but	she	made
尽管	几乎	有能力的	到	说话	,	他	温柔地	称为	她	姓名	,	但	她	制成

[noʊ] [rɪ'plaɪ] ;

no	reply	;
不	回复	;

虽然他几乎说不出话来，但他温柔地呼唤着她的名字，但她没有回应；

[laɪk] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ,

like	Iras	and	Charmian	,
喜欢	伊拉斯	和	查米安	,

就像 Iras 和 Charmian 一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət]

she	was	exerting	her	whole	strength	at	the	windlass	in	the	most	passionate
她	曾是	施力	她	所有的	力量	在	这	绞盘	在	这	最多	热情的

['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

effort	to	raise	him	.
努力	到	增加	他	.

她使出浑身解数拉动绞盘，拼尽全力想把他拉起来。

[ðə; ði][roʊp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʊli] [kʌt][hɜːr; hər]['tendər][hændz] ; [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

The	rope	running	over	the	pulley	cut	her	tender	hands	;	her	beautiful	face
这	绳索	跑步	超过	这	滑轮	切	她	投标	双手	;	她	美丽的	脸

[wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] ;

was	terribly	distorted	;
曾是	可怕	扭曲	;

滑轮上的绳索割伤了她娇嫩的双手；她美丽的脸庞严重变形；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

but	she	did	not	pause	until	they	had	succeeded	in	lifting	the	burden	of
但	她	做过	不是	暂停	直到	他们	有	成功了	在	举重	这	负担	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

the	dying	man	higher	and	higher	till	he	reached	the	floor	of	the	scaffolding	.
这	垂死	男人	更高	和	更高	直到	他	达到	这	地面	的	这	脚手架	.

但她没有停下脚步，直到他们成功地将垂死之人的重担越抬越高，直到他到达脚手架的底部。

[ðə; ði]['fræntɪk] [ɪg'zɜːrʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

The	frantic	exertion	by	which	the	three	women	had	succeeded	in
这	疯狂的	用力	经过	哪个	这	三	女性	有	成功了	在

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [æn; ən][ækt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

accomplishing	an	act	far	beyond	their	strength	,
完成	一个	行为	远的	超过	他们的	力量	,

这三位女性凭借着惊人的努力，成功完成了一项远远超出她们能力范围的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [wɪl] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

though	it	was	doubled	by	the	power	of	the	most	earnest	will	and	ardent
尽管	它	曾是	双倍	经过	这	力量	的	这	最多	认真	将要	和	热心

['lɔːŋɪŋ] ,

longing	,
渴望	,

即便它因最真挚的意志和最热烈的渴望而加倍，

[wʊd] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekt][hæd; həd][nɑːt][ˌdaɪə'miːdiːz] , [æt; ət]

would	nevertheless	have	failed	in	attaining	its	object	had	not	Diomedes	,	at
会	尽管如此	有	失败的	在	达到	它是	目的	有	不是	狄俄墨得斯	,	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

the	last	moment	,
这	最后的	片刻	,

然而，如果不是狄俄墨得斯在最后一刻出手相助，它终究无法达成目的。

[kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

come	to	their	assistance	.
来	到	他们的	协助	.

去帮助他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ]['roʊmən][wʌz; wəz] [siːzd] ,

He	was	a	strong	man	,	and	by	his	aid	the	dying	Roman	was	seized	,
他	曾是	一个	强的	男人	,	和	经过	他的	援助	这	垂死	罗马	曾是	查获	,

他力大无穷，在他的帮助下，垂死的罗马人被制服了。

[drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ɪn]

drawn	upon	the	scaffolding	,	and	carried	down	the	staircase	to	the	tomb	in
绘制	之上	这	脚手架	,	和	携带	向下	这	楼梯	到	这	墓	在

[ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] .

the	first	story	.
这	第一的	故事	.

画在脚手架上，然后沿着楼梯搬到一楼的墓穴。

[wen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

When	the	wounded	general	had	been	laid	on	one	of	the	couches	with	which
什么时候	这	受伤	一般的	有	到过	铺设	在	一	的	这	沙发	和	哪个

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rnɪʃt] ,

the	great	hall	was	already	furnished	,
这	伟大的	大厅	曾是	已经	提供	,

当受伤的将军被安置在大厅里已经摆放好的其中一张卧榻上时，

[ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊtɪst]

the	private	secretary	retired	,	but	remained	on	the	staircase	,	an	unnoticed
这	私人的	秘书	退休	,	但	剩余	在	这	楼梯	,	一个	未被察觉

['spekteɪtər] ,

spectator	,
旁观者	,

私人秘书退休了，但仍然留在楼梯上，像个不引人注意的旁观者。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

in	order	to	be	at	hand	in	case	the	Queen	again	needed	his	assistance	.
在	命令	到	是	在	手	在	案件	这	女王	再次	需要	他的	协助	.

为了随时待命，以备女王再次需要他的帮助。

[flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] , [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] ,

Flushed	from	the	terrible	exertion	which	she	had	just	made	,	with	tangled	,
酡	从	这	糟糕的	用力	哪个	她	有	只是	制成	,	和	纠缠不清	,

[dɪ'ʃevld] ['lɑ:ks] ,

dishevelled	locks	,
蓬头垢面	锁	,

她刚刚经历了一场剧烈的运动，脸色通红，头发凌乱不堪。

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ˌkli:ə'pætrə] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [tɔ:r] ['oʊpən]

gasping	and	moaning	,	Cleopatra	,	as	if	out	of	her	senses	,	tore	open
喘息	和	呻吟	,	克利奥帕特拉	,	作为	如果	出去	的	她	感官	,	撕裂	打开

[hɜ:r; hər][roʊb] ,

her	robe	,
她	长袍	,

克利奥帕特拉喘息呻吟着，仿佛失去了理智，撕开了她的长袍。

[bi:t] [hɜ:r; hər] [brest] , [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][neɪlz] .

beat	her	breast	,	and	lacerated	it	with	her	nails	.
打	她	胸部	,	和	撕裂	它	和	她	指甲	.

她捶打自己的乳房，并用指甲划破它。

[ðen] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [wu:nd] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði]

Then	,	pressing	her	own	beautiful	face	on	her	lover's	wound	to	stanch	the
然后	,	紧迫	她	自己的	美丽的	脸	在	她	恋人的	伤口	到	立柱	这

['floʊɪŋ] [blʌd] ,

flowing	blood	,
流动	血	,

然后，她将自己美丽的脸庞贴在爱人的伤口上，止住流淌的鲜血。

[ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn]

she	lavished	upon	him	all	the	endearing	names	which	she	had	bestowed	on
她	慷慨的	之上	他	全部	这	可爱的	姓名	哪个	她	有	授予	在

[ðer; ðər] [lʌv] .

their	love	.
他们的	爱	.

她把所有她用来称呼他们爱情的甜蜜昵称都用在了他身上。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɪm'pendɪŋ] .

His	terrible	suffering	made	her	forget	her	own	and	the	sad	fate	impending	.
他的	糟糕的	痛苦	制成	她	忘记	她	自己的	和	这	伤心	命运	即将到来的	.

他遭受的巨大痛苦让她忘记了自己的痛苦和即将到来的悲惨命运。

[terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [fel] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'wiðəd]

Tears	of	pity	fell	like	the	refreshing	drops	of	a	shower	upon	the	still	unwithered
眼泪	的	遗憾	跌倒	喜欢	这	令人耳目一新	滴	的	一个	淋浴	之上	这	仍然	未枯萎的

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,

blossoms	of	their	love	,
花朵	的	他们的	爱	,

怜悯的泪水如同清爽的雨滴，洒在他们尚未凋零的爱情之花上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [hæd; həd][ri'vaivd] [ə'nuː] , [tuː; tə]

and	brought	those	which	,	during	the	preceding	night	,	had	revived	anew	,	to
和	带来	那些	哪个	,	期间	这	前	夜晚	,	有	复活	重新	,	到

[ðer; ðər][læst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʌn'foʊldɪŋ] .

their	last	magnificent	unfolding	.
他们的	最后的	壮丽	展开	.

并将那些在前一夜重新苏醒的生物，带到了它们最后的辉煌展现之中。

['baʊndləs] , ['lɪmɪtləs] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

Boundless	,	limitless	as	her	former	passion	for	this	man	,
无边无际	,	无限	作为	她	以前的	热情	为了	这	男人	,

如同她曾经对这个男人的热情一样，无边无际，永无止境。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [griːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

was	now	the	grief	with	which	his	agonizing	death	filled	her	heart	.
曾是	现在	这	悲伤	和	哪个	他的	痛苦的	死亡	已填	她	心	.

现在，她心中充满了他痛苦离世带来的悲痛。

[ɔːl] [ðæt] [mɑːrk]['æntəni][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

All	that	Mark	Antony	had	been	to	her	in	the	heyday	of	life	,
全部	那	标记	安东尼	有	到过	到	她	在	这	鼎盛时期	的	生活	,

在她人生的黄金时期，马克·安东尼对她来说意味着什么，

[ɔːl][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [iks'piəriənsiz] , [ɔːl] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

all	their	mutual	experiences	,	all	that	each	had	received	from	the	other	,
全部	他们的	相互的	经历	,	全部	那	每个	有	已收到	从	这	其他	,

他们彼此的所有经历，他们各自从对方那里得到的一切，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [hjuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkwɪt]

had	returned	to	her	memory	in	clear	and	vivid	hues	during	the	banquet
有	返回	到	她	记忆	在	清除	和	生动	色调	期间	这	宴会

[wɪtʃ] [hæd; həd][kloʊzd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ] .

which	had	closed	a	few	hours	ago	.
哪个	有	关闭	一个	很少	小时	前	.

在几个小时前结束的宴会上，那些画面清晰生动地浮现在她的记忆中。

[naʊ] [ðiːz] [siːnz] , [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] , [ə'gen] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Now	these	scenes	,	condensed	into	a	narrow	compass	,	again	passed	before	her
现在	这些	场景	,	浓缩版	进入	一个	狭窄的	罗盘	,	再次	通过了	前	她

['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

mental	vision	,
精神的	想象	,

现在，这些场景浓缩成一个狭窄的范围，再次在她脑海中一闪而过。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] .

but	only	to	reveal	more	distinctly	the	depth	of	misery	of	this	hour	.
但	仅有的	到	揭示	更多的	明显地	这	深度	的	苦难	的	这	小时	.

但这样做只是为了更清晰地揭示此刻的苦难之深。

[æt; ət][læst] ['æŋgwɪʃ] [fɔːrst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['meməriz] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] :

At	last	anguish	forced	even	the	clearest	memories	into	oblivion	:
在	最后的	痛苦	强制	甚至	这	最清晰	回忆	进入	遗忘	:

最终，痛苦迫使就连最清晰的记忆也彻底消逝：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ; [hɜːr; hər][breɪn] , [stɪl] ['æktɪv] ,

she	saw	nothing	save	the	tortures	of	her	lover	;	her	brain	,	still	active	,
她	锯	没有什么	节省	这	酷刑	的	她	情人	;	她	脑	,	仍然	积极的	,

她眼中只有爱人遭受的折磨；她的大脑依然活跃，

[rɪ'viːld] ['soʊlli] [ðə; ði] [gʌlf] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [jɔːnd] [nɑːt]['oʊnli]

revealed	solely	the	gulf	at	her	feet	,	and	the	tomb	which	yawned	not	only
揭晓	仅	这	海湾	在	她	脚	,	和	这	墓	哪个	打哈欠	不是	仅有的

[fɔːr; fər]['æntəni] ,

for	Antony	,
为了	安东尼	,

她只露出脚下的深渊，以及那座不仅为安东尼而设的坟墓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

but	for	herself	.
但	为了	她自己	.

但是为了她自己。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːr][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Unable	to	think	of	the	happiness	enjoyed	in	the	past	or	to	hope	for	it	in
无法	到	思考	的	这	幸福	享受	在	这	过去的	或者	到	希望	为了	它	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

既无法回想起过去的幸福，也无法期盼未来的幸福。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] [ˌʌnkən'troʊld] [dɪ'sper] ,

she	gave	herself	up	to	uncontrolled	despair	,
她	给予	她自己	向上	到	不受控制	绝望	,

她陷入了无法控制的绝望之中。

[ænd; ənd][noʊ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	no	woman	of	the	people	could	have	yielded	more	absolutely	to	the
和	不	女士	的	这	人们	可以	有	产生	更多的	绝对地	到	这

[kən'suːmɪŋ] [griːf] [wɪtʃ] [rent][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

consuming	grief	which	rent	her	heart	,
消费	悲伤	哪个	租	她	心	,

没有哪个平民女子能比她更彻底地屈服于撕裂她心灵的悲痛之中。

[ɔːr] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪldər] , [mɔːr] ['fræntɪk]['læŋgwɪdʒ] , [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] ,

or	expressed	it	in	wilder	,	more	frantic	language	,	than	did	this	great	Queen	,
或者	表达	它	在	更狂野	,	更多的	疯狂的	语言	,	比	做过	这	伟大的	女王	,

或者用比这位伟大的女王更狂野、更疯狂的语言来表达，

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sʌfərɪŋ] ,

this	woman	who	as	a	child	had	been	so	sensitive	to	the	slightest	suffering	,
这	女士	WHO	作为	一个	孩子	有	到过	所以	敏感的	到	这	丝毫	痛苦	,

这个女人从小就对最轻微的痛苦都非常敏感，

[ænd; ənd] [huːz] ['æftər] - [laɪf][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ]

and	whose	after	-	life	had	certainly	not	taught	her	to	bear	sorrow	with
和	谁	后	-	生活	有	当然	不是	教授	她	到	熊	悲哀	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

而她的来世也并没有教会她如何耐心忍受悲伤。

['æftər] ['tʃɑːmiən] , [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [rɪ'kwest] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][waɪn] ,

After	Charmian	,	at	the	dying	man's	request	,	had	given	him	some	wine	,
后	查米安	,	在	这	垂死	男人的	要求	,	有	给定	他	一些	葡萄酒	,

应垂死之人的请求，查米安给他喝了一些酒。

[hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [koʊ'hɪrəntli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .

he	found	strength	to	speak	coherently	,	instead	of	moaning	and	sighing	.
他	成立	力量	到	说话	连贯地	,	反而	的	呻吟	和	叹息	.

他终于鼓起勇气，能够清晰地说话，而不是呻吟叹息。

[hiː; hi] ['tendərli] ['ɝːdʒd] [ˌkliːə'pætrə][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

He	tenderly	urged	Cleopatra	to	secure	her	own	safety	,	if	it	could	be	done
他	温柔地	敦促	克利奥帕特拉	到	安全的	她	自己的	安全	,	如果	它	可以	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] ,

without	dishonour	,
没有	羞辱	,

他温柔地劝说克利奥帕特拉，如果能在不失名誉的前提下确保自身安全，那就去做。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] - [æz; əz][ðə; ði][mæn][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ə'mʌŋ]

and	mentioned	Proculejus	as	the	man	most	worthy	of	her	confidence	among
和	提及	-	作为	这	男人	最多	值得	的	她	信心	之中

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

the	friends	of	Octavianus	.
这	朋友们	的	奥克塔维安	.

她还提到，在屋大维的朋友中，普罗库列尤斯是最值得她信任的人。

[ðen] [hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm]

Then	he	entreated	her	not	to	mourn	for	him	,	but	to	consider	him
然后	他	恳求	她	不是	到	哀悼	为了	他	,	但	到	考虑	他

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

然后他恳求她不要为他悲伤，而要认为他是幸福的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['feɪvəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

for	he	had	enjoyed	the	richest	favours	of	Fortune	.
为了	他	有	享受	这	最富有的	恩惠	的	财富	.

因为他曾享受过命运最眷顾的恩惠。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['braɪtəst] ['aʊərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] ;

He	owed	his	brightest	hours	to	her	love	;
他	欠款	他的	最亮的	小时	到	她	爱	;

他生命中最辉煌的时光都归功于她的爱；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

but	he	had	also	been	the	first	and	most	powerful	man	on	earth	.
但	他	有	还	到过	这	第一的	和	最多	强大的	男人	在	地球	.

但他同时也是地球上第一个也是最有权势的人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] , ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] [huː]

Now	he	was	dying	in	the	arms	of	Love	,	honourable	as	a	Roman	who
现在	他	曾是	垂死	在	这	武器	的	爱	,	光荣的	作为	一个	罗马	WHO

[sə'kʌmd] [tuː; tə]['roʊmənz] .

succumbed	to	Romans	.
屈服了	到	罗马书	.

现在他死在了爱人的怀抱中，像一个罗马人那样光荣地死去，他死于罗马人之手。

[ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] .

In	this	conviction	he	died	after	a	short	struggle	.
在	这	定罪	他	死亡	后	一个	短的	斗争	.

他坚持这一信念，经过短暂的挣扎后死去。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Cleopatra	had	watched	his	last	breath	,	closed	his	eyes	,
克利奥帕特拉	有	观看	他的	最后的	气息	,	关闭	他的	眼睛	,

克莉奥佩特拉目送他咽下最后一口气，闭上了他的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [hɜːr'self] ['tiəlis] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] ['bɑːdi] .

and	then	thrown	herself	tearlessly	on	her	lover's	body	.
和	然后	抛掷	她自己	无泪	在	她	恋人的	身体	.

然后她无泪地扑倒在爱人的身上。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l]

At	last	she	fainted	,	and	lay	unconscious	with	her	head	upon	his	marble
在	最后的	她	昏厥	,	和	躺	无意识	和	她	头	之上	他的	大理石

[brest] .

breast	.
胸部	.

最后她昏了过去，昏迷不醒地躺在他如大理石般坚实的胸膛上，头枕在他的胸膛上。

[ðə; ðɪ]['praɪvət] ['sekrəteri] [hæd; həd] ['witnist] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]

The	private	secretary	had	witnessed	all	this	,	and	then	returned	with	tearful
这	私人的	秘书	有	目击者	全部	这	,	和	然后	返回	和	内牛满面

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd]['stɔːri] .

eyes	to	the	second	story	.
眼睛	到	这	第二	故事	.

私人秘书目睹了这一切，然后含着泪回到了二楼。

[ðer; ðər][hiː; hi][met]['gɔːrdʒiəs] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] ,

There	he	met	Gorgias	,	who	had	climbed	the	scaffolding	,
那里	他	遇见	高尔吉亚	,	WHO	有	攀登	这	脚手架	,

在那里他遇到了爬上脚手架的戈尔吉亚斯。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sterz] .

and	told	him	what	he	had	seen	and	heard	from	the	stairs	.
和	讲述	他	什么	他	有	已见	和	听到	从	这	楼梯	.

然后把他在楼梯上看到和听到的事情告诉了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz] ['skersli] ['endɪd] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər]

But	his	story	was	scarcely	ended	when	a	carriage	stopped	at	the	Corner
但	他的	故事	曾是	几乎	结束	什么时候	一个	运输	停止	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ænd; ənd][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]['roʊmən] [ə'laɪt] .

of	the	Muses	and	an	aristocratic	Roman	alighted	.
的	这	缪斯	和	一个	贵族	罗马	下车	.

但他的故事还没结束，一辆马车就停在了缪斯之角，一位罗马贵族下了车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] - [huːm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æntəni] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]

This	was	the	very	Proculejus	whom	the	dying	Antony	had	recommended	to
这	曾是	这	非常	-	谁	这	垂死	安东尼	有	受到推崇的	到

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

the	woman	he	loved	as	worthy	of	her	confidence	.
这	女士	他	喜爱	作为	值得	的	她	信心	.

这正是临终的安东尼向他心爱的女人推荐的，值得她信任的普罗库列尤斯。

" [ɪn] [fækt] , " ['gɔːrdʒiəs] [kən'tɪnjuːd] ,

"	In	fact	,	"	Gorgias	continued	,
"	在	事实	,	"	高尔吉亚	持续	,

“事实上，”戈尔吉亚斯继续说道，“

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fitʃər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [reɪs] .

"	he	seemed	in	form	and	features	one	of	the	noblest	of	his	haughty	race	.
"	他	似乎	在	形式	和	特征	一	的	这	最高贵	的	他的	傲慢	种族	.

“他看起来体态匀称，容貌俊美，是他那高贵种族中最杰出的人之一。”

[hiː; hi] [keɪm] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːrmli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

He	came	commissioned	by	Octavianus	,	and	is	said	to	be	warmly	devoted	to
他	来了	委托	经过	奥克塔维安	,	和	是	说	到	是	热情地	奉献	到

[ðə; ði] ['siːzər] ,

the	Caesar	,
这	凯撒	,

他是受屋大维委派而来，据说对凯撒忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [mæn] .

and	a	well	-	disposed	man	.
和	一个	出色地	-	处置	男人	.

而且他为人友善。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] -

We	have	also	heard	him	mentioned	as	a	poet	and	a	brother	-	in	-
我们	有	还	听到	他	提及	作为	一个	诗人	和	一个	兄弟	-	在	-

[lɔː] [ʌv; əv] [miː'siːnæs] .

law	of	Maecenas	.
法律	的	保护者	.

我们还听说他是一位诗人，也是梅塞纳斯的妹夫。

[ə; eɪ] ['welθi] [ə'rɪstəkræt] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

A	wealthy	aristocrat	,	he	is	a	generous	patron	of	literature	,
一个	富裕	贵族	,	他	是	一个	慷慨的	赞助人	的	文学	,

他是一位富有的贵族，也是文学的慷慨赞助人。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hoʊldz] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

and	also	holds	art	and	science	in	high	esteem	.
和	还	持有	艺术	和	科学	在	高的	尊重	.

并且对艺术和科学也抱有高度敬意。

[tɪmədʒiːniːz] [lɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .

Timagenes	lauds	his	culture	and	noble	nature	.
蒂马格内斯	赞扬	他的	文化	和	高贵	自然	.

提马格尼斯赞扬了他的文化和高尚的品格。

[pər'hæps] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt]

Perhaps	the	historian	was	right	;	but	where	the	object	in	question	is	the	state
也许	这	历史学家	曾是	正确的	;	但	在哪里	这	目的	在	问题	是	这	状态

[ænd; ənd] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,

and	its	advantage	,
和	它是	优势	,

或许这位历史学家是对的；但如果所讨论的对象是国家及其利益，

[wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

what	we	here	regard	as	worthy	of	a	free	man	appears	to	be	considered
什么	我们	这里	看待	作为	值得	的	一个	自由的	男人	出现	到	是	经过考虑的

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

of	little	moment	at	the	court	of	Octavianus	.
的	小的	片刻	在	这	法庭	的	奥克塔维安	.

我们这里认为自由人应有的品质，在屋大维的宫廷里似乎并不重要。

[ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

The	lord	to	whom	he	gives	his	services	intrusted	him	with	a	difficult	task	,
这	主	到	谁	他	给予	他的	服务	受托人	他	和	一个	难的	任务	,

他所侍奉的主人委托他一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] - ['daʊtləs] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

and	Proculejus	doubtless	considered	it	his	duty	to	make	every	effort	to
和	-	毫无疑问	经过考虑的	它	他的	责任	到	制作	每一个	努力	到

[pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] — — [ɪf] [aɪ] [siː] [ə'raɪt] ,

perform	it	—	and	yet	—	—	If	I	see	aright	,
履行	它	—	和	然而	—	—	如果	我	看	好的	,

普罗库列尤斯无疑认为尽一切努力履行这一职责是他的责任——然而——如果我没看错的话，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːrs] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

a	day	will	come	when	he	will	curse	this	,	and	the	obedience	with	which	he	,
一个	天	将要	来	什么时候	他	将要	诅咒	这	,	和	这	服从	和	哪个	他	,

总有一天他会诅咒这一切，以及他曾经表现出的顺从。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['eɪdɪd] ['siːzər] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

a	free	man	,	aided	Caesar	But	listen	.
一个	自由的	男人	,	协助	凯撒	但	听	.

一个自由人，曾协助凯撒。但是请听我说。

" [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	Erect	and	haughty	in	his	splendid	suit	of	armour	,	he	knocked	at	the	door
"	直立	和	傲慢	在	他的	灿烂	套装	的	盔甲	,	他	敲门	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	tomb	.
的	这	墓	.

"他身着华丽的盔甲，昂首挺胸，傲然地敲响了陵墓的大门。"

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [æskt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]

Cleopatra	had	regained	consciousness	and	asked	—	she	must	have	known
克利奥帕特拉	有	恢复	意识	和	问	—	她	必须	有	已知

[hɪm; ɪm][ɪn] [roʊm] — [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

him	in	Rome	—	what	he	desired	.
他	在	罗马	—	什么	他	想要的	.

克利奥帕特拉恢复了意识，问他想要什么——她一定在罗马认识他。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

"	He	had	come	,	he	answered	courteously	,	by	the	command	of	Octavianus	,
"	他	有	来	,	他	回答	礼貌地	,	经过	这	命令	的	奥克塔维安	,

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	negotiate	with	her	,
到	谈判	和	她	,

"他是奉屋大维之命前来与她谈判的，"他礼貌地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	the	Queen	expressed	her	willingness	to	listen	,	but	refused	to
和	这	女王	表达	她	意愿	到	听	,	但	拒绝	到

[æd'mɪt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .

admit	him	into	the	mausoleum	.
承认	他	进入	这	陵	.

女王表示愿意倾听，但拒绝让他进入陵墓。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" So they talked with each other through the door .
" 所以 他们 谈话 和 每个 其他 通过 这 门 .

于是他们隔着门交谈起来。

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] ,
With dignified composure ,
和 凝重 镇定 ,

神态自若，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌnz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['æntəni] — [nɑːt]
she asked to have the sons whom she had given to Antony — not
她 问 到 有 这 儿子们 谁 她 有 给定 到 安东尼 — 不是
- — [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .
Caasarion — acknowledged as Kings of Egypt .
- — 已确认 作为 国王 的 埃及 .

她要求承认她嫁给安东尼（而不是凯撒里昂）的儿子们为埃及国王。

" - ['ɪnstəntli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['siːzər] , [ænd; ənd] [geɪv]
" Proculejus instantly promised to convey her wishes to Caesar , and gave
" - 即刻 承诺 到 传达 她 愿望 到 凯撒 , 和 给予
[hoʊps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] .
hopes of their fulfilment .
希望 的 他们的 履行 .

“普罗库列尤斯立即答应将她的愿望转达给凯撒，并表示希望她的愿望能够实现。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kleɪmz] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
" While she was speaking of the children and their claims — she did not
" 尽管 她 曾是 请讲 的 这 孩子们 和 他们的 索赔 — 她 做过 不是
['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] — [ðə; ði] ['roʊmən] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [mɑːrk] ['æn.tə.niz] [deθ] ,
mention her own future — the Roman questioned her about Mark Antony's death ,
提到 她 自己的 未来 — 这 罗马 被质问 她 关于 标记 安东尼的 死亡 ,

“当她谈论孩子们及其诉求时——她没有提及自己的未来——罗马人问她关于马克·安东尼之死的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz]
and then described the destruction of the dead man's army and other matters
和 然后 描述 这 破坏 的 这 死的 男人的 军队 和 其他 事情
[ʌv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of trivial importance .
的 琐碎的 重要性 .

然后描述了死者军队的覆灭以及其他一些琐碎的事情。

- [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæblər] ,
Proculejus did not look like a babbler ,
- 做过 不是 看 喜欢 一个 喋喋不休者 ,

Proculejus看起来不像噪鹛，

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
but I felt a suspicion that he was intentionally trying to hold the attention
但 我 毛毡 一个 怀疑 那 他 曾是 故意 尝试 到 抓住 这 注意力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
of the Queen .
的 这 女王 .

但我怀疑他是故意想引起女王的注意。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔːr¸niːliəs]
This proved to be his design ; he had been merely waiting for Cornelius
这 已证实 到 是 他的 设计 ; 他 有 到过 仅仅 等待 为了 科尼利厄斯
['gæləs] ,
Gallus ,
加勒斯 ,

事实证明，这正是他的计划；他一直在等待科尼利厄斯·加卢斯。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

the	commander	of	the	fleet	,	of	whom	you	have	heard	.
这	指挥官	的	这	舰队	,	的	谁	你	有	听到	.

你们都听说过的那位舰队司令。

[hiː; hi] , [tuː] , [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɪn] [roʊm] ,

He	,	too	,	ranks	among	the	chief	men	in	Rome	,
他	,	也	,	排名	之中	这	首席	男人	在	罗马	,

他也是罗马的权贵之一。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] - .

and	yet	he	made	himself	the	accomplice	of	Proculejus	.
和	然而	他	制成	他自己	这	同案犯	的	-	.

然而，他却成为了普罗库列尤斯的同谋。

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'taɪərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə]

"	The	latter	retired	as	soon	as	he	had	presented	the	new	-	comer	to
"	这	后者	退休	作为	很快	作为	他	有	呈现	这	新的	-	角	到

[ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] .

the	hapless	woman	.
这	不幸的	女士	.

“后者在把新来者介绍给那位不幸的女士后，便立即退下了。”

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːrd] ['gæləs] [ə'ʃʊr] [ˌkliːə'pætrə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	I	remained	at	my	post	and	now	heard	Gallus	assure	Cleopatra	of	his
"	我	剩余	在	我的	邮政	和	现在	听到	加勒斯	保证	克利奥帕特拉	的	他的

['mæstɚz] ['sɪmpəθi] .

master's	sympathy	.
硕士学位	同情	.

“我坚守岗位，听到加卢斯向克利奥帕特拉保证他的主人会同情她。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [bɑːm'bæstɪk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['bɪtərli] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]

With	the	most	bombastic	exaggeration	he	described	how	bitterly	Octavianus
和	这	最多	夸张的	夸张	他	描述	如何	苦涩地	奥克塔维安

[mɔːnd] [ɪn] [mɑːrk] ['æntəni] [ðə; ði] [frend] ,

mourned	in	Mark	Antony	the	friend	,
哀悼	在	标记	安东尼	这	朋友	,

他用极其夸张的语言描述了屋大维对好友马克·安东尼的悲痛之情。

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ruːlər] [ænd; ənd] ['ʃerər] [ɪn] [soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	brother	-	in	-	law	,	the	co	-	ruler	and	sharer	in	so	many	important
这	兄弟	-	在	-	法律	,	这	合作	-	统治者	和	分享者	在	所以	许多	重要的

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

姐夫，也是众多重要企业的共同经营者和股东。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] ['bɜːrnɪŋ] [terz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

He	had	shed	burning	tears	over	the	tidings	of	his	death	.
他	有	棚	燃烧	眼泪	超过	这	消息	的	他的	死亡	.

得知自己死讯时，他流下了灼热的泪水。

['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [wʌnz] [kɔːrst] [daʊn] ['eni] ['mænz] [tʃiːks] .

Never	had	more	sincere	ones	coursed	down	any	man's	cheeks	.
绝不	有	更多的	真诚	一个	课程	向下	任何	男人的	脸颊	.

从未见过哪个男人的脸颊上流下如此真挚的泪水。

" ['gæləs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tenʃənəli] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Gallus	,	too	,	seemed	to	me	to	be	intentionally	prolonging	the	conversation	.
"	加勒斯	,	也	,	似乎	到	我	到	是	故意	延长	这	对话	.

“在我看来，加勒斯似乎也是故意延长谈话时间。”

" [ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ˌkliːə'pætrəz] [bri:f] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
" **Then** , **while** **I** **was** **listening** **intently** **to** **understand** **Cleopatra's** **brief** **replies** ,
" 然后 , 尽管 我 曾是 聆听 专注地 到 理解 克利奥帕特拉的 简短的 回复 ,
[maɪ] ['fɔ:rmən] ,
my **foreman** ,
我的 领班 ,

“然后，正当我全神贯注地聆听克利奥帕特拉简短的回答时，我的工头……”

[hu:] , [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
who , **when** **the** **workmen** **were** **driven** **away** **by** **the** **Romans** ,
WHO , 什么时候 这 工人 是 驱动 离开 经过 这 罗马书 ,

当工人们被罗马人驱逐时，

[hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [tu:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
had **concealed** **himself** **between** **two** **blocks** **of** **granite** ,
有 暗 他自己 之间 二 积木 的 花岗岩 ,

他把自己藏在两块花岗岩之间，

[keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði]
came **to** **me** **and** **said** **that** **Proculejus** **had** **just** **climbed** **a** **ladder** **to** **the**
来了 到 我 和 说 那 - 有 只是 攀登 一个 梯子 到 这
['skæfoʊld][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .
scaffold **in** **the** **rear** **of** **the** **monument** .
脚手架 在 这 后部 的 这 纪念碑 .

他来告诉我，普罗库列尤斯刚刚爬上梯子，到了纪念碑后面的脚手架上。

[tu:] ['sɜ:rvənt] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['stoʊlən] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
Two **servants** **followed** , **and** **they** **had** **all** **stolen** **down** **into** **the** **hall** .
二 仆人 随后 , 和 他们 有 全部 被盗 向下 进入 这 大厅 .

两个仆人跟了上去，他们三人悄悄地溜进了大厅。

" [aɪ]['heɪstɪli]['stɑ:rtɪd][ʌp] .
" **I** **hastily** **started** **up** .
" 我 草草 开始 向上 .

我匆忙启动了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
I **had** **been** **lying** **on** **the** **floor** **with** **my** **head** **outstretched** **to** **listen** .
我 有 到过 说谎 在 这 地面 和 我的 头 伸展 到 听 .

我当时躺在地板上，伸长脖子倾听。

" [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ðə; ði] [kwi:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] .
" **Cost** **what** **it** **might** , **the** **Queen** **must** **be** **warned** .
" 成本 什么 它 可能 , 这 女王 必须 是 警告 .

“无论代价如何，都必须警告女王。”

['tretʃəri] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æt; ət][wɜ:rk] [hɪr] .
Treachery **was** **certainly** **at** **work** **here** .
背信弃义 曾是 当然 在 工作 这里 .

这其中肯定存在背叛行为。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
" **But** **I** **came** **too** **late** .
" 但 我 来了 也 晚的 .

但我来晚了。

" [oʊ]['daɪən] !
" **O** **Dion** !
" 哦 迪翁 !

“哦，狄翁！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

If	I	had	only	been	informed	a	few	minutes	before	,
如果	我	有	仅有的	到过	知情的	一个	很少	分钟	前	,

如果我早几分钟得到通知的话，

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

perhaps	something	still	more	terrible	might	have	happened	,
也许	某物	仍然	更多的	糟糕的	可能	有	发生	,

或许还会发生更可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [wʌt] [naʊ] ['θretənz] [hɜ:r; hər] .

but	the	Queen	would	have	been	spared	what	now	threatens	her	.
但	这	女王	会	有	到过	幸存	什么	现在	威胁	她	.

但女王本可以免受现在威胁她的种种危险。

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [hu:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər][ə'laɪv] ,

What	can	she	expect	from	the	conqueror	who	,	in	order	to	seize	her	alive	,
什么	能	她	预计	从	这	征服者	WHO	,	在	命令	到	抢占	她	活	,

她能从那个为了活捉她而征服她的人身上得到什么呢?

[ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz] [sə'kʌmd] [tu:; tə]

condescends	to	outwit	a	noble	,	defenceless	woman	,	who	has	succumbed	to
居高临下	到	智胜	一个	高贵	,	毫无防备	女士	,	WHO	有	屈服了	到

[su:'pɪriər] ['paʊər] ?

superior	power	?
优越的	力量	?

他竟屈尊俯就，企图戏弄一位高贵而手无寸铁的女子，而这位女子却屈服于强权?

" [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwi:n] [frʌm; frəm] [sɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

"	Death	would	have	released	the	unhappy	Queen	from	sore	trouble	and
"	死亡	会	有	发布	这	不开心	女王	从	疮	麻烦	和

['hɔ:rəb(ə)l] [ʃeɪm] .

horrible	shame	.
可怕	耻辱	.

“死亡本可以解救不幸的女王，让她摆脱痛苦的折磨和可怕的耻辱。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [ðə; ði] ['dægər] [ə'genst] [hɜ:r; hər][laɪf] .

And	she	had	already	raised	the	dagger	against	her	life	.
和	她	有	已经	提高	这	匕首	反对	她	生活	.

她已经举起匕首，准备结束自己的生命。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə'lɔ:ft][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sti:l] ,

Before	my	eyes	she	flung	aloft	her	beautiful	arm	with	the	flashing	steel	,
前	我的	眼睛	她	扔	高空	她	美丽的	手臂	和	这	闪烁	钢	,

在我眼前，她高高举起那只闪着寒光的美臂，挥舞着她那美丽的手臂。

[wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - [bræntʃt] [ˌkændə'lɑ:brə] [bɪ'saɪd]

which	glittered	in	the	light	of	the	candles	in	the	many	-	branched	candelabra	beside
哪个	闪闪发光	在	这	光	的	这	蜡烛	在	这	许多	-	分支	烛台	旁

[ðə; ði][sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] .

the	sarcophagi	.
这	石棺	.

在石棺旁多枝烛台的烛光下，它们闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kɑ:m] !

But	I	will	try	to	remain	calm	!
但	我	将要	尝试	到	保持	冷静的	!

但我会尽量保持冷静!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər] .

You	shall	hear	what	happened	in	regular	order	.
你	将	听到	什么	发生	在	常规的	命令	.

你会按部就班地听到事情经过。

[maɪ] [θɔ:ts] [groʊ] [kən'fju:zd] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:n] [ri'kə:z] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] .

My	thoughts	grow	confused	as	the	terrible	scene	recurs	to	my	memory	.
我的	想法	生长	使困惑	作为	这	糟糕的	场景	递归	到	我的	记忆	.

可怕的场景再次浮现在我的记忆中，我的思绪变得混乱。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,

To	describe	it	as	I	saw	it	,	I	should	need	to	be	a	poet	,
到	描述	它	作为	我	锯	它	,	我	应该	需要	到	是	一个	诗人	,

要用语言来描述我所看到的景象，我恐怕得成为一名诗人才行。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['hæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] — [ju:; jʊ]

an	artist	in	words	;	for	what	passed	before	me	happened	on	a	stage	—	you
一个	艺术家	在	字	;	为了	什么	通过了	前	我	发生	在	一个	阶段	—	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

一位用文字作画的艺术家；因为发生在我眼前的一切都像是在舞台上——你知道的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:m] .

it	was	a	tomb	.
它	曾是	一个	墓	.

那是一座坟墓。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][dɑ:rk] [stoʊn] - [dɑ:rk] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] —

The	walls	were	of	dark	stone	-	dark	,	too	,	were	the	pillars	and	ceiling	—
这	墙壁	是	的	黑暗的	石头	-	黑暗的	,	也	,	是	这	柱子	和	天花板	—

[ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ;

all	dark	and	glittering	;
全部	黑暗的	和	闪闪发光	;

墙壁是深色的石头做的——柱子和天花板也是深色的——全都暗沉而闪亮；

[moʊst] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['smu:ðli] ['pɑ:lɪʃt] [stoʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .

most	portions	were	smoothly	polished	stone	,	shining	like	a	mirror	.
最多	部分	是	顺利	抛光	石头	,	灼灼	喜欢	一个	镜子	.

大部分区域都是光滑的石头，闪闪发光，像镜子一样。

[nɪr] [ðə; ði][sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkændə'lɑ:brə][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

Near	the	sarcophagi	,	and	around	the	candelabra	as	far	as	the
靠近	这	石棺	,	和	大约	这	烛台	作为	远的	作为	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

vicinity	of	the	door	,
附近	的	这	门	,

在石棺附近，以及烛台周围直至门口附近，

[wer] [ðə; ði] ['ræskəli] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['festl]

where	the	rascally	trick	was	played	,	the	light	was	brilliant	as	in	a	festal
在哪里	这	赖皮	诡计	曾是	玩	,	这	光	曾是	杰出的	作为	在	一个	节日

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

恶作剧发生的地方，灯光璀璨，如同节日大厅一般。

['evri] [blʌd] - [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] , ['evri] [skrætʃ] ,

Every	blood	-	stain	on	the	hand	,	every	scratch	,
每一个	血	-	弄脏	在	这	手	,	每一个	划痕	,

手上的每一处血迹，每一道划痕，

['evri]	[wuːnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['despərət]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[tɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[neɪlz]	[ɑːn]
every	**wound**	**which**	**the**	**desperate**	**woman**	**had**	**torn**	**with**	**her**	**own**	**nails**	**on**
每一个	伤口	哪个	这	绝望的	女士	有	撕裂	和	她	自己的	指甲	在

[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	,
her	**bosom**	**,**
她	怀	,

绝望的女人用自己的指甲在胸口撕开的每一道伤口，

[wɪtʃ]	[gliːmd]	[snoʊ]	-	[waɪt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[roʊbz]	,	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	['vɪzəb(ə)l]	.
which	**gleamed**	**snow**	**-**	**white**	**from**	**her**	**black**	**robes**	**,**	**was**	**distinctly**	**visible**	**.**
哪个	闪闪发光	雪	-	白色的	从	她	黑色的	长袍	,	曾是	明显地	可见的	.

她黑色长袍下露出的雪白眼睛清晰可见。

['fɑːrðər]	[ə'weɪ]	,	[ɑːn][ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	,	[ðə; ði]	[laɪt]	[wʌz; wəz][dɪm]	,
Farther	**away**	**,**	**on**	**the**	**right**	**and**	**left**	**,**	**the**	**light**	**was**	**dim**	**,**
更远	离开	,	在	这	正确的	和	左边	,	这	光	曾是	暗淡	,

更远处，左右两侧的光线都很昏暗。

[ænd; ənd]	[nɪr]	[ðə; ði][saɪd]	[wɔːlz]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[wʌz; wəz][æz; əz]	[ɪn'tens]	[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]	['riːəl]	[tuːm]	.
and	**near**	**the**	**side**	**walls**	**the**	**darkness**	**was**	**as**	**intense**	**as**	**in**	**a**	**real**	**tomb**	**.**
和	靠近	这	边	墙壁	这	黑暗	曾是	作为	激烈的	作为	在	一个	真实的	墓	.

靠近侧墙的地方，黑暗如同真正的坟墓一般浓重。

[ɑːn][ðə; ði]	[smuːð]	['pɔːrfəri]	['kɑːləmz]	,	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[blæk]	['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]	['sɜːrpəntiːn]	—
On	**the**	**smooth**	**porphyry**	**columns**	**,**	**the**	**glittering**	**black**	**marble**	**and**	**serpentine**	**—**
在	这	光滑的	斑岩	列	,	这	闪闪发光	黑色的	大理石	和	蛇形	—

[hɪr]	,	[ðer; ðər]	,
here	**,**	**there**	**,**
这里	,	那里	,

光滑的斑岩柱上，闪闪发光的黑色大理石和蛇纹石——这里，那里，

[ænd; ənd]	['evriwer]	—	['flikəd]	[ðə; ði]	['weɪvərɪŋ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kændllaɪt]	.
and	**everywhere**	**—**	**flickered**	**the**	**wavering**	**reflection**	**of**	**the**	**candlelight**	**.**
和	到处	—	闪烁	这	摇摆不定	反射	的	这	烛光	.

到处都闪烁着摇曳的烛光。

[ðə; ði]	[drɑːft]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'tɪnjuəli]	[ɪn]['moʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	['weɪvəd]	[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
The	**draught**	**kept**	**it**	**continually**	**in**	**motion**	**,**	**and**	**it**	**wavered**	**to**	**and**	**fro**
这	草稿	保留	它	持续	在	运动	,	和	它	犹豫不决	到	和	弗

[ɪn][ðə; ði][hɔːl]	,
in **the** **hall**	**,**
在 这 大厅	,

气流使它不停地摇晃，在大厅里来回摆动。

[laɪk][ðə; ði]	['restləs]	[soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]	[dæmd]	.
like	**the**	**restless**	**souls**	**of**	**the**	**damned**	**.**
喜欢	这	不安	灵魂	的	这	该死的	.

就像那些不安的亡灵。

[wer'evər]	[ðə; ði]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː][met]	['dɑːrknəs]	.
Wherever	**the**	**eye**	**turned**	**it**	**met**	**darkness**	**.**
无论	这	眼睛	转向	它	遇见	黑暗	.

目光所及之处，皆是黑暗。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]	[siːmd]	[blæk]	—	[blæk] [æz; əz][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ʌv; əv]['heɪdiːz]	—
The	**end**	**of**	**the**	**hall**	**seemed**	**black**	**—**	**black**	**as**	**the**	**anteroom**	**of**	**Hades**	**—**
这	结尾	的	这	大厅	似乎	黑色的	—	黑色的	作为	这	接待室	的	哈迪斯	—

[jet]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[pɪrst]	[ə; eɪ] ['brɪliənt]	['muːvɪŋ]	[bɑːr]	;
yet	**through**	**it**	**pierced**	**a**	**brilliant**	**moving**	**bar**	**;**
然而	通过	它	穿孔	一个	杰出的	移动	酒吧	;

大厅尽头一片漆黑——黑得像冥府的前厅——然而，一根闪亮的移动酒吧却从中穿出；

['sʌnbi:mz] [wɪtʃ] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd][ə'mɪd] [wɪtʃ]

sunbeams	**which**	**streamed**	**from**	**the**	**stairway**	**into**	**the**	**tomb**	**and**	**amid**	**which**
阳光	哪个	流媒体	从	这	楼梯	进入	这	墓	和	之中	哪个

[dɑ:nst] ['taɪnɪ] [moʊts] .

danced	**tiny**	**motes**	**.**
跳舞	微小的	微粒	.

阳光从阶梯倾泻而入墓室，在阳光中闪烁着微光。

[haʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɪm'prest] [ðə; ði] [aɪ] !

How	**the**	**scene**	**impressed**	**the**	**eye**	**!**
如何	这	场景	印象深刻	这	眼睛	!

这景象真是令人印象深刻!

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['glu:mi] ['hekəti] !

The	**home**	**of**	**gloomy**	**Hecate**	**!**
这	家	的	阴沉	赫卡忒	!

阴郁的赫卡忒的故乡!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

And	**the**	**Queen**	**and**	**her**	**impending**	**fate**	**.**
和	这	女王	和	她	即将到来的	命运	.

还有女王和她即将到来的命运。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['stændɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn]['reɪdiənt] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

A	**picture**	**flooded**	**with**	**light**	**,**	**standing**	**forth**	**in**	**radiant**	**relief**	**against**	**the**	**darkness**
一个	图片	被淹	和	光	,	常设	前进	在	辐射状	宽慰	反对	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,

of	**the**	**heavy**	**,**
的	这	重的	,

一幅光线充足的画面，在厚重黑暗的背景下显得格外耀眼夺目。

[mə'dʒestɪk][fɔ:rmz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l] .

majestic	**forms**	**surrounding**	**it**	**in**	**a**	**wide**	**circle**	**.**
雄伟	表格	周围	它	在	一个	宽的	圆圈	.

周围环绕着雄伟的形体，形成一个宽阔的圆圈。

[ðɪs] [tu:m] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pæləs] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glu:mi] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**tomb**	**in**	**this**	**light**	**would**	**be**	**a**	**palace**	**meet**	**for**	**the**	**gloomy**	**rule**	**of**	**the**
这	墓	在	这	光	会	是	一个	宫殿	见面	为了	这	阴沉	规则	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['di:mənz] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ɪf]

king	**of**	**the**	**troop**	**of**	**demons**	**conjured**	**up**	**by**	**the**	**power**	**of**	**a**	**magician**	**—**	**if**
国王	的	这	部队	的	恶魔	召唤	向上	经过	这	力量	的	一个	魔术师	—	如果

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['ru:lər] .

they	**have**	**a**	**ruler**	**.**
他们	有	一个	统治者	.

从这个角度来看，这座陵墓将是一座宫殿，适合由魔法师召唤出的恶魔之王进行阴郁的统治——如果他们有统治者的话。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ?

But	**where**	**am**	**I**	**wandering**	**?**
但	在哪里	是	我	漫游	?

但我究竟在往哪里游荡呢?

- [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ! -

'	**The**	**artist**	**!**	**'**
-	这	艺术家	!	-

"那位艺术家!"

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɪk'skleɪm] [ə'gen] , - [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] !

I	**hear**	**you**	**exclaim**	**again**	**,**	**'**	**the**	**artist**	**!**
我	听到	你	惊叹	再次	,	-	这	艺术家	!

我仿佛又听到你惊呼："艺术家!"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] ,

Instead	**of**	**rushing**	**forward**	**and**	**interposing**	**,**
反而	的	匆忙	向前	和	插入	,

而不是贸然上前干预，

[hi:; hi][stændz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tu:m] . -

he	**stands**	**studying**	**the**	**light**	**and**	**its**	**effects**	**in**	**the**	**royal**	**tomb**	**.**	**'**
他	站立	学习	这	光	和	它是	效果	在	这	皇家	墓	.	-

他站在那里，研究着皇家陵墓中的光线及其产生的影响。

[jes] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] — [fɑ:r] [tu:] [leɪt] !

Yes	**,**	**yes**	**;**	**I**	**had**	**come**	**too**	**late**	**,**	**too**	**late**	**—**	**far**	**too**	**late**	**!**
是的	,	是的	;	我	有	来	也	晚的	,	也	晚的	—	远的	也	晚的	!

是的，是的；我来得太晚了，太晚了——太晚了！

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	**the**	**stairs**	**leading**	**to**	**the**	**lower**	**story**	**of**	**the**	**building**	**I**	**saw**	**it**	**,**
在	这	楼梯	领导	到	这	降低	故事	的	这	建筑	我	锯	它	,

我在通往大楼底层的楼梯上看到了它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] !

but	**I**	**was**	**not**	**to**	**blame**	**for**	**the**	**delay**	**—**	**not**	**in**	**the**	**least**	**!**
但	我	曾是	不是	到	责备	为了	这	延迟	—	不是	在	这	至少	!

但延误与我无关——一点关系也没有！

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men] — [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

"	**At**	**first**	**I**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**see**	**the**	**men**	**—**	**or**	**even**	**a**	**shadow**	**;**
"	在	第一的	我	有	到过	无法	到	看	这	男人	—	或者	甚至	一个	阴影	;

"起初我既看不见这些人，也看不见他们的影子；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'held] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][mɑ:rk]

but	**I**	**beheld**	**plainly**	**in**	**the**	**brightest**	**glare**	**of**	**the**	**light**	**the**	**body**	**of**	**Mark**
但	我	观看	显然	在	这	最亮的	强光	的	这	光	这	身体	的	标记

['æntəni][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,

Antony	**on**	**the**	**couch**	**and**	**,**
安东尼	在	这	长椅	和	,

但在最耀眼的灯光下，我清楚地看到马克·安东尼的尸体躺在沙发上，

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['fɑ:rðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz]

in	**the**	**dusk**	**farther**	**towards**	**the**	**right**	**,**	**Iras**	**and**	**Charmian**	**trying**	**to**	**raise**
在	这	黄昏	更远	向	这	正确的	,	伊拉斯	和	查米安	尝试	到	增加

[ə; eɪ] ['træpdɔ:r] .

a	**trapdoor**	**.**
一个	活板门	.

在黄昏时分，更靠右的位置，伊拉斯和查米安正在尝试升起一个活板门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l]

It	**was**	**the**	**one**	**which**	**closed**	**the**	**passage**	**leading**	**to**	**the**	**combustible**
它	曾是	这	一	哪个	关闭	这	通道	领导	到	这	易燃

[mə'tɪriəlz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

materials	**stored**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
材料	存储	在	这	地窖	.

它封住了通往地窖中储存的易燃物的通道。

[ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə]['faɪər][ˌaɪ 'ti:] .

A	**sign**	**from**	**the**	**Queen**	**had**	**commanded**	**them**	**to**	**fire**	**it**	**.**
一个	符号	从	这	女王	有	命令	他们	到	火	它	.

女王下令开火。

[ðə; ði][fɜːrst][steps][ʌv; əv][ðə; ði]['sterkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	first	steps	of	the	staircase	,	down	which	I	was	hastening	,	were	already
这	第一的	步骤	的	这	楼梯	,	向下	哪个	我	曾是	加速	,	是	已经

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [ðen] — [ðen] - ,

behind	me	—	then	—	then	Proculejus	,
在后面	我	—	然后	—	然后	-	,

我正匆匆走下楼梯，楼梯的第一级台阶已经落在了我的身后——然后——然后是普罗库列尤斯，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] , ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	two	men	,	suddenly	dashed	from	the	intense	darkness	on	the	other	side	.
和	二	男人	,	突然	虚线	从	这	激烈的	黑暗	在	这	其他	边	.

突然，两个男人从另一边的浓重黑暗中冲了出来。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] , [aɪ] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [waɪl]

Scarcely	able	to	control	myself	,	I	sprang	down	the	remaining	steps	,	and	while
几乎	有能力的	到	控制	我	,	我	弹簧	向下	这	其余的	步骤	,	和	尽管

- [ʃrɪl] [kraɪ] ,

Iras's	shrill	cry	,
-	尖锐	哭	,

我几乎无法控制自己，纵身跃下剩下的台阶，伊拉斯尖锐的叫喊声响起。

- [pʊr] [ˌkliːə'pætrə] , [ðeɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [juː; jʊ] ! -

'	Poor	Cleopatra	,	they	will	capture	you	!	'
-	贫穷的	克利奥帕特拉	,	他们	将要	捕获	你	!	-

“可怜的克利奥帕特拉，他们会抓住你的！”

[stɪl] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [kwiːn] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]

still	rang	in	my	ears	,	I	saw	the	betrayed	Queen	turn	from	the	door	through	which
仍然	响铃	在	我的	耳朵	,	我	锯	这	背叛	女王	转动	从	这	门	通过	哪个

,

,

,

耳边依然回响着那句话：我看到被背叛的女王转身离开那扇门，

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [deθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['gæləs] , [pər'siːv] - [kloʊz]

resolved	on	death	,	she	was	saying	something	to	Gallus	,	perceive	Proculejus	close
已解决	在	死亡	,	她	曾是	说	某物	到	加勒斯	,	感知	-	关闭

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她一心求死，正对加卢斯说着什么，注意到普罗库勒尤斯就在她身后。

[θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər]['gɜːrdl] ,

thrust	her	hand	into	her	girdle	,
推力	她	手	进入	她	腰带	,

她把手伸进腰带里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [soʊ] — [θroʊ] [ʌp]

and	with	the	speed	of	lightning	—	you	have	already	heard	so	—	throw	up
和	和	这	速度	的	闪电	—	你	有	已经	听到	所以	—	扔	向上

[hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dægər] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

her	arm	with	the	little	dagger	to	bury	the	sharp	blade	in	her	breast	.
她	手臂	和	这	小的	匕首	到	埋葬	这	锋利的	刀刃	在	她	胸部	.

然后，她以闪电般的速度——你已经听说了——举起拿着小匕首的手臂，将锋利的刀刃刺入自己的胸膛。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

What	a	picture	!
什么	一个	图片	!

多么棒的照片！

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
In the full radiance of the brilliant light ,
在 这 满的 辐射 的 这 杰出的 光 ,

在耀眼的光芒中，

[ʃi:; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] [ɔ:r][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][praɪd][ɪn] [greɪt] [di:dz]
she resembled a statue of triumphant victory or of noble pride in great deeds
她 类似 一个 雕像 的 凯 胜利 或者 的 高贵 自豪 在 伟大的 契约
[ə'kɑ:mplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

她宛如一座凯旋的雕像，或是一座为完成伟大功绩而感到无比自豪的雕像；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðen] , ['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [wʌt] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] [in'fliktid] !
and then , then , only an instant later , what an outrage was inflicted !
和 然后 , 然后 , 仅有的 一个 立即的 之后 , 什么 一个 暴行 曾是 造成的 !

然后，仅仅一瞬间之后，就发生了多么令人发指的暴行！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [æn; ən] [ə'sæsn] , - [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [si:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
" Like a robber , an assassin , Proculejus rushed upon her , seized her arm ,
" 喜欢 一个 强盗 , 一个 刺客 , - 匆忙 之上 她 , 查获 她 手臂 ,

“普罗库列尤斯像强盗、刺客一样冲向她，抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] .
and wrested the weapon from her grasp .
和 夺取 这 武器 从 她 抓牢 .

然后从她手中夺下了武器。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
His tall figure concealed her from me .
他的 高的 数字 暗 她 从 我 .

他高大的身影挡住了她的去路。

[bʌt; bət] [wen] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌfi:ənz] [klʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tɜ:rnd]
But when , struggling to escape from the ruffian's clutch , she again turned
但 什么时候 , 挣扎 到 逃脱 从 这 恶棍们 离合器 , 她 再次 转向
[hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l] ,
her face towards the hall ,
她 脸 向 这 大厅 ,

但是，当她挣扎着摆脱恶棍的控制时，她再次转过脸看向大厅。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] !
what a transformation had occurred !
什么 一个 转型 有 发生 !

发生了多么巨大的变化啊！

[hɜ:r; hər] [aɪz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɑ:rdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [wɜ:r; wər] [twaɪs] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl][saɪz] ,
Her eyes — you know how large they are — were twice their usual size ,
她 眼睛 — 你 知道 如何 大的 他们 是 — 是 两次 他们的 通常 尺寸 ,
[ænd; ənd] [bleizd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
and blazed with scorn ,
和 燃烧的 和 轻蔑 ,

她的眼睛——你知道她的眼睛有多大——比平时大了两倍，而且充满了轻蔑的目光。

['fjʊri] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['treɪtər] .
fury , and hatred for the traitor .
愤怒 , 和 仇恨 为了 这 叛徒 .

对叛徒的愤怒和仇恨。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] .
The cheering light had become a consuming fire .
这 欢呼 光 有 变得 一个 消费 火 .

欢呼的光芒变成了吞噬一切的烈火。

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [daʊn] ['ru:ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

So	I	imagine	the	vengeance	,	the	curse	which	calls	down	ruin	upon	the	head	of
所以	我	想象	这	复仇	,	这	诅咒	哪个	呼叫	向下	废墟	之上	这	头	的

[ə; eɪ][foʊ] .

a	foe	.
一个	敌人	.

于是我设想，复仇的怒火，诅咒降临在敌人的头上，带来毁灭。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ,

And	Proculejus	,	the	great	lord	,
和	-	,	这	伟大的	主	,

还有伟大的领主普罗库列尤斯，

[ðə; ði]['poʊət] [hu:z] ['noʊb(ə)l]['neɪtʃər][ɪz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

the	poet	whose	noble	nature	is	praised	by	the	authors	on	the	banks	of	the
这	诗人	谁	高贵	自然	是	赞扬	经过	这	作者	在	这	银行	的	这

['taibə] ,

Tiber	,
台伯河	,

这位诗人高尚的品格受到台伯河畔作家们的赞扬。

[held][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɪn]

held	the	defenceless	woman	,	the	worthy	daughter	of	a	brilliant	line	of	kings	,	in
握住	这	毫无防备	女士	,	这	值得	女儿	的	一个	杰出的	线	的	国王	,	在

[ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] ,

a	firm	grasp	,
一个	公司	抓牢	,

他紧紧地抓住那个手无寸铁的女子，那个出身显赫的国王家族的贤淑女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə]['mæstər] [ðɪs] ['delɪkət]

as	if	it	required	the	exertion	of	all	his	strength	to	master	this	delicate
作为	如果	它	必需的	这	用力	的	全部	他的	力量	到	掌握	这	精美的

[ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmənhʊd] .

embodiment	of	charming	womanhood	.
实施例	的	迷人	女性	.

仿佛他需要使出浑身解数才能驾驭这位娇弱迷人的女性化身。

[tru:] , [ðə; ði] [praʊd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'wɪtid] ['laɪənes]['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs]

True	,	the	proud	blood	of	the	outwitted	lioness	urged	her	to	resist	this
真的	,	这	自豪的	血	的	这	被智胜	母狮	敦促	她	到	抵抗	这

[ˌprɑ:fə'neɪʃən] ,

profanation	,
亵渎	,

没错，那头被愚弄的母狮体内骄傲的血液驱使她反抗这种亵渎行为。

[ænd; ənd] - — [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['ɑ:nər] — [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [streŋθ]

and	Proculejus	—	an	enviable	honour	—	made	her	feel	the	superior	strength
和	-	—	一个	令人羡慕	荣誉	—	制成	她	感觉	这	优越的	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

of	his	arm	.
的	他的	手臂	.

而普罗库列尤斯——这是一项令人羡慕的荣誉——让她感受到了他手臂的强大力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət]['daɪən] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,

I	am	no	prophet	,	but	Dion	,	I	repeat	,
我	是	不	先知	,	但	迪翁	,	我	重复	,

我不是先知，但迪翁，我再说一遍，

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:nsiz] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi]
this **shameful** **struggle** **and** **the** **glances** **which** **flashed** **upon** **him** **will** **be**
这 可耻 斗争 和 这 眼神 哪个 闪光灯 之上 他 将要 是
[rɪ'membər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər] .
remembered **to** **his** **dying** **hour** **.**
记得 到 他的 垂死 小时 .

这场可耻的斗争以及那些在他身上闪过的目光，将伴随他直到生命的最后一刻。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['dɑ:rtɪd][æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ][laɪf] .
Had **they** **been** **darted** **at** **me** **,** **I** **should** **have** **cursed** **my** **life** **.**
有 他们 到过 飞镖 在 我 , 我 应该 有 被诅咒的 我的 生活 .

如果它们是射向我的，我一定会诅咒自己的人生。

" [ðeɪ] [blæntʃt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['roʊmənz] [tʃi:ks] .
" **They** **blanched** **even** **the** **Roman's** **cheeks** **.**
" 他们 焯水 甚至 这 罗马书 脸颊 .

“就连罗马人的脸颊都变得苍白了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪdli] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
He **was** **lividly** **pale** **as** **he** **completed** **what** **he** **deemed** **his** **duty** **.**
他 曾是 怒不可遏 苍白 作为 他 完全的 什么 他 被认为 他的 责任 .

他完成自己认为的职责后，脸色变得异常苍白。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˌrɪstə'krætɪk][hændz][wɜ:r; wər] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mi:niəl][tæsk][ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]
His **own** **aristocratic** **hands** **were** **degraded** **to** **the** **menial** **task** **of** **searching** **the**
['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
garments **of** **a** **woman** **,**
服装 的 一个 女士 ,

他那双原本高贵的手，竟然沦落到从事搜查女人衣物这种卑微的工作。

[ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:r; fər] [fər'bɪdn] [werz] , ['pɔizənz] [ɔ:r] ['wɛpənz] .
the **Queen** **,** **for** **forbidden** **wares** **,** **poisons** **or** **weapons** **.**
这 女王 , 为了 禁止 商品 , 毒药 或者 武器 .

女王陛下下令禁止贩卖禁品、毒药或武器。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['si:zɚz] ['fri:dmən] , [ɪˌpæfrə'daɪtəs] ,
He **was** **aided** **by** **one** **of** **Caesar's** **freedmen** **,** **Epaphroditus** **,**
他 曾是 协助 经过 一 的 凯撒的 自由人 , 以巴弗罗狄托斯 ,

他得到了凯撒的一名获释奴隶以巴弗罗狄托的帮助。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][stænd][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] .
who **is** **said** **to** **stand** **so** **high** **in** **the** **favour** **of** **Octavianus** **.**
WHO 是 说 到 站立 所以 高的 在 这 偏爱 的 奥克塔维安 .

据说他深受屋大维的器重。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['ɔ:lsoʊ] [sə:tʃt] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] ,
" **The** **scoundrel** **also** **searched** **Iras** **and** **Charmian** **,**
" 这 恶棍 还 搜索 伊拉斯 和 查米安 ,

“这个恶棍还搜查了艾拉斯和查米安，

[jet] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bəuθ]['roʊmənz] ['kɑ:nstəntli] [spoʊk] [ɪn][kə'dʒoʊlɪŋ][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['si:zɚz] ['feɪvər] ;
yet **all** **the** **time** **both** **Romans** **constantly** **spoke** **in** **cajoling** **terms** **of** **Caesar's** **favour** **;**
然而 全部 这 时间 两个都 罗马书 不断地 辐 在 哄骗 条款 的 凯撒的 偏爱 ;

然而，这两位罗马人始终都在用哄骗的语气谈论凯撒的恩宠；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][grænt][ˌkli:ə'pætrə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [ə; eɪ] [kwi:n] .
and **his** **desire** **to** **grant** **Cleopatra** **everything** **which** **was** **due** **a** **Queen** **.**
和 他的 欲望 到 授予 克利奥帕特拉 一切 哪个 曾是 到期的 一个 女王 .

他渴望给予克利奥帕特拉女王应得的一切。

" [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] - , [bʌt; bət][aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ;

"	At	last	she	was	taken	back	to	Lochias	,	but	I	felt	like	a	madman	;
"	在	最后的	她	曾是	已采取	后退	到	-	,	但	我	毛毡	喜欢	一个	狂人	;

"最后她被送回了洛基亚斯，但我感觉自己像个疯子；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [pər'su:d] [ˌem 'i:] [laɪk] [maɪ] ['ʃædoʊ] .

for	the	image	of	the	unfortunate	woman	pursued	me	like	my	shadow	.
为了	这	图像	的	这	不幸	女士	追击	我	喜欢	我的	阴影	.

那位不幸女子的身影如影随形，如影随形。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɑ:vrɪn] [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld]

It	was	no	longer	a	vision	of	the	bewitching	sovereign	nay	,	it	resembled
它	曾是	不	更长	一个	想象	的	这	迷人的	主权	不	,	它	类似

[ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

the	incarnation	of	despair	,
这	化身	的	绝望	,

那不再是迷人君主的幻象，不，它更像是绝望的化身。

['tɪrlɪs] ['æŋgwɪʃ] , [ræθ] [dɪ'mændɪŋ] ['vendʒəns] .

tearless	anguish	,	wrath	demanding	vengeance	.
无泪	痛苦	,	愤怒	要求	复仇	.

无泪的痛苦，要求复仇的愤怒。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] , [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] , ['θretnɪŋ] [aɪz] ,

I	will	not	describe	it	;	but	those	eyes	,	those	flashing	,	threatening	eyes	,
我	将要	不是	描述	它	;	但	那些	眼睛	,	那些	闪烁	,	威胁	眼睛	,

我不会描述它；但那些眼睛，那些闪烁着威胁的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['æn.tə.niz] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] - ['terəb(ə)l] , ['hɔ:rəb(ə)l] !

and	the	tangled	hair	on	which	Antony's	blood	had	flowed	-	terrible	,	horrible	!
和	这	纠缠不清	头发	在	哪个	安东尼的	血	有	流动	-	糟糕的	,	可怕	!

还有安东尼的鲜血染红的乱发——太可怕了，太可怕了！

[maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [tʃɪl] ,

My	heart	grew	chill	,
我的	心	生长	寒意	,

我的心开始发冷，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə'pɑ:n] - [ʃi:ld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə]

as	if	I	had	seen	upon	Athene's	shield	the	head	of	the	Medusa
作为	如果	我	有	已见	之上	-	盾	这	头	的	这	美杜莎

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜ:rpənt] ['lɑ:ks] .

with	its	serpent	locks	.
和	它是	蛇	锁	.

仿佛我看到了雅典娜的盾牌上绘着美杜莎的头像，以及她蛇一般的长发。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] ,

"	It	had	been	impossible	for	me	to	warn	her	in	time	,
"	它	有	到过	不可能的	为了	我	到	警告	她	在	时间	,

"我根本来不及警告她。"

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['treɪtərz] [ɑ:rm] — [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [soʊ] — [ænd; ənd] [jet] ,

or	even	to	seize	the	traitor's	arm	—	I	have	already	said	so	—	and	yet	,
或者	甚至	到	抢占	这	叛徒的	手臂	—	我	有	已经	说	所以	—	和	然而	,

甚至要抓住叛徒的手臂——我已经说过了——然而，

[jet] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [geɪzd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kaʊərdli] [dɪ'leɪ] .

yet	her	shining	image	gazed	reproachfully	at	me	for	my	cowardly	delay	.
然而	她	灼灼	图像	凝视	责备地	在	我	为了	我的	胆小	延迟	.

然而，她那光彩夺目的身影却带着责备的目光注视着我，责怪我懦弱的迟疑。

[hɜːr; hər] [glæns] [stɪl] [hɔːnts] [ˌem ˈiː] , [ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

Her	glance	still	haunts	me	,	robbing	me	of	calmness	and	peace	.
她	瞥一眼	仍然	闹鬼的地方	我	,	抢劫	我	的	平静	和	和平	.

她的目光至今仍萦绕在我心头，让我无法平静安宁。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [geɪz] [ˈɪntuː] [ˈhɛlɪnəz] [pjʊr] , [kɑːm] [aɪz] [wɪl] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

Not	until	I	gaze	into	Helena's	pure	,	calm	eyes	will	that	terrible	vision	of	the	face	,
不是	直到	我	目光	进入	海伦娜的	纯的	,	冷静的	眼睛	将要	那	糟糕的	想象	的	这	脸	,

直到我凝视着海伦娜纯净、平静的双眼，那张可怕的脸庞才会消失。

[ˈflʌdɪd] [baɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [siːs] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] .

flooded	by	light	in	the	midst	of	the	tomb	,	cease	to	haunt	me	.
被淹	经过	光	在	这	中间	的	这	墓	,	停止	到	出没	我	.

墓穴中央，光芒普照，请不要再纠缠我了。

" [hɪz; ɪz] [frend] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [spoʊk] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	His	friend	laid	his	hand	on	his	arm	,	spoke	soothingly	to	him	,
"	他的	朋友	铺设	他的	手	在	他的	手臂	,	辐	舒缓地	到	他	,

他的朋友把手放在他的胳膊上，轻声安慰他。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

and	reminded	him	of	the	blessings	which	this	terrible	day	—	he	had	said
和	提醒	他	的	这	祝福	哪个	这	糟糕的	天	—	他	有	说

[soʊ] [hɪmˈself] — [hæd; həd] [brɔːt] .

so	himself	—	had	brought	.
所以	他自己	—	有	带来	.

并提醒他，这可怕的一天也带来了祝福——他自己也这么说过。

[ˈdaɪən][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] ;

Dion	was	right	to	give	this	warning	;
迪翁	曾是	正确的	到	给	这	警告	;

迪翁的警告是正确的;

[fɔːr; fər] - [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi]

for	Gorgias's	bearing	and	the	very	tone	of	his	voice	changed	as	he
为了	-	轴承	和	这	非常	语气	的	他的	嗓音	已更改	作为	他

[ˈiːgərli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪˈvents] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhæpi]

eagerly	declared	that	the	frightful	events	had	been	followed	by	more	than	happy
急切地	声明	那	这	可怕	活动	有	到过	随后	经过	更多的	比	快乐的

[wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

ones	for	the	city	,
一个	为了	这	城市	,

高尔吉亚的神态和语气都发生了变化，他急切地宣称，可怕的事件之后，这座城市迎来了无比幸福的局面。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] - .

his	friend	,	and	Barine	.
他的	朋友	,	和	-	.

他的朋友，还有巴林。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [pərˈsuːd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ]

Then	,	with	a	sigh	of	relief	,	he	continued	:	"	I	pursued	my	way	home	like	a
然后	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	他	持续	:	"	我	追击	我的	方式	家	喜欢	一个

[ˈdrʌŋkən] [mæn] .

drunken	man	.
醉	男人	.

然后，他如释重负地叹了口气，继续说道："我像醉汉一样一路狂奔回家。"

[ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] ,

Every	attempt	to	approach	the	Queen	or	her	attendants	was	baffled	,
每一个	试图	到	方法	这	女王	或者	她	服务员	曾是	困惑	,

所有接近女王或其侍从的尝试都以失败告终。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - ['klevər]['njuːbiən] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd]

but	I	learned	from	Charmian's	clever	Nubian	that	Cleopatra	had	been	permitted
但	我	学习	从	-	聪明的	努比亚人	那	克利奥帕特拉	有	到过	允许

, [ɪn] ['siːzɚz] [neɪm] ,

,	in	Caesar's	name	,
,	在	凯撒的	姓名	,

但我从查米安聪明的努比亚人那里得知，克利奥帕特拉是以凯撒的名义被允许的。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]

to	choose	the	palace	she	desired	to	occupy	,	and	had	selected	the
到	选择	这	宫殿	她	想要的	到	占据	,	和	有	已选	这

[wʌn][æt; ət] - .

one	at	Lochias	.
一	在	-	.

她可以选择自己想要居住的宫殿，她选择了洛基亚斯的那座宫殿。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [maɪ] [haʊs] ;

"	I	did	not	make	much	progress	towards	my	house	;
"	我	做过	不是	制作	很多	进步	向	我的	房子	;

"我离家并没有多远；

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

the	crowd	in	front	of	the	great	gymnasium	stopped	me	.
这	人群	在	正面	的	这	伟大的	健身房	停止	我	.

体育馆前的人群让我停下了脚步。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] ,

Octavianus	had	gone	into	the	city	,	and	the	people	,	I	heard	,
奥克塔维安	有	已消失	进入	这	城市	,	和	这	人们	,	我	听到	,

屋大维已经进城了，我听说，人们.....

[hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]

had	greeted	him	with	acclamations	and	flung	themselves	on	their	knees
有	问候	他	和	掌声	和	扔	他们自己	在	他们的	膝盖

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他们向他欢呼喝彩，并跪倒在他面前。

['aʊər; ɑːr] [stɪf] - [nekt] [ˌælɪg'zændriən][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪktər] !

Our	stiff	-	necked	Alexandrians	in	the	dust	before	the	victor	!
我们的	僵硬的	-	颈部	亚历山大里亚人	在	这	灰尘	前	这	胜利者	!

我们那些顽固不化的亚历山大人，在胜利者面前灰飞烟灭！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

It	enraged	me	,	but	my	resentment	was	diminished	.
它	愤怒	我	,	但	我的	怨恨	曾是	减少	.

这让我非常愤怒，但我的怨恨却减轻了。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɔːl] [nuː] [ˌem 'iː] .

"	The	members	of	the	gymnasium	all	knew	me	.
"	这	成员	的	这	健身房	全部	知道	我	.

体育馆里的所有成员都认识我。

[ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [ænd; ənd] , [er] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

They	made	way	and	,	ere	I	was	aware	of	it	,	I	had	passed	through	the
他们	制成	方式	和	,	埃雷	我	曾是	意识到的	的	它	,	我	有	通过了	通过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们让开了路，我还没反应过来，就已经穿过了那扇门。

[tɔ:l] - [hæd; həd] [drɔ:n] [maɪ][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] .
Tall Phryxus had drawn my arm through his .
高的 - 有 绘制 我的 手臂 通过 他的 .

高大的弗里克斯把我的胳膊挽进了他的胳膊里。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] ['væniʃiz] [æt; ət] [wɪl] , [ɪz][æz; əz][ə'lɜ:rt][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] ,
He appears and vanishes at will , is as alert as he is rich ,
他 出现 和 消失 在 将要 , 是 作为 警报 作为 他 是 富有的 ,

他可以随意出现和消失，既富有又机敏。

[si:z] [ænd; ənd] ['hi:rz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] .
sees and hears everything , and manages to secure the best places .
看到 和 听到 一切 , 和 管理 到 安全的 这 最好的 地方 .

他能看清、听清一切，并且总能占据最好的位置。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə'gen] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
This time he had again succeeded ;
这 时间 他 有 再次 成功了 ;

这一次他又成功了;

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ˌem 'i:][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:li] [i'rektid]
for when he released me we were standing opposite to a newly erected
为了 什么时候 他 发布 我 我们 是 常设 对面的 到 一个 新 竖立
['trɪbju:n] .
tribune .
论坛 .

当他放开我时，我们正站在一座新建的看台对面。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['haɪpoʊˌstaɪl][ʌv; əv]
" They were waiting for Octavianus , who was still in the hypostyle of
" 他们 是 等待 为了 奥克塔维安 , WHO 曾是 仍然 在 这 柱状体 的

他们正在等待屋大维，他当时还在柱厅里。

[ˌju:ər'dʒi:ti:z] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Euergetes receiving the homage of the epitrop , the members of the
欧厄尔盖特斯 接收 这 尊敬 的 这 - , 这 成员 的 这

Euergetes 接受 epitrop 的致敬，成员们

['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [dʒim'neiziɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] .
Council , the gymnasiarch , and I know not how many others .
理事会 , 这 体育馆馆长 , 和 我 知道 不是 如何 许多 其他的 .

议会、体育馆馆长，还有我不知道的其他许多人。

" - [sed] [ðæt] [ɑ:n] ['si:zɚz] ['entri] [hi:; hi][hæd; həd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
" Phryxus said that on Caesar's entry he had held out his hand to his former
" - 说 那 在 凯撒的 入口 他 有 握住 出去 他的 手 到 他的 以前的
['tu:tər] ,
tutor ,
导师 ,

弗里克索斯说，凯撒进门时，他曾向这位以前的老师伸出手。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
bade him accompany him , and commanded that his sons should be
巴德 他 陪伴 他 , 和 命令 那 他的 儿子们 应该 是
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

他命令他陪同自己，并吩咐将他的儿子们带到他面前。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl]

The	philosopher	had	been	distinguished	above	every	one	else	,	and	this	will
这	哲学家	有	到过	杰出的	多于	每一个	一	别的	,	和	这	将要

['benɪfɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] ;

benefit	you	and	yours	;
益处	你	和	你的	;

这位哲学家卓尔不群，这将使你和你的家人受益；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .

for	he	is	Berenike's	brother	,	and	therefore	your	wife's	uncle	.
为了	他	是	-	兄弟	,	和	所以	你的	妻子的	叔叔	.

因为他是贝雷尼克的兄弟，也就是你妻子的叔叔。

[wʌt] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['græntɪd] .

What	he	desires	is	sure	to	be	granted	.
什么	他	欲望	是	当然	到	是	的确	.

他所渴望的一定会实现。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['stu:diəsli] [ðə; ði] ['si:zər] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm; ɪm] .

You	will	hear	at	once	how	studiously	the	Caesar	distinguishes	him	.
你	将要	听到	在	一次	如何	认真地	这	凯撒	区别	他	.

你很快就会听到凯撒是如何煞费苦心地将他与其他人区分开来的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ; [hi:; hi] [ˌɪntə'si:did] ['boʊldli][fɔ:r; fər] - ;

I	do	not	grudge	it	to	the	man	;	he	interceded	boldly	for	Barine	;
我	做	不是	怨恨	它	到	这	男人	;	他	介入	大胆地	为了	-	;

我不怪罪这个人；他曾勇敢地为巴林求情；

[hi:; hi][ɪz] [lɔ:did] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [læk] ['kɜ:rɪdʒ] .

he	is	lauded	as	an	able	scholar	,	and	he	does	not	lack	courage	.
他	是	备受赞誉	作为	一个	有能力的	学者	,	和	他	做	不是	缺少	勇气	.

他被誉为一位才华横溢的学者，而且他也不缺乏勇气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ækʃiəm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'greɪsfl] [di:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tu:; tə][maɪ]

In	spite	of	Actium	and	the	only	disgraceful	deed	with	which	,	to	my
在	尽管如此	的	活动	和	这	仅有的	可耻	契据	和	哪个	,	到	我的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

尽管有《阿克提姆》以及据我所知唯一一件令人不齿的罪行，

[mɑ:rk]['æntəni][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'prəutʃt] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - — ['ɛəriəs]

Mark	Antony	could	be	reproached	—	I	mean	the	surader	of	Turullius	—	Arius
标记	安东尼	可以	是	受责备	—	我	意思是	这	-	的	-	—	阿里乌斯

[rɪ'meɪnd] [hɪr] ,

remained	here	,
剩余	这里	,

马克·安东尼可能会受到指责——我是指图鲁利乌斯的苏拉德——阿里乌斯留了下来。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər] [maɪt] [hæv; həv][held][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['si:zɝz] ['nefju:] [æz; əz]

though	the	Imperator	might	have	held	the	friend	of	Julius	Caesar's	nephew	as
尽管	这	皇帝	可能	有	握住	这	朋友	的	尤利乌斯	凯撒的	侄子	作为

[ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'sæsn] .

a	hostage	as	easily	as	he	gave	up	the	Emperor's	assassin	.
一个	人质	作为	容易地	作为	他	给予	向上	这	皇帝的	刺客	.

虽然皇帝可能像交出刺杀皇帝的凶手一样轻易地扣押了尤利乌斯·凯撒侄子的朋友作为人质。

" [sɪns] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sɪriəs]

"	Since	Octavianus	encamped	before	the	city	,	your	uncle	has	been	in	serious
"	自从	奥克塔维安	营地	前	这	城市	,	你的	叔叔	有	到过	在	严肃的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

“自从屋大维在城外扎营以来，你叔叔就一直处于严重的危险之中。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃerd] [hɪz; ɪz]['perəl] .

and	his	sons	shared	his	peril	.
和	他的	儿子们	共享	他的	危险	.

他的儿子们也和他一起遭遇了危险。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['ɛfɪbaɪ] .

Surely	you	must	know	the	handsome	,	vigorous	young	Ephebi	.
一定	你	必须	知道	这	英俊的	,	蓬勃	年轻的	青春期	.

你一定认识那位英俊潇洒、精力充沛的年轻人埃菲比。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [er] [ðə; ði] ['siːzər] [ə'pɪrd]

"	We	were	not	obliged	to	wait	long	in	the	gymnasium	ere	the	Caesar	appeared
"	我们	是	不是	有义务	到	等待	长的	在	这	健身房	埃雷	这	凯撒	出现

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

on	the	platform	;
在	这	平台	;

“我们不必在体育馆里等很久，凯撒就出现在台上；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪf] [jʊr; jər][hænd] [klentʃiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] — [naʊ] [ɔːl] [fel] [ɑːn]

and	now	—	if	your	hand	clenches	,	it	is	only	what	I	expect	—	now	all	fell	on
和	现在	—	如果	你的	手	紧握	,	它	是	仅有的	什么	我	预计	—	现在	全部	跌倒	在

[ðer; ðər] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

现在——如果你的手攥紧了，那也正是我所料——现在所有人都跪倒在地。

['aʊər; ɑːr]['tɜːrbjələnt] , [rɪ'beljəs] ['ræbl] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][laɪk] ['pliːdɪŋ] ['begərz] , [ænd; ənd]

Our	turbulent	,	rebellious	rabble	raised	their	hands	like	pleading	beggars	,	and
我们的	湍流	,	叛逆的	乌合之众	提高	他们的	双手	喜欢	恳求	乞丐	,	和

[greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd][men] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

grave	,	dignified	men	followed	their	example	.
严重	,	凝重	男人	随后	他们的	例子	.

我们那群躁动不安、桀骜不驯的乌合之众举起双手，如同乞丐一般，而那些严肃庄重的男人们也效仿了他们的做法。

[huː'evər] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wɪl] [rɪ'membər] [juː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['lɪkˌspɪtəlz] ;

Whoever	saw	me	and	Phryxus	will	remember	us	among	the	kneeling	lickspittles	;
谁	锯	我	和	-	将要	记住	我们	之中	这	跪着	溜须拍马者	;

凡见过我和弗里克斯的人，都会记得我们和那些跪舔之徒在一起；

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [daʊn]

for	had	we	remained	standing	we	should	certainly	have	been	dragged	down
为了	有	我们	剩余	常设	我们	应该	当然	有	到过	拖拽	向下

.

:
.

如果我们继续站着，肯定会被拖倒。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

So	we	followed	the	example	of	the	others	.	"
所以	我们	随后	这	例子	的	这	其他的	.	"

所以我们就效仿了其他人的做法。

" [ænd; ənd][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ? " [æskt] ['daɪən] ['iːgərli] .

"	And	Octavianus	?	"	asked	Dion	eagerly	.
"	和	奥克塔维安	?	"	问	迪翁	急切地	.

"那么屋大维呢？"狄翁急切地问道。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːgl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['æspekt] ; ['biədlis] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃizəliŋ] ,

"	A	man	of	regal	bearing	and	youthful	aspect	;	beardless	face	of	the	finest	chiselling	,
"	一个	男人	的	尊贵	轴承	和	青春	方面	;	无胡须	脸	的	这	最好的	凿削	,

"一位仪态高贵、容貌年轻的男子；面容俊朗，无须胡须，轮廓分明。"

[ə; eɪ]['proʊfaɪl][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn] - ['meɪkər] ; [ɔːl][ðə; ði][laɪnz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [jet] ['pliːzɪŋ] ;

a	profile	as	beautiful	as	if	created	for	the	coin	-	maker	;	all	the	lines	sharp	and	yet	pleasing	;
一个	轮廓	作为	美丽的	作为	如果	创建	为了	这	硬币	-	制造商	;	全部	这	线条	锋利的	和	然而	令人愉悦	;

轮廓优美，仿佛是为造币者量身打造；所有线条都锐利而又赏心悦目；

['evri] [ɪntʃ] [æn; ən][ə'rɪstəkræt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]['neɪtʃər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['lɔːfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

every	inch	an	aristocrat	;	but	the	very	mirror	of	a	cold	nature	,	incapable	of	any	lofty	aspiration	,
每一个	英寸	一个	贵族	;	但	这	非常	镜子	的	一个	寒冷的	自然	,	无法	的	任何	高远	抱负	,

他浑身上下都散发着贵族气息；但他的性格却冷漠无情，没有任何远大抱负。

['eni] [wɔːrm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['eni] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

any	warm	emotion	,	any	tenderness	of	feeling	.
任何	温暖的	情感	,	任何	压痛	的	感觉	.

任何温暖的情感，任何温柔的感受。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['hɔːti] , ['kælkjuleɪtɪŋ][mæn] , [huːz] ['frendʃɪp] [wʊd] ['hɑːrdli] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

All	in	all	,	a	handsome	,	haughty	,	calculating	man	,	whose	friendship	would	hardly	benefit	the	heart	,
全部	在	全部	,	一个	英俊的	,	傲慢	,	计算	男人	,	谁	友谊	会	几乎	益处	这	心	,

总而言之，他是一个英俊、傲慢、精于算计的男人，与他结交对人心几乎没有任何益处。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːz] ['enməti] [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [gɑːrd] [ɔːl][wiː; wi] [lʌv] !

but	from	whose	enmity	may	the	immortals	guard	all	we	love	!
但	从	谁	敌意	可能	这	不朽者	警卫	全部	我们	爱	!

但愿神明守护我们所爱的一切，免受他们的仇恨！

" [ə'gen] [hiː; hi][led]['ɛəriəs][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Again	he	led	Arius	by	the	hand	.
"	再次	他	引领	阿里乌斯	经过	这	手	.

他又牵着阿里乌斯的手。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [per] .

The	philosopher's	sons	followed	the	pair	.
这	哲学家的	儿子们	随后	这	一对	.

哲学家的儿子们跟在他们身后。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['niːlɪŋ]

When	he	stood	on	the	stage	,	looking	down	upon	the	thousands	kneeling
什么时候	他	站立	在	这	阶段	,	寻找	向下	之上	这	数千	跪着

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

当他站在台上，俯视着跪在他面前的数千人时，

[nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] — [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

not	a	muscle	of	his	noble	face	—	it	is	certainly	that	—	betrayed	the	slightest
不是	一个	肌肉	的	他的	高贵	脸	—	它	是	当然	那	—	背叛	这	丝毫

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

他那高贵的脸上——那的确是一张高贵的脸——没有一丝一毫的情绪流露出来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['fɑːrmər] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	gazed	at	us	like	a	farmer	surveying	his	flocks	and	,	after	a	long
他	凝视	在	我们	喜欢	一个	农民	测量	他的	羊群	和	,	后	一个	长的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他像农夫巡视羊群一样凝视着我们，沉默良久之后，

[sed] ['kɜːrtli][ɪn] ['eksələnt] [griːk] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɒlv] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][frʌm; frəm][ɔːl] [gɪlt]

said	curtly	in	excellent	Greek	that	he	absolved	the	Alexandrians	from	all	guilt
说	简短地	在	出色的	希腊语	那	他	赦免	这	亚历山大里亚人	从	全部	有罪

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] :

towards	him	:
向	他	:

他用流利的希腊语简短地表示，他免除了亚历山大里亚人对他的一切罪责：

[fɜːrst] — [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmənɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vetərənz] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd]

first	—	he	counted	as	if	he	were	summoning	individual	veterans	to	reward
第一的	—	他	计数	作为	如果	他	是	召唤	个人	退伍军人	到	报酬

[ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

them	—	from	respect	for	the	illustrious	founder	of	our	city	,
他们	—	从	尊重	为了	这	杰出	创始人	的	我们的	城市	,

首先——他数着人数，仿佛是在召集退伍老兵来表彰他们——出于对我们这座城市杰出创始人的敬意，

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ['sekəndli] ,

Alexander	,	the	conqueror	of	the	world	;	secondly	,
亚历山大	,	这	征服者	的	这	世界	;	第二	,

亚历山大，世界的征服者；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

because	the	greatness	and	beauty	of	Alexandria	filled	him	with
因为	这	伟大	和	美丽	的	亚历山大	已填	他	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

admiration	;	and	,
钦佩	;	和	,

因为亚历山大的宏伟和美丽令他无比钦佩；而且，

['θɜːrdli] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɛəriəs][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

thirdly	—	he	turned	to	Arius	as	he	spoke	—	to	give	pleasure	to	his
第三	—	他	转向	到	阿里乌斯	作为	他	辐	—	到	给	乐趣	到	他的

['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

admirable	and	beloved	friend	.
令人钦佩的	和	心爱	朋友	.

第三——他一边说话一边转向阿里乌斯——是为了取悦他敬佩和挚爱的朋友。

" [ðen] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] .
" Then shouts of joy burst forth .
" 然后 喊叫 的 喜悦 爆裂 前进 .

然后，欢呼声爆发出来。

" ['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi]
" Every one , from the humblest to the greatest , had had a heavy
" 每一个 一 , 从 这 最谦逊的 到 这 最 , 有 有 一个 重的
['bɜːrd(ə)n] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
burden removed from his mind ,
负担 已移除 从 他的 头脑 ,

"从最卑微的人到最伟大的人，每个人心中的重担都卸了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen]
and the throng had scarcely left the gymnasium when they were again
和 这 人群 有 几乎 左边 这 健身房 什么时候 他们 是 再次
['læfɪŋ] ['sɔːsɪli] [ɪ'nʌf] ,
laughing saucily enough ,
笑 俏皮地 足够的 ,

人群刚离开体育馆，就又开始肆无忌惮地大笑起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒests] .
and there was no lack of biting and innocent jests .
和 那里 曾是 不 缺少 的 咬 和 清白的 笑话 .

而且，尖刻的言辞和无伤大雅的玩笑也层出不穷。

" [ðə; ði][fæt]['kɑːrpəntər] ,
" The fat carpenter ,
" 这 胖的 木匠 ,

"那个胖木匠，

['memnɔn] — [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæləs] — [ɪk'skleɪmd] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
Memnon — who furnished the wood - work for your palace — exclaimed close beside
门农 — WHO 提供 这 木头 - 工作 为了 你的 宫殿 — 惊呼 关闭 旁
[ˌem 'iː] [ðæt] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [seɪvd] ['ɛəriəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] ;
me that formerly a dolphin had saved Arius from the pirates ;
我 那 以前 一个 海豚 有 已保存 阿里乌斯 从 这 海盗 ;

为你的宫殿提供木工的门农在我旁边惊呼，以前有一条海豚从海盗手中救了阿里乌斯；

[naʊ] ['ɛəriəs][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [mə'riːn] [ˌælɪg'zændriə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] .
now Arius was saving marine Alexandria from the robbers .
现在 阿里乌斯 曾是 保存 海洋 亚历山大 从 这 强盗 .

现在阿里乌斯正在从强盗手中拯救海军基地亚历山大港。

[soʊ][ðə; ði][spɔːrt] [went] [ɑːn] .
So the sport went on .
所以 这 运动 去 在 .

于是，比赛继续进行。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , - [fɜːrst] ['hʌzbənd] , ['ɔːfərd] [ðə; ði] [best] [bʌt] [fɔːr; fər][dʒests] .
Philostratus , Barine's first husband , offered the best butt for jests .
菲洛斯特拉图斯 , - 第一的 丈夫 , 提供 这 最好的 屁股 为了 笑话 .

菲洛斯特拉图斯是巴琳的第一任丈夫，他是个爱开玩笑的活宝。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [klæd][ɪn] [blæk]
The agitator had good reason to fear the worst ; and now , clad in black
这 搅拌器 有 好的 原因 到 害怕 这 最差 ; 和 现在 , 覆膜 在 黑色的
['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] ,
mourning robes ,
丧 长袍 ,

煽动者有充分的理由担心最糟糕的情况发生；而现在，他身穿黑色丧服，

[ræn]['æftər][ˈɛəriəs] , [huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

ran	after	Arius	,	whom	but	a	few	months	ago	he	persecuted	with	the	most
跑	后	阿里乌斯	,	谁	但	一个	很少	几个月	前	他	受迫害	和	这	最多

[vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] ,

vindictive	hatred	,
报复心强的	仇恨	,

他追赶阿里乌斯，而就在几个月前，他还曾以最恶毒的仇恨迫害过阿里乌斯。

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] :

continually	repeating	this	shallow	bit	of	verse	:
持续	重复	这	浅的	少量	的	诗	:

不断重复这句肤浅的诗句:

" - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [let][ðə; ði][waɪz][eɪd][ðə; ði][waɪz] . -

"	'	If	he	is	a	wise	man	,	let	the	wise	aid	the	wise	.	'
"	-	如果	他	是	一个	明智的	男人	,	让	这	明智的	援助	这	明智的	.	-

“如果他是智者，就让智者帮助智者。”

" [riːtʃɪŋ] [hoʊm][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

"	Reaching	home	was	not	easy	.
"	到达	家	曾是	不是	简单的	.

回家并不容易。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊmən]['soʊldʒərz] .

The	street	was	swarming	with	Roman	soldiers	.
这	街道	曾是	蜂拥而至	和	罗马	士兵	.

街上到处都是罗马士兵。

[ðeɪ] ['fɛrd] [wel] [ɪ'nʌf] ;

They	fared	well	enough	;
他们	表现	出色地	足够的	;

他们过得还不错;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrts] ['meni][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['sɪtɪzn] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti]

for	in	the	joy	of	their	hearts	many	a	prosperous	citizen	who	saw	his	property
为了	在	这	喜悦	的	他们的	心	许多	一个	繁荣	公民	WHO	锯	他的	财产

[seɪvd] [ɪn'vaɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɒrɪrz] ,

saved	invited	individual	warriors	,
已保存	受邀	个人	战士	,

许多富裕的市民看到自己的财产得以保全，心中充满喜悦，于是邀请了一些勇士前来支援。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['mænəpl] , [tuː; tə][ðə; ði]['tævəːnz][ɔːr] [kʊk] - [ʃɑːps] ,

or	even	a	whole	maniple	,	to	the	taverns	or	cook	-	shops	,
或者	甚至	一个	所有的	操纵器	,	到	这	酒馆	或者	厨师	-	商店	,

甚至整队人马，都去酒馆或小餐馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][waɪn][ɪn][ˌælɪg'zændriən] ['seləz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt]

and	the	stock	of	wine	in	Alexandrian	cellars	will	be	considerably	diminished
和	这	库存	的	葡萄酒	在	亚历山大	地窖	将要	是	相当	减少

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚，亚历山大酒窖中的葡萄酒库存将大幅减少。

" ['meni] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

"	Many	,	as	I	have	already	said	,	had	been	quartered	in	the	houses	,
"	许多	,	作为	我	有	已经	说	,	有	到过	四分	在	这	房屋	,

正如我之前所说，许多人被安置在这些房屋里，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

with	orders	to	spare	the	property	of	the	citizens	;
和	订单	到	空闲的	这	财产	的	这	公民	;

并下令保护市民的财产;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'menst] [maɪ]

and	it	was	in	this	way	that	the	misfortune	with	which	I	commenced	my
和	它	曾是	在	这	方式	那	这	不幸	和	哪个	我	开始	我的

['nærətɪv] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

narrative	befell	the	grandmother	.
叙述	发生	这	祖母	.

而我故事开头提到的那场不幸，也正是以这种方式降临到这位祖母身上的。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

She	died	before	my	departure	.
她	死亡	前	我的	离开	.

她在我离开之前就去世了。

" [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [naʊ] [stænd]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	All	the	gates	of	the	city	will	now	stand	open	to	you	,
"	全部	这	大门	的	这	城市	将要	现在	站立	打开	到	你	,

“现在，城门将全部向你敞开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['ɛəriəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

and	the	niece	of	Arius	and	her	husband	will	be	received	with
和	这	侄女	的	阿里乌斯	和	她	丈夫	将要	是	已收到	和

[əʊ'veɪʃənz] .

ovations	.
喝彩	.

阿里乌斯的侄女和她的丈夫将受到热烈欢迎。

[aɪ][dəunt] [grʌdʒ] - [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][waɪf] ,

I	don't	grudge	Barine	the	good	fortune	;	for	the	way	in	which	your	noble	wife	,
我	不	怨恨	-	这	好的	财富	;	为了	这	方式	在	哪个	你的	高贵	妻子	,

我不嫉妒巴琳的好运；因为你高贵的妻子，

[huː] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hər] [spel] ['oʊvər][ˌem 'iː] [tuː] ,

who	had	cast	her	spell	over	me	too	,
WHO	有	投掷	她	拼写	超过	我	也	,

她也曾对我施过魔法，

[flʌŋ] [ə'saɪd] [wʌt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪəd]['sɪti] ['bjuːti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

flung	aside	what	is	always	dear	to	the	admired	city	beauty	and	found	on	the
扔	旁边	什么	是	总是	亲爱的	到	这	钦佩	城市	美丽	和	成立	在	这

['loʊnlɪst] [ʌv; əv]['aɪləndz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɪn] [lʌv] ,

loneliest	of	islands	a	new	world	in	love	,
最孤独的	的	岛屿	一个	新的	世界	在	爱	,

她抛弃了所有令她钦佩的城市美人所珍视的一切，在最孤独的岛屿上找到了一个充满爱的新世界。

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] .

is	worthy	of	all	admiration	and	praise	.
是	值得	的	全部	钦佩	和	称赞	.

值得所有人钦佩和赞扬。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ] [dred] [nuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ;

For	yourself	,	I	dread	new	happiness	and	honours	;
为了	你自己	,	我	恐惧	新的	幸福	和	荣誉	;

至于你自己，我害怕新的幸福和荣誉；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [feɪt] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]

if	they	are	added	to	those	which	Fate	bestowed	upon	you	in	such	a	wife	and
如果	他们	是	额外	到	那些	哪个	命运	授予	之上	你	在	这样的	一个	妻子	和

[jʊr; jər][sʌn] ['pɪrəs] ,

your	son	Pyrrhus	,
你的	儿子	皮洛士	,

如果再加上命运赐予你的妻子和儿子皮洛士，

[ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['envi] .

the	gods	would	not	be	themselves	if	they	did	not	pursue	you	with	their	envy	.
这	神	会	不是	是	他们自己	如果	他们	做过	不是	追求	你	和	他们的	嫉妒	.

如果众神不嫉妒你，他们就不是众神了。

[aɪ][hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] . "

I	have	less	reason	to	fear	them	.	"
我	有	较少的	原因	到	害怕	他们	.	"

我没什么理由害怕他们了。

" [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Ungrateful	fellow	!	"	interrupted	his	friend	.
"	忘恩负义	同伴	!	"	中断	他的	朋友	.

“忘恩负义的家伙！”他的朋友打断了他的话。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nuːmərəs] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [he'linər] .

"	There	will	be	numerous	mortals	to	grudge	you	Helena	.
"	那里	将要	是	很多的	凡人	到	怨恨	你	海伦娜	.

“海伦娜，会有无数凡人对你心怀怨恨。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːr'boʊdɪŋ] ;

As	for	me	,	I	have	already	felt	many	a	slight	foreboding	;
作为	为了	我	,	我	有	已经	毛毡	许多	一个	轻微	不祥的预感	;

至于我，我已经感到了一些不祥的预感；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wʌnz]

but	we	have	already	paid	by	no	means	a	small	tribute	to	the	divine	ones
但	我们	有	已经	有薪酬的	经过	不	方法	一个	小的	贡	到	这	神圣的	一个

.

:

.

但我们已经向神灵表达了相当多的敬意。

[ðə; ði][læmp][ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

The	lamp	is	still	burning	in	the	sitting	-	room	.
这	灯	是	仍然	燃烧	在	这	坐着	-	房间	.

客厅里的灯还亮着。

[ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

Inform	the	sisters	of	their	grandmother's	death	,	and	tell	them	the	pleasant
通知	这	姐妹	的	他们的	祖母的	死亡	,	和	告诉	他们	这	令人愉快的

['taɪdɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,

tidings	you	have	brought	us	,
消息	你	有	带来	我们	,

请将祖母去世的消息告知姐妹俩，并告诉她们你给我们带来的好消息。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [juː; jʊ]

but	reserve	until	the	morning	a	description	of	the	terrible	scenes	you
但	预订	直到	这	早晨	一个	描述	的	这	糟糕的	场景	你

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

但请把目睹的可怕景象的描述留到第二天早上再说。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðer; ðər] [sliːp] .

We	will	not	spoil	their	sleep	.
我们	将要	不是	剧透	他们的	睡觉	.

我们不会打扰他们的睡眠。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] !

Mark	my	words	!
标记	我的	字	!

记住我的话！

['hɛlɪnəz] ['saɪlənt] [griːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wɪl] ['laɪtn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

Helena's	silent	grief	and	her	joy	at	our	escape	will	lighten	your	heart	.
海伦娜的	沉默的	悲伤	和	她	喜悦	在	我们的	逃脱	将要	减轻	你的	心	.

海伦娜默默的悲伤和她对我们逃脱的喜悦，会让你感到欣慰。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[truː] , ['gɔːrdʒiəs] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] ['witnist] [ðə; ðɪ]

True	,	Gorgias	lived	over	again	in	his	dreams	the	frightful	spectacle	witnessed	the
真的	,	高尔吉亚	居住地	超过	再次	在	他的	梦境	这	可怕	奇观	目击者	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

day	before	;
天	前	;

的确，高尔吉亚在梦中再次经历了前一天目睹的可怕景象；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 2d [deɪ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [roʊz][ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] ['oʊvər]

but	when	the	sun	of	the	2d	day	of	August	rose	in	full	radiance	over
但	什么时候	这	太阳	的	这	2d	天	的	八月	玫瑰	在	满的	辐射	超过

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ,

Alexandria	and	,
亚历山大	和	,

但是，当8月2日的太阳在亚历山大上空灿烂升起时，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [boʊt]['æftər][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt]['aɪlənd] , ['lændɪŋ] [fɜːrst] [bɛrənaɪk]

early	in	the	morning	,	boat	after	boat	reached	the	Serpent	Island	,	landing	first	Berenike
早期的	在	这	早晨	,	船	后	船	达到	这	蛇	岛	,	降落	第一的	贝雷尼克

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuːz] ,

and	her	nephews	,
和	她	侄子们	,

清晨，一艘接一艘的船只抵达蛇岛，贝雷尼克和她的侄子们最先登陆。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnɚd] [fə'lɑːsəfər] ['ɛəriəs] , [ðen] ['klaɪənts] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [frendz]

the	sons	of	the	honoured	philosopher	Arius	,	then	clients	,	officials	,	and	friends
这	儿子们	的	这	荣幸	哲学家	阿里乌斯	,	然后	客户	,	官员	,	和	朋友们

[ʌv; əv]['daɪən] ,

of	Dion	,
的	迪翁	,

受人尊敬的哲学家阿里乌斯的儿子们，后来成为狄翁的客户、官员和朋友，

[ænd; ənd]['fɔːrmər] ['feɪvərɪt] [gests] [ʌv; əv] - ,

and	former	favourite	guests	of	Barine	,
和	以前的	最喜欢的	客人	的	-	,

以及巴林以前最喜欢的客人，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [per] [ænd; ənd]['eskɔːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	greet	the	young	pair	and	escort	them	from	the	refuge	which	had
到	迎接	这	年轻的	一对	和	护送	他们	从	这	避难所	哪个	有

[soʊ] [lɔːŋ] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd][ðer; ðər][mɪdst] ,

so	long	sheltered	them	back	to	the	city	and	their	midst	,
所以	长的	避难所	他们	后退	到	这	城市	和	他们的	中间	,

迎接这对年轻夫妇，并护送他们离开长期庇护他们的避难所，回到城市，回到他们的身边。

[nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [im'preʃəns] [rɔbd] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

new	and	pleasant	impressions	robbed	the	gloomy	picture	of	a	large	portion	of
新的	和	令人愉快的	印象	被抢劫	这	阴沉	图片	的	一个	大的	部分	的

[ɪts] ['tɛrərz] .

its	terrors	.
它是	恐怖	.

新的、令人愉悦的印象使原本阴郁的画面失去了很大一部分恐怖感。

" [tɔːl] - " [hæd; həd]['ræpɪdli] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['daɪən][ænd; ənd]

"	Tall	Phryxus	"	had	rapidly	spread	the	news	of	the	place	where	Dion	and
"	高的	-	"	有	快速	传播	这	消息	的	这	地方	在哪里	迪翁	和

- [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Barine	had	vanished	,
-	有	消失了	,

“高个子弗里克斯”迅速将迪翁和巴琳失踪的地点的消息传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['hæpɪli] ['wedɪd] .

and	that	they	had	long	been	happily	wedded	.
和	那	他们	有	长的	到过	快乐地	已婚	.

他们结婚多年，婚姻生活幸福美满。

['meni] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][soʊ][streɪndʒ][æn; ən]

Many	deemed	it	well	worth	a	short	voyage	to	see	the	actors	in	so	strange	an
许多	被认为	它	出色地	值得	一个	短的	航程	到	看	这	演员	在	所以	奇怪的	一个

[əd'ventʃər] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

adventure	and	be	the	first	to	greet	them	.
冒险	和	是	这	第一的	到	迎接	他们	.

许多人认为，为了观看演员们参与如此奇特的冒险，并成为第一批迎接他们的人，进行一次短暂的旅行是非常值得的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðoʊz] [huː] [nuː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː]

those	who	knew	Barine	and	her	husband	were	curious	to	learn	how	two
那些	WHO	知道	-	和	她	丈夫	是	好奇的	到	学习	如何	二

['pɝːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

persons	accustomed	to	the	life	of	a	great	capital	had	endured	for	months
人	习惯	到	这	生活	的	一个	伟大的	首都	有	忍受	为了	几个月

[sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] .

such	complete	solitude	.
这样的	完全的	孤独	.

认识巴琳和她丈夫的人都很好奇，这两个习惯了大都市生活的人是如何忍受数月如此彻底的孤独的。

['meni] [fɪrd] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , ['hægərd] [ɔːr] [sʌŋk]

Many	feared	or	expected	to	see	them	emaciated	and	careworn	,	haggard	or	sunk
许多	害怕	或者	预期的	到	看	他们	瘦弱	和	忧心忡忡	,	枯槁	或者	沉没

[ɪn] ['melənkɑːli] ,

in	melancholy	,
在	忧郁	,

许多人担心或预料会看到他们骨瘦如柴、憔悴不堪、面容憔悴或沉浸在忧郁之中。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz]

and	hence	there	were	a	number	of	astonished	faces	among	those	whose
和	因此	那里	是	一个	数字	的	惊讶	面孔	之中	那些	谁

['boʊts][ðə; ði] ['friːdmən] ['pɪrəs] ['gaɪdɪd] [æz; əz]['paɪlət] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd]

boats	the	freedman	Pyrrhus	guided	as	pilot	through	the	shallows	which	protected
船	这	自由人	皮洛士	引导	作为	飞行员	通过	这	浅滩	哪个	受保护

[hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

his	island	.
他的	岛	.

因此，在那些由自由人皮洛斯担任引航员，驾驶船只穿过保护他岛屿的浅滩的人们当中，有不少人脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [æn; ən]

The	return	of	this	rare	couple	to	their	home	would	have	afforded	an
这	返回	的	这	稀有的	夫妻	到	他们的	家	会	有	提供	一个

['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [geɪ] [fe'stɪvɪti:z] .

excellent	opportunity	for	gay	festivities	.
出色的	机会	为了	同性恋	庆祝活动	.

这对罕见的夫妇回到家中，本可以为同性恋庆祝活动提供绝佳的机会。

[sɪn'sɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [mɔ:nd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,

Sincerely	as	the	majority	of	the	populace	mourned	the	fate	of	the	Queen	,
真挚地	作为	这	多数	的	这	民众	哀悼	这	命运	的	这	女王	,

虽然大多数民众都真诚地哀悼女王的遭遇，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [ˌælɪg'zændriəz] ['fri:dəm] ['ʌndər]

and	gravely	as	the	more	thoughtful	feared	for	Alexandria's	freedom	under
和	严重地	作为	这	更多的	周到	害怕	为了	亚历山大的	自由	在下面

['roʊmən] [ru:l] ,

Roman	rule	,
罗马	规则	,

而那些更有思想的人则更加忧心忡忡地担忧亚历山大在罗马统治下的自由。

[ɔ:l] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ðə; ði] ['li:niənt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

all	rejoiced	over	the	lenient	treatment	of	the	city	.
全部	欣喜若狂	超过	这	宽容	治疗	的	这	城市	.

所有人都为这座城市受到的宽大处理而欢欣鼓舞。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,

Their	lives	and	property	were	safe	,
他们的	生活	和	财产	是	安全的	,

他们的生命和财产安全无虞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['festəvəlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laɪf] ['hæbɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['klæsɪz] .

and	the	celebration	of	festivals	had	become	a	life	habit	with	all	classes	.
和	这	庆典	的	节日	有	变得	一个	生活	习惯	和	全部	课程	.

庆祝节日已成为各个阶层的生活习惯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	the	news	of	the	death	of	Didymus's	wife	and	the	illness	of	the
但	这	消息	的	这	死亡	的	-	妻子	和	这	疾病	的	这

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

但是，狄迪莫斯的妻子去世以及老人生病的消息，

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

who	could	not	bear	up	under	the	loss	of	his	faithful	companion	,
WHO	可以	不是	熊	向上	在下面	这	损失	的	他的	忠实	伴侣	,

他无法承受失去忠实伙伴的痛苦，

[geɪv] ['daɪən] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [geɪ] ['welkəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

gave	Dion	a	right	to	refuse	any	gay	welcome	at	his	home	.
给予	迪翁	一个	正确的	到	拒绝	任何	同性恋	欢迎	在	他的	家	.

赋予迪翁拒绝任何同性恋者到他家做客的权利。

- ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['didəməs] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Barine's	sorrow	was	his	also	,	and	Didymus	died	a	few	days	after	his	wife	,
-	悲哀	曾是	他的	还	,	和	双齿木	死亡	一个	很少	天	后	他的	妻子	,

巴里内也感同身受，迪迪姆斯在妻子去世几天后也去世了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

with	whom	he	had	lived	in	the	bonds	of	love	for	more	than	half	a
和	谁	他	有	居住地	在	这	债券	的	爱	为了	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] — ['piːp(ə)l] [sed] ,

century	—	people	said	,
世纪	—	人们	说	,

人们说，他与爱人相伴半个多世纪，恩爱有加。

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

"	of	a	broken	heart	.
"	的	一个	破碎的	心	.

心碎了。

" [soʊ]['daɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɔɪzi]

"	So	Dion	and	his	young	wife	entered	his	beautiful	palace	with	no	noisy
"	所以	迪翁	和	他的	年轻的	妻子	进入	他的	美丽的	宫殿	和	不	嘈杂

[feˈstɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

于是，狄翁和他的年轻妻子平静地走进了他美丽的宫殿。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [ˌhaɪməˈniːəs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

Instead	of	the	jubilant	hymenaeus	,	the	voice	of	his	own	child	greeted	him
反而	的	这	喜庆	婚膜	,	这	嗓音	的	他的	自己的	孩子	问候	他

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

on	the	threshold	.
在	这	临界点	.

迎接他的不是欢快的婚礼颂歌，而是他自己孩子的声音。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts][ɪn] [wɪtʃ] - ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [əˈpɑːrtmənt]

The	mourning	garments	in	which	Barine	welcomed	him	in	the	women's	apartment
这	丧	服装	在	哪个	-	欢迎	他	在	这	女性的	公寓

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər]

reminded	him	of	the	envy	of	the	gods	which	his	friend	had	feared	for
提醒	他	的	这	嫉妒	的	这	神	哪个	他的	朋友	有	害怕	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴里内穿着丧服在女眷的房间里迎接他，这让他想起了他的朋友曾担心他会招致诸神的嫉妒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][təˈblaɪnəm] [lʊkt] ['speʃəli]

But	he	often	fancied	that	his	mother's	statue	in	the	tablinum	looked	specially
但	他	经常	幻想	那	他的	母亲的	雕像	在	这	塔布林	看起来	特别

['hæpi] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

happy	when	the	young	mistress	of	the	house	entered	it	.
快乐的	什么时候	这	年轻的	情妇	的	这	房子	进入	它	.

但他常常觉得，当年轻的女主人走进小堂时，他母亲的雕像看起来格外高兴。

- , [tuː] ,

Barine	,	too	,
-	,	也	,

巴林也是。

[felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æz; əz][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊm] [wʊd]

felt	that	her	happiness	as	wife	and	mother	in	her	magnificent	home	would
毛毡	那	她	幸福	作为	妻子	和	母亲	在	她	壮丽	家	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][waɪz] ['destəni] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

have	been	overwhelming	had	not	a	wise	destiny	imposed	upon	her	,
有	到过	压倒	有	不是	一个	明智的	命运	强加	之上	她	,

她觉得，如果不是命运的安排，她在自己宏伟的家中作为妻子和母亲的幸福将会是难以承受的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [griːf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

just	at	this	time	,	grief	for	those	whom	she	loved	.
只是	在	这	时间	,	悲伤	为了	那些	谁	她	喜爱	.

就在此时此刻，她为那些她所爱的人感到悲痛。

['daɪən] ['ɪnstəntli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

Dion	instantly	devoted	himself	again	to	the	affairs	of	the	city	and	his	own	business	.
迪翁	即刻	奉献	他自己	再次	到	这	事务	的	这	城市	和	他的	自己的	商业	.

迪翁随即又全身心投入到城市事务和自己的生意中。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,

He	and	the	woman	he	loved	,
他	和	这	女士	他	喜爱	,

他和他心爱的女人，

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [sɔːr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

who	had	first	become	really	his	own	during	a	time	of	sore	privation	,
WHO	有	第一的	变得	真的	他的	自己的	期间	一个	时间	的	疮	匮乏	,

他最初是在极度匮乏的时期真正成为自己的，

[hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] .

had	run	into	the	harbour	and	gazed	quietly	at	the	storms	of	life	.
有	跑步	进入	这	港口	和	凝视	悄悄	在	这	暴风雨	的	生活	.

他跑进港口，静静地凝视着人生的风暴。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [muəd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,

The	anchor	of	love	,	which	moored	their	ship	to	the	solid	earth	,
这	锚	的	爱	,	哪个	系泊	他们的	船	到	这	坚硬的	地球	,

爱情的锚，将他们的船系在坚实的大地上。

[hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt]['aɪlənd] .

had	been	tested	in	the	solitude	of	the	Serpent	Island	.
有	到过	测试	在	这	孤独	的	这	蛇	岛	.

曾在孤寂的蛇岛上接受过考验。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [gests] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['hɑːrts] ,

The	fisherman	and	his	family	had	watched	the	departure	of	their	beloved	guests	with	sorrowful	hearts	,
这	渔夫	和	他的	家庭	有	观看	这	离开	的	他们的	心爱	客人	和	悲伤	心	,

渔夫和他的家人怀着悲伤的心情目送着他们心爱的客人离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ʃed] ['meni] [terz] ,

and	the	women	had	shed	many	tears	,
和	这	女性	有	棚	许多	眼泪	,

女人们都流了很多眼泪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pɪrəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['helpɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər][æt; ət][hoʊm] ,

although	the	sons	of	Pyrrhus	had	been	dismissed	from	the	fleet	and	were	again	helping	their	father	at	home	,
虽然	这	儿子们	的	皮洛士	有	到过	解雇	从	这	舰队	和	是	再次	帮助	他们的	父亲	在	家	,

虽然皮洛士的儿子们已被逐出舰队，再次回到家中帮助他们的父亲，

[æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz] .

as	in	former	times	.
作为	在	以前的	时代	.

如同以往一样。

[bɪ'saɪdz] , ['daɪən][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['fri:dmən] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [mæn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

Besides	,	Dion	had	made	the	faithful	freedman	a	prosperous	man	,	and	given
除了	,	迪翁	有	制成	这	忠实	自由人	一个	繁荣	男人	,	和	给定

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

此外，狄翁使这位忠诚的自由民过上了富裕的生活，并把他的女儿给了他。

[daɪ'oʊni] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['daʊri] .

Dione	,	a	marriage	dowry	.
迪翁	,	一个	婚姻	嫁妆	.

狄俄涅，结婚嫁妆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

She	was	soon	to	become	the	wife	of	the	captain	of	the	Epicurus	,
她	曾是	很快	到	变得	这	妻子	的	这	队长	的	这	伊壁鸠鲁	,

她不久后将成为"伊壁鸠鲁号"船长的妻子。

- [swɪft] ['gæli] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɑ:n]

Archibius's	swift	galley	,	whose	acquaintance	she	had	made	when	the	vessel	,	on
-	迅速	厨房	,	谁	熟人	她	有	制成	什么时候	这	血管	,	在

['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

several	occasions	,
一些	场合	,

阿基比乌斯的快速战船，她曾多次与这艘船相识，当时这艘船.....

[brɔ:t] - ['nju:biən][meɪd][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

brought	Charmian's	Nubian	maid	to	the	island	.
带来	-	努比亚人	女佣	到	这	岛	.

把查米安的努比亚女仆带到了岛上。

- ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪts][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] ,

Anukis's	object	in	making	these	visits	was	not	only	to	see	her	friend	,
-	目的	在	制作	这些	访问	曾是	不是	仅有的	到	看	她	朋友	,

阿努基斯此行的目的不仅仅是为了见她的朋友，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði]

but	to	induce	him	to	catch	one	of	the	poisonous	serpents	in	the
但	到	诱导	他	到	抓住	一	的	这	有毒	蛇	在	这

['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] .

neighbouring	island	and	keep	it	ready	for	the	Queen	.
邻接	岛	和	保持	它	准备好	为了	这	女王	.

但目的是诱使他去邻近的岛屿上捕捉一条毒蛇，并将其献给女王。

[sɪns] [ˌkli:ə'pætrə][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [noʊ] ['pɔɪzn] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [les] ['peɪnf(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən]

Since	Cleopatra	had	ascertained	that	no	poison	caused	a	less	painful	death	than
自从	克利奥帕特拉	有	已确定	那	不	毒	导致	一个	较少的	痛苦	死亡	比

[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æsp] ,

the	fangs	of	the	asp	,
这	獠牙	的	这	阿斯巴德	,

既然克利奥帕特拉已经确定，没有任何毒药比毒蛇的毒牙造成的死亡痛苦要少，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər]

she	had	resolved	that	the	bite	of	one	of	these	reptiles	should	release	her
她	有	已解决	那	这	咬	的	一	的	这些	爬行动物	应该	发布	她

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

from	the	burden	of	life	.
从	这	负担	的	生活	.

她决心要被这些爬行动物中的一条咬一口，以此来摆脱生活的重担。

[ðə; ði]['klevər][ˌiːθi'oʊpiən][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] [frend] ['pɪrəs] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

The	clever	Ethiopian	had	thought	of	inducing	her	friend	Pyrrhus	to	procure
这	聪明的	埃塞俄比亚	有	想法	的	诱导	她	朋友	皮洛士	到	采购

[ðə; ði] ['ædər] ,

the	adder	,
这	加法器	,

这位聪明的埃塞俄比亚女子曾想过让她的朋友皮洛士去弄来那条蝰蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːl] - [skɪl] [ɪn][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

but	it	had	required	all	Aisopion's	skill	in	persuasion	,
但	它	有	必需的	全部	-	技能	在	劝说	,

但这需要艾索皮翁使出浑身解数才能说服别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kwiːnz]

and	the	touching	manner	in	which	she	understood	how	to	describe	the	Queen's
和	这	接触	方式	在	哪个	她	理解	如何	到	描述	这	女王大学

['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] ,

terrible	situation	and	severe	suffering	,
糟糕的	情况	和	严重	痛苦	,

她以感人至深的方式描述了女王的悲惨处境和巨大痛苦。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mæn] .

to	conquer	the	reluctance	of	the	upright	man	.
到	征服	这	不情愿	的	这	直立	男人	.

克服正直之人的不情愿。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meʒər] [ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ][ə; eɪ]

At	last	she	succeeded	in	persuading	him	to	measure	a	queen	by	a
在	最后的	她	成功了	在	说服	他	到	措施	一个	女王	经过	一个

['dɪfrənt] ['stændərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

different	standard	from	a	woman	of	the	people	,
不同的	标准	从	一个	女士	的	这	人们	,

最终，她成功说服他用不同的标准来衡量女王和平民妇女。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]

and	inducing	him	to	arrange	the	manner	and	time	of	conveying	the
和	诱导	他	到	安排	这	方式	和	时间	的	传递	这

['sɜːrpənt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - ['gɑːrdɪd] ['pæləs] .

serpent	into	the	well	-	guarded	palace	.
蛇	进入	这	出色地	-	守卫	宫殿	.

并诱使他安排将蛇运送到戒备森严的宫殿的方式和时间。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [ə'raɪvd] .

A	signal	was	to	inform	him	when	the	decisive	hour	arrived	.
一个	信号	曾是	到	通知	他	什么时候	这	决定性	小时	到达的	.

当决定性的时刻到来时，会向他发出信号。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æsp] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ['evri]

After	that	he	was	to	be	ready	with	the	asp	in	the	fish	-	market	every
后	那	他	曾是	到	是	准备好	和	这	阿斯巴德	在	这	鱼	-	市场	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

之后，他每天都要带着毒蛇到鱼市去。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kleɪmd] ;
Probably **his** **service** **would** **soon** **be** **claimed** **;**
大概 他的 服务 会 很快 是 声称 ;

他的服役很可能很快就会被认领;

[fɔːr; fər] - [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
for **Octavianus's** **delay** **was** **scarcely** **an** **indication** **of** **a** **favourable** **decision**
为了 - 延迟 曾是 几乎 一个 指示 的 一个 有利 决定
[ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] [feɪt] .
of **Cleopatra's** **fate** **.**
的 克利奥帕特拉的 命运 .

屋大维的拖延几乎不能说明克利奥帕特拉的命运会得到有利的裁决。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] [æt; ət] - ,
True **,** **she** **was** **permitted** **to** **live** **in** **royal** **state** **at** **Lochias** **,**
真的 , 她 曾是 允许 到 居住 在 皇家 状态 在 - ,

没错，她被允许在洛基亚斯过着皇家般的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,
and **had** **even** **been** **allowed** **to** **have** **the** **children** **,** **the** **twins** **,**
和 有 甚至 到过 允许 到 有 这 孩子们 , 这 双胞胎 ,

甚至还被允许生下那对双胞胎孩子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]
and **little** **Alexander** **sent** **back** **to** **her** **with** **the** **promise** **that** **life** **and**
和 小的 亚历山大 发送 后退 到 她 和 这 承诺 那 生活 和
['lɪbərti] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [ðem; ðəm] ;
liberty **would** **be** **granted** **them** **;**
自由 会 是 的确 他们 ;

小亚历山大被送回她身边，并被承诺会给予他们生命和自由;

[bʌt; bət] [ˌsiː'zɪriən] — [huːz] ['tretʃərəs] ['tuːtər] [roʊdən] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]
but **Caesarion** **—** **whose** **treacherous** **tutor** **Rhodon** **lured** **him** **from** **the** **journey**
但 凯撒里昂 — 谁 奸诈 导师 杜鹃花 诱饵 他 从 这 旅行
['saʊθwərd] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
southward **back** **to** **Alexandria** **by** **all** **sorts** **of** **representations** **,**
向南 后退 到 亚历山大 经过 全部 排序 的 表现形式 ,

但是凯撒里昂——他那奸诈的老师罗顿用各种花言巧语引诱他放弃南下之旅，返回亚历山大港——

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] - — [wʌz; wəz][held]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['temp(ə)l]
among **them** **the** **return** **of** **Barine** **—** **was** **held** **prisoner** **in** **his** **father's** **temple**
之中 他们 这 返回 的 - — 曾是 握住 囚犯 在 他的 父亲的 寺庙
, [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .
, **where** **he** **had** **sought** **refuge** **.**
, 在哪里 他 有 寻求 避难所 .

其中就包括巴林的回归——他被囚禁在他父亲的神庙里，在那里他寻求庇护。

[ðɪs] [nuːz] ,
This **news** **,**
这 消息 ,

这条新闻，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [huː] [bɔːr]
and **the** **fact** **that** **Octavianus** **had** **condemned** **to** **death** **the** **youth** **who** **bore**
和 这 事实 那 奥克塔维安 有 谴责 到 死亡 这 青年 WHO 钻孔
[soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['siːzər] ,
so **striking** **a** **resemblance** **to** **Caesar** **,**
所以 引人注目 一个 相似 到 凯撒 ,

还有屋大维判处那个长相酷似凯撒的青年死刑这一事实，

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] .

had	not	remained	concealed	from	the	unhappy	mother	.
有	不是	剩余	暗	从	这	不开心	母亲	.

这件事并没有瞒过那位不幸的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ɛəriəs][hæd; həd]

She	was	also	informed	of	the	words	in	which	the	philosopher	Arius	had
她	曾是	还	知情的	的	这	字	在	哪个	这	哲学家	阿里乌斯	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ['siːzɝz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ʌŋk(ə)l] .

encouraged	Caesar's	desire	to	rid	himself	of	the	son	of	his	famous	uncle	.
鼓励	凯撒的	欲望	到	摆脱	他自己	的	这	儿子	的	他的	著名的	叔叔	.

她还得知，哲学家阿里乌斯曾用哪些话语鼓励凯撒除掉他著名叔父的儿子。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['seɪɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['meni]

They	referred	to	the	Homeric	saying	concerning	the	disadvantage	of	having	many
他们	指	到	这	荷马史诗	说	有关	这	劣势	的	拥有	许多

['rʊlər] .

rulers	.
统治者	.

他们引用了荷马史诗中关于统治者众多弊端的格言。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [riːtʃt]

Everything	which	Cleopatra	desired	to	know	concerning	events	in	the	city	reached
一切	哪个	克利奥帕特拉	想要的	到	知道	有关	活动	在	这	城市	达到

[hɜːr; hər] [ɪrz] ;

her	ears	;
她	耳朵	;

克利奥帕特拉想知道的城中发生的一切都传到了她的耳中；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['lɪbərti] - ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [deɪ] [ænd; ənd]

for	she	was	allowed	much	liberty	-	only	she	was	closely	watched	day	and
为了	她	曾是	允许	很多	自由	-	仅有的	她	曾是	密切	观看	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为她被允许享有很大的自由——只是她日夜都被严密监视着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər]

and	all	the	servants	and	officials	to	whom	she	granted	an	audience	were
和	全部	这	仆人	和	官员	到	谁	她	的确	一个	观众	是

['kerfəli] [sɜːtʃt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

carefully	searched	to	keep	from	her	all	means	of	self	-	destruction	.
小心	搜索	到	保持	从	她	全部	方法	的	自己	-	破坏	.

为了防止她有任何自杀手段，所有接见她的仆人和官员都经过了仔细搜查。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kloʊzd][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

True	,	it	was	very	evident	that	she	had	closed	her	account	with	life	.
真的	,	它	曾是	非常	明显	那	她	有	关闭	她	帐户	和	生活	.

的确，很明显，她的人生已经走到了尽头。

[hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [fuːd] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Her	attempt	to	take	no	food	and	die	of	starvation	must	have	been
她	试图	到	拿	不	食物	和	死	的	饥饿	必须	有	到过

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

她试图不吃东西等死，想把自己饿死，这件事肯定被人注意到了。

[θrets] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θru:] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][moʊst] ['i:zəli]

Threats	directed	against	the	children	,	through	whom	she	could	be	most	easily
威胁	指导	反对	这	孩子们	,	通过	谁	她	可以	是	最多	容易地

['influənst] ,

influenced	,
影响	,

威胁的对象是孩子，因为她最容易通过孩子受到影响。

['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [ə'gen] .

finally	induced	her	to	eat	again	.
最后	诱导	她	到	吃	再次	.

最终还是让她又吃了一些东西。

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

Octavianus	was	informed	of	all	these	things	,
奥克塔维安	曾是	知情的	的	全部	这些	事物	,

屋大维得知了所有这些事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [pru:vd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['su:ɪsaɪd] .

and	his	conduct	proved	his	anxiety	to	keep	her	from	suicide	.
和	他的	执行	已证实	他的	焦虑	到	保持	她	从	自杀	.

他的行为证明了他急于阻止她自杀。

['sevrəl] [ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['ɑ:nər] [mɑ:rk]['æntəni]

Several	Asiatic	princes	vied	with	each	other	in	the	desire	to	honour	Mark	Antony
一些	亚洲	王子们	竞争	和	每个	其他	在	这	欲望	到	荣誉	标记	安东尼

[baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fju:nərəl] ,

by	a	magnificent	funeral	,
经过	一个	壮丽	葬礼	,

几位亚洲王子竞相为马克·安东尼举办一场盛大的葬礼，以示敬意。

[bʌt; bət][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌkli:ə'pætrə][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb] ['ɑ:bsəkwiz] .

but	Octavianus	had	allowed	Cleopatra	to	provide	the	most	superb	obsequies	.
但	奥克塔维安	有	允许	克利奥帕特拉	到	提供	这	最多	高超	葬礼	.

但屋大维允许克利奥帕特拉提供最隆重的葬礼。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

In	the	time	of	her	deepest	anguish	it	afforded	her	comfort	and
在	这	时间	的	她	最深处	痛苦	它	提供	她	舒适	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [hɜ:r'self] ,

satisfaction	to	arrange	everything	herself	,
满意	到	安排	一切	她自己	,

在她最痛苦的时候，亲力亲为地安排好一切让她感到安慰和满足。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][pər'fɔ:rm][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

and	even	perform	some	offices	with	her	own	hands	.
和	甚至	履行	一些	办公室	和	她	自己的	双手	.

她甚至还亲力亲为地完成一些公务。

[ðə; ði]['fju:nərəl][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['gɔ:rdʒəs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ['mænz] [lʌv] [ʌv; əv] ['splendər]

The	funeral	had	been	as	gorgeous	as	the	dead	man's	love	of	splendour
这	葬礼	有	到过	作为	华丽的	作为	这	死的	男人的	爱	的	辉煌

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

could	have	desired	.
可以	有	想要的	.

葬礼办得极其隆重，完全符合死者生前对奢华的追求。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] —

Iras	and	Charmian	were	often	unable	to	understand	how	the	Queen	—
伊拉斯	和	查米安	是	经常	无法	到	理解	如何	这	女王	—

[huː] , [sɪns] ['æn.tə.niz] [deθ] ,

who	,	since	Antony's	death	,
WHO	,	自从	安东尼的	死亡	,

伊拉斯和查米安常常无法理解王后——自从安东尼死后——是如何……

[hæd; həd] ['sʌfərd] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ɪn]

had	suffered	not	only	from	the	wounds	she	had	inflicted	upon	herself	in
有	遭受	不是	仅有的	从	这	伤口	她	有	造成的	之上	她自己	在

[hɜːr; hər] [dɪ'sper] ,

her	despair	,
她	绝望	,

她不仅遭受了绝望中自己造成的伤口，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['æftər][hɜːr; hər]['bæfəld] [ə'tempt] [æt; ət][stɑːr'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊ] ['fiːvər] —

but	also	after	her	baffled	attempt	at	starvation	from	a	slow	fever	—
但	还	后	她	困惑	试图	在	饥饿	从	一个	慢的	发烧	—

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

had	succeeded	in	resisting	the	severe	exertions	and	mental	agitation
有	成功了	在	抵抗	这	严重	努力	和	精神的	搅动

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][baɪ]['æn.tə.niz]['fjuːnərəl] .

to	which	she	had	been	subjected	by	Antony's	funeral	.
到	哪个	她	有	到过	受	经过	安东尼的	葬礼	.

但她也曾因慢性发烧而尝试绝食，但以失败告终——她成功地抵抗了安东尼葬礼给她带来的剧烈劳累和精神刺激。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['vɪzəbli] [riː'ænimeitid]

The	return	of	Archibius	with	the	children	,	however	,	had	visibly	reanimated
这	返回	的	-	和	这	孩子们	,	然而	,	有	明显地	复活

[hɜːr; hər] ['flægɪŋ] ['enərdʒi] .

her	flagging	energy	.
她	标记	活力	.

然而，阿尔基比乌斯带着孩子们回来后，明显地重新焕发了她逐渐衰弱的活力。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] - ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs]

She	often	went	to	Didymus's	garden	,	which	was	now	connected	with	the	palace
她	经常	去	到	-	花园	,	哪个	曾是	现在	连接	和	这	宫殿

[æt; ət] - ,

at	Lochias	,
在	-	,

她经常去狄迪莫斯的花园，那个花园现在与洛基亚斯的宫殿相连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第9卷(Cleopatra — Volume 09)
第2/3页

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ʃer] [wət'evər] ['ɪntrəstɪd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] .

to	watch	their	work	and	share	whatever	interested	their	young	hearts	.
到	手表	他们的	工作	和	分享	任何	感兴趣的	他们的	年轻的	心	.

观看他们的作品，并分享任何能引起他们幼小心灵兴趣的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['entər][soʊ] ['θɜːrəli]

But	the	gayest	of	mothers	,	who	had	understood	how	to	enter	so	thoroughly
但	这	同性恋	的	母亲们	,	WHO	有	理解	如何	到	进入	所以	彻底

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [pə'sjuːts] ,

into	her	children's	pursuits	,
进入	她	孩子们的	追求	,

但是，即使是最快乐的母亲，她也懂得如何全身心地投入到孩子们的追求中，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] , [greɪv] ['mɑːnɪtər] .

had	now	become	a	sorrowful	,	grave	monitor	.
有	现在	变得	一个	悲伤	,	严重	监视器	.

现在它变成了一个悲伤、严肃的监视者。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Though	the	lessons	she	urged	upon	them	were	often	beautiful	and	wise	,
尽管	这	课程	她	敦促	之上	他们	是	经常	美丽的	和	明智的	,

虽然她向他们传授的道理往往美好而富有智慧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] ,

they	were	little	suited	to	the	ages	of	Archibius's	pupils	,
他们	是	小的	适合	到	这	年龄	的	-	学生	,

它们不太适合阿尔基比乌斯学生们的年龄。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [nɑːt]

for	they	usually	referred	to	death	and	to	questions	of	philosophy	not
为了	他们	通常	指	到	死亡	和	到	问题	的	哲学	不是

['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

easily	understood	by	children	.
容易地	理解	经过	孩子们	.

因为它们通常指的是死亡和儿童不容易理解的哲学问题。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ;

She	herself	felt	that	she	no	longer	struck	the	right	key	;
她	她自己	毛毡	那	她	不	更长	击	这	正确的	钥匙	;

她自己也觉得她已经找不到感觉了；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒest][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	whenever	she	tried	to	change	it	and	jest	with	them	as	usual	,
但	每当	她	尝试	到	改变	它	和	笑话	和	他们	作为	通常	,

但每当她试图改变主意，像往常一样和他们开玩笑时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fɔːrst] ['geɪəti] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,

she	could	endure	the	forced	gaiety	only	a	short	time	;	a	painful	revulsion	,
她	可以	忍受	这	强制	欢乐	仅有的	一个	短的	时间	;	一个	痛苦	厌恶	,

她只能忍受这种强颜欢笑很短的时间；随之而来的是痛苦的厌恶。

['friːkwəntli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [terz] , ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]

frequently	**accompanied**	**by**	**tears**	**,**	**followed**	**,**	**and**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**
频繁地	伴随	经过	眼泪	,	随后	,	和	她	曾是	有义务	到	离开

[hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] .

her	**darlings**	**.**
她	亲爱的们	.

她常常伴着泪水离开，不得不离开她心爱的人。

[ðə; ði][laɪf][hɜːr; hər][foʊ]['græntɪd][hɜːr; hər] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪn'truːsɪv] [gɪft] , [æn; ən] [ə'presɪv]

The	**life**	**her**	**foe**	**granted**	**her**	**seemed**	**like**	**an**	**intrusive**	**gift**	**,**	**an**	**oppressive**
这	生活	她	敌人	的确	她	似乎	喜欢	一个	侵入性的	礼物	,	一个	压迫性的

[det] ,

debt	**,**
债务	,

敌人赐予她的生命，在她看来既像是一种侵扰性的馈赠，又像是一种沉重的债务。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kredɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	**we**	**desire**	**to**	**pay**	**a**	**troublesome**	**creditor**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
哪个	我们	欲望	到	支付	一个	麻烦的	债权人	作为	很快	作为	可能的	.

我们希望尽快偿还这位麻烦的债权人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɑːntent]['oʊnli] [wen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

She	**seemed**	**calmer**	**and**	**apparently**	**content**	**only**	**when**	**permitted**	**to**	**talk**
她	似乎	更平静	和	显然	内容	仅有的	什么时候	允许	到	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,

with	**the**	**companions**	**of**	**her**	**youth**	**concerning**	**bygone**	**days**	**,**
和	这	同伴	的	她	青年	有关	逝去的	天	,

只有当她被允许与年轻时的伙伴们谈论往事时，她才会显得平静和满足。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ʌv; əv] [deθ] ,

or	**with**	**them**	**and**	**Iras**	**of**	**death**	**,**
或者	和	他们	和	伊拉斯	的	死亡	,

或者与他们和死亡的伊拉斯一起，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm]

and	**how**	**it**	**would**	**be**	**possible**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**an**	**unwelcome**
和	如何	它	会	是	可能的	到	放	一个	结尾	到	一个	不受欢迎

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

以及如何才能结束这种不受欢迎的生活。

['æftər] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts]

After	**such**	**conversations**	**Iras**	**and**	**Charmian**	**left**	**her**	**with**	**bleeding**	**hearts**
后	这样的	对话	伊拉斯	和	查米安	左边	她	和	出血	心

.

:
.

经过这样的谈话，伊拉斯和查米安让她伤心欲绝地离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

They	**had**	**long**	**since**	**resolved**	**to**	**share**	**the**	**fate**	**of**	**their**	**royal**	**mistress**	**,**
他们	有	长的	自从	已解决	到	分享	这	命运	的	他们的	皇家	情妇	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	**it**	**might**	**be**	**.**
任何	它	可能	是	.

他们早就下定决心，无论命运如何，都要与他们的女王陛下同甘共苦。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [ə'gen] [juː'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

Their	**common**	**suffering**	**was**	**the**	**bond**	**which**	**again**	**united**	**them**	**in**	**affection**	**.**
他们的	常见的	痛苦	曾是	这	纽带	哪个	再次	团结的	他们	在	感情	.

共同的苦难让他们再次因彼此的感情而紧紧相连。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['pɔɪznd] [pɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Iras	had	provided	poisoned	pins	which	had	speedily	destroyed	the	animals
伊拉斯	有	假如	中毒	别针	哪个	有	迅速地	损毁	这	动物

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] .

upon	which	they	had	been	tried	.
之上	哪个	他们	有	到过	尝试	.

伊拉斯提供了毒针，这些毒针迅速杀死了用来试验的动物。

[ˌkliːə'pætrə] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['peɪnləs] [deθ]

Cleopatra	knew	of	their	existence	,	but	she	herself	preferred	the	painless	death
克利奥帕特拉	知道	的	他们的	存在	,	但	她	她自己	首选	这	无痛	死亡

[bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['sɝːpənts] [baɪt] ,

bestowed	by	the	serpent's	bite	,
授予	经过	这	蛇的	咬	,

克利奥帕特拉知道它们的存在，但她自己更喜欢被毒蛇咬死的那种无痛死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	it	was	long	since	her	friends	had	seen	the	eyes	of	their
和	它	曾是	长的	自从	她	朋友们	有	已见	这	眼睛	的	他们的

[bɪ'lʌvɪd] ['sɑːvrɪn] ['spɑːrk(ə)l][soʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [wen] ['tʃɑːmiən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'weɪ]

beloved	sovereign	sparkle	so	brightly	as	when	Charmian	told	her	that	away
心爱	主权	火花	所以	明亮地	作为	什么时候	查米安	讲述	她	那	离开

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [jʊ'riəs] ['sɜːrpənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

had	been	found	to	obtain	the	uraeus	serpent	as	soon	as	it	was
有	到过	成立	到	获得	这	乌拉乌斯	蛇	作为	很快	作为	它	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

她的朋友们很久没有见过他们敬爱的君主眼中闪烁着如此明亮的光芒了，就像查米安告诉她已经找到了在需要时立即获得乌拉乌斯蛇的方法时那样。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][læst][ɪk'spiːdiənt] .

Put	it	was	not	yet	imperative	to	adopt	the	last	expedient	.
放	它	曾是	不是	然而	至关重要的	到	采纳	这	最后的	权宜	.

但当时还没有迫切需要采取最后的权宜之计。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['liːniənt] ,

Octavianus	wished	to	be	considered	lenient	,
奥克塔维安	希望	到	是	经过考虑的	宽容	,

屋大维希望人们认为他宽容大度。

[ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə][grænt][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	perhaps	might	still	be	prevailed	upon	to	grant	the	Queen	and	her
和	也许	可能	仍然	是	最终获胜	之上	到	授予	这	女王	和	她

['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [miːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] .

children	a	future	meet	for	their	royal	birth	.
孩子们	一个	未来	见面	为了	他们的	皇家	出生	.

或许最终还是会被说服，同意女王和她的孩子们在未来的某个时候见面，迎接他们的王室诞生。

[ˌkliːə'pætrəz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] ,

Cleopatra's	reply	was	an	incredulous	smile	,
克利奥帕特拉的	回复	曾是	一个	难以置信	微笑	,

克利奥帕特拉的回应是难以置信的微笑。

[jet] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'sper] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

yet	a	faint	hope	which	saved	her	from	despair	began	to	bud	in	her	soul	.
然而	一个	头晕的	希望	哪个	已保存	她	从	绝望	开始	到	芽	在	她	灵魂	.

然而，一丝微弱的希望开始在她心中萌芽，使她免于绝望。

[ˌdɑːlə'bɛlə] , [æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]['roʊmən] , [ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːrˌniːliəs] ['fæməli] ,

Dolabella	**,**	**an**	**aristocratic**	**Roman**	**,**	**a**	**scion**	**of**	**the**	**noble**	**Cornelius**	**family**	**,**
多拉贝拉	,	一个	贵族	罗马	,	一个	继承人	的	这	高贵	科尼利厄斯	家庭	,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːzɚz] [treɪn] ,

was	**in**	**the**	**Caesar's**	**train**	**,**
曾是	在	这	凯撒的	火车	,

多拉贝拉是一位罗马贵族，出身于高贵的科尔内利乌斯家族，她是凯撒的随从。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] .

and	**had**	**been**	**presented**	**to**	**the**	**Egyptian**	**Queen**	**.**
和	有	到过	呈现	到	这	埃及人	女王	.

并曾呈献给埃及女王。

[ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] ; [neɪ] ,

In	**former**	**years**	**his**	**father**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Cleopatra**	**;**	**nay**	**,**
在	以前的	年	他的	父亲	曾是	一个	朋友	的	克利奥帕特拉	;	不	,

早年间，他的父亲是克利奥帕特拉的朋友；不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ˌɑːblə'geɪʃənz][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv]

she	**had**	**placed**	**him**	**under**	**obligations**	**by**	**sending**	**him**	**,**	**after**	**the**	**murder**	**of**
她	有	放置	他	在下面	义务	经过	发送	他	,	后	这	谋杀	的

['dʒuːljəs] ['siːzər] ,

Julius	**Caesar**	**,**
尤利乌斯	凯撒	,

在刺杀凯撒之后，她派他去执行任务，从而使他负有义务。

[ðə; ðɪ]['mɪlətəri] [fɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] ['kæʃəs] .

the	**military**	**force**	**at**	**her**	**command**	**to**	**be**	**used**	**against**	**Cassius**	**.**
这	军队	力量	在	她	命令	到	是	用过的	反对	卡西乌斯	.

她指挥的军队将被用来对付卡西乌斯。

[truː] , [hɜːr; hər]['liːdʒənz] , [baɪ] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˌdɑːlə'bɛlə] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪn]

True	**,**	**her**	**legions**	**,**	**by**	**messengers**	**from**	**Dolabella**	**himself**	**,**	**were**	**despatched**	**in**
真的	,	她	军团	,	经过	信使	从	多拉贝拉	他自己	,	是	已派送	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

another	**direction**	**;**
其他	方向	;

的确，她的军队由多拉贝拉本人派遣的使者派往了另一个方向；

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [frʌm; frəm] - ['fɑːðər][ɑːn] [ðæt]

but	**Cleopatra**	**had**	**not**	**withdrawn**	**her**	**favour**	**from**	**Dolabella's**	**father**	**on**	**that**
但	克利奥帕特拉	有	不是	撤回	她	偏爱	从	-	父亲	在	那

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

但克利奥帕特拉并没有因此而收回对多拉贝拉父亲的恩宠。

[ðə; ðɪ]['lætər][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪn] [roʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['siːzər] ,

The	**latter**	**had**	**known**	**her**	**in**	**Rome**	**before**	**the**	**death**	**of**	**Caesar**	**,**
这	后者	有	已知	她	在	罗马	前	这	死亡	的	凯撒	,

后者在凯撒去世前就认识她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [i'dʒɪpʃn]

and	**had**	**enthusiastically**	**described**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**bewitching**	**Egyptian**
和	有	踊跃	描述	这	魅力	的	这	迷人的	埃及人

['sɑːvrɪn] .

sovereign	**.**
主权	.

他曾热情洋溢地描述了这位魅力四射的埃及君主的风采。

[ðoʊ] [ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪdoʊ] , [ɪl] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,
Though **the** **youth** **found** **her** **only** **a** **mourning** **widow** **,** **ill** **in** **body** **and** **mind** **,**
尽管 这 青年 成立 她 仅有的 一个 丧 寡妇 , 患病的 在 身体 和 头脑 ,

虽然这个年轻人发现她只是一个悲痛欲绝的寡妇，身心俱疲，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər]
he **was** **so** **strongly** **attracted** **and** **deeply** **moved** **by** **her** **beauty** **,** **her**
他 曾是 所以 强烈 吸引 和 深 已搬 经过 她 美丽 , 她

['brɪliənt] ['ɪntəlekt] ,
brilliant **intellect** **,**
杰出的 智力 ,

他被她的美貌和聪颖才智深深吸引和打动。

[hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] , [hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd]
her **grace** **of** **bearing** **,** **her** **misfortunes** **and** **sufferings** **,** **that** **he** **devoted**
她 优雅 的 轴承 , 她 不幸 和 苦难 , 那 他 奉献

['meni] ['aʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
many **hours** **to** **her** **,**
许多 小时 到 她 ,

她举止优雅，她遭遇不幸和苦难，他为此花费了大量时间陪伴她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər] ['greɪtər] ['sɜːrvɪsɪz]
and **would** **have** **considered** **it** **a** **happiness** **to** **render** **her** **greater** **services**
和 会 有 经过考虑的 它 一个 幸福 到 使成为 她 更大的 服务

[ðæn; ðən]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] .
than **circumstances** **permitted** **.**
比 情况 允许 .

并且，如果条件允许，我会很乐意为她提供更多帮助。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn]
He **often** **accompanied** **her** **to** **the** **children** **,** **whose** **hearts** **had** **been**
他 经常 伴随 她 到 这 孩子们 , 谁 心 有 到过

[kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk] ,
completely **won** **by** **his** **frank** **,**
完全地 韩元 经过 他的 坦率 ,

他经常陪她去看望孩子们，孩子们都被他坦率真诚的性格彻底征服了。

['tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] ;
cheerful **nature** **;**
快乐 自然 ;

性格开朗；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [gests]
and **so** **it** **happened** **that** **he** **soon** **became** **one** **of** **the** **most** **welcome** **guests**
和 所以 它 发生 那 他 很快 成为 一 的 这 最多 欢迎 客人

[æt; ət] - .
at **Lochias** **.**
在 - .

于是，他很快就成了洛奇亚斯最受欢迎的客人之一。

[hiː; hi][kən'faidid] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] -
He **confided** **without** **reserve** **every** **feeling** **that** **stirred** **his** **soul** **to** **the** **warm** **-**
他 坦白 没有 预订 每一个 感觉 那 搅拌 他的 灵魂 到 这 温暖的 -

['hɑrtɪd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] ,
hearted **woman** **who** **was** **so** **many** **years** **his** **senior** **,**
心地 女士 WHO 曾是 所以 许多 年 他的 高级的 ,

他毫无保留地向这位比他年长许多、心地善良的女士倾诉了所有触动他灵魂的感受。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ænd; ənd]

and	through	him	she	learned	many	things	connected	with	Octavianus	and
和	通过	他	她	学习	许多	事物	连接	和	奥克塔维安	和

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

通过他，她了解到了许多与屋大维及其周围环境有关的事情。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] ,

Without	permitting	himself	to	be	used	as	a	tool	,
没有	允许	他自己	到	是	用过的	作为	一个	工具	,

他不允许自己被当作工具利用，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][soʊ] ['diːpli]

he	became	an	advocate	for	the	unfortunate	woman	whom	he	so	deeply
他	成为	一个	提倡	为了	这	不幸	女士	谁	他	所以	深

[ɪ'stiːmd] .

esteemed	.
尊敬的	.

他成为了那位他非常敬重的不幸女性的辩护人。

[ɪn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

In	intercourse	with	her	he	made	every	effort	to	inspire	confidence	in
在	交往	和	她	他	制成	每一个	努力	到	启发	信心	在

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

Octavianus	,
奥克塔维安	,

在与她交往的过程中，他竭尽全力博得屋大维的信任。

[huː] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ˌmægnə'nɪməti][ðə; ði] [juːθ]

who	favoured	him	,	enjoyed	his	society	,	and	in	whose	magnanimity	the	youth
WHO	受青睐	他	,	享受	他的	社会	,	和	在	谁	海量	这	青年

['fɜːrmli] [bi'liːvd] .

firmly	believed	.
牢牢	相信	.

这位年轻人喜欢他，喜欢和他交往，并且坚信他的宽宏大量。

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

He	anticipated	the	best	results	from	an	interview	between	the	Queen	and
他	预期	这	最好的	结果	从	一个	面试	之间	这	女王	和

[ðə; ði] ['siːzər] ;

the	Caesar	;
这	凯撒	;

他预计女王与凯撒会面将取得最佳结果；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːŋkərər] [kʊd; kəd][pɑːrt]

for	he	deemed	it	impossible	that	the	successful	conqueror	could	part
为了	他	被认为	它	不可能的	那	这	成功的	征服者	可以	部分

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

因为他认为，征服成功的敌人不可能毫发无损地离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɜːr; hər][sæd] [feɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ,

and	with	no	desire	to	mitigate	her	sad	fate	,	from	the	woman	who	,
和	和	不	欲望	到	缓解	她	伤心	命运	,	从	这	女士	WHO	,

而且，她丝毫没有减轻自己悲惨命运的意愿，那个女人……

[ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] , [hæd; həd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hɪm'self] ,

in	earlier	years	,	had	so	fascinated	his	father	,	and	whom	he	himself	,
在	早些时候	年	,	有	所以	着迷	他的	父亲	,	和	谁	他	他自己	,

早年间，他曾深深地吸引着他的父亲，而他的父亲本人也对他着迷。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [di:md] ['pɪrləs] [ɪn][hɜ:r; hər]

though	she	might	almost	have	been	his	mother	,	deemed	peerless	in	her
尽管	她	可能	几乎	有	到过	他的	母亲	,	被认为	无与伦比	在	她

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tʃɑ:rm] .

bewitching	and	gracious	charm	.
迷人的	和	亲切	魅力	.

虽然她几乎可以算是他的母亲，她那迷人而优雅的魅力无人能及。

[ˌkli:ə'pætrə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Cleopatra	,	on	the	contrary	,
克利奥帕特拉	,	在	这	相反	,

相反，克利奥帕特拉

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][mɑ:rk]

shrank	from	meeting	the	man	who	had	brought	so	much	misfortune	upon	Mark
缩小	从	会议	这	男人	WHO	有	带来	所以	很多	不幸	之上	标记

['æntəni][ænd; ənd][hɜ:r'self] ,

Antony	and	herself	,
安东尼	和	她自己	,

她害怕见到那个给马克·安东尼和她自己带来如此多不幸的人。

[ænd; ənd] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk]

and	inflicted	upon	her	insults	which	were	only	too	well	calculated	to	make
和	造成的	之上	她	侮辱	哪个	是	仅有的	也	出色地	计算	到	制作

[hɜ:r; hər] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['klemənsi] [ænd; ənd] [tru:θ] .

her	doubt	his	clemency	and	truth	.
她	怀疑	他的	宽恕	和	真相	.

并对她进行了种种侮辱，这些侮辱都是精心设计的，目的是让她怀疑他的仁慈和诚实。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [les] ['i:zi] [fɔ:r; fər]

she	could	not	deny	Dolabella's	assertion	that	it	would	be	far	less	easy	for
她	可以	不是	否定	-	断言	那	它	会	是	远的	较少的	简单的	为了

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Octavianus	to	refuse	her	in	person	the	wishes	she	cherished	for	her
奥克塔维安	到	拒绝	她	在	人	这	愿望	她	珍爱	为了	她

['tʃɪldrənz] ['fju:tʃər][ðæn; ðən] [θru:] ['mi:di:ˌeɪtɜ-z] .

children's	future	than	through	mediators	.
孩子们的	未来	比	通过	调解员	.

她无法否认多拉贝拉的说法，即屋大维亲自拒绝她对孩子未来的愿望，远比通过调解人拒绝要困难得多。

- [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['æntəni][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz]

Proculejus	had	learned	that	Antony	had	named	him	to	the	Queen	as
-	有	学习	那	安东尼	有	命名	他	到	这	女王	作为

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

the	person	most	worthy	of	her	confidence	,
这	人	最多	值得	的	她	信心	,

普罗库列尤斯得知安东尼已向王后提名他为最值得王后信任的人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:l] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [frend] [ʌv; əv]

and	more	keenly	felt	the	wrong	which	,	as	the	tool	and	obedient	friend	of
和	更多的	敏锐地	毛毡	这	错误的	哪个	,	作为	这	工具	和	听话	朋友	的

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] ,

Octavianus	,
奥克塔维安	,

他更加深刻地感受到自己作为屋大维的工具和顺从的朋友所遭受的不公。

[hiː; hi][hæd; həd] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈwʊmən] .

he	had	inflicted	upon	the	hapless	woman	.
他	有	造成的	之上	这	不幸的	女士	.

他给那个不幸的女人带来了痛苦。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [diːd] , [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] , [hæd; həd]

The	memory	of	his	unworthy	deed	,	which	history	would	chronicle	,	had
这	记忆	的	他的	不配	契据	,	哪个	历史	会	编年史	,	有

[rɔbd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [mæn] ,

robbed	the	sensitive	man	,
被抢劫	这	敏感的	男人	,

他那不光彩的行径将被历史铭记，这令这位敏感的人悲痛欲绝。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [ˈroʊmən][ˈpoʊətri] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊɝz] [sliːp] ,

the	author	and	patron	of	budding	Roman	poetry	,	of	many	an	hour's	sleep	,
这	作者	和	赞助人	的	萌芽	罗马	诗	,	的	许多	一个	小时	睡觉	,

他是罗马诗歌的作者和赞助人，也是许多小时睡眠的来源。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [naʊ] [ˈleɪbərd] [ˈzeləsli] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	therefore	he	also	now	laboured	zealously	to	oblige	the	Queen	and
和	所以	他	还	现在	辛勤劳作	热忱地	到	必须	这	女王	和

[ˈmɪtɪgeɪt] [hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] .

mitigate	her	hard	fate	.
缓解	她	难的	命运	.

因此，他也竭尽全力去满足女王的愿望，减轻她的悲惨命运。

[hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfriːdmən] [ɪˌpæfrəˈdaɪtəs] ,

He	,	like	the	freedman	Epaphroditus	,
他	,	喜欢	这	自由人	以巴弗罗狄托斯	,

他就像获得自由的奴隶以巴弗罗狄托一样，

[huː] [baɪ] [ˈsiːzɝz] [ˈɔːrdərz] [wɑːtʃt] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [əˈtempt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][laɪf] ,

who	by	Caesar's	orders	watched	carefully	to	prevent	any	attempt	upon	her	life	,
WHO	经过	凯撒的	订单	观看	小心	到	防止	任何	试图	之上	她	生活	,

奉凯撒之命，严密监视，防止任何人谋害她。

[siːmd] [tuː; tə] [beɪs] [greɪt] [hoʊps][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,

seemed	to	base	great	hopes	on	such	an	interview	,
似乎	到	根据	伟大的	希望	在	这样的	一个	面试	,

似乎对这次采访寄予厚望，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈkwest] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	endeavoured	to	persuade	her	to	request	an	audience	from	the
和	努力	到	说服	她	到	要求	一个	观众	从	这

[ˈsiːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

并努力说服她请求觐见凯撒。

- [sed] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] ,

Archibius	said	that	,	even	in	the	worst	case	,
-	说	那	,	甚至	在	这	最差	案件	,

阿基比乌斯说，即使在最糟糕的情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]['rendər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ['dɑːrkər] .

it	could	not	render	the	present	state	of	affairs	darker	.
它	可以	不是	使成为	这	展示	状态	的	事务	较暗	.

它不可能让现状更加糟糕。

[ɪkˈspɪriəns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈtʃɑːmiən] ,

Experience	,	he	said	to	Charmian	,
经验	,	他	说	到	查米安	,

他对查米安说，要有经验。

[pruːvd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv]['eni] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] ['hoʊlli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

proved	**that**	**no**	**man**	**of**	**any**	**feeling**	**could**	**wholly**	**resist**	**the**	**charm**	**of**	**her**
已证实	那	不	男人	的	任何	感觉	可以	完全	抵抗	这	魅力	的	她

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

事实证明，任何有感情的男人都无法完全抵挡她天性的魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] .

and	**to**	**him**	**at**	**least**	**she**	**had**	**never**	**seemed**	**more**	**winning**	**than**	**now**	**.**
和	到	他	在	至少	她	有	绝不	似乎	更多的	获胜	比	现在	.

至少在他看来，她从未像现在这样充满魅力。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ˌʌn'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [soʊ] ['eləkwənt] [ɪn][ɪts]['saɪlənt]

Who	**could**	**have**	**gazed**	**unmoved**	**into**	**the**	**beautiful**	**face**	**,**	**so**	**eloquent**	**in**	**its**	**silent**
WHO	可以	有	凝视	不动	进入	这	美丽的	脸	,	所以	雄辩	在	它是	沉默的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	**,**
痛苦	,

谁能对那张美丽的脸庞无动于衷，那张脸在无声的痛苦中如此动人？

[huːz] [soʊl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whose	**soul**	**would**	**not**	**have**	**been**	**deeply**	**touched**	**by**	**the**	**sorrowful**	**tones**	**of**	**her**
谁	灵魂	会	不是	有	到过	深	感动	经过	这	悲伤	音调	的	她

[swiːt] [vɔɪs] ?

sweet	**voice**	**?**
甜的	嗓音	?

谁的心灵不会被她甜美嗓音中蕴含的悲伤所深深触动呢？

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hɜːr; hər] ['seɪbl] ['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

her	**sable**	**mourning**	**robes**	**were**	**so**	**well**	**suited**	**to**	**the**	**slight**	**tinge**	**of**
她	黑貂	丧	长袍	是	所以	出色地	适合	到	这	轻微	色调	的

['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['æspekt] .

melancholy	**which**	**pervaded**	**her**	**whole**	**aspect**	**.**
忧郁	哪个	弥漫	她	所有的	方面	.

她那身黑色丧服与她脸上淡淡的忧郁气质十分相衬。

[wen] [ðə; ði]['fiːvər] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , - , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [griːf] ,

When	**the**	**fever**	**flushed**	**her**	**cheeks**	**,**	**Archibius**	**,**	**spite**	**of**	**the**	**ravages**	**which**	**grief**	**,**
什么时候	这	发烧	酡	她	脸颊	,	-	,	尽管如此	的	这	蹂躏	哪个	悲伤	,

当发烧使她双颊泛红时，尽管悲伤折磨着她，阿尔基比乌斯

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

anxiety	**,**	**and**	**fear**	**had**	**made**	**upon**	**her**	**charms**	**,**
焦虑	,	和	害怕	有	制成	之上	她	魅力	,

焦虑和恐惧已在她身上留下了痕迹。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

thought	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**look**	**more**	**beautiful**	**.**
想法	那	他	有	绝不	已见	她	看	更多的	美丽的	.

他心想，他从未见过她如此美丽动人。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] ,

He	**knew**	**her**	**thoroughly**	**,**
他	知道	她	彻底	,

他非常了解她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	was	aware	that	her	desire	to	follow	the	man	she	loved	into	the
和	曾是	意识到的	那	她	欲望	到	跟随	这	男人	她	喜爱	进入	这

[relm] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ;

realm	of	death	was	sincere	;
领域	的	死亡	曾是	真诚	;

她也意识到自己想要追随自己所爱之人进入死亡领域的愿望是真诚的；

[neɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:mɪneɪtɪd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

nay	,	that	it	dominated	her	whole	being	.
不	,	那	它	占主导地位	她	所有的	存在	.

不，它完全支配了她的身心。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][laɪf]['oʊnli][tu:; tə][daɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

She	clung	to	life	only	to	die	as	soon	as	possible	.
她	紧紧抓住	到	生活	仅有的	到	死	作为	很快	作为	可能的	.

她拼命求生，只求尽快死去。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] , ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,

The	decision	which	,	after	her	resolve	to	build	the	monument	,
这	决定	哪个	,	后	她	解决	到	建造	这	纪念碑	,

在她下定决心建造这座纪念碑之后，她做出了以下决定：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [bɛrənaɪk] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

she	had	recognized	in	the	temple	of	Berenike	as	the	right	one	,
她	有	认可	在	这	寺庙	的	贝雷尼克	作为	这	正确的	一	,

她在贝雷尼克神庙中认出了她，那就是正确的那一个。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

had	become	the	rule	of	conduct	of	her	life	.
有	变得	这	规则	的	执行	的	她	生活	.

这已成为她生活的行为准则。

['evri] [θɔ:t] , ['evri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .

Every	thought	,	every	conversation	,	led	her	back	to	the	past	.
每一个	想法	,	每一个	对话	,	引领	她	后退	到	这	过去的	.

每一个念头，每一次谈话，都将她带回了过去。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst][noʊ][lɔ:ŋgər] .

The	future	seemed	to	exist	no	longer	.
这	未来	似乎	到	存在	不	更长	.

未来似乎已经不复存在了。

[ɪf] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪz]

If	Archibius	succeeded	in	directing	her	thoughts	to	approaching	days
如果	-	成功了	在	导演	她	想法	到	接近	天

[ʃi:; ʃi]['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r'self] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [feɪt] .

she	occupied	herself	wholly	with	her	children's	fate	.
她	占领	她自己	完全	和	她	孩子们的	命运	.

如果阿尔基比乌斯成功地将注意力转移到即将到来的日子上，她就会全心全意地关注孩子们的命运。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

For	herself	she	expected	nothing	,
为了	她自己	她	预期的	没有什么	,

她对自己没有任何期望。

[felt] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['evri] ['du:ti] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

felt	absolved	from	every	duty	except	the	one	of	protecting	herself	and	her
毛毡	赦免	从	每一个	责任	除了	这	一	的	保护	她自己	和	她

[neɪm] [frʌm; frəm] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

name	from	dishonour	and	humiliation	.
姓名	从	羞辱	和	屈辱	.

除了保护自己和自己的名誉免受耻辱之外，她觉得自己可以免除一切责任。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [wen] [hiː; hi] [duːmd] [ˌsiː'zɪriən] [tuː; tə] [deθ] ,

The	fact	that	Octavianus	,	when	he	doomed	Caesarion	to	death	,
这	事实	那	奥克塔维安	,	什么时候	他	注定失败	凯撒里昂	到	死亡	,

屋大维判处凯撒里昂死刑时，这一事实是：

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

permitted	the	other	children	to	return	to	her	with	the	assurance	that	no	harm	should	befall	them	,
允许	这	其他	孩子们	到	返回	到	她	和	这	保证	那	不	伤害	应该	降临	他们	,

她允许其他孩子回到她身边，并保证他们不会受到伤害。

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sʌn] ,

proved	that	he	made	a	distinction	between	them	and	his	uncle's	son	,
已证实	那	他	制成	一个	区别	之间	他们	和	他的	叔叔的	儿子	,

这证明他区分了他们和他叔叔的儿子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrz] [ðæt] [ðeɪ] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

and	had	no	fears	that	they	threatened	his	own	safety	.
和	有	不	恐惧	那	他们	威胁	他的	自己的	安全	.

他并不担心他们会威胁到他自身的安全。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

She	might	expect	important	results	in	their	favour	from	an	interview	with	Octavianus	,
她	可能	预计	重要的	结果	在	他们的	偏爱	从	一个	面试	和	奥克塔维安	,

她或许会期待与屋大维的会面能给他们带来重要的结果。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] ['ɔːθəraɪzd] - [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

so	she	at	last	authorized	Proculejus	to	request	an	audience	.
所以	她	在	最后的	授权	-	到	要求	一个	观众	.

于是她最终授权普罗库勒尤斯请求觐见。

[ðə; ði] - ['ænsər] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

The	Imperator's	answer	came	the	very	same	day	.
这	-	回答	来了	这	非常	相同的	天	.

皇帝的答复当天就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] — [soʊ] [ræn] [ðə; ði] ['siːzɝz] ['mesɪdʒ] .

It	was	his	place	to	seek	her	—	so	ran	the	Caesar's	message	.
它	曾是	他的	地方	到	寻找	她	—	所以	跑	这	凯撒的	信息	.

凯撒的旨意是，他应该去寻找她。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

This	meeting	must	decide	her	fate	.
这	会议	必须	决定	她	命运	.

这次会面将决定她的命运。

[ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['tʃɑːmiən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æsp] .

Cleopatra	was	aware	of	this	,	and	begged	Charmian	to	remember	the	asp	.
克利奥帕特拉	曾是	意识到的	的	这	,	和	乞求	查米安	到	记住	这	阿斯巴德	.

克利奥帕特拉知道这件事，她恳求查米安记住那条毒蛇。

[hɜːr; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

Her	attendants	had	been	forbidden	to	leave	Lochias	,	but	Epaphroditus	permitted	them	to	receive	visitors	.
她	服务员	有	到过	禁止	到	离开	-	,	但	以巴弗罗狄托斯	允许	他们	到	收到	访客	.

她的侍女们被禁止离开洛基亚斯，但以巴弗罗狄托允许她们接待访客。

[ðə; ði] - ['meri] , [ə'mju:zɪŋ] [tɔ:k] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	Nubian's	merry	,	amusing	talk	had	made	friends	for	her	among	the
这	-	欢乐	,	有趣	讲话	有	制成	朋友们	为了	她	之中	这

['roʊmən] [gɑ:rdz] ,

Roman	guards	,
罗马	守卫	,

努比亚人风趣幽默的谈吐为她赢得了罗马卫兵们的友谊。

[hu:] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

who	allowed	her	to	pass	in	and	out	unmolested	.
WHO	允许	她	到	经过	在	和	出去	未受干扰	.

他允许她自由出入，不受骚扰。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ker] ,

On	her	return	,	of	course	,	she	was	searched	with	the	utmost	care	,
在	她	返回	,	的	课程	,	她	曾是	搜索	和	这	极致	关心	,

她返回后，当然受到了极其仔细的搜查。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [hu:] ['entərd] - .

like	every	one	who	entered	Lochias	.
喜欢	每一个	一	WHO	进入	-	.

就像所有进入洛基亚斯的人一样。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

The	decisive	hour	was	close	at	hand	.
这	决定性	小时	曾是	关闭	在	手	.

决定性的时刻即将到来。

['tʃɑ:miən] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [du:] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

Charmian	knew	what	she	must	do	in	any	event	,
查米安	知道	什么	她	必须	做	在	任何	事件	,

无论如何，查米安都知道她必须做什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [hu:z] [fʊl'fɪlmənt] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] .

but	there	was	still	one	desire	for	whose	fulfilment	she	longed	.
但	那里	曾是	仍然	一	欲望	为了	谁	履行	她	渴望	.

但她心中仍有一个愿望渴望实现。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gri:t] - [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

She	wished	to	greet	Barine	and	see	her	boy	.
她	希望	到	迎接	-	和	看	她	男生	.

她想向巴林问好，也想见见她的儿子。

[tu:; tə] [sper] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['daɪənz]

To	spare	Iras	,	she	had	hitherto	refrained	from	sending	for	Dion's
到	空闲的	伊拉斯	,	她	有	迄今为止	克制	从	发送	为了	迪翁的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

为了不伤害伊拉斯，她之前一直没有派人去接狄翁的妻子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ri:'əʊpənd] ['wu:ndz] [stɪl] [ʌn'hi:ld] ,

The	sight	of	the	mother	and	child	might	have	reopened	wounds	still	unhealed	,
这	视线	的	这	母亲	和	孩子	可能	有	重新开放	伤口	仍然	未愈合	,

看到母子俩的情景，或许会再次揭开那些尚未愈合的伤口。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,

and	she	would	not	inflict	this	sorrow	upon	her	niece	,
和	她	会	不是	造成	这	悲哀	之上	她	侄女	,

她绝不会让她的侄女承受这样的悲伤。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪn] ['lɔɪəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	**for**	**a**	**long**	**time**	**had**	**once**	**more**	**been**	**loyally**	**devoted**	**to**	**her**	**.**
WHO	为了	一个	长的	时间	有	一次	更多的	到过	忠诚地	奉献	到	她	.

他曾长期对她忠心耿耿。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .

Octavianus	**did**	**not**	**hasten**	**to**	**fulfil**	**his**	**assurance**	**.**
奥克塔维安	做过	不是	趋	到	实现	他的	保证	.

屋大维并没有急于履行他的承诺。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**week**	**,**
但	,	在	这	结尾	的	一个	星期	,

但是，一周结束时，

- [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːzər]

Proculejus	**brought**	**the**	**news**	**that**	**he**	**could**	**promise**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**Caesar**
-	带来	这	消息	那	他	可以	承诺	一个	访问	从	这	凯撒

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	**afternoon**	**.**
那	下午	.

普罗库勒尤斯带来了消息，他可以保证凯撒当天下午会来拜访。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

The	**Queen**	**was**	**deeply**	**agitated**	**,**	**and**	**desired**	**before**	**the**	**interview**	**to**	**pay**	**a**
这	女王	曾是	深	激动	,	和	想要的	前	这	面试	到	支付	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuːm] .

visit	**to**	**her**	**tomb**	**.**
访问	到	她	墓	.

女王情绪十分激动，希望在接受采访前先去祭拜自己的陵墓。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌkliːə'pætrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Iras	**offered**	**to**	**accompany**	**her**	**,**	**and**	**as**	**Cleopatra**	**intended**	**to**
伊拉斯	提供	到	陪伴	她	,	和	作为	克利奥帕特拉	故意的	到

[rɪ'meɪn] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][lɔːŋgər] ,

remain	**an**	**hour**	**or**	**longer**	**,**
保持	一个	小时	或者	更长	,

伊拉斯主动提出陪同她，而克莉奥佩特拉打算停留一个小时或更长时间，

['tʃɑːmiən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

Charmian	**thought**	**it**	**a**	**favourable**	**opportunity**	**to**	**see**	**Barine**	**and**	**her**	**boy**	**.**
查米安	想法	它	一个	有利	机会	到	看	-	和	她	男生	.

查米安认为这是一个见到巴琳和她儿子的好机会。

['daɪənz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] - ,

Dion's	**wife**	**had**	**been**	**informed**	**of**	**her**	**friend's**	**wish**	**,**	**and**	**Anukis**	**,**
迪翁的	妻子	有	到过	知情的	的	她	朋友们	希望	,	和	-	,

迪翁的妻子已被告知她朋友的遗愿，而阿努基斯，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - , [dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

who	**was**	**to**	**take**	**her**	**to**	**Lochias**	**,**	**did**	**not**	**wait**	**long**	**for**	**the**	**mother**
WHO	曾是	到	拿	她	到	-	,	做过	不是	等待	长的	为了	这	母亲

[ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	**child**	**.**
和	孩子	.

负责带她去洛基亚斯的人并没有等母子俩太久。

- ['gɑːrdn] — [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn]
Didymus's garden — now the property of the royal children — was the scene
- 花园 — 现在 这 财产 的 这 皇家 孩子们 — 曾是 这 场景
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
of the meeting .
的 这 会议 .

迪迪莫斯的花园——现在是王室子女的财产——是他们会面的地点。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [triːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]
In the shade of the familiar trees the young mother sank upon the breast of
在 这 阴影 的 这 熟悉的 树木 这 年轻的 母亲 沉没 之上 这 胸部 的
[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
her faithful friend ,
她 忠实 朋友 ,

在熟悉的树荫下，年轻的母亲依偎在她忠实朋友的怀里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪz] [hɜːr; hər] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and Charmian could not gaze her fill at the boy ,
和 查米安 可以 不是 目光 她 充满 在 这 男生 ,

查米安忍不住一直盯着那个男孩看。

[ɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] - .
or weary of tracing in his features a resemblance to his grandfather Leonax .
或者 厌倦 的 追踪 在 他的 特征 一个 相似 到 他的 祖父 - .

或者厌倦了从他的五官中寻找与祖父利奥纳克斯的相似之处。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] ['waɪdli]
How much these two women , to whom Fate had allotted lives so widely
如何 很多 这些 二 女性 , 到 谁 命运 有 分配 生活 所以 广泛
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

命运赋予这两个女人截然不同的人生，这其中究竟蕴含着多少意义？

[faʊnd] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] !
found to tell each other !
成立 到 告诉 每个 其他 !

终于可以互相倾诉了！

[ðə; ði] ['oʊldər] [felt] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] ,
The older felt transported to the past ,
这 老 毛毡 运输 到 这 过去的 ,

年长者感觉仿佛穿越回了过去。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the younger seemed to have naught save a present rich in blessing and a
这 年轻 似乎 到 有 零 节省 一个 展示 富有的 在 祝福 和 一个
['fjuːtʃər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
future green with hope .
未来 绿色的 和 希望 .

年轻的那一代似乎除了满满的幸福和充满希望的未来之外一无所有。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ] .
She had good news to tell of her sister also .
她 有 好的 消息 到 告诉 的 她 姐姐 还 .

她还有关于她妹妹的好消息要告诉大家。

[he'linər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒiəs] [huː] , [haʊ'evər] ,
Helena had long been the happy wife of Gorgias who , however ,
海伦娜 有 长的 到过 这 快乐的 妻子 的 高尔吉亚 WHO , 然而 ,

海伦娜一直是高尔吉亚幸福的妻子，然而，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

spite	of	the	love	with	which	he	surrounded	the	young	mistress	of	his	house
尽管如此	的	这	爱	和	哪个	他	包围	这	年轻的	情妇	的	他的	房子

,

,

,

尽管他非常疼爱他家的年轻女主人，

['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['blɪsf(ə)l]['aʊərz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['oʊvɝˌsiːɪŋ]

numbered	among	his	most	blissful	hours	those	which	were	devoted	to	overseeing
编号	之中	他的	最多	幸福的	小时	那些	哪个	是	奉献	到	监督

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

the	progress	of	the	work	on	the	mausoleum	,
这	进步	的	这	工作	在	这	陵	,

在他看来，最幸福的时光莫过于监督陵墓工程进展的那些时刻。

[wer] [hiː; hi][met] [ˌkliːə'pætrə] .

where	he	met	Cleopatra	.
在哪里	他	遇见	克利奥帕特拉	.

他在那里遇到了克利奥帕特拉。

[taɪm] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Time	flew	swiftly	to	the	two	women	,
时间	飞翔	迅速地	到	这	二	女性	,

对这两个女人来说，时间过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [ɑːn] [gɑːrd]

and	it	was	a	painful	surprise	when	one	of	the	eunuchs	on	guard
和	它	曾是	一个	痛苦	惊喜	什么时候	一	的	这	太监	在	警卫

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

announced	that	the	Queen	had	returned	.
宣布	那	这	女王	有	返回	.

当一名守卫的太监宣布女王回来时，这令人感到痛苦和意外。

[əˈgen] ['tʃɑːmiən] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['grænsʌn] , ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

Again	Charmian	embraced	her	lover's	grandson	,	blessed	him	and	the	young
再次	查米安	拥抱	她	恋人的	孙子	,	蒙福	他	和	这	年轻的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

查米安再次拥抱了她情人的孙子，祝福了他和这位年轻的母亲。

[sent]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [tuː; tə]['daɪən] ,

sent	messages	of	remembrance	to	Dion	,
发送	消息	的	纪念	到	迪翁	,

向迪翁发去了悼念信息，

['bɛgd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

begged	Barine	to	think	of	her	affectionately	when	she	had	passed	from
乞求	-	到	思考	的	她	亲切地	什么时候	她	有	通过了	从

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ,

earth	and	,
地球	和	,

她恳求巴林在她离开人世后，能深情地想起她，

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ækt] ,

if	her	heart	prompted	her	to	the	act	,
如果	她	心	提示	她	到	这	行为	,

如果这是她内心的驱使，

[tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ɔːr] [əˈdɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɔːr] [ˈflaʊər] [ðə; ði] [ˈtuːmstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]

to	anoint	or	adorn	with	a	ribbon	or	flower	the	tombstone	of	the	woman	who
到	涂油	或者	装饰	和	一个	丝带	或者	花	这	墓碑	的	这	女士	WHO

[hæd; həd] [noʊ] [frend] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

had	no	friend	to	render	her	such	a	service	.
有	不	朋友	到	使成为	她	这样的	一个	服务	.

为那位没有朋友为她做这件事的妇女的墓碑涂上油彩或用丝带或鲜花装饰。

[ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːmiən] [ˈwitnist] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv]

Deeply	moved	by	the	firmness	with	which	Charmian	witnessed	the	approach	of
深	已搬	经过	这	硬度	和	哪个	查米安	目击者	这	方法	的

[deθ] , - [ˈlisnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

death	,	Barine	listened	in	silence	,
死亡	,	-	听着	在	沉默	,

查米安面对死亡的坚定态度深深打动了巴琳，她默默地听着。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər]

but	suddenly	started	as	the	sharp	tones	of	a	well	-	known	voice	called	her
但	突然	开始	作为	这	锋利的	音调	的	一个	出色地	-	已知	嗓音	称为	她

[ˈfrɛndz] [neɪm] [ænd; ənd] ,

friend's	name	and	,
朋友们	姓名	和	,

但突然间，一个熟悉的声音尖锐地呼唤着她朋友的名字，一切都戛然而止。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

as	she	turned	,	Iras	stood	before	her	.
作为	她	转向	,	伊拉斯	站立	前	她	.

她转过身，伊拉斯就站在她面前。

[ˈpælɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈfloʊtɪŋ] [blæk] [roʊbz] [ðə; ði] [ˈveri]

Pallid	and	emaciated	,	she	looked	in	her	long	,	floating	black	robes	the	very
苍白	和	瘦弱	,	她	看起来	在	她	长的	,	漂浮的	黑色的	长袍	这	非常

[ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .

incarnation	of	misery	.
化身	的	苦难	.

她面色苍白，骨瘦如柴，身穿飘逸的黑色长袍，看起来就像是苦难的化身。

[ðə; ði] [saɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

The	sight	pierced	the	heart	of	the	happy	wife	and	mother	.
这	视线	穿孔	这	心	的	这	快乐的	妻子	和	母亲	.

这一幕深深刺痛了这位幸福的妻子和母亲的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [lækt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə]

She	felt	as	if	much	of	the	joy	which	Iras	lacked	had	fallen	to
她	毛毡	作为	如果	很多	的	这	喜悦	哪个	伊拉斯	缺乏	有	倒下	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːt] ,

her	own	lot	,
她	自己的	很多	,

她觉得伊拉斯所缺乏的许多快乐也降临到了她自己身上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [woʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈdʊrd] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd]

and	all	the	grief	and	woe	she	had	ever	endured	had	been	transferred
和	全部	这	悲伤	和	悲哀	她	有	曾经	忍受	有	到过	转移

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [foʊ] .

to	her	foe	.
到	她	敌人	.

她所遭受的一切悲痛和苦难都转移到了她的敌人身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd]

She	would	fain	have	approached	humbly	and	said	something	very	kind	and
她	会	欣然	有	接近	谦卑地	和	说	某物	非常	种类	和

['frendli] ;

friendly	;
友好的	;

她本想谦逊地走上前去，说些非常友善亲切的话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] , ['hægərd] ['wʊmən] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

but	when	she	saw	the	tall	,	haggard	woman	gazing	at	her	child	,
但	什么时候	她	锯	这	高的	,	枯槁	女士	凝视	在	她	孩子	,

但当她看到那个高大憔悴的女人凝视着她的孩子时，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	noticed	the	disagreeable	expression	which	had	formerly	induced	her	to
和	注意到	这	令人不快的	表达	哪个	有	以前	诱导	她	到

[kəm'per] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] ,

compare	her	to	a	sharp	thorn	,
比较	她	到	一个	锋利的	刺	,

她注意到对方脸上那令人不快的表情，这种表情以前曾让她把她比作一根尖刺。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] ['iːv(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [hɑːrm][hɜːr; hər] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði]

a	terrible	dread	of	this	woman's	evil	eye	which	might	harm	her	boy	seized	the
一个	糟糕的	恐惧	的	这	女性的	邪恶的	眼睛	哪个	可能	伤害	她	男生	查获	这

['mʌðɚz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ,

mother's	heart	and	,
母亲的	心	和	,

母亲心中充满了对这个女人邪恶眼神的恐惧，害怕它会伤害她的儿子。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

overwhelmed	by	an	impulse	beyond	control	,	she	covered	his	face	with	her
不堪重负	经过	一个	冲动	超过	控制	,	她	涵盖	他的	脸	和	她

[oʊn] [veɪl] .

own	veil	.
自己的	面纱	.

她被无法控制的冲动所支配，用自己的面纱蒙住了他的脸。

['aɪrəz, 'aɪɑː'reɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " ['daɪənz]

Iras	saw	it	,	and	after	Barine	had	answered	her	question	,	"	Dion's
伊拉斯	锯	它	,	和	后	-	有	回答	她	问题	,	"	迪翁的

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

伊拉斯看到了，在巴琳回答了她的问题之后，“迪翁的孩子？”

" [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [fɔːrˈberəns] , [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ʌp]

"	in	the	affirmative	,	with	a	glance	beseeching	forbearance	,	the	girl	drew	up
"	在	这	肯定	,	和	一个	瞥一眼	恳求	宽容	,	这	女孩	画	向上

[hɜːr; hər]['slendər] ['fɪgjər] ,

her	slender	figure	,
她	苗条	数字	,

“肯定地，女孩用恳求宽恕的眼神望着我，挺直了她纤细的身躯。”

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] ['koʊldnəs] " [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ?

saying	with	arrogant	coldness	"	What	do	I	care	for	the	child	?
说	和	傲慢的	寒冷	"	什么	做	我	关心	为了	这	孩子	?

他傲慢冷漠地说：“我为什么要关心孩子？”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

We	have	more	important	matters	on	our	hearts	.
我们	有	更多的	重要的	事情	在	我们的	心	.

我们心中还有更重要的事。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tʃɑ:miən] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	Then	she	turned	to	Charmian	to	inform	her	,	in	the	tone	of	an	official
"	然后	她	转向	到	查米安	到	通知	她	,	在	这	语气	的	一个	官方的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

然后她转向查米安，用正式宣布的语气告知她：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [ə'tendəns] ['ɔ:lsoʊ] .

that	during	the	approaching	interview	the	Queen	desired	her	attendance	also	.
那	期间	这	接近	面试	这	女王	想要的	她	出席	还	.

女王希望在即将到来的面谈中她也能出席。

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌnset] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [lækt]

Octavianus	had	appointed	sunset	for	the	interview	,	and	it	still	lacked
奥克塔维安	有	任命	日落	为了	这	面试	,	和	它	仍然	缺乏

['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

several	hours	of	the	time	.
一些	小时	的	这	时间	.

屋大维亚努斯将会面时间定在日落时分，但距离日落还有几个小时。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kwi:n] [felt] ['wɪrid] [baɪ][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,

The	suffering	Queen	felt	wearied	by	her	visit	to	the	mausoleum	,
这	痛苦	女王	毛毡	疲惫	经过	她	访问	到	这	陵	,

饱受苦难的女王因参观陵墓而感到疲惫不堪。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æntəni] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] ['paʊər] ['oʊvər]

where	she	had	implored	the	spirit	of	Antony	,	if	he	had	any	power	over
在哪里	她	有	恳求	这	精神	的	安东尼	,	如果	他	有	任何	力量	超过

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkɝɝz] [hɑ:rt] ,

the	conqueror's	heart	,
这	征服者的	心	,

她曾向安东尼的亡灵祈求，如果他能掌控这位征服者的心，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɔ:tʃəriŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd]

to	induce	him	to	release	her	from	this	torturing	uncertainty	and
到	诱导	他	到	发布	她	从	这	酷刑	不确定	和

['prɑ:mɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] .

promise	the	children	a	happy	fate	.
承诺	这	孩子们	一个	快乐的	命运	.

诱使他让她摆脱这种痛苦的不确定性，并承诺孩子们会拥有幸福的未来。

[tu:; tə] [ˌdɑ:lə'bɛlə] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

To	Dolabella	,	who	had	accompanied	her	from	the	tomb	to	the	palace	,
到	多拉贝拉	,	WHO	有	伴随	她	从	这	墓	到	这	宫殿	,

致陪同她从陵墓到宫殿的多拉贝拉，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

she	said	that	she	expected	only	one	thing	from	this	meeting	,
她	说	那	她	预期的	仅有的	一	事物	从	这	会议	,

她说她对这次会面只有一个期望，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] ['streŋθnd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ]

and	then	won	from	him	a	promise	which	strengthened	her	courage
和	然后	韩元	从	他	一个	承诺	哪个	加强	她	勇气

[ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [bu:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['græntɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	seemed	the	most	precious	boon	which	could	be	granted	at	this	time	.
和	似乎	这	最多	宝贵的	恩惠	哪个	可以	是	的确	在	这	时间	.

然后她从他那里赢得了一个承诺，这增强了她的勇气，并且似乎是此时此刻所能给予的最珍贵的恩惠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] [wʊd] [stɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [daʊt] .

She	had	expressed	the	fear	that	Octavianus	would	still	leave	her	in	doubt	.
她	有	表达	这	害怕	那	奥克塔维安	会	仍然	离开	她	在	怀疑	.

她曾表达过对屋大维的担忧，认为他最终还是会让她心存疑虑。

[ðə; ði] [juːθ] [spoʊk] [ˈviːəməntli] [ɪn] [ˈsiːzɚz] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklaˈmeɪʃn]

The	youth	spoke	vehemently	in	Caesar's	defence	,	and	closed	with	the	exclamation
这	青年	辐	强烈地	在	凯撒的	防御	,	和	关闭	和	这	感叹

，

，

，

这位年轻人慷慨激昂地为凯撒辩护，最后高呼：

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [səˈspens] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli] [kuːl] [ænd; ənd]

"	If	he	should	still	keep	you	in	suspense	,	he	would	be	not	only	cool	and
"	如果	他	应该	仍然	保持	你	在	悬念	,	他	会	是	不是	仅有的	凉爽的	和

['sɜːrkəmspekt] — "

circumspect	—	"
谨慎	—	"

“如果他还要让你提心吊胆，他不仅会保持冷静和谨慎——”

" [ðen] , " [ˌkliːəˈpætrə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [biː; bi]['noʊblɚ] , [biː; bi] [les] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [jʊr; jər]

"	Then	,	"	Cleopatra	interrupted	,	"	be	nobler	,	be	less	cruel	,	and	release	your
"	然后	,	"	克利奥帕特拉	中断	,	"	是	更高贵	,	是	较少的	残忍的	,	和	发布	你的

['fɑːðɚz] [frend] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] .

father's	friend	from	these	tortures	.
父亲的	朋友	从	这些	酷刑	.

“那么，”克利奥帕特拉打断道，“请你高尚一些，少些残忍一些，把你父亲的朋友从这些酷刑中解救出来吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [əˈweɪts] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	he	does	not	reveal	to	me	what	awaits	me	and	you	learn	it	,
如果	他	做	不是	揭示	到	我	什么	等待	我	和	你	学习	它	,

如果他不告诉我等待我的是什么，而你却知道了，

[ðen] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] — [ðen] [juː; jʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl]

then	—	you	will	not	say	no	,	you	cannot	refuse	me	—	then	you	,	yes	,	you	will
然后	—	你	将要	不是	说	不	,	你	不能	拒绝	我	—	然后	你	,	是的	,	你	将要

[ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] ?

inform	me	?
通知	我	?

那么——你不会说不，你不能拒绝我——那么你，是的，你会告诉我吗?

" ['prɑːmptli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] : " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

"	Promptly	and	firmly	came	the	reply	:	"	What	have	I	been	able	to	do	for
"	及时	和	牢牢	来了	这	回复	:	"	什么	有	我	到过	有能力的	到	做	为了

[juː; jʊ][ʌnˈtɪl] [naʊ] ?

you	until	now	?
你	直到	现在	?

对方立即而坚定地回答道：“到目前为止，我能为你做些什么呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	I	will	release	you	from	this	torture	,	if	possible	.
但	我	将要	发布	你	从	这	酷刑	,	如果	可能的	.

但如果可能的话，我会让你摆脱这种折磨。

" [ðen] [hiː; hi]['heɪstɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Then	he	hastily	turned	his	back	,
"	然后	他	草草	转向	他的	后退	,

然后他匆匆转过身去，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['juːnəks] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

that	he	might	not	be	compelled	to	see	the	eunuchs	stationed	at	the	palace
那	他	可能	不是	是	被迫	到	看	这	太监	驻	在	这	宫殿

[geɪt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] .

gate	search	the	garments	of	the	royal	captive	.
门	搜索	这	服装	的	这	皇家	俘虏	.

以免他被迫眼睁睁地看着驻守在宫门口的太监搜查被俘皇室成员的衣物。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrid] , ['æŋkʃəs] [kwiːn] ,

His	promise	sustained	the	failing	courage	of	the	wearied	,	anxious	Queen	,
他的	承诺	持续	这	失败	勇气	的	这	疲惫	,	焦虑的	女王	,

他的承诺支撑起了疲惫焦虑的女王逐渐消沉的勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	reclined	upon	the	cushions	of	a	lounge	to	recover	from	the
和	她	斜倚	之上	这	靠垫	的	一个	休息室	到	恢复	从	这

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

exhausting	expedition	;
精疲力竭	远征	;

她斜倚在休息室的软垫上，以从疲惫的探险中恢复过来;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -

but	she	had	scarcely	closed	her	eyes	when	the	pavement	of	the	court	-
但	她	有	几乎	关闭	她	眼睛	什么时候	这	路面	的	这	法庭	-

[jɑːrd] [ræŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['siːzər] [tuː; tə] - .

yard	rang	under	the	hoofs	of	the	four	horses	which	bore	the	Caesar	to	Lochias	.
院子	响铃	在下面	这	蹄子	的	这	四	马匹	哪个	钻孔	这	凯撒	到	-	.

但她刚闭上眼睛，就听到了载着凯撒前往洛基亚斯的四匹马的蹄子在庭院的石板路上发出响声。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][soʊ] ['ɜːrli] .

Cleopatra	had	not	expected	the	visit	so	early	.
克利奥帕特拉	有	不是	预期的	这	访问	所以	早期的	.

克利奥帕特拉没想到来访会这么早。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv]

She	had	just	been	consulting	with	her	attendants	about	the	best	mode	of
她	有	只是	到过	咨询	和	她	服务员	关于	这	最好的	模式	的

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

receiving	him	.
接收	他	.

她刚才还在和侍从商量如何最好地迎接他。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

At	first	she	had	been	disposed	to	do	so	on	the	throne	,	clad	in	her	royal
在	第一的	她	有	到过	处置	到	做	所以	在	这	王座	,	覆膜	在	她	皇家

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

起初她打算身着华丽的皇家服饰，坐在王座上这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

but	she	afterwards	thought	that	she	was	too	ill	and	weak	to	bear	the
但	她	然后	想法	那	她	曾是	也	患病的	和	虚弱的	到	熊	这

['hevi] ['ɔrnəmənts] .

heavy	ornaments	.
重的	装饰品	.

但后来她觉得自己身体太虚弱，无法承受这些沉重的饰品。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:ŋkərər] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd]

the	man	and	successful	conqueror	would	show	himself	more	indulgent	and
这	男人	和	成功的	征服者	会	展示	他自己	更多的	放纵的	和

['greɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

gracious	to	the	suffering	woman	than	to	the	princess	.
亲切	到	这	痛苦	女士	比	到	这	公主	.

这位成功的征服者对待受苦的女人会比对待公主更加宽容和仁慈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'su:d] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,

There	was	much	to	palliate	the	course	which	she	had	pursued	in	former	days	,
那里	曾是	很多	到	缓解	这	课程	哪个	她	有	追击	在	以前的	天	,

有很多因素可以减轻她过去所采取的行动带来的负面影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [plænd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]

and	she	had	carefully	planned	the	defence	by	which	she	hoped	to	influence
和	她	有	小心	计划	这	防御	经过	哪个	她	希望	到	影响

[hɪz; ɪz][kɑ:m][bʌt; bət][nɑ:t][ˌʌn'dʒʌst]['neɪtʃər] .

his	calm	but	not	unjust	nature	.
他的	冷静的	但	不是	不公正	自然	.

她精心策划了辩护策略，希望以此影响他冷静但不偏不倚的本性。

['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['si:zər] [ænd; ənd]

Many	things	in	her	favour	were	contained	in	the	letters	from	Caesar	and
许多	事物	在	她	偏爱	是	包含	在	这	信件	从	凯撒	和

['æntəni] [wɪtʃ] ,

Antony	which	,
安东尼	哪个	,

凯撒和安东尼的信件中包含许多对她有利的内容，

['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni]

after	her	husband's	death	,	she	had	read	again	and	again	during	so	many
后	她	丈夫的	死亡	,	她	有	读	再次	和	再次	期间	所以	许多

['weɪkfl] [naɪts] ,

wakeful	nights	,
清醒	夜晚	,

丈夫去世后，她无数个不眠之夜反复读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	they	had	just	been	brought	to	her	.
和	他们	有	只是	到过	带来	到	她	.

他们刚被带到她面前。

[bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] - [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v]

Both	Archibius	and	the	Roman	Proculejus	had	counselled	her	not	to	receive
两个都	-	和	这	罗马	-	有	建议	她	不是	到	收到

[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

him	entirely	alone	.
他	完全	独自的	.

阿尔基比乌斯和罗马人普罗库勒尤斯都曾劝她不要独自一人去接他。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][wɜ:rdz] ,

The	latter	did	not	express	his	opinion	in	words	,
这	后者	做过	不是	表达	他的	观点	在	字	,

后者没有用言语表达自己的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['redɪli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

but	he	knew	that	Octavianus	was	more	readily	induced	to	noble	and
但	他	知道	那	奥克塔维安	曾是	更多的	容易	诱导	到	高贵	和

['liːniənt] [diːdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə]

lenient	deeds	when	there	was	no	lack	of	witnesses	to	report	them	to
宽容	契约	什么时候	那里	曾是	不	缺少	的	证人	到	报告	他们	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但他知道，如果有很多证人向世人宣扬屋大维的善行，屋大维就更容易做出高尚仁慈的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][spek'teitəs][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

It	was	advisable	to	provide	spectators	for	the	most	consummate
它	曾是	建议	到	提供	观众	为了	这	最多	完善

['æktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

actor	of	his	day	.
演员	的	他的	天	.

对于当时最杰出的演员来说，安排观众是明智之举。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ri'teind] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Therefore	the	Queen	had	retained	Iras	,	Charmian	,	and	some	of
所以	这	女王	有	保留	伊拉斯	,	查米安	,	和	一些	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

the	officials	nearest	to	her	person	,
这	官员	最近的	到	她	人	,

因此，女王保留了伊拉斯、查米安以及一些最亲近的官员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stuːərd] - ,

among	them	the	steward	Seleukus	,
之中	他们	这	管家	-	,

其中包括管家塞琉古人

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	could	give	information	if	any	question	arose	concerning	the	delivery	of	the
WHO	可以	给	信息	如果	任何	问题	出现	有关	这	送货	的	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

如果对宝藏的交付有任何疑问，谁可以提供信息？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt]

She	had	also	intended	,	after	she	had	somewhat	recovered	from	the	visit
她	有	还	故意的	,	后	她	有	有些	恢复	从	这	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

to	the	tomb	,
到	这	墓	,

她还打算，在从拜墓之旅中稍微恢复过来之后，

[tuː; tə][biː; bi][roʊbd][ɪn] [freʃ] ['gɑːrmənts] .

to	be	robed	in	fresh	garments	.
到	是	身着长袍	在	新鲜的	服装	.

换上干净的衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['siːzɝz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

This	was	prevented	by	the	Caesar's	unexpected	arrival	.
这	曾是	阻止	经过	这	凯撒的	意外	到达	.

凯撒的意外到来阻止了这一切。

[naʊ] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][taɪm] [pər'mɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]

Now	,	even	had	time	permitted	,	she	would	have	been	unable	to	have
现在	,	甚至	有	时间	允许	,	她	会	有	到过	无法	到	有

[hɜ:r; hər] [her] [ə'reɪndʒd] ,

her	hair	arranged	,
她	头发	安排	,

即使时间允许，她也来不及整理头发了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['fi:vərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] .

she	felt	so	weak	and	yet	so	feverishly	excited	.
她	毛毡	所以	虚弱的	和	然而	所以	狂热地	兴奋的	.

她感到浑身虚弱，却又兴奋不已。

[ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rst] ['hɑ:tli] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

The	blood	coursed	hotly	through	her	veins	and	flushed	her	cheeks	.
这	血	课程	热	通过	她	静脉	和	酡	她	脸颊	.

血液在她血管中滚烫奔涌，双颊泛起红晕。

[wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['si:zər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

When	told	that	the	Caesar	was	close	at	hand	,
什么时候	讲述	那	这	凯撒	曾是	关闭	在	手	,

当有人告诉他们凯撒就在附近时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kuʃənz] ,

she	had	only	time	to	raise	herself	a	little	higher	on	her	cushions	,
她	有	仅有的	时间	到	增加	她自己	一个	小的	更高	在	她	靠垫	,

她只来得及在垫子上稍微抬高一点身子。

[pʊʃ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [let] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] ['tʌtʃɪz] ,

push	back	her	hair	,	and	let	Iras	,	with	a	few	hasty	touches	,
推	后退	她	头发	,	和	让	伊拉斯	,	和	一个	很少	仓促	触摸	,

她将头发向后拨开，任由伊拉斯用几下急促的抚摸，

[ə'dʒʌst] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz] .

adjust	the	folds	of	her	mourning	robes	.
调整	这	折叠	的	她	丧	长袍	.

整理一下她丧服的褶皱。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [æd'væns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wʊd] [hæv; həv]

Had	she	attempted	to	advance	to	meet	him	,	her	limbs	would	have
有	她	尝试过	到	进步	到	见面	他	,	她	四肢	会	有

[feɪld] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] .

failed	to	support	her	.
失败的	到	支持	她	.

如果她试图上前与他相遇，她的四肢将无法支撑她的身体。

[wen] [ðə; ði] ['si:zər] [æt; ət] [læst] ['entərd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gri:t] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

When	the	Caesar	at	last	entered	,	she	could	greet	him	only	by	a	wave	of
什么时候	这	凯撒	在	最后的	进入	,	她	可以	迎接	他	仅有的	经过	一个	海浪	的

[hɜ:r; hər] [hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

当凯撒终于进来时，她只能挥手向他致意；

[bʌt; bət] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [hu:] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌsælə'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

but	Octavianus	,	who	had	uttered	the	usual	salutations	from	the	threshold	,
但	奥克塔维安	,	WHO	有	说出	这	通常	问候	从	这	临界点	,

['kwɪkli] [broʊk] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,

quickly	broke	the	painful	silence	,
迅速地	打破	这	痛苦	沉默	,

但屋大维在门口说了些惯常的问候后，很快打破了这令人窒息的沉默。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] :

saying	with	a	courteous	bow	:
说	和	一个	有礼貌	弓	:

行礼鞠躬说道：

" [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [keɪm] .

"	You	summoned	me	—	I	came	.
"	你	被召唤	我	—	我	来了	.

“你召唤我——我来了。”

['evri] [wʌn][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['bjuːti] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪktər] .

Every	one	is	subject	to	beauty	—	even	the	victor	.
每一个	一	是	主题	到	美丽	—	甚至	这	胜利者	.

每个人都受美的影响——即使是胜利者也不例外。

" [ˌkliːə'pætrəz] [hed] [druːpt] [ɪn] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] , [jet] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

"	Cleopatra's	head	drooped	in	shame	as	she	answered	distinctly	,	yet	in	a	tone	of
"	克利奥帕特拉的	头	下垂	在	耻辱	作为	她	回答	明显地	,	然而	在	一个	语气	的

['mɑːdɪst][dɪ'naɪəl] :

modest	denial	:
谦虚的	拒绝	:

“克利奥帕特拉羞愧地低下了头，她清晰地回答道，但语气中却带着谦卑的否认：

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

"	I	only	asked	the	favour	of	an	audience	.
"	我	仅有的	问	这	偏爱	的	一个	观众	.

“我只是请求观众的帮助。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌmən] .

I	did	not	summon	.
我	做过	不是	召唤	.

我没有召唤。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

I	thank	you	for	granting	the	request	.
我	感谢	你	为了	授予	这	要求	.

感谢您批准我的请求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz] , [noʊ]['perəl] ['θretənz]

If	it	is	dangerous	for	man	to	bow	to	woman's	charms	,	no	peril	threatens
如果	它	是	危险的	为了	男人	到	弓	到	女性的	魅力	,	不	危险	威胁

[juː; jʊ] [hɪr] .

you	here	.
你	这里	.

如果男人屈服于女人的魅力是危险的，那么在这里你就不会面临任何危险。

['bjuːti] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] ['tɔːtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ˌem 'iː] —

Beauty	cannot	withstand	tortures	such	as	those	which	have	been	imposed	on	me	—
美丽	不能	经受	酷刑	这样的	作为	那些	哪个	有	到过	强加	在	我	—

['berli] [kæn; kən][laɪf] [rɪ'meɪn] .

barely	can	life	remain	.
仅仅	能	生活	保持	.

美貌无法承受我所遭受的酷刑——生命都难以维系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pri'ventid] [maɪ] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

But	you	prevented	my	casting	it	from	me	.
但	你	阻止	我的	铸件	它	从	我	.

但你阻止了我把它从我手中夺走。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ,

If	you	are	just	,
如果	你	是	只是	,

如果你只是，

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][tuː; tə][daɪ][æn; ən] [ɪg'zɪstəns]

you	will	grant	to	the	woman	whom	you	would	not	permit	to	die	an	existence
你	将要	授予	到	这	女士	谁	你	会	不是	允许	到	死	一个	存在

[huːz] ['bɜːrd(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'siːd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

whose	burden	will	not	exceed	her	power	to	endure	.
谁	负担	将要	不是	超过	她	力量	到	忍受	.

你会给予你不愿让她死去的女人一种生活，让她承受的负担不会超过她所能承受的。

" [ðə; ði] ['siːzər] [ə'gen] [boʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] :

"	The	Caesar	again	bowed	silently	and	answered	courteously	:
"	这	凯撒	再次	鞠躬	默默	和	回答	礼貌地	:

凯撒再次默默鞠躬，恭敬地回答道：

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	intend	to	make	it	worthy	of	you	.	"
"	我	打算	到	制作	它	值得	的	你	.	"

“我打算让它配得上你。”

" [ðen] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪm'petʃuəsli] , " [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɔːtʃəriŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

"	Then	,	"	cried	Cleopatra	impetuously	,	"	release	me	from	this	torturing	uncertainty	.
"	然后	,	"	哭	克利奥帕特拉	冲动地	,	"	发布	我	从	这	酷刑	不确定	.

“那么，”克莉奥佩特拉急切地喊道，“让我摆脱这种令人痛苦的不确定性吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['nevər] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] -

You	are	not	one	of	the	men	who	never	look	beyond	to	-	day	and	to	-
你	是	不是	一	的	这	男人	WHO	绝不	看	超过	到	-	天	和	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

你不是那种目光短浅、只顾眼前的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['hɑːrʃli] , " [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pər'hæps] [wʊd] [stɪl]

"	You	are	thinking	,	"	said	Octavianus	harshly	,	"	of	one	who	perhaps	would	still
"	你	是	思维	,	"	说	奥克塔维安	严厉地	,	"	的	一	WHO	也许	会	仍然

[biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

be	among	us	,
是	之中	我们	,

“你想到的，”屋大维严厉地说，“或许是一个现在还和我们在一起的人。”

[ɪf] [wɪð; wɪθ]['waɪzər] ['kɔːʃ(ə)n] —

if	with	wiser	caution	—
如果	和	更明智	警告	—

如果谨慎行事——

" [ˌkliːə'pætrəz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd][met][ðə; ði] ['vɪktɚz] [koʊld] [geɪz] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst]

"	Cleopatra's	eyes	,	which	hitherto	had	met	the	victor's	cold	gaze	with	modest
"	克利奥帕特拉的	眼睛	,	哪个	迄今为止	有	遇见	这	胜利者的	寒冷的	目光	和	谦虚的

[ɪn'triːti] ,

entreaty	,
恳求	,

“克利奥帕特拉的眼神，此前一直以谦卑恳求的目光与胜利者冷漠的目光对视，

[flæʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] : " [let] [ðə; ði][pæst][rest] !

flashed	angrily	,	and	a	majestic	:	"	Let	the	past	rest	!
闪光灯	愤怒地	,	和	一个	雄伟	:	"	让	这	过去的	休息	!

愤怒地闪过一道光芒，同时又带着威严：“让过去安息吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	interrupted	him	.
"	中断	他	.

“打断了他。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ['mæstərd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [blʌd]

But	she	soon	mastered	the	indignation	which	had	stirred	her	passionate	blood
但	她	很快	精通	这	愤慨	哪个	有	搅拌	她	热情的	血

，

，

，

但她很快就平复了那份激起她炽热激情的愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [toʊn] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]

and	in	a	totally	different	tone	,	not	wholly	free	from	gentle	persuasion	,	she
和	在	一个	完全	不同的	语气	，	不是	完全	自由的	从	温和的	劝说	，	她

[kən'tɪnju:d] :

continued	:
持续	:

她换了一种截然不同的语气，带着几分温和的劝说，继续说道：

" [ðə; ði]['prɑ:vɪdənt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [nɑ:d][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][əu'beiz][grɑ:sps][ðə; ði]

"	The	provident	intellect	of	the	man	whose	nod	the	universe	obeys	grasps	the
"	这	普罗维登特	智力	的	这	男人	谁	点头	这	宇宙	服从	抓住	这

['fju:tʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

future	as	well	as	the	present	.
未来	作为	出色地	作为	这	展示	.

“宇宙都听命于他的人的远见卓识，既把握了现在，也把握了未来。”

[mʌst; məst][nɑ:t][hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feɪt] [er] [hi:; hi] [kən'sentid]

Must	not	he	,	therefore	,	have	decided	the	children's	fate	ere	he	consented
必须	不是	他	，	所以	，	有	决定	这	孩子们的	命运	埃雷	他	同意

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['mʌðər] ?

to	see	their	mother	?
到	看	他们的	母亲	?

那么，他难道不应该在同意见孩子母亲之前就决定好孩子们的命运吗?

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [pæθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] — "

The	only	obstacle	in	your	path	,	the	son	of	your	great	uncle	—	"
这	仅有的	障碍	在	你的	小路	，	这	儿子	的	你的	伟大的	叔叔	—	"

你前进道路上唯一的障碍，就是你叔祖父的儿子——

" [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪn'sɪr]

"	His	doom	was	a	necessity	,	"	interrupted	the	conqueror	in	a	tone	of	sincere
"	他的	厄运	曾是	一个	必要性	，	"	中断	这	征服者	在	一个	语气	的	真诚

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

“他的厄运是必然的，”征服者用真诚的遗憾语气打断了他的话。

" [æz; əz][aɪ] [mɔ:nd] ['æntəni] , [aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] . "

"	As	I	mourned	Antony	,	I	grieve	for	the	unfortunate	boy	.	"
"	作为	我	哀悼	安东尼	，	我	悲伤	为了	这	不幸	男生	.	"

“在悼念安东尼的同时，我也为这个不幸的男孩感到悲痛。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkli:ə'pætrə] ['i:gərli] , " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs]

"	If	that	is	true	,	"	replied	Cleopatra	eagerly	,	"	it	does	honour	to	the	kindness
"	如果	那	是	真的	，	"	回复	克利奥帕特拉	急切地	，	"	它	做	荣誉	到	这	仁慈

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

of	your	heart	.
的	你的	心	.

“如果真是这样，”克莉奥佩特拉急切地回答道，“那真是您善良之心的最好证明。”

[wen] - [restid] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][maɪ][græsp][hiː; hi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

When	Proculejus	wrested	the	dagger	from	my	grasp	he	blamed	me	because	I
什么时候	-	夺取	这	匕首	从	我的	抓牢	他	被指责	我	因为	我

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['klemənt] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ɪmplækə'bɪləti] . "

attributed	to	the	most	clement	of	conquerors	harshness	and	implacability	.	"
归因于	到	这	最多	克莱门特	的	征服者	严厉	和	冷酷无情	.	"

普罗库列尤斯从我手中夺过匕首时，他责怪我，因为我把最仁慈的征服者也描绘成了冷酷无情之辈。

" [tuː] ['kwɑːlətiz] , " [ðə; ði] ['siːzər] [prəu'testid] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['eɪliən][tuː; tə][maɪ]['neɪtʃər] . "

"	Two	qualities	,	"	the	Caesar	protested	,	"	which	are	wholly	alien	to	my	nature	.	"
"	二	品质	,	"	这	凯撒	抗议	,	"	哪个	是	完全	外星人	到	我的	自然	.	"

“这两种品质，”凯撒抗议道，“与我的本性完全不符。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [ɔːt]

"	And	which	—	even	if	you	possessed	them	—	you	neither	could	nor	ought
"	和	哪个	—	甚至	如果	你	拥有	他们	—	你	两者都不	可以	也不	应该

[tuː; tə][juːz] , " [kraɪd][ˌkliːə'pætrə] ,

to	use	,	"	cried	Cleopatra	,
到	使用	,	"	哭	克利奥帕特拉	,

“即便你拥有它们，你也既不能也不应该使用它们，”克利奥帕特拉喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ʌtər] [ðæt] ,

"	if	you	really	mean	the	beautiful	words	you	so	often	utter	that	,
"	如果	你	真的	意思是	这	美丽的	字	你	所以	经常	说出	那	,

“如果你真的像你经常说的那样，真心实意地表达这些美好的话语，

[æz; əz][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [wɔːk]

as	the	nephew	and	heir	of	the	great	Julius	Caesar	,	you	intend	to	walk
作为	这	侄子	和	继承人	的	这	伟大的	尤利乌斯	凯撒	,	你	打算	到	走

[ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

in	his	footsteps	.
在	他的	脚步声	.

作为伟大的尤利乌斯·凯撒的侄子和继承人，你打算追随他的脚步。

[ˌsiː'zɪriən] — [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [bʌst] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Caesarion	—	there	is	his	bust	—	was	the	image	in	every	feature	of	his	father
凯撒里昂	—	那里	是	他的	摔碎	—	曾是	这	图像	在	每一个	特征	的	他的	父亲

, [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːd(ə)l] .

,	your	illustrious	model	.
,	你的	杰出	模型	.

凯撒里昂——他的半身像就在那里——他的每一个特征都像极了他的父亲，也就是你们这位杰出的榜样。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [lɪps] ,

To	me	,	the	hapless	woman	now	awaiting	my	sentence	from	his	nephew's	lips	,
到	我	,	这	不幸的	女士	现在	等待中	我的	句子	从	他的	侄子的	嘴唇	,

对我这个不幸的女人来说，现在正等待着从他侄子的口中听到我的判决，

[ðə; ði][gɔdz]['græntɪd] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'vaɪn]

the	gods	granted	,	as	the	most	precious	of	all	gifts	,	the	love	of	your	divine
这	神	的确	,	作为	这	最多	宝贵的	的	全部	礼物	,	这	爱	的	你的	神圣的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

众神赐予你最珍贵的礼物——你神圣叔叔的爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [lʌv] !

And	what	love	!
和	什么	爱	!

多么美好的爱情啊！

[ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] ,

The	world	knew	not	what	I	was	to	his	great	heart	,
这	世界	知道	不是	什么	我	曾是	到	他的	伟大的	心	,

世人并不知晓我对于他那颗伟大的心灵有多么重要。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	my	wish	to	defend	myself	from	misconception	bids	me	show	it	to
但	我的	希望	到	保卫	我	从	误解	出价	我	展示	它	到

[juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [er] .

you	,	his	heir	.
你	,	他的	继承人	.

但为了避免误解，我决定把它展示给你，他的继承人。

[frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['sentəns] .

From	you	I	expect	my	sentence	.
从	你	我	预计	我的	句子	.

等着你来判我刑吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

You	are	the	judge	.
你	是	这	法官	.

您就是法官。

[ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [dɪ'fens] .

These	letters	are	my	strongest	defence	.
这些	信件	是	我的	最强	防御	.

这些信件是我最有力的辩护。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

I	rely	upon	them	to	show	myself	to	you	as	I	was	and	am	,
我	依靠	之上	他们	到	展示	我	到	你	作为	我	曾是	和	是	,

我依靠他们向你们展现我过去和现在的样子。

[nɑːt][æz; əz] ['envi] [ænd; ənd]['slændər] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri]['kæskɪt] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] !

not	as	envy	and	slander	describe	me	.	—	The	little	ivory	casket	,	Iras	!
不是	作为	嫉妒	和	诽谤	描述	我	.	—	这	小的	象牙	棺材	,	伊拉斯	!

别像嫉妒和诽谤中描述的那样！——小象牙盒，伊拉斯！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['preʃəs] [pruːfs] [ʌv; əv] ['siːzɚz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	contains	the	precious	proofs	of	Caesar's	love	,	his	letters	to	me	.
它	包含	这	宝贵的	证明	的	凯撒的	爱	,	他的	信件	到	我	.

它包含了凯撒爱我的珍贵证据——他写给我的信件。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [mə'mentoʊ] ['kærid]

"	She	raised	the	lid	with	trembling	hands	and	,	as	these	mementoes	carried
"	她	提高	这	盖	和	发抖	双手	和	,	作为	这些	纪念品	携带

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

her	back	to	the	past	,
她	后退	到	这	过去的	,

她颤抖着双手掀开盖子，这些纪念品将她带回了过去。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['loʊər] [toʊnz] :

she	continued	in	lower	tones	:
她	持续	在	降低	音调	:

她压低声音继续说道：

" [ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] ['treʒərz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɔːfər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm][maɪ]

"	Among	all	my	treasures	this	simple	little	coffer	has	been	for	half	a	lifetime	my
"	之中	全部	我的	宝藏	这	简单的	小的	保险箱	有	到过	为了	一半	一个	寿命	我的

[moʊst]['væljuːd]['dʒuːəl] .

most	valued	jewel	.
最多	有价值的	宝石	.

“在我所有的珍宝中，这个简朴的小箱子是我半生以来最珍贵的宝贝。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	gave	it	to	me	.
他	给予	它	到	我	.

他把它给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːntest] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] - .

It	was	in	the	midst	of	the	fierce	contest	here	at	the	Bruchium	.
它	曾是	在	这	中间	的	这	凶猛的	竞赛	这里	在	这	-	.

当时正值布鲁奇姆激烈的比赛期间。

" [ðen] , [waɪl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][roʊl] ,

"	Then	,	while	unfolding	the	first	roll	,
"	然后	,	尽管	展开	这	第一的	卷	,

然后，在展开第一卷纸的时候，

[ʃiː; ʃi][dəˈrektɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents]

she	directed	Octavianus's	attention	to	it	and	the	remainder	of	the	contents
她	指导	-	注意力	到	它	和	这	余	的	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæskɪt] , [iks'kleimɪŋ] :

of	the	little	casket	,	exclaiming	:
的	这	小的	棺材	,	惊呼	:

她将屋大维的注意力引向它以及小盒子里剩下的东西，惊呼道：

" ['saɪlənt]['peɪdʒɪz] , [jet] [haʊ] ['eləkwənt] !

"	Silent	pages	,	yet	how	eloquent	!
"	沉默的	页面	,	然而	如何	雄辩	!

“无声的篇章，却又如此雄辩！”

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['pɪrləs] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['θɪŋkər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Each	one	a	peerless	picture	,	the	powerful	thinker	,	the	man	of	action	,
每个	一	一个	无与伦比	图片	,	这	强大的	思想家	,	这	男人	的	行动	,

每一张都是无与伦比的画像，一位是思想深邃的思想家，一位是行动派。

[huː] [pəˈmits] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] ,

who	permits	his	restless	intellect	to	repose	,
WHO	许可证	他的	不安	智力	到	休息	,

谁能让自己躁动不安的思绪得以安息？

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] !

and	suffers	his	heart	to	overflow	with	the	love	of	youth	!
和	遭受	他的	心	到	溢出	和	这	爱	的	青年	!

并让他的心中充满青春的爱！

[wɜːr; wər][aɪ][veɪn] , [ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] , [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv]

Were	I	vain	,	Octavianus	,	I	might	call	each	one	of	these	letters	a	trophy	of
是	我	徒劳	,	奥克塔维安	,	我	可能	称呼	每个	一	的	这些	信件	一个	杯	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

屋大维啊，如果我虚荣的话，我或许会把这些信件中的每一封都称为胜利的战利品。

[æn; ən] [əˈlɪmpɪk] ['gɑːrlənd] .

an	Olympic	garland	.
一个	奥林匹克	花环	.

奥运花环。

[ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [oʊnd] [hɪz; ɪz][ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [maɪt] [wel] [hoʊld][hɜːr; hər]

The	woman	to	whom	Julius	Caesar	owned	his	subjugation	might	well	hold	her
这	女士	到	谁	尤利乌斯	凯撒	拥有	他的	征服	可能	出色地	抓住	她

[hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,

head	higher	than	the	unhappy	,
头	更高	比	这	不开心	,

凯撒大帝承认自己臣服于她的那位女性，或许比那些不幸的人更有尊严。

['væŋkwɪʃt] [kwiːn] [huː] , [seɪv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] — "
vanquished Queen who , save the permission to die — "
战败者 女王 WHO , 节省 这 允许 到 死 — "

战败的女王，除了获准赴死之外——

" [duː][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]['kaɪndli] .
" Do not part with the letters , " said Octavianus kindly .
" 做 不是 部分 和 这 信件 , " 说 奥克塔维安 亲切地 .

"不要把信件交出去，"屋大维和蔼地说。

" [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] — "
" Who can doubt that they are a precious treasure — "
" WHO 能 怀疑 那 他们 是 一个 宝贵的 宝藏 — "

谁能怀疑他们是珍贵的宝藏呢?

" [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
" The most precious and at the same time the advocate of the accused ,
" 这 最多 宝贵的 和 在 这 相同的 时间 这 提倡 的 这 被告 ,

"最宝贵的，同时也是被告的辩护人，

" [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['iːgərli] ; " [ɑːn][ðem; ðəm] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] — [rests] [maɪ]
" replied Cleopatra eagerly ; " on them — as you have already heard — rests my
" 回复 克利奥帕特拉 急切地 ; " 在 他们 — 作为 你 有 已经 听到 — 休息 我的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
vindication .
平反 .

"克莉奥佩特拉急切地回答道：'正如你已经听到的，我的清白就取决于此。'

[aɪ] [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntents] .
I will commence with their contents .
我 将要 开始 和 他们的 内容 .

我将首先介绍它们的内容。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə]
How terrible it is to make what is sacred to us and intended only to
['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
elevate our own hearts serve a purpose ,
提升 我们的 自己的 心 服务 一个 目的 ,

将我们视为神圣、原本只为提升我们心灵的事物用于其他目的，是多么可怕啊!

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
to do what has always been repugnant to us !
到 做 什么 有 总是 到过 令人厌恶的 到 我们 !

去做我们一直以来都深恶痛绝的事情!

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] , [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ðiːz] ['letərz] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
But I need an advocate and , Octavianus , these letters will restore to the
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

但我需要一位辩护人，奥克塔维亚努斯，这些信件将使那些可怜的人重获新生。

['sʌfərɪŋ] ['begər] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
suffering beggar the dignity and majesty of the Queen .
痛苦 乞丐 这 尊严 和 威严 的 这 女王 .

受苦的乞丐玷污了女王的尊严和威严。

[ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [bʌt; bət] [tuː] ['paʊɝz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [boʊd] — [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv]

The	world	knows	but	two	powers	to	which	Julius	Caesar	bowed	—	the	thrall	of
这	世界	知道	但	二	权力	到	哪个	尤利乌斯	凯撒	鞠躬	—	这	奴隶	的

[ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['wʊmən] [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] ,

the	pitiable	woman	on	this	couch	,
这	可怜的	女士	在	这	长椅	,

世人只知道尤利乌斯·凯撒曾臣服于两种力量——一是这位躺在沙发上的可怜女人的奴役，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [deθ] .

and	of	all	-	conquering	death	.
和	的	全部	-	征服	死亡	.

以及无所不能的死亡。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['feloʊʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [deθ]

An	unpleasant	fellowship	—	but	I	do	not	shrink	from	it	;	for	death
一个	令人不快的	奖学金	—	但	我	做	不是	收缩	从	它	;	为了	死亡

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

robbed	him	of	life	,
被抢劫	他	的	生活	,

一段令人不快的友谊——但我并不回避；因为死亡夺走了他的生命。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][hænd] — [aɪ][æsk]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .

and	from	my	hand	—	I	ask	only	a	brief	moment	.
和	从	我的	手	—	我	问	仅有的	一个	简短的	片刻	.

而我，只求片刻。

[haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [sper] [maɪ'self][maɪ] [oʊn] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

How	gladly	I	would	spare	myself	my	own	praises	,	and	you	the	necessity	of
如何	乐意	我	会	空闲的	我	我的	自己的	赞扬	,	和	你	这	必要性	的

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

listening	to	them	!
聆听	到	他们	!

我多么希望自己不必自夸，你们也不必聆听！

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [raɪts] ,

Yes	,	here	it	is	:	'	Through	you	,	you	irresistible	woman	,	'	he	writes	,
是的	,	这里	它	是	:	-	通过	你	,	你	无法抗拒	女士	,	-	他	写	,

是的，就是这样："通过你，你这令人无法抗拒的女人，"他写道。

- [aɪ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['æftər] [juːθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][kæn; kən]

'	I	learned	for	the	first	time	,	after	youth	was	over	,	how	beautiful	life	can
-	我	学习	为了	这	第一的	时间	,	后	青年	曾是	超过	,	如何	美丽的	生活	能

[biː; bi] . -

be	.	'
是	.	-

"青春逝去后，我才第一次体会到生活的美好。"

" [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['hændɪd] ['siːzər] [ðə; ði] ['letər] .

"	Cleopatra	,	as	she	spoke	,	handed	Caesar	the	letter	.
"	克利奥帕特拉	,	作为	她	辐	,	递交	凯撒	这	信	.

"克利奥帕特拉一边说着，一边把信递给了凯撒。"

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] ['heɪstɪli][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

But	while	she	was	still	searching	hastily	for	another	he	returned	the	first	,
但	尽管	她	曾是	仍然	搜索	草草	为了	其他	他	返回	这	第一的	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

但当她还在匆忙寻找另一只时，他却把第一只还给了她，说道：

" [aɪ][ˌʌndər'stænd]['oʊnli][tuː] [wel] [jʊr; jər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə]
" I understand only too well your reluctance to allow such confidential effusions to
" 我 理解 仅有的 也 出色地 你的 不情愿 到 允许 这样的 机密的 渗出液 到
[pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'fendər] .
play the part of defender .
玩 这 部分 的 防守队员 .

"我非常理解你不愿让这种私密的倾诉起到辩护作用。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][pər'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I can imagine their purport , and they shall influence me as if I had
我 能 想象 他们的 旨趣 , 和 他们 将 影响 我 作为 如果 我 有
[riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
read them all .
读 他们 全部 .

我可以想象它们的含义，它们会像我读过所有这些书一样对我产生影响。

[haʊ'evər] ['eləkwənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdləs] ['witnisiz] .
However eloquent they may be , they are needless witnesses .
然而 雄辩 他们 可能 是 , 他们 是 不必要 证人 .

无论他们多么能言善辩，他们都不是必要的证人。

[ɪz] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['testɪmoʊni][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [huːz] ['mædʒɪk][ɪz] [stɪl] ['poʊt(ə)nt] ?
Is any written testimony required in behalf of charms whose magic is still potent ?
是 任何 书面 见证 必需的 在 代表 的 魅力 谁 魔法 是 仍然 强效 ?

对于仍然有效的护身符，是否需要提供书面证词?

" [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ]
" A bewitching smile , which seemed like a confirmation of the haughty young
" 一个 迷人的 微笑 , 哪个 似乎 喜欢 一个 确认 的 这 傲慢 年轻的
['kɑːŋkɜːz] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] ,
conqueror's flattering words ,
征服者的 奉承 字 ,

"她那迷人的微笑，仿佛是对那位傲慢的年轻征服者奉承之词的印证。"

[flitid] ['oʊvər] [ˌkliːə'pætrəz] [feɪs] .
flitted over Cleopatra's face .
飞掠 超过 克利奥帕特拉的 脸 .

掠过克利奥帕特拉的脸庞。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Octavianus noticed it .
奥克塔维安 注意到 它 .

屋大维注意到了这一点。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪn'diːd] [pə'zest] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ðæt]
This woman indeed possessed enthralling charms , and he felt the slight flush that
这 女士 的确 拥有 引人入胜 魅力 , 和 他 毛毡 这 轻微 冲洗 那
[səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
suffused his cheeks .
弥漫 他的 脸颊 .

这个女人确实拥有令人着迷的魅力，他感到双颊微微泛红。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kæptɪv] , [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ['sʌplɪkənt] ,
This unhappy captive , this suffering supplicant ,
这 不开心 俘虏 , 这 痛苦 祈求者 ,

这个不幸的俘虏，这个受苦的祈求者，

[kʊd; kəd] [stɪl] [drɔ:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][net] ['eni][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] [ku:l] ['wɑ:tʃflnəs]

could	still	draw	into	her	net	any	man	who	did	not	possess	the	cool	watchfulness
可以	仍然	画	进入	她	网	任何	男人	WHO	做过	不是	具有	这	凉爽的	警惕

[wɪtʃ] ['pænəplɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

which	panoplied	his	soul	.
哪个	盛装	他的	灵魂	.

任何没有冷静警惕精神的男人，仍然会被她诱入网中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['melədi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['lʌstər] [ʌv; əv]

Was	it	the	marvellous	melody	of	her	voice	,	the	changeful	lustre	of
曾是	它	这	奇妙	旋律	的	她	嗓音	,	这	变化	光泽	的

[hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [aɪz] ,

her	tearful	eyes	,
她	内牛满面	眼睛	,

是她美妙的嗓音，还是她泪眼变幻的光彩?

[ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	aristocratic	grace	of	the	noble	figure	,	the	exquisite	symmetry	of	the
这	贵族	优雅	的	这	高贵	数字	,	这	精美的	对称	的	这

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

高贵的身姿散发着贵族般的优雅，手脚的对称之美令人叹为观止。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['sʌfərər] , ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['tru:li] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti]

the	weakness	of	the	prostrate	sufferer	,	strangely	blended	with	truly	royal	majesty
这	弱点	的	这	前列腺	患者	,	奇怪的	混合	和	真的	皇家	威严

,

,

,

卧病在床者的虚弱，竟与真正的王者威严奇妙地融合在一起。

[ɔ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd][faʊnd] ['ɜ:θs] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪɪst]

or	the	thought	that	love	for	her	had	found	earth's	greatest	and	loftiest
或者	这	想法	那	爱	为了	她	有	成立	地球的	最	和	最高

[men][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] ['fetərz] ,

men	with	indissoluble	fetters	,
男人	和	不解	镣铐	,

或者认为，对她的爱让世上最伟大、最高尚的男人们都陷入了无法解开的枷锁之中。

[wɪtʃ] [lent] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l]['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

which	lent	this	fragile	woman	,	who	had	long	since	passed	the	boundaries	of
哪个	借出的	这	脆弱的	女士	,	WHO	有	长的	自从	通过了	这	边界	的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

这让这位早已过了青春期、体弱多病的女子感到.....

[soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ?

so	powerful	a	spell	of	attraction	?
所以	强大的	一个	拼写	的	景点	?

如此强大的吸引力?

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [haʊ'evər] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][mʌst; məst] [gɑ:rd]

At	any	rate	,	however	certain	of	himself	he	might	be	,	he	must	guard
在	任何	速度	,	然而	肯定	的	他自己	他	可能	是	,	他	必须	警卫

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

无论如何，无论他多么自信，他都必须保护好自己的感情。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['braɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

He	understood	how	to	bridle	passion	far	better	than	the	uncle	who	was	so
他	理解	如何	到	辔	热情	远的	更好的	比	这	叔叔	WHO	曾是	所以

['greɪtli] [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] .

greatly	his	superior	.
非常	他的	优越的	.

他比比他地位高得多的叔叔更懂得如何克制激情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'laɪv] ,

Yet	it	was	of	the	utmost	importance	to	keep	her	alive	,
然而	它	曾是	的	这	极致	重要性	到	保持	她	活	,

然而，让她活下来至关重要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][meɪn'teɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	therefore	to	maintain	her	belief	in	his	admiration	.
和	所以	到	维持	她	信仰	在	他的	钦佩	.

因此，她要继续相信他爱慕她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

He	wished	to	show	the	world	and	the	Great	Queen	of	the	East	,
他	希望	到	展示	这	世界	和	这	伟大的	女王	的	这	东方	,

他想向世人，向东方的伟大女王展示，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] , [laɪk] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['maɪti] ,

who	had	just	boasted	of	conquering	,	like	death	,	even	the	most	mighty	,
WHO	有	只是	吹嘘	的	征服	,	喜欢	死亡	,	甚至	这	最多	强大的	,

他刚才还吹嘘自己征服了像死亡一样强大的敌人，

[ɪts] [oʊn] [suː'preməsi] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]['vɪktər] .

its	own	supremacy	as	man	and	victor	.
它是	自己的	霸权	作为	男人	和	胜利者	.

它自身作为人类和胜利者的至高无上地位。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['dʒent(ə)l] ,

But	he	must	also	be	gentle	,
但	他	必须	还	是	温和的	,

但他也必须温柔。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .

in	order	not	to	endanger	the	object	for	which	he	wanted	her	.
在	命令	不是	到	危害	这	目的	为了	哪个	他	通缉	她	.

为了不危及他想要得到她的目的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] .

She	must	accompany	him	to	Rome	.
她	必须	陪伴	他	到	罗马	.

她必须陪同他去罗马。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

She	and	her	children	promised	to	render	his	triumph	the	most	brilliant
她	和	她	孩子们	承诺	到	使成为	他的	胜利	这	最多	杰出的

[ænd; ənd]['memərəb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] ['eni] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd]['evər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət]

and	memorable	one	which	any	conqueror	had	ever	displayed	to	the	senate
和	难忘	一	哪个	任何	征服者	有	曾经	显示	到	这	参议院

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	people	.
和	这	人们	.

她和她的孩子们承诺，要让他的胜利成为任何征服者向元老院和人民展示过的最辉煌、最令人难忘的胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [rɪ'viːld] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [hiː; hi] ['ænsər]

In	a	light	tone	which	,	however	,	revealed	the	emotion	of	his	soul	,	he	answered
在	一个	光	语气	哪个	,	然而	,	揭晓	这	情感	的	他的	灵魂	,	他	回答

:
:
:

他用一种轻松的语气回答道，但语气中却流露出内心的激动：

" [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] .

"	My	illustrious	uncle	was	known	as	a	friend	of	fair	women	.
"	我的	杰出	叔叔	曾是	已知	作为	一个	朋友	的	公平的	女性	.

“我那位杰出的叔叔以喜爱美丽的女性而闻名。”

[hɪz; ɪz][stɜːrn][laɪf][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [baɪ] ['meni] [hændz] ,

His	stern	life	was	crowned	with	flowers	by	many	hands	,
他的	船尾	生活	曾是	加冕	和	花朵	经过	许多	双手	,

他严酷的一生被许多人用鲜花装点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðiːz] ['feɪvəz] ['vɜːrbəli] [ænd; ənd][pər'hæps] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]

and	he	acknowledged	these	favours	verbally	and	perhaps	—	as	he	did	to
和	他	已确认	这些	恩惠	口头	和	也许	—	作为	他	做过	到

[juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['letərz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːd] .

you	in	all	these	letters	—	with	the	reed	.
你	在	全部	这些	信件	—	和	这	芦苇	.

他口头上感谢了这些恩惠，或许——就像他在所有这些信中对你做的那样——还用芦苇表达了谢意。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['greɪtər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [mɔːr] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd]['moʊbəl] , [ðæn; ðən]

His	genius	was	greater	,	at	any	rate	more	many	-	sided	and	mobile	,	than
他的	天才	曾是	更大的	,	在	任何	速度	更多的	许多	-	侧面	和	移动的	,	比

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他的才华比我更伟大，至少在多方面和灵活性上都比我更胜一筹。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tuː] , [ɪn] [pər'sʊ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]

He	succeeded	,	too	,	in	pursuing	different	objects	at	the	same	time	with
他	成功了	,	也	,	在	追求	不同的	对象	在	这	相同的	时间	和

['iːkwəl][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

equal	devotion	.
平等的	虔诚	.

他还成功地同时以同样的热情追求不同的目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][wɔːr] .

I	am	wholly	absorbed	in	the	cares	of	state	,	of	government	,	and	war	.
我	是	完全	吸收	在	这	关心	的	状态	,	的	政府	,	和	战争	.

我完全沉浸在国家、政府和战争的事务中。

[aɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [wen] [aɪ][kæn; kən][pər'mɪt]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][tuː; tə]['dɔːrn][maɪ] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	feel	grateful	when	I	can	permit	our	poets	to	adorn	my	leisure	for	a
我	感觉	感激的	什么时候	我	能	允许	我们的	诗人	到	装饰	我的	闲暇	为了	一个

[briːf] [speɪs] .

brief	space	.
简短的	空间	.

能够让我们的诗人短暂地装点我的闲暇时光，我感到非常荣幸。

[ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [jiːld] [maɪ'self] ['kæptɪv] ,

Overburdened	with	toil	,	I	have	no	time	to	yield	myself	captive	,
负担过重	和	辛劳	,	我	有	不	时间	到	屈服	我	俘虏	,

劳作繁重，我无暇屈服。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][ɪn] [ðiːz] ['veri][ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

as	my	uncle	did	in	these	very	rooms	,	to	the	most	charming	of	women	.
作为	我的	叔叔	做过	在	这些	非常	房间	,	到	这	最多	迷人	的	女性	.

就像我的叔叔在这间屋子里对一位最迷人的女士做的那样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][maɪ][oʊn] [wɪl] ,

If	I	could	follow	my	own	will	,
如果	我	可以	跟随	我的	自己的	将要	,

如果我能随心所欲，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [wʊd] [siːk] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

you	would	be	the	first	from	whom	I	would	seek	the	gifts	of	Eros	.
你	会	是	这	第一的	从	谁	我	会	寻找	这	礼物	的	爱神	.

你将是我第一个寻求爱神恩赐的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] !

But	it	may	not	be	!
但	它	可能	不是	是	!

但事实可能并非如此!

[wiː; wi]['roʊmənz] [lɜːrn] [tuː; tə][kɜːrb]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] [wen] ['duːti][ænd; ənd]

We	Romans	learn	to	curb	even	the	most	ardent	wishes	when	duty	and
我们	罗马书	学习	到	抑制	甚至	这	最多	热心	愿望	什么时候	责任	和

[mə'rælətiˌ] [kə'mænd] .

morality	command	.
道德	命令	.

我们罗马人懂得在责任和道德的约束下，克制最强烈的欲望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [hæf][soʊ]['meni][gɔdz][ɑːr; ər] ['wəːʃip] [æz; əz] [hɪr] ;

There	is	no	city	in	the	world	where	half	so	many	gods	are	worshipped	as	here	;
那里	是	不	城市	在	这	世界	在哪里	一半	所以	许多	神	是	崇拜	作为	这里	;

世界上没有哪个城市像这里一样，崇拜如此之多的神灵;

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] ['diːɪtiːz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

and	what	strange	deities	are	numbered	among	them	!
和	什么	奇怪的	神灵	是	编号	之中	他们	!

其中竟然包括如此奇异的神祇!

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

It	needs	a	special	effort	of	the	intellect	to	understand	them	.
它	需求	一个	特别的	努力	的	这	智力	到	理解	他们	.

理解它们需要付出特殊的智力努力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] ! — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [proʊ'zeɪɪk][fɔːr; fər]

But	the	simple	duties	of	the	domestic	hearth	!	—	they	are	too	prosaic	for
但	这	简单的	职责	的	这	国内的	炉	!	—	他们	是	也	平淡无奇	为了

[juː; jʊ][ˌælɪg'zændriən] ,

you	Alexandrians	,
你	亚历山大里亚人	,

但是，家庭炉灶的那些简单职责！——对你们亚历山大人来说，它们太过平淡乏味了。

[huː] [ɪm'baɪb] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðərz] - [mɪlk] .

who	imbibe	philosophy	with	your	mothers	'	milk	.
WHO	吸收	哲学	和	你的	母亲们	-	牛奶	.

那些从小就接触哲学的人。

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ?

What	marvel	,	if	I	looked	for	them	in	vain	?
什么	奇迹	,	如果	我	看起来	为了	他们	在	徒劳	?

如果我徒劳地寻找它们，那又有什么奇怪的呢?

[truː] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gɔdz][aɪ] [miːn] — [hɪr] ,

True	,	they	would	find	little	satisfaction	—	our	household	gods	I	mean	—	here	,
真的	,	他们	会	寻找	小的	满意	—	我们的	家庭	神	我	意思是	—	这里	,

没错，他们——我是指我们家的神明——在这里不会得到多少满足。

[wer] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][dɪ'mændz][ʌv; əv]['haɪmən][ɑːr; ər][mjuːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv]

where	the	rigid	demands	of	Hymen	are	mute	before	the	ardent	pleadings	of
在哪里	这	死板的	需求	的	处女膜	是	沉默的	前	这	热心	诉状	的

['ɪrɑːsˌ'erɑːs] .

Eros	.
爱神	.

婚姻的严苛要求在爱欲的热烈恳求面前黯然失色。

['mærɪdʒ] [ɪz] ['skersli] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

Marriage	is	scarcely	reckoned	among	the	sacred	things	of	life	.
婚姻	是	几乎	估计	之中	这	神圣	事物	的	生活	.

婚姻几乎不被视为人生中的神圣之事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "

But	this	opinion	seems	to	displease	you	.	"
但	这	观点	似乎	到	得罪	你	.	"

但这种观点似乎让你不悦。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [ri'presiŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [freʃ]

"	Because	it	is	false	,	"	cried	Cleopatra	,	repressing	with	difficulty	a	fresh
"	因为	它	是	错误的	,	"	哭	克利奥帕特拉	,	压制	和	困难	一个	新鲜的

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

outburst	of	indignation	.
爆发	的	愤慨	.

"因为那是假的！"克莉奥佩特拉喊道，艰难地压抑住即将爆发的愤怒。

" [jet] , [ɪf] [aɪ] [siː] [ə'raɪt] ,

"	Yet	,	if	I	see	aright	,
"	然而	,	如果	我	看	好的	,

"然而，如果我没看错的话，

[jʊr; jər] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz] [eɪmd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

your	reproach	is	aimed	only	at	the	bond	which	united	me	to	the	man	who
你的	责备	是	旨在	仅有的	在	这	纽带	哪个	团结的	我	到	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] [kɔːld] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] .

was	called	your	sister's	husband	.
曾是	称为	你的	姐妹	丈夫	.

你的责备只针对我与被称为你姐姐丈夫的那个男人之间的纽带。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

But	I	will	I	would	gladly	remain	silent	,	but	you	force	me	to	speak	,
但	我	将要	我	会	乐意	保持	沉默的	,	但	你	力量	我	到	说话	,

但我会……我本来乐意保持沉默，但你强迫我开口。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [frend] , - , [ɪz] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	will	do	so	,	though	your	own	friend	,	Proculejus	,	is	signing	to	me	to
和	我	将要	做	所以	,	尽管	你的	自己的	朋友	,	-	,	是	签名	到	我	到

[biː; bi] ['kɔːʃəs] .

be	cautious	.
是	谨慎	.

我会这么做，不过你的朋友普罗库勒尤斯却告诫我要谨慎行事。

[aɪ] — [aɪ] , [ˌkliːə'pætrə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][mɑːrk]['æntəni] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəmz]
I — I , Cleopatra , was the wife of Mark Antony according to the customs
我 — 我 , 克利奥帕特拉 , 曾是 这 妻子 的 标记 安东尼 根据 到 这 海关
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

我，克利奥帕特拉，按照这个国家的习俗，是马克·安东尼的妻子。

[wen] [juː; jʊ] ['wedɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv] [mɑː'seləs] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd]
when you wedded him to the widow of Marcellus , who had scarcely closed
什么时候 你 已婚 他 到 这 寡妇 的 马塞勒斯 , WHO 有 几乎 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

你把他娶给了马塞勒斯的遗孀，而马塞勒斯刚刚闭上双眼。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ] ,
Not she , but I ,
不是 她 , 但 我 ,

不是她，而是我。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] — [aɪ][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
was the deserted wife — I to whom his heart belonged until the hour of
曾是 这 荒凉的 妻子 — 我 到 谁 他的 心 属于 直到 这 小时 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

我是被他抛弃的妻子——直到他去世的那一刻，我的心都属于我。

[nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ['kɑːnsɔːrt] ['wedɪd] — " [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] .
not the unloved consort wedded — " Here her voice fell .
不是 这 不被爱的 配偶 已婚 — " 这里 她 嗓音 跌倒 .

不是那个不被爱的已婚配偶——"她的声音说到这里就停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪk'spres]
She had yielded to the passionate impulse which urged her to express
她 有 产生 到 这 热情的 冲动 哪个 敦促 她 到 表达
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætər] ,
her feelings in the matter ,
她 情怀 在 这 事情 ,

她屈服于强烈的冲动，想要表达自己对此事的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
and now continued in a tone of gentle explanation :
和 现在 持续 在 一个 语气 的 温和的 解释 :

然后他用温和的解释语气继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ðɪs] [ə'laɪəns] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv]
" I know that you proposed this alliance solely for the peace and welfare of
" 我 知道 那 你 建议的 这 联盟 仅 为了 这 和平 和 福利 的
[roʊm] — "
Rome — "
罗马 — "

我知道你提出这个联盟完全是为了罗马的和平与福祉——

" [tuː; tə] [gɑːrd] [bəuθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
" To guard both , and to spare the blood of tens of thousands ,
" 到 警卫 两个都 , 和 到 空闲的 这 血 的 十 的 数千 ,

"为了守护两者，并避免数万人的流血，

" [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Octavianus** **added** **with** **proud** **decision** **.**
" 奥克塔维安 额外 和 自豪的 决定 .

屋大维自豪地补充道。

" [jʊr; jər] [klɪr] [breɪn] [pər'siːvd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
" **Your** **clear** **brain** **perceived** **the** **true** **state** **of** **affairs** **.**
" 你的 清除 脑 感知 这 真的 状态 的 事务 .

“你头脑清醒，看清了事情的真相。”

[ɪf] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məutivz] ,
If **,** **spite** **of** **the** **grave** **importance** **of** **these** **motives** **,**
如果 , 尽管如此 的 这 严重 重要性 的 这些 动机 ,

尽管这些动机极其重要，

[juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !
you **—** **But** **what** **voices** **would** **not** **that** **of** **the** **heart** **silence** **with** **you** **women** **!**
你 — 但 什么 声音 会 不是 那 的 这 心 沉默 和 你 女性 !

你们——但是，对于你们这些女人来说，什么声音不会让内心的声音沉默呢！

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['roʊmən] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ɪts]['saɪrən] [sɔːŋ] .
The **man** **,** **the** **Roman** **,** **succeeded** **in** **closing** **his** **ears** **to** **its** **siren** **song** **.**
这 男人 , 这 罗马 , 成功了 在 结束 他的 耳朵 到 它是 警笛 歌曲 .

那个人，那个罗马人，成功地对它的诱惑之声充耳不闻。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,
Were **it** **otherwise** **,**
是 它 否则 ,

否则，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [huːm] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər]
I **would** **never** **have** **chosen** **for** **my** **sister** **a** **husband** **by** **whom** **I** **knew** **her**
我 会 绝不 有 选定 为了 我的 姐姐 一个 丈夫 经过 谁 我 知道 她
['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪl] - ['gɑːrdɪd] — [aɪ] [wʊd] ,
happiness **would** **be** **so** **ill** **-** **guarded** **—** **I** **would** **,**
幸福 会 是 所以 患病的 - 守卫 — 我 会 ,

我绝不会为我妹妹选择一个我知道会如此轻视她幸福的丈夫——我会的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][maɪ] [oʊn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as **I** **have** **already** **said** **,** **be** **unable** **to** **master** **my** **own** **admiration** **of** **the**
作为 我 有 已经 说 , 是 无法 到 掌握 我的 自己的 钦佩 的 这
['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
loveliest **of** **women** **.**
最可爱的 的 女性 .

正如我之前所说，我无法抑制自己对最美丽女性的欣赏之情。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] ['skersli] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ðæt] .
But **I** **ought** **scarcely** **to** **boast** **of** **that** **.**
但 我 应该 几乎 到 夸 的 那 .

但我实在不该为此夸耀。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] ['əupənz] [les] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]
I **fear** **that** **a** **heart** **like** **yours** **opens** **less** **quickly** **to** **the** **modest** **Octavianus**
我 害怕 那 一个 心 喜欢 你的 打开 较少的 迅速地 到 这 谦虚的 奥克塔维安
[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ɔːr][ðə; ði] ['brɪliənt] [mɑːrk]['æntəni] .
than **to** **a** **Julius** **Caesar** **or** **the** **brilliant** **Mark** **Antony** **.**
比 到 一个 尤利乌斯 凯撒 或者 这 杰出的 标记 安东尼 .

我担心像你这样的人，对谦逊的屋大维的敞开心扉，恐怕不如对尤利乌斯·凯撒或才华横溢的马克·安东尼那样容易。

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [kən'dʌktɪŋ]

Yet	I	may	be	permitted	to	confess	that	perhaps	I	might	have	avoided	conducting
然而	我	可能	是	允许	到	承认	那	也许	我	可能	有	避免	进行

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɔːr] [ə'genst] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] ,

this	unhappy	war	against	my	friend	to	the	end	under	my	own	guidance	,
这	不开心	战争	反对	我的	朋友	到	这	结尾	在下面	我的	自己的	指导	,

然而，我或许可以坦白地说，如果由我亲自指挥，我或许可以避免这场针对我朋友的不幸战争持续到最后。

[ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

and	appearing	myself	in	Egypt	,
和	出现	我	在	埃及	,

我本人也出现在埃及，

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] ['ɝːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

had	I	not	been	urged	by	the	longing	to	see	once	more	the	woman	who	had
有	我	不是	到过	敦促	经过	这	渴望	到	看	一次	更多的	这	女士	WHO	有

['dæzld] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] .

dazzled	my	boyish	eyes	.
眼花缭乱	我的	男孩气	眼睛	.

如果不是因为渴望再次见到那位曾令我少年时代为之倾倒的女子，我该如何是好。

[naʊ] , [ɪn] [maɪ] [mə'tʃʊr] ['mænhʊd] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðoʊz] ['mɑːrvələs] [gɪfts] [ʌv; əv]

Now	,	in	my	mature	manhood	,	I	desired	to	comprehend	those	marvellous	gifts	of
现在	,	在	我的	成熟	男子气概	,	我	想要的	到	理解	那些	奇妙	礼物	的

[maɪnd] , [ðæt] ['mætʃləs] [sə'gæsəti] — "

mind	,	that	matchless	sagacity	—	"
头脑	,	那	无比	睿智	—	"

如今，我已步入成年，渴望领悟那些奇妙的智慧天赋，那无与伦比的洞察力——

" [sə'gæsəti] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['mɔːrnfəli] .

"	Sagacity	!	"	interrupted	the	Queen	,	shrugging	her	shoulders	mournfully	.
"	睿智	!	"	中断	这	女王	,	耸肩	她	肩膀	悲伤地	.

“睿智！”女王打断了她的话，悲伤地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

"	You	possess	a	far	greater	share	of	what	is	commonly	called	by	that	name	.
"	你	具有	一个	远的	更大的	分享	的	什么	是	通常	称为	经过	那	姓名	.

“你拥有的份额远远大于通常被称为那个名称的东西。”

[maɪ] [feɪt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

My	fate	proves	it	.
我的	命运	证明	它	.

我的命运证明了这一点。

[ðə; ði] ['plaɪənt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔdz] [biˈstəu] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wʊd] [ɪl] [sə'steɪn] [ðə; ði] [test] [ɪn]

The	pliant	intellect	which	the	gods	bestowed	on	me	would	ill	sustain	the	test	in
这	柔韧的	智力	哪个	这	神	授予	在	我	会	患病的	维持	这	测试	在

[ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

this	hour	of	anguish	.
这	小时	的	痛苦	.

诸神赐予我的那副灵活聪颖的头脑，恐怕经不起这危难时刻的考验。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ˌkliːə'pætrə] [wʌns] [pə'zest] ,

But	if	you	really	care	to	learn	what	mental	power	Cleopatra	once	possessed	,
但	如果	你	真的	关心	到	学习	什么	精神的	力量	克利奥帕特拉	一次	拥有	,

但如果你真的想了解克利奥帕特拉曾经拥有怎样的精神力量，

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

relieve	me	of	this	terrible	burden	of	uncertainty	,
缓解	我	的	这	糟糕的	负担	的	不确定	,

请你解除我身上这种可怕的不确定性负担。

[ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt][maɪ] ['perəlaɪzd] [soʊl][tuː; tə] [muːv]
and **grant** **me** **a** **position** **in** **life** **which** **will** **permit** **my** **paralyzed** **soul** **to** **move**
和 授予 我 一个 位置 在 生活 哪个 将要 允许 我的 瘫痪 灵魂 到 移动
['friːli] [wʌns] [mɔːr] . "
freely **once** **more** **.** **"**
自由 一次 更多的 . "

请赐予我一份工作，让我的灵魂得以再次自由翱翔。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ɑːn] [jɔːr'self] , " [ɔk'teiviən] ['iːgərli] [ri'spɔndid] , " [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
" **It** **depends** **solely** **on** **yourself** **,** **"** **Octavian** **eagerly** **responded** **,** **"** **to** **make** **your**
" 它 取决于 仅 在 你自己 , " 屋大维 急切地 回应 , " 到 制作 你的
['fjuːtʃər][laɪf] ,
future **life** **,**
未来 生活 ,

"这完全取决于你自己，"奥克塔维安急切地回答道，"决定你未来的生活。"

[nɑːt]['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm] [ker] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
not **only** **free** **from** **care** **,** **but** **beautiful** **.** **"**
不是 仅有的 自由的 从 关心 , 但 美丽的 . "

不仅无忧无虑，而且美丽动人。

" [ɑːn][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **On** **me** **?** **"** **asked** **Cleopatra** **in** **astonishment** **.**
" 在 我 ? " 问 克利奥帕特拉 在 惊讶 .

"在我身上？"克莉奥佩特拉惊讶地问道。

['aʊər; ɑːr] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz][ə'loʊn] .
Our **weal** **and** **woe** **are** **in** **your** **hands** **alone** **.**
我们的 福利 和 悲哀 是 在 你的 双手 独自的 .

我们的福祉和不幸都掌握在你手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːdɪst][ænd; ənd][æsk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
I **am** **modest** **and** **ask** **nothing** **save** **to** **know** **what** **you** **intend** **for** **our**
我 是 谦虚的 和 问 没有什么 节省 到 知道 什么 你 打算 为了 我们的
['fjuːtʃər] ,
future **,**
未来 ,

我为人谦逊，别无所求，只想知道您对我们未来的打算。

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][lɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][tɜːrm] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
what **you** **mean** **by** **the** **lot** **which** **you** **term** **beautiful** **.** **"**
什么 你 意思是 经过 这 很多 哪个 你 学期 美丽的 . "

你所说的"美丽"究竟指的是什么？

" ['nʌθɪŋ] [les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːzər] ['kwaɪətli] ,
" **Nothing** **less** **,** **"** **replied** **the** **Caesar** **quietly** **,**
" 没有什么 较少的 , " 回复 这 凯撒 悄悄 ,

"绝无其他，"凯撒平静地回答道。

" [ðæn; ðən] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][laɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðæt]
" **than** **what** **seems** **to** **lie** **nearest** **to** **your** **own** **heart** **—** **a** **life** **of** **that**
" 比 什么 似乎 到 说谎 最近的 到 你的 自己的 心 — 一个 生活 的 那
['friːdəm] [ʌv; əv][soʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'spaɪər] .
freedom **of** **soul** **to** **which** **you** **aspire** **.**
自由 的 灵魂 到 哪个 你 渴望 .

"比你内心最渴望的——灵魂自由的生活——更甚。

" [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [kwiːn] [bɪ'gæn] [kʌm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ,
" **The** **breath** **of** **the** **agitated** **Queen** **began** **come** **more** **quickly** **and** **,**
" 这 气息 的 这 激动 女王 开始 来 更多的 迅速地 和 ,

"女王激动的呼吸开始变得越来越急促，

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntər][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

no	longer	able	to	contr	the	impatience	which	overpowered	her	,	she	exclaimed	,
不	更长	有能力的	到	控制	这	不耐烦	哪个	实力悬殊	她	,	她	惊呼	,

她再也无法控制心中的焦躁，大声喊道：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvər] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

"	With	the	assurance	of	your	favour	on	your	lips	,	you	refuse	to	discuss	the
"	和	这	保证	的	你的	偏爱	在	你的	嘴唇	,	你	拒绝	到	讨论	这

['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] ,

question	which	interests	,
问题	哪个	兴趣	,

“你口口声声说着会得到你的恩惠，却拒绝讨论我关心的问题，

[ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd]

me	beyond	any	other	—	for	which	,	if	any	you	must	have	been	prepared
我	超过	任何	其他	—	为了	哪个	,	如果	任何	你	必须	有	到过	准备

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] — "

when	you	came	here	—	"
什么时候	你	来了	这里	—	"

我比任何人都重要——如果你来这里之前有所准备，那你一定也预料到了——”

" [riˈprəutʃiz] ? " [æskt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wɪð; wɪθ][wiː; wi] [feɪnd] [sər'praɪz] .

"	Reproaches	?	"	asked	Octavianus	with	we	feigned	surprise	.
"	责备	?	"	问	奥克塔维安	和	我们	假装	惊喜	.

“责备？”屋大维问道，我们假装惊讶。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ræðər][biː; bi][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

"	Would	it	not	rather	be	my	place	to	complain	?
"	会	它	不是	相当	是	我的	地方	到	抱怨	?

难道不应该是我来抱怨吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	is	precisely	because	I	am	thoroughly	sincere	in	the	friendly	disposition	which
它	是	恰恰	因为	我	是	彻底	真诚	在	这	友好的	处置	哪个

[juː; jʊ] [riːd] [ə'raɪt] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrdz] ,

you	read	aright	from	my	words	,
你	读	好的	从	我的	字	,

正因为我言辞真诚友好，你也能从我的话语中感受到这一点，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meʒərz] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .

that	some	of	your	measures	cannot	fail	to	wound	me	.
那	一些	的	你的	措施	不能	失败	到	伤口	我	.

你的某些举措必然会伤害到我。

[jʊr; jər] ['treʒərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

Your	treasures	were	to	be	committed	to	the	flames	.
你的	宝藏	是	到	是	坚定的	到	这	火焰	.

你的珍宝将被付之一炬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ɪk'spekt]['təukənz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;

It	would	be	unfair	to	expect	tokens	of	friendship	from	the	vanquished	;
它	会	是	不公平	到	预计	代币	的	友谊	从	这	战败者	;

指望战败者表达友谊是不公平的;

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['heɪtrɪd][kʊd; kəd] ['skersli] [sək'siːd] [ɪn]

but	can	you	deny	that	even	the	bitterest	hatred	could	scarcely	succeed	in
但	能	你	否定	那	甚至	这	最苦涩的	仇恨	可以	几乎	成功	在

[di'vaizɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l] ? "

devising	anything	more	hostile	?	"
设计	任何事物	更多的	敌对的	?	"

但你能否认，即使是最刻骨的仇恨，也很难策划出更具敌意的事情吗?

" [let] [ðə; ði][pæst][rest] !

"	Let	the	past	rest	!
"	让	这	过去的	休息	!

让过去的事情过去吧!

[huː] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [ɪn][wɔːr][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['buːti] ?

Who	would	not	seek	in	war	to	diminish	the	enemy's	booty	?
WHO	会	不是	寻找	在	战争	到	减少	这	敌人的	赃物	?

谁在战争中不想减少敌人的战利品呢?

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .

"	pleaded	the	Queen	in	a	soothing	tone	.
"	恳求	这	女王	在	一个	舒缓	语气	.

"女王用安抚的语气恳求道。"

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] ['iːgərli] :

But	as	Octavianus	delayed	his	answer	,	she	continued	more	eagerly	:
但	作为	奥克塔维安	延迟	他的	回答	,	她	持续	更多的	急切地	:

但屋大维迟迟不肯回答，她反而更加急切地继续说道:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aɪbeks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wen] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['perəl] ,

"	It	is	said	that	the	ibex	in	the	mountains	,	when	in	mortal	peril	,
"	它	是	说	那	这	野山羊	在	这	山脉	,	什么时候	在	凡人	危险	,

据说，山里的野山羊在面临生命危险时，

['rʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

rushes	upon	the	hunter	and	hurls	him	with	it	down	the	precipice	.
冲刺	之上	这	猎人	和	投掷	他	和	它	向下	这	悬崖	.

猛扑向猎人，将他连同猎物一起扔下悬崖。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [bəuθ] .

The	same	impulse	is	natural	to	human	beings	,	and	praiseworthy	,	I	think	,	in	both	.
这	相同的	冲动	是	自然的	到	人类	生物	,	和	值得称赞	,	我	思考	,	在	两个都	.

同样的冲动是人类的天性，我认为，无论在哪一方，这种冲动都值得称赞。

[fərˈget] [ðə; ði][pæst] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hændz] .

Forget	the	past	,	as	I	will	try	to	do	,	I	repeat	with	uplifted	hands	.
忘记	这	过去的	,	作为	我	将要	尝试	到	做	,	我	重复	和	提升	双手	.

忘记过去吧，我会努力做到，我高举双手重复道。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt][ðə; ði] [sʌnz] [huːm] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə]['æntəni][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [θroʊn] ,

Say	that	you	will	permit	the	sons	whom	I	gave	to	Antony	to	ascend	the	Egyptian	throne	,
说	那	你	将要	允许	这	儿子们	谁	我	给予	到	安东尼	到	上升	这	埃及人	王座	,

请你允许我赐给安东尼的儿子们登上埃及王位。

[nɑːt][ˈʌndər][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['gɑːrdiənʃɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][grænt][ˌem ˈiː] ['friːdəm] [werˈevər] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

not	under	their	mother's	guardianship	,	but	that	of	Rome	,	and	grant	me	freedom	wherever	I	may	live	,
不是	在下面	他们的	母亲的	监护	,	但	那	的	罗马	,	和	授予	我	自由	无论	我	可能	居住	,

不归其母监护，而归罗马监护，并赐予我自由，无论我身在何处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli][træns'fɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪfəlz] ,

and	I	will	gladly	transfer	to	you	,	down	to	the	veriest	trifles	,
和	我	将要	乐意	转移	到	你	,	向下	到	这	最真实的	琐事	,

我会非常乐意把所有事情都转交给你，哪怕是最细微的细节。

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti][ænd; ənd] ['treʒərz] [aɪ] [pə'zes] .
all the property and treasures I possess .
全部 这 财产 和 宝藏 我 具有 .

我所有的财产和珍宝。

" [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [ɪm'peɪʃntli] ['ʌndər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb][æz; əz]
" She clenched her little hand impatiently under the folds of her robe as
" 她 紧握 她 小的 手 不耐烦地 在下面 这 折叠 的 她 长袍 作为
[ʃiː; ʃi][spoʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

"说话间，她不耐烦地把小手攥在长袍的褶皱里；

[bʌt; bət][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪɪŋ] ['kerləsli] :
but Octavianus lowered his eyes , saying carelessly :
但 奥克塔维安 降低 他的 眼睛 , 说 粗心大意 :

但屋大维垂下眼帘，漫不经心地说道：

" [ɪn][wɔːr][ðə; ði]['vɪktər][dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;
" In war the victor disposes of the property of the vanquished ;
" 在 战争 这 胜利者 处置 的 这 财产 的 这 战败者 ;

战争中，胜利者处置战败者的财产；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ris'treinz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but my heart restrains me from applying the universal law to you ,
但 我的 心 约束 我 从 申请 这 普遍的 法律 到 你 ,

但我的内心不允许我将这条宇宙法则应用到你身上。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
who are so far above ordinary mortals .
WHO 是 所以 远的 多于 普通的 凡人 .

他们远超凡人。

[jʊr; jər] [welθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][væst] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɔːr] [wɪtʃ] ['æntəni] ,
Your wealth is said to be vast , though the foolish war which Antony ,
你的 财富 是 说 到 是 广阔的 , 尽管 这 愚蠢 战争 哪个 安东尼 ,

据说你的财富非常庞大，尽管安东尼发动了一场愚蠢的战争，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd] , [soʊ] ['greɪtli] [prə'lɔːŋd] , [dɪ'vaʊəd] [væst] [sʌmz] .
with your aid , so greatly prolonged , devoured vast sums .
和 你的 援助 , 所以 非常 延长 , 吞噬 广阔的 总和 .

在你的帮助下，如此漫长的岁月吞噬了巨额财富。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['skwɔndəd] [goʊld] [siːmz] [laɪk][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] , [wen] [məud] , [sprɪŋz] [ʌp]
In this country squandered gold seems like the grass which , when mowed , springs up
在 这 国家 挥霍 金子 似乎 喜欢 这 草 哪个 , 什么时候 割草 , 弹簧 向上
[ə'nuː] . "
anew . "
重新 . "

在这个国家，挥霍掉的黄金就像割掉的草一样，会重新长出来。

" [juː; jʊ] [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'senst] , [wɪð; wɪθ] [praʊd]
" You speak , " replied Cleopatra , more and more deeply incensed , with proud
" 你 说话 , " 回复 克利奥帕特拉 , 更多的 和 更多的 深 愤怒 , 和 自豪的
[kəm'poʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

"你说吧，"克莉奥佩特拉回答道，语气中带着越来越强烈的怒火，但同时又保持着骄傲的镇定。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [maɪ]['ænsestərz] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

"	of	the	treasures	which	my	ancestors	,	the	powerful	monarchs	of	a	wealthy
"	的	这	宝藏	哪个	我的	祖先	,	这	强大的	君主	的	一个	富裕

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

"我的祖先，那些富裕国家的强大君主们留下的宝藏，

[ə'mæst] ['dʊrɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

amassed	during	three	hundred	years	for	their	noble	race	and	for	the
积累	期间	三	百	年	为了	他们的	高贵	种族	和	为了	这

[ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .

adornment	of	the	women	of	their	line	.
装饰	的	这	女性	的	他们的	线	.

三百年来，为了他们高贵的血统和他们家族女性的装扮而积攒起来的财富。

['pɑ:rsɪmoʊni][dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

Parsimony	did	not	accord	with	the	generosity	and	lofty	nature	of	an
节俭	做过	不是	符合	和	这	慷慨	和	高远	自然	的	一个

['æntəni] ,

Antony	,
安东尼	,

节俭与安东尼的慷慨和高尚品格不符。

[jet] ['ævərɪs] [ɪt'self] [wʊd] [nɑ:t] [di:m] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

yet	avarice	itself	would	not	deem	the	portion	still	remaining	insignificant	.
然而	贪婪	本身	会	不是	认为	这	部分	仍然	其余的	微不足道	.

然而，贪婪本身也不会认为剩余的部分微不足道。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] ['redʒɪstərd] .

Every	article	is	registered	.
每一个	文章	是	挂号的	.

每篇文章都会被登记。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

"	While	speaking	,	she	took	a	manuscript	from	the	hand	of	Seleukus	and
"	尽管	请讲	,	她	采取	一个	手稿	从	这	手	的	-	和

[pæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] [hu:] ,

passed	it	to	Octavianus	who	,
通过了	它	到	奥克塔维安	WHO	,

"说话间，她从塞琉古手中接过一份手稿，递给了屋大维，屋大维随即……"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['saɪləns] .

with	a	slight	bend	of	the	head	,	received	it	in	silence	.
和	一个	轻微	弯曲	的	这	头	,	已收到	它	在	沉默	.

他微微低头，默默地接了过来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,

But	he	had	scarcely	begun	to	read	it	when	the	steward	,
但	他	有	几乎	开始	到	读	它	什么时候	这	管家	,

但他刚开始读，管家就……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rpjələnt][mæn][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [hæf] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] ,

a	little	corpulent	man	with	twinkling	eyes	half	buried	in	his	fat	cheeks	,
一个	小的	肥胖的	男人	和	闪烁	眼睛	一半	埋葬	在	他的	胖的	脸颊	,

一个身材矮胖的男人，眼睛闪闪发光，半埋在肥厚的脸颊里。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['fɔ:rfɪŋgər] , ['pɔɪntɪd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] ,

raised	his	short	forefinger	,	pointed	insolently	at	the	Queen	,
提高	他的	短的	食指	,	尖	傲慢地	在	这	女王	,

他抬起短短的食指，傲慢地指向女王。

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

and	asserted	that	she	was	trying	to	conceal	some	things	,
和	断言	那	她	曾是	尝试	到	隐藏	一些	事物	,

她声称自己试图隐瞒一些事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .

and	had	ordered	him	not	to	place	them	on	the	list	.
和	有	订购	他	不是	到	地方	他们	在	这	列表	.

并命令他不要将他们列入名单。

['evri] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]

Every	tinge	of	colour	faded	from	the	lips	and	cheeks	of	the	agitated
每一个	色调	的	颜色	褪色	从	这	嘴唇	和	脸颊	的	这	激动

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] ;

and	passionate	woman	;
和	热情的	女士	;

激动而热情的女子嘴唇和脸颊上的每一丝血色都褪去了；

['tɔ:rtʃərd] [baɪ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər][i'məuʃənz] ,

tortured	by	feverish	impatience	and	no	longer	able	to	control	her	emotions	,
受折磨	经过	发烧	不耐烦	和	不	更长	有能力的	到	控制	她	情绪	,

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ,

she	raised	herself	and	,
她	提高	她自己	和	,

她被高烧带来的焦躁折磨着，再也无法控制自己的情绪，于是她站了起来，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪnti] [hænd] ,

with	her	own	dainty	hand	,
和	她	自己的	纤巧	手	,

用她那纤细的手，

[strʌk] [ðə; ði][ə'kju:zər] — [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][əb'skjʊrəti][tu:; tə]

struck	the	accuser	—	whom	she	had	lifted	from	poverty	and	obscurity	to
击	这	原告	—	谁	她	有	抬起	从	贫困	和	朦胧	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

his	present	high	position	—	again	and	again	in	the	face	,
他的	展示	高的	位置	—	再次	和	再次	在	这	脸	,

她一次又一次地击打那个指控者的脸——她一手将他从贫困和默默无闻中提拔到如今的高位。

[tɪl] [ɔ:kˌteɪvɪ'eɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

till	Octavianus	,	with	a	smile	of	superiority	,	begged	her	,	much	as	the
直到	奥克塔维安	,	和	一个	微笑	的	优势	,	乞求	她	,	很多	作为	这

[mæn] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

man	deserved	his	punishment	,
男人	应得的	他的	惩罚	,

直到屋大维带着优越的微笑恳求她，尽管他罪有应得。

[tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

to	desist	.
到	停止	.

停止。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] , [ðʌs] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [flʌŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

The	unfortunate	woman	,	thus	thrown	off	her	guard	,	flung	herself	back	on	her
这	不幸	女士	,	因此	抛掷	离开	她	警卫	,	扔	她自己	后退	在	她

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,

couch	and	,
长椅	和	,

这位不幸的女子因此放松了警惕，向后倒在沙发上，

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , ['sɒbd] [ə'laʊd] ,
panting **for** **breath** **,** **with** **tears** **streaming** **from** **her** **eyes** **,** **sobbed** **aloud** **,**
喘息 为了 气息 , 和 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 , 啜泣 大声 ,

她气喘吁吁，泪流满面，放声痛哭。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [sʌtʃ] [kən'temptəbl]
declaring **that** **in** **the** **presence** **of** **such** **unendurable** **insult** **,** **such** **contemptible**
声明 那 在 这 在场 的 这样的 难以忍受 侮辱 , 这样的 可鄙
['beɪsnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ferli] [ləʊðd] [hɜːr'self] .
baseness **,** **she** **fairly** **loathed** **herself** **.**
卑鄙 , 她 相当 令人厌恶 她自己 .

她宣称，面对如此无法忍受的侮辱、如此卑鄙无耻的行为，她对自己感到无比厌恶。

[ðen] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
Then **pressing** **her** **clenched** **hands** **upon** **her** **temples** **,**
然后 紧迫 她 紧握 双手 之上 她 寺庙 ,

然后她紧握双拳，按压着太阳穴。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][maɪ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ,
she **exclaimed** **"** **Before** **the** **eyes** **of** **the** **foe** **my** **royal** **dignity** **,**
她 惊呼 " 前 这 眼睛 的 这 敌人 我的 皇家 尊严 ,

她高声喊道："在敌人眼前，我的王室尊严！"

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [fɔːlz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['mænt(ə)l] .
which **I** **have** **maintained** **all** **my** **life** **,** **falls** **from** **me** **like** **a** **borrowed** **mantle** **.**
哪个 我 有 维持 全部 我的 生活 , 瀑布 从 我 喜欢 一个 借来的 地幔 .

我毕生坚持的东西，就像借来的披风一样从我身上掉落下来。

[jet] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Yet **what** **am** **I** **?**
然而 什么 是 我 ?

但我究竟是什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wʌt] ['leɪtər] ?
What **shall** **I** **be** **to** **-** **morrow** **,** **what** **later** **?**
什么 将 我 是 到 - 明天 , 什么 之后 ?

我明天会成为什么样的人？以后又会成为什么样的人?

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] [huː] [hæz; həz][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv]
But **who** **beneath** **the** **sun** **who** **has** **warm** **blood** **in** **his** **veins** **can** **preserve**
但 WHO 下面 这 太阳 WHO 有 温暖的 血 在 他的 静脉 能 保存
[hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [wen] ['dʒuːsi] [greɪps] [ɑːr; ər][held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θəːstɪŋ] [lɪps][tuː; tə][biː; bi]
his **composure** **when** **juicy** **grapes** **are** **held** **before** **his** **thirsting** **lips** **to** **be**
他的 镇定 什么时候 多汁的 葡萄 是 握住 前 他的 口渴 嘴唇 到 是
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn **,**
撤回 ,

但是，在这阳光之下，谁能保持冷静，不去品尝眼前鲜嫩多汁的葡萄呢?

[æz; əz][frʌm; frəm] ['tæntləs] , [er] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪst] [ðem; ðəm] ?
as **from** **Tantalus** **,** **ere** **he** **can** **taste** **them** **?**
作为 从 坦塔罗斯 , 埃雷 他 能 品尝 他们 ?

就像坦塔罗斯那样，在他能品尝到它们之前?

[juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvər] ;
You **came** **hither** **with** **the** **assurance** **of** **your** **favour** **;**
你 来了 这里 和 这 保证 的 你的 偏爱 ;

你带着恩惠的保证来到这里;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]

but	the	flattering	words	of	promise	which	you	bestowed	upon	the	unhappy
但	这	奉承	字	的	承诺	哪个	你	授予	之上	这	不开心

['wʊmən][wɜːr; wər]['prɑːbəbli]['oʊnli][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] ['pɑːpi] - [dʒuːs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

woman	were	probably	only	the	drops	of	poppy	-	juice	given	to	soothe	the
女士	是	大概	仅有的	这	滴	的	罂粟	-	汁	给定	到	舒缓	这

['reɪvɪŋz] [ʌv; əv]['fiːvər] .

ravings	of	fever	.
胡言乱语	的	发烧	.

但你对这位不幸的女人说的那些奉承话，可能只是用来缓解发烧引起的胡言乱语的几滴罂粟汁而已。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Was	the	favour	which	you	permitted	me	to	see	and	anticipate	for	the
曾是	这	偏爱	哪个	你	允许	我	到	看	和	预料	为了	这

['fjuːtʃər] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] —

future	merely	intended	to	delude	a	miserable	—
未来	仅仅	故意的	到	妄想	一个	悲惨的	—

你允许我看到并期待未来的恩惠，难道仅仅是为了欺骗一个可怜的——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ænd; ənd][laʊd] , [klɪr]

"	But	she	went	no	further	;	Octavianus	,	with	dignified	bearing	and	loud	,	clear
"	但	她	去	不	更远	;	奥克塔维安	,	和	凝重	轴承	和	大声	,	清除

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

但她没有再往前走；屋大维以庄严的姿态和洪亮清晰的声音说道：

[ˌɪntə'rʌptɪd] " [huː'evər] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['siːzər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvɪŋ]

interrupted	"	Whoever	believes	the	heir	of	Caesar	capable	of	shamefully	deceiving
中断	"	谁	相信	这	继承人	的	凯撒	有能力的	的	可耻地	欺骗

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] ,

a	noble	woman	,
一个	高贵	女士	,

被打断 "谁若相信凯撒的继承人会如此可耻地欺骗一位贵妇人，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋkəlz] [lʌv] , [ɪn'sʌlts][ænd; ənd] ['wuːndz]

a	queen	,	the	object	of	his	illustrious	uncle's	love	,	insults	and	wounds
一个	女王	,	这	目的	的	他的	杰出	叔叔的	爱	,	侮辱	和	伤口

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一位女王，是他那位杰出叔叔所爱慕的对象，却侮辱并伤害了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst]['æŋgər] [wɪtʃ] ['əuvə'mɑːstəd] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi] .

but	the	just	anger	which	overmastered	you	may	serve	as	your	apology	.
但	这	只是	愤怒	哪个	过度掌握	你	可能	服务	作为	你的	道歉	.

但你所感受到的正义之怒，或许可以作为你的道歉。

[eɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [toʊn] ,

Ay	,	"	he	added	in	a	totally	different	tone	,
哎	,	"	他	额外	在	一个	完全	不同的	语气	,

"哎，"他用完全不同的语气补充道。

" [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	I	might	even	have	cause	to	be	grateful	for	this	indignation	,
"	我	可能	甚至	有	原因	到	是	感激的	为了	这	愤慨	,

"我甚至可能对这种愤慨感到感激，"

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

and	to	wish	for	another	opportunity	to	witness	the	outbreak	of	passion
和	到	希望	为了	其他	机会	到	证人	这	暴发	的	热情

[ðoʊ] [ɪn][ɪts] [ʌn'braɪdld] ['fɪrsnəs] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪənes][ɪz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

though	in	its	unbridled	fierceness	—	the	royal	lioness	is	scarcely	aware	of	her	own
尽管	在	它是	不受约束的	凶猛	—	这	皇家	母狮	是	几乎	意识到的	的	她	自己的

['bjuːti] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ræθ] [swiːps] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

beauty	when	the	tempest	of	wrath	sweeps	her	away	.
美丽	什么时候	这	暴风雨	的	愤怒	扫荡	她	离开	.

并渴望再次有机会见证激情爆发，尽管它肆无忌惮地凶猛——当愤怒的风暴席卷而来时，这位皇家母狮几乎没有意识到自己的美丽。

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [kən'streinz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

What	must	she	be	when	it	is	love	that	constrains	the	flame	of	her
什么	必须	她	是	什么时候	它	是	爱	那	约束	这	火焰	的	她

['gloʊɪŋ] [soʊl][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ? "

glowing	soul	to	burst	into	a	blaze	?	"
发光	灵魂	到	爆裂	进入	一个	火焰	?	"

当爱束缚了她炽热灵魂的火焰，使之迸发出熊熊烈焰时，她究竟会成为怎样的人呢?

" [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [soʊl] !

"	Her	glowing	soul	!
"	她	发光	灵魂	!

她闪耀的灵魂!

" [ˌkliːə'pætrə] ['iːgərli] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Cleopatra	eagerly	repeated	,
"	克利奥帕特拉	急切地	重复	,

克莉奥佩特拉急切地重复道:

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ə'woʊk][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] ['boʊstɪd]

and	the	desire	awoke	to	subjugate	this	man	who	had	so	confidently	boasted
和	这	欲望	醒来	到	征服	这	男人	WHO	有	所以	自信地	吹嘘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

of	his	power	of	resistance	.
的	他的	力量	的	反抗	.

于是，征服这个曾如此自信地吹嘘自己拥有强大抵抗力的人的欲望油然而生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt]

Though	he	might	be	stronger	than	many	others	,	he	certainly	was	not
尽管	他	可能	是	更强	比	许多	其他的	,	他	当然	曾是	不是

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

invincible	.
无敌	.

虽然他可能比许多人更强壮，但他当然不是无敌的。

[ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [ʌn'broʊkən] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

And	aware	of	her	still	unbroken	sway	over	the	hearts	of	men	,
和	意识到的	的	她	仍然	未破	摇摆	超过	这	心	的	男人	,

她深知自己对男人的心依然有着不可撼动的影响力，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

her	eyes	sparkled	with	the	alluring	radiance	of	love	,	and	a	bewitching
她	眼睛	闪闪发光	和	这	诱人	辐射	的	爱	,	和	一个	迷人的

[smaɪl] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

smile	brightened	her	face	.
微笑	明亮	她	脸	.

她双眸闪烁着爱的迷人光芒，脸上绽放出妩媚动人的笑容。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] ['ʌndər][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [mɔːr]
The young Imperator's heart began to chafe under the curb and to beat more
这 年轻的 - 心 开始 到 摩擦 在下面 这 抑制 和 到 打 更多的
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

这位年轻皇帝的心脏开始在路沿石下摩擦，跳动也越来越快。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [baɪ][tɜːrnz] .
his cheeks flushed and paled by turns .
他的 脸颊 酡 和 苍白 经过 转弯 .

他的脸颊时而泛红，时而苍白。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
How she gazed at him !
如何 她 凝视 在 他 !

她是如何凝视着他的!

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['nefjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] ,
What if she loved the nephew as she had once loved the uncle who ,
什么 如果 她 喜爱 这 侄子 作为 她 有 一次 喜爱 这 叔叔 WHO ,

如果她像曾经爱过叔叔一样爱着这个侄子呢?

[θruː] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [blɪs] [laɪf][kæn; kən]['ɔːfər] ?
through her , had learned what bliss life can offer ?
通过 她 , 有 学习 什么 极乐 生活 能 提供 ?

通过她，我是否体会到了生活可以带来怎样的幸福?

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kɪs] [ðoʊz] [lɪps] , [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [ɪn] [ðoʊz]
Ay , it must be happiness to kiss those lips , to be clasped in those
哎 , 它 必须 是 幸福 到 吻 那些 嘴唇 , 到 是 紧握 在 那些
[ɪk'skwɪzɪt] [ɑːrmz] ,
exquisite arms ,
精美的 武器 ,

啊，亲吻那双唇，被那双迷人的臂膀拥抱，一定是无比幸福。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [oʊn] [neɪm] ['tendərli] ['spoʊkən][baɪ] [ðoʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] .
to hear one's own name tenderly spoken by those musical tones .
到 听到 一个人的自己的 姓名 温柔地 说 经过 那些 音乐 音调 .

听到自己的名字被如此温柔地用音乐般的音调呼唤。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Even the magnificent marble statue of Ariadne , which he had seen
甚至 这 壮丽 大理石 雕像 的 阿丽亚德涅 , 哪个 他 有 已见
[ɪn] ['æθənz] ,
in Athens ,
在 雅典 ,

甚至包括他在雅典见过的那尊精美的阿里阿德涅大理石雕像，

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] [laɪnz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had not displayed to his gaze lines more beautiful than those of the
有 不是 显示 到 他的 目光 线条 更多的 美丽的 比 那些 的 这
['wʊmən] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn]['jɑːndər] ['piləuz] .
woman reclining on yonder pillows .
女士 斜倚 在 远处 枕头 .

在他看来，没有比那边斜倚在枕头上的女子更美的身影了。

[huː] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [tʃɑːrmz] ?
Who could venture to speak in her presence of vanished charms ?
WHO 可以 风险投资 到 说话 在 她 在场 的 消失了 魅力 ?

谁敢在她面前谈论逝去的魅力?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不！

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʌz; wəz][æz; əz]['vɪvɪd] , [æz; əz]['poʊt(ə)nt]

The	**spell**	**which**	**had**	**conquered**	**Julius**	**Caesar**	**was**	**as**	**vivid**	**,**	**as**	**potent**
这	拼写	哪个	有	征服	尤利乌斯	凯撒	曾是	作为	生动	,	作为	强效

[æz; əz]['evər] .

as	**ever**	**.**
作为	曾经	.

征服凯撒大帝的魔咒依然鲜明、威力十足。

[hiː; hi][hɪm'self] [felt] [ɪts] ['paʊər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

He	**himself**	**felt**	**its**	**power**	**;**	**he**	**was**	**young**	**,**
他	他自己	毛毡	它是	力量	;	他	曾是	年轻的	,

他自己也感受到了它的力量；他当时还年轻。

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi] [tuː] [jəːnd] [tuː; tə][kwɑːf][ðə; ði]['nektər][ʌv; əv]

and	**after**	**such**	**unremitting**	**exertions**	**he**	**too**	**yearned**	**to**	**quaff**	**the**	**nectar**	**of**
和	后	这样的	不懈	努力	他	也	渴望	到	畅饮	这	花蜜	的

[ðə; ði]['nəublist][dʒɔɪz] ,

the	**noblest**	**joys**	**,**
这	最高贵	喜悦	,

经过如此不懈的努力，他也渴望品尝最美好的快乐。

[tuː; tə] [stiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɪn] ['pɪrləs] [blɪs] .

to	**steep**	**body**	**and**	**soul**	**in**	**peerless**	**bliss**	**.**
到	陡	身体	和	灵魂	在	无与伦比	极乐	.

让身心沉浸在无与伦比的幸福之中。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

So	**,**	**with**	**a**	**hasty**	**movement**	**,**	**he**	**took**	**one**	**step**	**towards**	**her**	**couch**	**,**
所以	,	和	一个	仓促	移动	,	他	采取	一	步	向	她	长椅	,

于是，他急忙朝她的沙发走近一步。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

resolved	**to**	**grasp**	**her**	**hands**	**and**	**raise**	**them**	**to**	**his**	**lips**	**.**
已解决	到	抓牢	她	双手	和	增加	他们	到	他的	嘴唇	.

他决心抓住她的手，将它们举到自己的唇边。

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] ['ænsər] [hɜːrz] ; [bʌt; bət] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ,

His	**ardent**	**gaze**	**answered**	**hers**	**;**	**but**	**surprised**	**by**	**the**	**power**	**which**	**,**
他的	热心	目光	回答	她的	;	但	惊讶	经过	这	力量	哪个	,

他炽热的目光回应着她；但却被那股力量所震惊，

[ðoʊ] [soʊ] ['hevɪli] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

though	**so**	**heavily**	**burdened**	**with**	**physical**	**and**	**mental**	**suffering**	**,**
尽管	所以	重度	负担	和	身体的	和	精神的	痛苦	,

尽管承受着巨大的身心痛苦，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] ['oʊvər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['koʊldəst][ʌv; əv][men] ,

she	**still**	**possessed**	**over**	**the**	**strongest**	**and**	**coldest**	**of**	**men**	**,**
她	仍然	拥有	超过	这	最强	和	最冷	的	男人	,

她依然能征服最强壮、最冷酷的男人。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

she	**perceived**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**his**	**soul**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**of**	**triumph**	**,**
她	感知	什么	曾是	通过	在	他的	灵魂	,	和	一个	微笑	的	胜利	,

她察觉到他内心深处的情感，以及一丝胜利的微笑。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [kən'tempt] , ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] .

blended	**with**	**the**	**most**	**bitter**	**contempt**	**,**	**hovered**	**around**	**her**	**beautiful**	**lips**	**.**
混合	和	这	最多	苦的	鄙视	,	悬停	大约	她	美丽的	嘴唇	.

夹杂着最苦涩的轻蔑，在她美丽的嘴唇周围徘徊。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [duːp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [baɪ] [feɪnɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?

Should	**she**	**dupe**	**him**	**into**	**granting**	**her**	**wishes**	**by**	**feigning**	**love**	**for**	**the**	**first**	**time**	**?**
应该	她	欺骗	他	进入	授予	她	愿望	经过	假装	爱	为了	这	第一的	时间	?

她是否应该假装爱他，以此来骗取他的同意，实现自己的愿望?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ,

Should	**she**	**yield**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**insulted**	**her**	**,**
应该	她	屈服	到	这	男人	WHO	有	受辱	她	,

她应该向侮辱她的男人屈服吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [raɪts] ?

in	**order**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**accord**	**the**	**children**	**their**	**rights**	**?**
在	命令	到	诱导	他	到	符合	这	孩子们	他们的	权利	?

为了促使他给予孩子们应有的权利?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [foʊ] , [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [griːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Should	**she**	**,**	**to**	**gratify**	**her**	**lover's**	**foe**	**,**	**relinquish**	**the**	**sacred**	**grief**	**which**	**was**	**drawing**	**her**	**after**	**him**	**,**
应该	她	,	到	满足	她	恋人的	敌人	,	放弃	这	神圣	悲伤	哪个	曾是	绘画	她	后	他	,

她是否应该为了取悦爱人的敌人而放弃那驱使她追随他的神圣悲痛?

[gɪv] [pɑː'sterəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,

give	**posterity**	**and**	**her**	**children**	**the**	**right**	**to**	**call**	**her**	**,**
给	后人	和	她	孩子们	这	正确的	到	称呼	她	,

赋予后代和她的孩子们称呼她的权利，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ə; eɪ] [dis'ɔnəd] ['wʊmən] , [huː] [soʊld][hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['paʊər] ?

instead	**of**	**the**	**most**	**loyal**	**of**	**the**	**loyal**	**,**	**a**	**dishonoured**	**woman**	**,**	**who**	**sold**	**herself**	**for**	**power**	**?**
反而	的	这	最多	忠诚	的	这	忠诚	,	一个	蒙羞	女士	,	WHO	卖	她自己	为了	力量	?

而不是最忠诚的忠臣，一个为了权力出卖自己的蒙羞女人?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [keɪm] [ə; eɪ][prɑːmpt][dɪ'naɪəl] .

To	**all**	**these**	**questions**	**came**	**a**	**prompt**	**denial**	**.**
到	全部	这些	问题	来了	一个	迅速的	拒绝	.

对于所有这些问题，都得到了迅速的否认。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [wɪtʃ] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [meɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

The	**single**	**stride**	**which**	**Octavianus**	**had**	**made**	**towards**	**her**	**,**	**his**	**eyes**	**aflame**	**with**	**love**	**,**
这	单身的	步幅	哪个	奥克塔维安	有	制成	向	她	,	他的	眼睛	燃烧	和	爱	,

屋大维朝她迈出一步，眼中燃烧着爱意。

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['vɪktər] ,

gave	**her**	**the**	**right**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**had**	**vanquished**	**the**	**victor**	**,**
给予	她	这	正确的	到	感觉	那	她	有	战败者	这	胜利者	,

这让她有理由觉得自己战胜了胜利者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [tu:] ['pleɪnli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['moʊbəl]

and	the	proud	delight	of	triumph	was	too	plainly	reflected	in	her	mobile
和	这	自豪的	喜	的	胜利	曾是	也	显然	反映	在	她	移动的

[fitʃər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ,

features	to	escape	the	penetrating	,
特征	到	逃脱	这	渗透	,

她脸上洋溢着胜利的喜悦，这种骄傲和喜悦如此明显地流露出来，以至于无法逃过那敏锐的目光。

[dɪs'trʌstfl] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒəˌgeɪtid] ['si:zər] .

distrustful	gaze	of	the	subjugated	Caesar	.
不信任	目光	的	这	被征服	凯撒	.

被征服的凯撒投下了不信任的目光。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [pər'si:vd] [wʌt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

But	he	had	scarcely	perceived	what	threatened	him	,
但	他	有	几乎	感知	什么	威胁	他	,

但他几乎没有意识到自己正面临威胁。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ʌŋkəlz] [sə'rendər] ['oʊnli][tu:; tə]

and	remembered	her	words	concerning	his	famous	uncle's	surrender	only	to
和	记得	她	字	有关	他的	著名的	叔叔的	投降	仅有的	到

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [deθ] ,

her	and	to	death	,
她	和	到	死亡	,

他想起了她关于他那位著名叔叔只向她和死亡投降的话语。

[wen] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] ['kɪndld] ['sensɪz] .

when	he	succeeded	in	conquering	his	quickly	kindled	senses	.
什么时候	他	成功了	在	征服	他的	迅速地	点燃	感官	.

当他成功控制住自己迅速燃起的欲望时。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] , [hi:; hi][ə'və:tid][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ,

Blushing	at	his	own	weakness	,	he	averted	his	eyes	from	the	Queen	,
脸红	在	他的	自己的	弱点	,	他	避免了	他的	眼睛	从	这	女王	,

他因自己的软弱而脸红，别过脸去，不敢看向女王。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][met] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	he	met	those	of	Proculejus	and	the	other	witnesses	of	the
和	什么时候	他	遇见	那些	的	-	和	这	其他	证人	的	这

[si:n] ,

scene	,
场景	,

当他遇到普罗库列尤斯和其他现场目击者时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第9卷(Cleopatra — Volume 09)
第3/3页

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɑːn] [huːz] [vɜːrdʒ] [hiː; hi] [stʊd] .

he	realized	the	abyss	on	whose	verge	he	stood	.
他	已实现	这	深渊	在	谁	边缘	他	站立	.

他意识到自己正站在深渊边缘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wiːknəs]

He	had	half	succumbed	to	the	danger	of	losing	,	by	a	moment's	weakness
他	有	一半	屈服了	到	这	危险	的	输	,	经过	一个	瞬间	弱点

,

,

,

他因为一时的软弱，几乎屈服于失败的危险。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜːʃənz] .

the	fruit	of	great	sacrifices	and	severe	exertions	.
这	水果	的	伟大的	牺牲	和	严重	努力	.

这是巨大牺牲和艰苦努力的成果。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['restɪd] ['ræptʃərəsli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

His	expressive	eyes	,	which	had	just	rested	rapturously	upon	a	beautiful	woman	,
他的	富有表现力的	眼睛	,	哪个	有	只是	休息	欣喜若狂	之上	一个	美丽的	女士	,

他那双充满神采的眼睛，刚才还深情地注视着一位美丽的女子，

[naʊ] [skænd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜːrn] [glæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ,

now	scanned	the	spectators	with	the	stern	glance	of	a	monarch	and	,
现在	扫描	这	观众	和	这	船尾	瞥一眼	的	一个	君主	和	,

现在，他用君主般严厉的目光扫视着观众，

[ə'pærəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]

apparently	wishing	to	moderate	an	excess	of	flattering	recognition	which	might
显然	祝	到	缓和	一个	过量的	的	奉承	认出	哪个	可能

[biː; bi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ,

be	misinterpreted	,
是	误解	,

显然是希望避免过度奉承式的认可被误解，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [pedə'gɔdʒikəl] [toʊn] :

he	said	in	an	almost	pedagogical	tone	:
他	说	在	一个	几乎	教学法	语气	:

他用近乎说教的语气说道：

" [jet] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['laɪənes] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [best] ['suːts]

"	Yet	we	would	rather	see	the	noble	lioness	in	the	majestic	repose	which	best	suits
"	然而	我们	会	相当	看	这	高贵	母狮	在	这	雄伟	休息	哪个	最好的	西装

[ɔːl] ['sɔvrinz] .

all	sovereigns	.
全部	君主	.

"然而，我们更愿意看到高贵的母狮以最符合所有君主风范的威严姿态安详地休息。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] ['neɪtʃər] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æn; ən]

It	is	difficult	for	a	calm	,	deliberate	nature	like	mine	to	understand	an
它	是	难的	为了	一个	冷静的	,	商榷	自然	喜欢	矿	到	理解	一个

['ɑːrd(ə)nt] , ['kwɪkli] ['kɪndlɪŋ] [hɑːrt] .

ardent	,	quickly	kindling	heart	.
热心	,	迅速地	引火物	心	.

像我这样冷静沉着的人，很难理解一颗热情似火、容易被点燃的心。

" [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n][træn'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sər'praɪz][ðæn; ðən]

"	Cleopatra	had	watched	this	sudden	transition	with	more	surprise	than
"	克利奥帕特拉	有	观看	这	突然	过渡	和	更多的	惊喜	比

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

克利奥帕特拉对这种突如其来的转变感到更多的是惊讶而非失望。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd][hæf] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd]

Octavianus	had	half	surrendered	to	her	,	but	recovered	his	self	-	command
奥克塔维安	有	一半	投降	到	她	,	但	恢复	他的	自己	-	命令

[ɪn][taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

屋大维一度对她投降，但最终还是恢复了理智。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [sə'kʌm] [twaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]

and	a	man	of	his	temperament	does	not	readily	succumb	twice	to	a
和	一个	男人	的	他的	气质	做	不是	容易	屈服	两次	到	一个

['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] .

danger	which	he	barely	escaped	.
危险	哪个	他	仅仅	逃脱	.

像他这样性情的人，不会轻易两次陷入险境，毕竟他曾侥幸逃脱过一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] !

And	this	was	well	!
和	这	曾是	出色地	!

这真是太好了!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

He	should	learn	that	he	had	misunderstood	the	glance	which	fired	his	heart	;
他	应该	学习	那	他	有	被误解	这	瞥一眼	哪个	被解雇	他的	心	;

他应该明白，他误解了那点燃他心弦的一瞥;

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dɪstəntli] , [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] :

so	she	answered	distantly	,	with	majestic	dignity	:
所以	她	回答	遥远地	,	和	雄伟	尊严	:

于是她用一种庄严而高贵的语气，远远地回答道:

" ['mɪzəri] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [kwentʃiz] [ɔːl] ['ɑːrdər] .

"	Misery	such	as	mine	quenches	all	ardour	.
"	苦难	这样的	作为	矿	淬火	全部	热情	.

"我所经历的苦难会浇灭所有的热情。"

[ænd; ənd] [lʌv] ?

And	love	?
和	爱	?

爱情呢?

['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz]['evər]['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Woman's	heart	is	ever	open	to	it	,
女性的	心	是	曾经	打开	到	它	,

女人的心总是向它敞开的。

[seɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

save	where	it	has	lost	the	desire	for	power	and	pleasure	.
节省	在哪里	它	有	丢失的	这	欲望	为了	力量	和	乐趣	.

除了它失去了对权力和享乐的渴望之外。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ðerfɔːr] [jʊr; jər][soʊl] [stɪl] [jəːnz] [fɔːr; fər] [lʌv] — [aɪ] [noʊ]

You	are	young	and	happy	,	therefore	your	soul	still	yearns	for	love	—	I	know
你	是	年轻的	和	快乐的	,	所以	你的	灵魂	仍然	渴望	为了	爱	—	我	知道

[ðæt] — [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] .

that	—	though	not	for	mine	.
那	—	尽管	不是	为了	矿	.

你年轻快乐，所以你的灵魂仍然渴望爱情——我知道——虽然不是渴望我的爱情。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌn]['suːtər]['oʊnli][ɪz] ['welkəm] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɝd]

To	me	,	on	the	contrary	,	one	suitor	only	is	welcome	,	he	with	the	lowered
到	我	,	在	这	相反	,	一	求婚者	仅有的	是	欢迎	,	他	和	这	降低

[tɔːrtʃ] ,

torch	,
火炬	,

对我而言，恰恰相反，我只欢迎一位求婚者，那就是手持低垂火炬的求婚者。

[huːm] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

whom	you	keep	aloof	from	me	.
谁	你	保持	超然	从	我	.

你让我远离他。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [buːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [soʊl][hæz; həz] [lɔŋd]

With	him	alone	is	to	be	found	the	boon	for	which	this	soul	has	longed
和	他	独自的	是	到	是	成立	这	恩惠	为了	哪个	这	灵魂	有	渴望

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] — ['peɪnləs] [piːs] !

from	childhood	—	painless	peace	!
从	童年	—	无痛	和平	!

只有他才能赐予我自幼渴望的恩惠——无痛的和平！

[juː; jʊ][smaɪl] .

You	smile	.
你	微笑	.

你笑了。

[maɪ][pæst] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

My	past	gives	you	the	right	to	do	so	.
我的	过去的	给予	你	这	正确的	到	做	所以	.

我的过去赋予了你这样做的权利。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	lessen	it	.
我	将要	不是	减少	它	.

我不会减少它。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

Each	individual	lives	his	or	her	own	life	.
每个	个人	生活	他的	或者	她	自己的	生活	.

每个人都过着自己的生活。

[fjuː] [ˌʌndə'stænd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [fɑːr] [les] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Few	understand	the	changes	of	their	own	existence	,	far	less	those	of	a
很少	理解	这	变化	的	他们的	自己的	存在	,	远的	较少的	那些	的	一个

['streɪndʒɝz] .

stranger's	.
陌生人的	.

很少有人能理解自己生活的变化，更何况是陌生人的生活变化。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['witnist] [haʊ] [piːs] [fled][frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] , [ɔːr][aɪ][frʌm; frəm][hɜːrz] ,

The	world	has	witnessed	how	Peace	fled	from	my	path	,	or	I	from	hers	,
这	世界	有	目击者	如何	和平	逃亡	从	我的	小路	,	或者	我	从	她的	,

世人都已目睹和平如何从我身边逃离，或者我如何从她身边逃离。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	yet	I	see	the	possibility	of	finding	the	way	.
和	然而	我	看	这	可能性	的	寻找	这	方式	.

但我仍然看到了找到出路的可能性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'bɑːr][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [dʒɔɪz] —
[hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

I	am	safe	from	the	only	things	which	would	debar	me	from	those	joys	—
我	是	安全的	从	这	仅有的	事物	哪个	会	禁止	我	从	那些	喜悦	—

humiliation	and	disgrace	.
屈辱	和	耻辱	.

我不会受到任何可能剥夺我这些快乐的事物的侵害——羞辱和耻辱。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːtəst]
[toʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] :

"	Here	she	hesitated	;	then	,	as	if	in	explanation	,	continued	in	the	sweetest
"	这里	她	犹豫了一下	;	然后	,	作为	如果	在	解释	,	持续	在	这	最甜美的

tones	at	her	command	:
音调	在	她	命令	:

"她在这里犹豫了一下；然后，仿佛是为了解释什么，便按照她的吩咐，用最甜美的语气继续说道：

" [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Your	generosity	,	I	think	,
"	你的	慷慨	,	我	思考	,

我认为，您的慷慨大方

[wɪl] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [foʊz][ðə; ðɪ]['wʊmən] [huːm] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
[siː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪʃəs] [glæns] .

will	guard	from	these	two	foes	the	woman	whom	just	now	—	I	did	not	fail	to
将要	警卫	从	这些	二	敌人	这	女士	谁	只是	现在	—	我	做过	不是	失败	到

see	it	—	you	considered	worthy	of	a	more	than	gracious	glance	.
看	它	—	你	经过考虑的	值得	的	一个	更多的	比	亲切	瞥一眼	.

他会保护那位女士免受这两个敌人的伤害，而就在刚才——我当然看到了——你认为她值得你给予更加温柔的目光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['meməriz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [feɪd] .

I	shall	treasure	it	among	memories	which	will	never	fade	.
我	将	宝藏	它	之中	回忆	哪个	将要	绝不	褪色	.

我会将它珍藏在永不褪色的记忆中。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪmpə'reɪtər] !

But	now	,	illustrious	Imperator	!
但	现在	,	杰出	皇帝	!

但是现在，尊贵的皇帝陛下！

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

tell	me	,	what	is	your	decision	concerning	me	and	the	children	?
告诉	我	,	什么	是	你的	决定	有关	我	和	这	孩子们	?

请告诉我，你对我和孩子们有什么决定?

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi][hoʊp][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪvər] ? "

What	may	we	hope	from	your	favour	?	"
什么	可能	我们	希望	从	你的	偏爱	?	"

我们能向你祈求什么呢?

" [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːrmli]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
[ə'kɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['destəni] ,

"	That	Octavianus	will	be	more	and	more	warmly	animated	by	the	desire	to
"	那	奥克塔维安	将要	是	更多的	和	更多的	热情地	动画	经过	这	欲望	到

accord	you	and	yours	a	worthy	destiny	,
符合	你	和	你的	一个	值得	命运	,

"屋大维将越来越热切地希望给予您和您的家人一个体面的命运。"

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'test] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] . "

the	more	firmly	you	expect	that	he	will	attest	his	generosity	.	"
这	更多的	牢牢	你	预计	那	他	将要	证明	他的	慷慨	.	"

你越是坚定地期望他会证明自己的慷慨。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fʊl'fɪl] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [greɪt]

"	And	if	I	fulfil	this	desire	and	expect	from	you	everything	that	is	great
"	和	如果	我	实现	这	欲望	和	预计	从	你	一切	那	是	伟大的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] — [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] — [wʌt] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪʃəsnəs]

and	noble	—	the	condition	is	not	difficult	—	what	proofs	of	your	graciousness
和	高贵	—	这	状况	是	不是	难的	—	什么	证明	的	你的	亲切

[wɪl] [ðen] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] ? "

will	then	await	us	?	"
将要	然后	等待	我们	?	"

"如果我满足你的这个愿望，并期望你给予我们一切伟大而高尚的东西——这个条件并不难——那么，你仁慈的体现又会是什么呢？"

" [peɪnt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪvɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	Paint	them	with	all	the	fervour	of	that	vivid	power	of	imagination	which
"	画	他们	和	全部	这	热情	的	那	生动	力量	的	想像力	哪个

[ɪn'tɜːrprətɪd] ['iːv(ə)n][maɪ] [glæns] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

interpreted	even	my	glance	in	your	favour	,
翻译	甚至	我的	瞥一眼	在	你的	偏爱	,

"用你那生动丰富的想象力，将他们描绘得淋漓尽致，就像你甚至能将我的眼神都解读成对你有利的那种能力一样。"

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rendərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	devised	the	marvels	by	which	you	rendered	the	greatest	and	most
和	设计	这	奇迹	经过	哪个	你	渲染	这	最	和	最多

['brɪliənt] [mæn][ɪn] [roʊm] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

brilliant	man	in	Rome	the	happiest	of	mortals	.
杰出的	男人	在	罗马	这	最快乐	的	凡人	.

你设计了种种奇迹，使罗马最伟大、最杰出的人成为世上最幸福的人。

[bʌt; bət] — [baɪ][zjuːs; zuːs] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər]['æftər] ['nuːndeɪ] !

But	—	by	Zeus	!	—	it	is	the	fourth	hour	after	noonday	!
但	—	经过	宙斯	!	—	它	是	这	第四	小时	后	午	!

但是——我的天哪！——现在已经是中午过后第四个小时了！

" [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	A	glance	from	the	window	had	caused	the	exclamation	.
"	一个	瞥一眼	从	这	窗户	有	导致	这	感叹	.

"从窗户往外瞥了一眼，就引起了惊呼。"

[ðen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Then	,	pressing	his	hand	upon	his	heart	,
然后	,	紧迫	他的	手	之上	他的	心	,

然后，他将手按在胸口，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] " [haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [prə'lɔːŋ]

he	continued	in	a	tone	of	the	most	sincere	regret	"	How	gladly	I	would	prolong
他	持续	在	一个	语气	的	这	最多	真诚	后悔	"	如何	乐意	我	会	延长

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

this	fascinating	conversation	,
这	迷人	对话	,

他用最真诚的遗憾语气继续说道："我多么希望能够延长这场精彩的谈话啊！"

[bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] , ['sʌmən] [ˌem 'iː] — "

but	important	matters	which	,	unfortunately	,	cannot	be	deferred	,	summon	me	—	"
但	重要的	事情	哪个	,	很遗憾	,	不能	是	延期	,	召唤	我	—	"

但是，一些重要的事情，很遗憾，无法推迟，召唤着我——"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər] ? " [kraɪd][ˌkliːə'pætrə] ,

"	And	your	answer	?	"	cried	Cleopatra	,
"	和	你的	回答	?	"	哭	克利奥帕特拉	,

"你的答案呢？"克利奥帕特拉喊道。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

panting	for	breath	and	gazing	at	him	with	eyes	full	of	expectation	.
喘息	为了	气息	和	凝视	在	他	和	眼睛	满的	的	期待	.

她气喘吁吁，满怀期待地望着他。

" [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Must	I	repeat	it	?
"	必须	我	重复	它	?

我必须再说一遍吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] .

"	he	asked	with	impatient	haste	.
"	他	问	和	不耐烦	匆忙	.

他急切地问道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

"很好。"

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , ['feɪvər] , [fər'gɪvnəs] , [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

In	return	for	implicit	confidence	on	your	part	,	favour	,	forgiveness	,	cordiality	,
在	返回	为了	隐式	信心	在	你的	部分	,	偏爱	,	饶恕	,	亲切	,

作为对您绝对信任、恩惠、宽恕和热情的回报，

['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstli][dɪ'zaɪər] .

every	consideration	which	you	can	justly	desire	.
每一个	考虑	哪个	你	能	公正地	欲望	.

一切你理所当然想要的东西。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Your	heart	is	so	rich	in	warmth	of	feeling	,
你的	心	是	所以	富有的	在	温暖	的	感觉	,

你的心中充满了温暖的情感。

[grænt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk]['tændʒəb(ə)l][gɪfts][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

grant	me	but	a	small	share	of	it	and	ask	tangible	gifts	in	return	.
授予	我	但	一个	小的	分享	的	它	和	问	有形	礼物	在	返回	.

请只赐予我一小部分，并要求我以实物作为回报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bi'stəu] .

They	are	already	bestowed	.
他们	是	已经	授予	.

它们已被授予。

" [ðen] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [left]
[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

"	Then	greeting	her	like	a	friend	who	is	reluctant	to	say	farewell	,	he	hastily	left	the	apartment	.
"	然后	问候	她	喜欢	一个	朋友	WHO	是	不情愿的	到	说	告别	,	他	草草	左边	这	公寓	.

"然后，他像一位不舍得道别的朋友一样向她道别，匆匆离开了公寓。"

" [gɔːn] — [gɔːn] !

"	Gone	—	gone	!
"	已消失	—	已消失	!

"走了——走了！"

" [kraɪd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	cried	Iras	as	the	door	closed	behind	him	.
"	哭	伊拉斯	作为	这	门	关闭	在后面	他	.

“伊拉斯喊道，门在他身后关上了。”

" [æn; ən] [i:l] [ðæt] [slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [straivz] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] . "

"	An	eel	that	slips	from	the	hand	which	strives	to	hold	him	.	"
"	一个	鳗鱼	那	滑倒	从	这	手	哪个	努力	到	抓住	他	.	"

“一条鳗鱼从试图抓住它的手中滑落。”

" ['nɔ:rðərn] [aɪs] , " ['ædɪd] [ˌkli:ə'pætrə] ['glu:mɪli] [æz; əz] ['tʃɑ:miən] ['eɪdɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	Northern	ice	,	"	added	Cleopatra	gloomily	as	Charmian	aided	her	to	find	a
"	北方	冰	,	"	额外	克利奥帕特拉	阴郁地	作为	查米安	协助	她	到	寻找	一个

[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .

more	comfortable	position	.
更多的	舒服的	位置	.

“北方的冰，”克利奥帕特拉忧郁地补充道，查米安帮她找到一个更舒服的姿势。

" [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][hoʊp] . "

"	As	smooth	as	it	is	cold	;	there	is	nothing	more	to	hope	.	"
"	作为	光滑的	作为	它	是	寒冷的	;	那里	是	没有什么	更多的	到	希望	.	"

“它冰冷而光滑；再无希望可言。”

" [jes] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [jes] , " ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ['i:gərli] [prəu'testid] .

"	Yes	,	my	royal	mistress	,	yes	,	"	Iras	eagerly	protested	.
"	是的	,	我的	皇家	情妇	,	是的	,	"	伊拉斯	急切地	抗议	.

“是的，我的女王陛下，是的，”伊拉斯急切地抗议道。

" [ˌdɑ:lə'bɛlə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌfilə'delfəs] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

"	Dolabella	is	waiting	for	him	in	the	Philadelphus	court	-	yard	.
"	多拉贝拉	是	等待	为了	他	在	这	费城	法庭	-	院子	.

“多拉贝拉正在费城的庭院里等他。”

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [wʌt] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs]

From	him	—	you	have	his	promise	—	we	shall	learn	what	Octavianus
从	他	—	你	有	他的	承诺	—	我们	将	学习	什么	奥克塔维安

[hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

has	in	store	for	you	.
有	在	店铺	为了	你	.

从他那里——他向你保证——我们将得知屋大维为你们准备了什么。

" [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['si:zər] [dɪd][faɪnd][ðə; ði] [ju:θ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	In	truth	,	the	Caesar	did	find	the	youth	at	the	first	gate	of	the	palace	,
"	在	真相	,	这	凯撒	做过	寻找	这	青年	在	这	第一的	门	的	这	宫殿	,

“事实上，凯撒确实在宫殿的第一道门找到了那个年轻人。”

[in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] ['hɔ:rsɪz] .

inspecting	his	superb	Cyrenean	horses	.
检查	他的	高超	昔兰尼人	马匹	.

他正在检视他那匹骏美的昔兰尼马。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] ! " [kraɪd][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] ; " [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] !

"	Magnificent	animals	!	"	cried	Octavianus	;	"	a	gift	from	the	city	!
"	壮丽	动物	!	"	哭	奥克塔维安	;	"	一个	礼物	从	这	城市	!

“太棒了！”屋大维喊道；“这是城里的礼物！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? — [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['wʊmən] ! "

Will	you	drive	with	me	?	—	A	remarkable	,	a	very	remarkable	woman	!	"
将要	你	驾驶	和	我	?	—	一个	卓越	,	一个	非常	卓越	女士	!	"

你愿意和我一起开车吗？——一位了不起的，非常了不起的女士！

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ˌdɑ:lə'bɛlə] ['i:gərli] .

"	Isn't	she	?	"	asked	Dolabella	eagerly	.
"	不是	她	?	"	问	多拉贝拉	急切地	.

"难道不是吗？"多拉贝拉急切地问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:zər] .

"	Undoubtedly	,	"	replied	the	Caesar	.
"	无疑	,	"	回复	这	凯撒	.

"毫无疑问，"凯撒回答道。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['deɪndʒərəs][wʌn]

"	But	though	she	might	almost	be	your	mother	,	an	uncommonly	dangerous	one
"	但	尽管	她	可能	几乎	是	你的	母亲	,	一个	不寻常地	危险的	一

[fɔ:r; fər] [jʊθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

for	youths	of	your	age	.
为了	青年	的	你的	年龄	.

"但是，尽管她几乎是你的母亲，但对于你这个年纪的年轻人来说，她却是一个异常危险的母亲。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [vɔɪs] , [wʌt] [ˌvɜ:rsə'tɪlәti] , [wʌt] ['fɜ:rvər] !

What	a	melting	voice	,	what	versatility	,	what	fervour	!
什么	一个	融化	嗓音	,	什么	多功能性	,	什么	热情	!

多么动人的嗓音，多么多才多艺，多么热情洋溢！

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['ri:gl] [greɪs] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] !

And	yet	such	regal	grace	in	every	movement	!
和	然而	这样的	尊贵	优雅	在	每一个	移动	!

然而，她的一举一动都散发着王者风范！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['staɪf(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][fæn] ,

But	I	wish	to	stifle	,	not	to	fan	,
但	我	希望	到	窒息	,	不是	到	扇子	,

但我希望压制，而不是煽风点火。

[ðə; ði][spɑ:rk] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən]['ɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

the	spark	which	perhaps	has	already	fallen	into	your	heart	.
这	火花	哪个	也许	有	已经	倒下	进入	你的	心	.

那份或许早已在你心中燃起的火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	the	play	,
和	这	玩	,

而这部剧，

[ðə; ði] [fɑ:rs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [i'næktid] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][moʊst] ['sɪriəs] ['mætərz] !

the	farce	which	she	just	enacted	before	me	in	the	midst	of	most	serious	matters	!
这	闹剧	哪个	她	只是	已颁布	前	我	在	这	中间	的	最多	严肃的	事情	!

她竟然在如此严肃的事情上，在我面前上演了一场闹剧！

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ʃɔ:rt] [læf] ; [bʌt; bət] [ˌdɑ:lə'bɛlə] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'spektəntli] :

"	He	uttered	a	low	,	short	laugh	;	but	Dolabella	exclaimed	expectantly	:
"	他	说出	一个	低的	,	短的	笑	;	但	多拉贝拉	惊呼	满怀期待地	:

他低声短促地笑了笑；但多拉贝拉却满怀期待地惊呼道：

" [ju:; jʊ] ['rerli] [læf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [ə'pærəntli] — [ik'saits] [jʊr; jər][mɜ:rθ] .

"	You	rarely	laugh	,	but	this	conversation	—	apparently	—	excites	your	mirth	.
"	你	很少	笑	,	但	这	对话	—	显然	—	兴奋	你的	欢笑	.

你很少笑，但这次谈话——显然——让你开怀大笑。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ? "

So	the	result	was	satisfactory	?	"
所以	这	结果	曾是	令人满意的	?	"

所以结果令人满意？

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
I was as gracious to her as possible . "
我 曾是 作为 亲切 到 她 作为 可能的 . "

我尽可能地对她很客气。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" That is delightful .
" 那 是 愉快 .

“那真是太好了。”

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər]
May I know in what manner your kindness and wisdom have shaped her
可能 我 知道 在 什么 方式 你的 仁慈 和 智慧 有 形状 她
['fjuːtʃər] ?
future ?
未来 ?

请问您的善良和智慧是如何塑造了她的未来?

[ɔːr] , ['ræðər] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [kwiːn] ? "
Or , rather , what did you promise the vanquished Queen ? "
或者 , 相当 , 什么 做过 你 承诺 这 战败者 女王 ? "

或者说，你向战败的女王承诺了什么?

" [maɪ] ['feɪvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] . "
" My favour , if she will trust me . "
" 我的 偏爱 , 如果 她 将要 相信 我 . "

“如果她信任我，我将不胜感激。”

" - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
" Proculejus and I will continue to strengthen her confidence .
" - 和 我 将要 继续 到 加强 她 信心 .

“我和普罗库列尤斯将继续增强她的自信心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] — ? "
And if we succeed — ? "
和 如果 我们 成功 — ? "

如果我们成功了——?

" [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['feɪvər] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns]
" Then , as I have said , she will have my favour — a generous abundance
" 然后 , 作为 我 有 说 , 她 将要 有 我的 偏爱 — 一个 慷慨的 丰富
[ʌv; əv] ['feɪvər] . "
of favour . "
的 偏爱 . "

“那么，正如我所说，她将得到我的恩宠——大量的恩宠。”

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['destəni] ?
" But her future destiny ?
" 但 她 未来 命运 ?

但她未来的命运呢?

[wʌt] [feɪt] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ? "
What fate will you bestow on her and her children ? "
什么 命运 将要 你 赐给 在 她 和 她 孩子们 ? "

你将如何处置她和她的孩子们?

" [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'zɜːrvz] .
" Whatever the degree of her confidence deserves .
" 任何 这 程度 的 她 信心 值得 .

"无论她有多自信，都配得上这样的自信。"

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][met] - ['ɜːrnɪst] , ['trʌbld] [geɪz] ,
" Here he hesitated , for he met Dolabella's earnest , troubled gaze ,
" 这里 他 犹豫了一下 , 为了 他 遇见 - 认真 , 麻烦 目光 ,

"他犹豫了一下，因为他迎上了多拉贝拉认真而忧虑的目光。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
which was blended with a shade of reproach .
哪个 曾是 混合 和 一个 阴影 的 责备 .

其中夹杂着一丝责备的意味。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [huː]
Octavianus desired to retain the enthusiastic admiration of the youth , who
奥克塔维安 想要的 到 保持 这 热情的 钦佩 的 这 青年 , WHO
[pər'hæps][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['lɔːfti] [ə'tʃiːvmənts] ,
perhaps was destined to lofty achievements ,
也许 曾是 注定 到 高远 成就 ,

屋大维希望继续赢得这位年轻人的热情崇拜，因为他或许注定会取得辉煌的成就。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] : " [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
so he continued in a confidential tone : " To you , my young friend ,
所以 他 持续 在 一个 机密的 语气 : " 到 你 , 我的 年轻的 朋友 ,

于是他用一种神秘的语气继续说道："致我的年轻朋友，

[aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['fræŋkli] .
I can venture to speak more frankly .
我 能 风险投资 到 说话 更多的 坦率地说 .

我可以更坦率一些。

[aɪ] [wɪl] ['glædli][grænt][ðə; ði][moʊst][ə'spaɪərɪŋ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,
I will gladly grant the most aspiring wishes of this fascinating and , I repeat ,
我 将要 乐意 授予 这 最多 有抱负的 愿望 的 这 迷人 和 , 我 重复 ,

我将欣然满足这位迷人且，我再说一遍，最令人向往的愿望。

['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['wʊmən] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [niːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['traɪʌmf] .
very remarkable woman , but first I need her for my triumph .
非常 卓越 女士 , 但 第一的 我 需要 她 为了 我的 胜利 .

她是一位非常了不起的女性，但首先我需要她来助我取得胜利。

[ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
The Romans would have cause to reproach me if I deprived them of the
这 罗马书 会 有 原因 到 责备 我 如果 我 被剥夺的 他们 的 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] ,
sight of this Queen ,
视线 的 这 女王 ,

如果我剥夺了罗马人瞻仰这位女王的机会，他们会责备我的。

[ðɪs] ['pɪrləs] ['wʊmən] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .
this peerless woman , in many respects the first of her time .
这 无与伦比 女士 , 在 许多 尊重 这 第一的 的 她 时间 .

这位无与伦比的女性，在很多方面都是她那个时代的先驱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [set] [aʊt][fɔːr; fər] ['sirɪr] .
We shall soon set out for Syria .
我们 将 很快 放 出去 为了 叙利亚 .

我们即将启程前往叙利亚。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ɪn] [θriː] [deɪz][tuː; tə][roʊm] .

The	Queen	and	her	children	I	shall	send	in	three	days	to	Rome	.
这	女王	和	她	孩子们	我	将	发送	在	三	天	到	罗马	.

三天后，我将派女王和她的孩子们去罗马。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

If	,	in	the	triumphal	procession	there	,
如果	,	在	这	凯旋的	游行	那里	,

如果，在凯旋游行中，

[ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

she	creates	the	sensation	I	anticipate	from	a	spectacle	so	worthy	of
她	创建	这	感觉	我	预料	从	一个	奇观	所以	值得	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

她营造出了我所期待的那种令人叹为观止的景象。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

she	shall	learn	how	I	reward	those	who	oblige	me	.
她	将	学习	如何	我	报酬	那些	WHO	必须	我	.

她将学会我如何奖赏那些听我话的人。

" [ˌdɑːlə'bɛlə] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Dolabella	had	listened	in	silence	.
"	多拉贝拉	有	听着	在	沉默	.

多拉贝拉静静地听着。

[wen] [ðə; ði] ['siːzər] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

When	the	Caesar	entered	the	carriage	,	he	requested	permission	to	remain	behind	.
什么时候	这	凯撒	进入	这	运输	,	他	请求	允许	到	保持	在后面	.

凯撒进入马车后，请求允许他留在车上。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [droʊv] [ə'loʊn] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Octavianus	drove	alone	eastward	to	the	camp	where	,	in	the	vicinity	of	the
奥克塔维安	驾驶	独自的	向东	到	这	营	在哪里	,	在	这	附近	的	这

屋大维独自驱车向东前往营地，在营地附近……

['hɪpədroʊm] , [men] [wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv]

Hippodrome	,	men	were	surveying	the	ground	on	which	the	suburb	of
赛马场	,	男人	是	测量	这	地面	在	哪个	这	市郊	的

在赛马场，男人们正在勘察郊区所在的土地。

- — ['sɪti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

Nikopolis	—	city	of	victory	—	was	to	be	built	to	commemorate	for	future
-	—	城市	的	胜利	—	曾是	到	是	建造	到	纪念	为了	未来

尼科波利斯——胜利之城——的建造是为了纪念未来。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['empərər] ['oʊvər]['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .

generations	the	victory	of	the	first	Emperor	over	Antony	and	Cleopatra	.
几代人	这	胜利	的	这	第一的	皇帝	超过	安东尼	和	克利奥帕特拉	.

几代人见证了第一位皇帝战胜安东尼和克利奥帕特拉的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [bʌt; bət]['nevər] [ə'teɪnd] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	grew	,	but	never	attained	any	great	importance	.
它	生长	,	但	绝不	已达到	任何	伟大的	重要性	.

它发展壮大，但从未达到过任何重要地位。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔːrˌniːliəs] [geɪzd] [ɪn'dɪgnəntli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ['faɪəri] [stiːdz] ; [ðen] ,

The	noble	Cornelius	gazed	indignantly	after	his	sovereign's	fiery	steeds	;	then	,
这	高贵	科尼利厄斯	凝视	愤慨地	后	他的	主权者的	火热	马匹	;	然后	,

高贵的科尼利厄斯愤愤地望着君主的骏马；然后，

['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

drawing	up	his	stately	figure	to	its	full	height	,	he	entered	the	palace	with	a
绘画	向上	他的	庄严	数字	到	它是	满的	高度	,	他	进入	这	宫殿	和	一个

[fɜːrm][step] .

firm	step	.
公司	步	.

他挺直了身躯，迈着稳健的步伐走进了宫殿。

[ðə; ði][ækt] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	act	might	cost	him	his	life	,
这	行为	可能	成本	他	他的	生活	,

这样做可能会让他付出生命的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['wʊmən]

but	he	would	do	what	he	believed	to	be	his	duty	to	the	noble	woman
但	他	会	做	什么	他	相信	到	是	他的	责任	到	这	高贵	女士

[huː] [hæd; həd] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

who	had	honoured	him	with	her	friendship	.
WHO	有	荣幸	他	和	她	友谊	.

但他会尽自己所能，回报这位给予他友谊的高贵女性。

[ðɪs] [rer] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] .

This	rare	sovereign	was	too	good	to	feast	the	eyes	of	the	rabble	.
这	稀有的	主权	曾是	也	好的	到	盛宴	这	眼睛	的	这	乌合之众	.

这枚罕见的金币太过珍贵，不忍心让庸人观赏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌkliːə'pætrə] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪgnəmɪni] .

A	few	minutes	later	Cleopatra	knew	her	impending	ignominy	.
一个	很少	分钟	之后	克利奥帕特拉	知道	她	即将到来的	耻辱	.

几分钟后，克利奥帕特拉意识到自己即将遭受耻辱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['meni] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːmiən] ,

The	next	morning	the	Queen	had	many	whispered	conversations	with	Charmian	,
这	下一个	早晨	这	女王	有	许多	低声说道	对话	和	查米安	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] - .

and	the	latter	with	Anukis	.
和	这	后者	和	-	.

第二天早上，女王与查米安进行了多次低声交谈，查米安又与阿努基斯进行了交谈。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , - ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['sɪstər][sʌm; səm]

The	day	before	,	Archibius's	gardener	had	brought	to	his	master's	sister	some
这	天	前	,	-	园丁	有	带来	到	他的	硕士学位	姐姐	一些

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][faɪn] [fɪgz] ,

unusually	fine	figs	,
异常地	美好的无花果		,

前一天，阿尔基比乌斯的园丁给他主人的妹妹送来了一些品质极佳的无花果。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] .

which	grew	in	the	old	garden	of	Epicurus	.
哪个	生长	在	这	老的	花园	的	伊壁鸠鲁	.

它生长在伊壁鸠鲁的古老花园里。

[ðɪs] [fruːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðens] ,
This fruit was also mentioned , and Anukis went to Kanopus , and thence ,
这 水果 曾是 还 提及 , 和 - 去 到 - , 和 因此 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kærɪdʒ] ,
in the steward's carriage ,
在 这 管家的 运输 ,

这种水果也被提及，阿努基斯前往卡诺普斯，然后乘坐管家的马车，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] .
with a basket of the very best ones to the fish - market .
和 一个 篮子 的 这 非常 最好的 一个 到 这 鱼 - 市场 .

带着一篮子最好的鱼去鱼市。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['pɪrəs] ,
There she had a great deal to say to Pyrrhus ,
那里 她 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 皮洛士 ,

她在那里有很多话要对皮洛士说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdmən] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪgz] .
and the freedman went to his boat with the figs .
和 这 自由人 去 到 他的 船 和 这 无花果 .

于是，获释的奴隶带着无花果上了他的船。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Shortly after the Nubian's return the Queen came back to the palace from the
不久 后 这 - 返回 这 女王 来了 后退 到 这 宫殿 从 这
[ˌmɔːsə'liːəm] .
mausoleum .
陵 .

努比亚人返回后不久，女王便从陵墓回到了宫殿。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [bɔːr] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
Her features bore an impress of resolution usually alien to them ;
她 特征 钻孔 一个 令人印象深刻 的 解决 通常 外星人 到 他们 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

她的脸上流露出一种通常与她们格格不入的坚定神情；不，

[ðə; ði] ['fɜːrmli] [kəm'prest] [lɪps] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['stɜːrnnəs] .
the firmly compressed lips gave them an expression of actual sternness .
这 牢牢 压缩 嘴唇 给予 他们 一个 表达 的 实际的 严厉 .

他们紧抿的嘴唇使两人显得十分严肃。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] [æz; əz] [æn; ən]
She knew what duty required , and regarded her approaching end as an
她 知道 什么 责任 必需的 , 和 认为 她 接近 结尾 作为 一个
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .
inevitable necessity .
不可避免的 必要性 .

她深知自己的职责所在，并将即将到来的死亡视为不可避免的必然结果。

[deθ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
Death seemed to her like a journey which she must take in order to
死亡 似乎 到 她 喜欢 一个 旅行 哪个 她 必须 拿 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
escape the most terrible disgrace .
逃脱 这 最多 糟糕的 耻辱 .

在她看来，死亡就像是一段旅程，她必须经历这段旅程才能摆脱最可怕的耻辱。

[bɪ'saɪdz] , [laɪf]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æntəni][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ;

Besides	**,**	**life**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Antony**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**;**
除了	,	生活	后	这	死亡	的	安东尼	曾是	不	更长	这	相同的	;

此外，安东尼死后，生活也发生了变化；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪərsəm] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

it	**had**	**been**	**only**	**a**	**tiresome**	**delay**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**children's**	**sake**	**.**
它	有	到过	仅有的	一个	令人厌烦	延迟	和	等待	为了	这	孩子们的	清酒	.

这只是为了孩子们的缘故，令人疲惫的拖延和等待而已。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	**visit**	**to**	**the**	**tomb**	**had**	**been**	**intended**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
这	访问	到	这	墓	有	到过	故意的	,	作为	它	是	,

这次陵墓之行似乎是事先计划好的。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	**announce**	**her**	**coming**	**to**	**her**	**husband**	**.**
到	宣布	她	未来	到	她	丈夫	.

向丈夫宣布她即将到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][hɔːl] ,

She	**had**	**remained**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**silent**	**hall**	**,**
她	有	剩余	一个	长的	时间	在	这	沉默的	大厅	,

她在寂静的大厅里待了很久。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːləndid] [ðə; ði]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	**she**	**had**	**garlanded**	**the**	**coffin**	**with**	**flowers**	**,**	**kissed**	**it**	**,**
在哪里	她	有	挂满花环	这	棺材	和	花朵	,	亲吻	它	,

她曾用鲜花装饰棺材，并亲吻了它。

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

talked	**to**	**the**	**dead**	**man**	**as**	**if**	**he**	**were**	**still**	**alive**	**,**
谈话	到	这	死的	男人	作为	如果	他	是	仍然	活	,

与死者交谈，就好像他还活着一样。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	**told**	**him**	**that**	**the**	**day**	**had**	**come**	**when**	**what**	**he**	**had**	**mentioned**	**in**
和	讲述	他	那	这	天	有	来	什么时候	什么	他	有	提及	在

[hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔrməst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [tuː; tə][rest] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

his	**will**	**as**	**the**	**warmest**	**desire**	**of**	**his**	**heart**	**—**	**to**	**rest**	**beside**	**her**	**in**	**the**
他的	将要	作为	这	最温暖	欲望	的	他的	心	—	到	休息	旁	她	在	这

[seɪm] [tuːm] — [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

same	**tomb**	**—**	**would**	**be**	**fulfilled**	**.**
相同的	墓	—	会	是	已完成	.

并告诉他，他遗嘱中提到的他内心最强烈的愿望——与她葬在同一座坟墓里——这一天终于要实现了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][fɔːrmz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ,

Among	**the**	**thousand**	**forms**	**of**	**suffering**	**which**	**had**	**assailed**	**her**	**,**
之中	这	千	表格	的	痛苦	哪个	有	遭受攻击	她	,

在她所遭受的千百种痛苦中，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti]

nothing	**had**	**seemed**	**so**	**hard**	**to**	**bear**	**as**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**his**	**society**
没有什么	有	似乎	所以	难的	到	熊	作为	到	是	被剥夺的	的	他的	社会

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	**love**	**.**
和	爱	.

没有什么比失去他的陪伴和爱更难以忍受的了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	**she**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**embraced**	**and**	**kissed**	**the**	**children**	**,**
然后	她	有	已消失	进入	这	花园	,	拥抱	和	亲吻	这	孩子们	,

然后她走进花园，拥抱亲吻了孩子们。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['tendərli] .

and	entreated	them	to	remember	her	tenderly	.
和	恳求	他们	到	记住	她	温柔地	.

并恳求他们温柔地记住她。

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] - ,

Her	purpose	had	not	been	concealed	from	Archibius	,
她	目的	有	不是	到过	暗	从	-	,

她的目的并没有瞒过阿尔基比乌斯。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:miən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

but	Charmian	had	told	him	the	menace	of	the	future	,	and	he
但	查米安	有	讲述	他	这	威胁	的	这	未来	,	和	他

[ə'pru:vd] [hɜ:r; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

approved	her	decision	.
得到正式认可的	她	决定	.

但查米安告诉他未来的威胁，他同意了她的决定。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

By	the	exertion	of	all	his	innate	strength	of	will	,
经过	这	用力	的	全部	他的	先天	力量	的	将要	,

他竭尽全力，运用他与生俱来的强大意志力，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [rent] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] .

he	succeeded	in	concealing	the	grief	which	rent	his	faithful	heart	.
他	成功了	在	隐藏	这	悲伤	哪个	租	他的	忠实	心	.

他成功地掩饰了撕裂他忠诚之心的悲痛。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

She	must	die	.
她	必须	死	.

她必须死。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs]

The	thought	of	seeing	her	adorn	the	triumphal	procession	of	Octavianus
这	想法	的	看到	她	装饰	这	凯旋的	游行	的	奥克塔维安

[wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

was	unbearable	to	him	also	.
曾是	难以忍受	到	他	还	.

一想到要看到她出现在屋大维的凯旋队伍中，他也感到难以忍受。

[hɜ:r; hər] [θæŋks] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði]

Her	thanks	and	entreaties	to	be	an	affectionate	guardian	to	the
她	谢谢	和	恳求	到	是	一个	亲热	监护人	到	这

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɑ:mnəs] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [si:md] [tu:; tə]

children	were	received	with	an	external	calmness	which	afterwards	seemed	to
孩子们	是	已收到	和	一个	外部的	平静	哪个	然后	似乎	到

[hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

him	utterly	incomprehensible	.
他	完全地	难以理解	.

她表达了感谢，并恳求他做孩子们慈爱的监护人，但她表面上却表现得十分平静，这在他后来看来完全无法理解。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

When	she	spoke	of	her	approaching	meeting	with	her	lover	,
什么时候	她	辐	的	她	接近	会议	和	她	情人	,

当她谈到即将与情人见面时，

[hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

he	asked	whether	she	had	entirely	abandoned	the	teachings	of	Epicurus	,
他	问	无论	她	有	完全	弃	这	教义	的	伊壁鸠鲁	,

他问她是否已经完全放弃了伊壁鸠鲁的教义。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [deθ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈendɪd] [ɪgˈzɪstəns] .
who believed that death absolutely ended existence .
WHO 相信 那 死亡 绝对地 结束 存在 .

他们认为死亡会彻底终结一切。

[ˌkliːəˈpætrə] [ˈiːgərli] [əˈsentid] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈæbsəns] [ʌv; əv][peɪn][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə]
Cleopatra eagerly assented , saying : " Absence of pain has ceased to appear to
克利奥帕特拉 急切地 同意 , 说 : " 缺席 的 疼痛 有 停止 到 出现 到
[ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɜːrθli] [ˈblesɪŋ] ,
me the chief earthly blessing ,
我 这 首席 尘世的 祝福 ,

克利奥帕特拉欣然同意，说道："对我而言，无痛已不再是人间最大的福分。"

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈpleʒər] [ˈoʊnli] ,
since I have known that love does not bring pleasure only ,
自从 我 有 已知 那 爱 做 不是 带来 乐趣 仅有的 ,

因为我明白爱情不仅仅带来快乐，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [peɪn][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjən][ʌv; əv] [lʌv] .
since I have learned that pain is the inseparable companion of love .
自从 我 有 学习 那 疼痛 是 这 形影不离 伴侣 的 爱 .

因为我已经明白，痛苦是爱情不可分割的伴侣。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]['lʌvər] .
I will not give it up , nor will I part from my lover .
我 将要 不是 给 它 向上 , 也不 将要 我 部分 从 我的 情人 .

我不会放弃它，也不会与我的爱人分离。

[huːˈevər] [iksˈpiəriənsiz] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]
Whoever experiences what fate has allotted to me has learned to know
谁 经历 什么 命运 有 分配 到 我 有 学习 到 知道
[ˈʌðər] [gɔdz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]['mæstər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ['dwelɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn]
other gods than those whom the master described as dwelling happily in
其他 神 比 那些 谁 这 掌握 描述 作为 住宅 快乐地 在
[ˌʌndɪˈstɜːrbd] [rɪˈpoʊz] .
undisturbed repose .
未受干扰 休息 .

凡经历过我所遭遇的命运的人，都会明白除了那些被大师描述为安居乐业的神灵之外，还有其他的神灵。

['ræðər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [ðæn; ðən] ['peɪnləs]
Rather eternal torture in another world , united to the man I love , than painless
相当 永恒 酷刑 在 其他 世界 , 团结的 到 这 男人 我 爱 , 比 无痛
,
,
,

宁愿在另一个世界遭受永恒的折磨，与我爱的人在一起，也不愿无痛无忧。

['dʒɔɪləs] [mɪr] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [ˌʌnˈnoʊn] ['riːdʒən] !
joyless mere existence in a desolate , incomprehensible , unknown region !
悄 仅仅 存在 在 一个 荒凉 , 难以理解 , 未知 地区 !

在荒凉、难以理解、未知的地区，过着毫无乐趣的苟活！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
You will be the last to teach the children to yearn for freedom from
你 将要 是 这 最后的 到 教 这 孩子们 到 向往 为了 自由 从
[peɪn] — "
pain — "
疼痛 — "

你将是最后一个教孩子们渴望摆脱痛苦的人——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk][ju:; jʊ] , " [kraɪd] - , " [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] [lʌv] ,
" Because , like you , " cried Archibius , " I have learned how great a blessing is love ,
" 因为 , 喜欢 你 , " 哭 - , " 我 有 学习 如何 伟大的 一个 祝福 是 爱 ,

"因为，就像你一样，"阿尔基比乌斯喊道，"我明白了爱是多么大的恩赐。"

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][peɪn] .
and that love is pain .
和 那 爱 是 疼痛 .

爱即痛苦。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,
" As he spoke he bent over her hand to kiss it ,
" 作为 他 辐 他 弯曲 超过 她 手 到 吻 它 ,

"他一边说话，一边俯身亲吻她的手。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['heɪstɪli] ,
but she took his temples between her hands and , bending hastily ,
但 她 采取 他的 寺庙 之间 她 双手 和 , 弯曲 草草 ,

但她用双手捧住他的太阳穴，急忙弯下腰，

[prest] [hɜ:r; hər][lɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] .
pressed her lips on his broad brow .
按下 她 嘴唇 在 他的 广阔 眉头 .

她将嘴唇贴在他的宽阔的额头上。

[ðen] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Then his self - control vanished , and , sobbing aloud , he hurried back to the
然后 他的 自己 - 控制 消失了 , 和 , 啜泣 大声 , 他 慌忙 后退 到 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

然后他失去了自制力，放声痛哭，匆匆跑回孩子们身边。

[ˌkli:ə'pætrə] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
Cleopatra gazed after him with a sorrowful smile , and leaning on
克利奥帕特拉 凝视 后 他 和 一个 悲伤 微笑 , 和 倾斜 在

克莉奥佩特拉带着一丝悲伤的微笑凝视着他的背影，然后倚靠着.....

- [ɑ:rm] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
Charmian's arm , she entered the palace .
- 手臂 , 她 进入 这 宫殿 .

她挽着查米安的胳膊，走进了宫殿。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] , [roʊbd][ɪn]['kɔ:stli] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɑ:rmənts] , [rɪ'klaɪnd] [ə'mʌŋ]
There she was bathed and , robed in costly mourning garments , reclined among
那里 她 曾是 洗澡 和 , 身着长袍 在 昂贵 丧 服装 , 斜倚 之中
[hɜ:r; hər] ['kuʃənz] [tu:; tə] [teɪk] ['brekfəst] ,
her cushions to take breakfast ,
她 靠垫 到 拿 早餐 ,

她在那里沐浴更衣，穿上昂贵的丧服，斜倚在靠垫间享用早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:rvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
which was usually served at this hour .
哪个 曾是 通常 服务 在 这 小时 .

通常这个时间供应。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] [ʃerd] [ˌaɪ 'ti:] .
Iras and Charmian shared it .
伊拉斯 和 查米安 共享 它 .

伊拉斯和查米安一起分享了它。

[wen] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] , [ðə; ði]['nju:biən] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs]

When	dessert	was	carried	in	,	the	Nubian	brought	a	basket	filled	with	delicious
什么时候	甜点	曾是	携带	在	,	这	努比亚人	带来	一个	篮子	已填	和	可口的

[fɪgz] .

figs	.
无花果	.

甜点端上来的时候，努比亚人带来了一篮美味的无花果。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ʃi:; ʃi][toʊld] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,

A	peasant	,	she	told	Epaphroditus	,	who	was	watching	the	meal	,
一个	农民	,	她	讲述	以巴弗罗狄托斯	,	WHO	曾是	观看	这	一顿饭	,

她告诉正在旁观看用餐的以巴弗罗狄托，她是个农夫。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] .

had	given	them	to	her	because	they	were	so	remarkably	fine	.
有	给定	他们	到	她	因为	他们	是	所以	非常	美好的	.

因为它们实在太好了，所以就送给了她。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

Some	had	already	been	snatched	by	the	guards	.
一些	有	已经	到过	抢夺	经过	这	守卫	.

有些已经被守卫抢走了。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] , [ænd; ənd] -

The	Queen	and	her	companions	ate	a	little	of	the	fruit	,	and	Proculejus	-
这	女王	和	她	同伴	吃	一个	小的	的	这	水果	,	和		-

,

,

,

女王和她的同伴们吃了一点这种水果，而普罗库列尤斯

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:t] [ˌkli:ə'pætrə] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pə'sweidid] [tu:; tə] [teɪst] [wʌn][ʌv; əv]

who	had	come	to	greet	Cleopatra	,	was	also	persuaded	to	taste	one	of
WHO	有	来	到	迎接	克利奥帕特拉	,	曾是	还	被说服	到	品尝	一	的

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪgz] .

the	finest	figs	.
这	最好的	无花果	.

前来迎接克利奥帕特拉的人也被说服品尝了一颗上好的无花果。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ˌkli:ə'pætrə] [wɪʃt] [tu:; tə][rest] .

At	the	end	of	the	meal	Cleopatra	wished	to	rest	.
在	这	结尾	的	这	一顿饭	克利奥帕特拉	希望	到	休息	.

用餐结束后，克利奥帕特拉想要休息。

[ðə; ði]['roʊmən]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [rɪ'taɪərd] .

The	Roman	gentlemen	and	the	guards	retired	.
这	罗马	先生们	和	这	守卫	退休	.

罗马绅士和卫兵们退下了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] .

At	last	the	women	were	alone	,	and	gazed	at	each	other	silently	.
在	最后的	这	女性	是	独自的	,	和	凝视	在	每个	其他	默默	.

最后，两个女人单独待在一起，默默地对视着。

['tʃɑ:miən] ['tɪmɪdli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [sed]

Charmian	timidly	lifted	the	upper	layer	of	the	fruit	,	but	the	Queen	said
查米安	胆怯地	抬起	这	上	层	的	这	水果	,	但	这	女王	说

['mɔ:rnfəli] :

mournfully	:
悲伤地	:

查米安怯生生地掀开水果最上层的皮，但女王却悲伤地说：

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['æntəni] ['drægd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪktɝz]

"	The	wife	of	Antony	dragged	through	the	streets	of	Rome	behind	the	victor's
"	这	妻子	的	安东尼	拖拽	通过	这	街道	的	罗马	在后面	这	胜利者的

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

“安东尼的妻子被拖在胜利者的战车后面，穿过罗马的街道，

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['meɪtrənz] !

a	spectacle	for	the	populace	and	envious	matrons	!
一个	奇观	为了	这	民众	和	羡慕	女舍监	!

这是给民众和羡慕的贵妇们看的一场盛宴！

" [ðen] , ['sta:tiŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] [ə; eɪ] [θɔ:t] !

"	Then	,	starting	up	,	she	exclaimed	:	"	What	a	thought	!
"	然后	,	开始	向上	,	她	惊呼	:	"	什么	一个	想法	!

然后，她突然开口，惊呼道：“真是个好主意！”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [ɔ:r] [tu:] ['peti] ?

Was	it	too	great	for	Octavianus	,	or	too	petty	?
曾是	它	也	伟大的	为了	奥克塔维安	, 或者		也	小气	?

对屋大维来说，这是太大了，还是太小气了？

[hi:; hi] [hu:] [soʊ] ['laʊdli] [boʊsts] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [iks'pekts] [ðɪs] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti]

He	who	so	loudly	boasts	his	knowledge	of	mankind	expects	this	impossibility
他	WHO	所以	高声	吹嘘	他的	知识	的	人类	预期	这	不可能

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] ['ɪnmoʊst] [soʊl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]

from	the	woman	who	revealed	her	inmost	soul	to	him	as	fully	as
从	这	女士	WHO	揭晓	她	最	灵魂	到	他	作为	完全	作为

[hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

he	concealed	his	from	her	.
他	暗	他的	从	她	.

他如此大声吹嘘自己了解人性，却对那个向他敞开心扉、如同他向她隐藏自己内心世界一样坦诚相待的女人抱有这种不切实际的期望。

[wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [smɔ:l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

We	will	show	him	how	small	is	his	comprehension	of	human	nature	,	and
我们	将要	展示	他	如何	小的	是	他的	理解	的	人类	自然	,	和

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['mɑ:dəsti] .

teach	him	modesty	.
教	他	谦逊	.

我们将让他明白他对人性的理解有多么肤浅，并教他谦逊。

" [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪps] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd]

"	A	contemptuous	smile	flitted	over	her	beautiful	lips	as	,	with	rapid
"	一个	轻蔑的	微笑	飞掠	超过	她	美丽的	嘴唇	作为	,	和	迅速的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

“她美丽的嘴唇上掠过一丝轻蔑的微笑，动作迅速，

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] ['hændfʊl] ['æftər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fɪgz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	flung	handful	after	handful	of	figs	on	the	table	,
她	扔	少数	后	少数	的	无花果	在	这	桌子	,

她一把接一把地把无花果扔到桌子上，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fru:t] ,

till	she	saw	some	thing	stirring	under	the	fruit	,
直到	她	锯	一些	事物	搅拌	在下面	这	水果	,

直到她看到水果下面有什么东西在动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] :

and	with	a	sigh	of	relief	exclaimed	under	her	breath	:
和	和	一个	叹	的	宽慰	惊呼	在下面	她	气息	:

她松了口气，低声说道：

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [æz; əz][wɪð; wɪθ]['heɪsti][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [æsp] , [wɪtʃ]

"	as	with	hasty	resolution	she	held	out	her	arm	towards	the	asp	,	which
"	作为	和	仓促	解决	她	握住	出去	她	手臂	向	这	阿斯巴德	,	哪个

[hist] [æt; ət][hɜːr; hər] .

hissed	at	her	.
嘶嘶作响	在	她	.

她果断地伸出手臂指向那条毒蛇，毒蛇朝她嘶嘶叫了一声。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪpər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə]

While	gazing	intently	at	the	movements	of	the	viper	,	which	seemed	afraid	to
尽管	凝视	专注地	在	这	移动	的	这	毒蛇	,	哪个	似乎	害怕的	到

[fʊl'fɪl][ðə; ði] [dred] ['ɑːfɪs] ,

fulfil	the	dread	office	,
实现	这	恐惧	办公室	,

他目不转睛地盯着那条毒蛇的动作，那毒蛇似乎害怕履行那可怕的职责。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tendənts] :

she	said	to	her	attendants	:
她	说	到	她	服务员	:

她对侍女们说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

"	I	thank	you	-	thank	you	for	everything	.
"	我	感谢	你	-	感谢	你	为了	一切	.

“我感谢你——感谢你所做的一切。”

[biː; bi][kɑːm] .

Be	calm	.
是	冷静的	.

保持冷静。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [noʊ][peɪn] .

You	know	,	Iras	,	it	will	cause	no	pain	.
你	知道	,	伊拉斯	,	它	将要	原因	不	疼痛	.

你知道吗，伊拉斯，这不会造成任何痛苦。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

They	say	it	is	like	falling	asleep	.
他们	说	它	是	喜欢	坠落	睡着了	.

他们说这感觉就像入睡一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] , ['ædɪŋ] : " [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	Then	she	shuddered	slightly	,	adding	:	"	Death	is	a	solemn	thing	;	yet	it	must
"	然后	她	颤抖	轻微地	,	添加	:	"	死亡	是	一个	庄严	事物	;	然而	它	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

“然后她微微颤抖了一下，补充道：‘死亡是一件严肃的事情；然而，它终究是严肃的。’”

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [dɪ'leɪ] ?

Why	does	the	serpent	delay	?
为什么	做	这	蛇	延迟	?

蛇为何迟迟不行动?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [aɪ] [wɪl] [kiːp] [fɜːrm] .

There	,	there	;	I	will	keep	firm	.
那里	,	那里	;	我	将要	保持	公司	.

好了好了，我会坚持住的。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Ambition	and	love	were	the	moving	forces	of	my	life	.
志向	和	爱	是	这	移动	力量	的	我的	生活	.

雄心壮志和热爱是我生命中的两大动力。

[men][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [maɪ] ['meməri] . — [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [mɑːrk]['æntəni] !

Men	shall	praise	my	memory	.	—	I	follow	you	,	Mark	Antony	!
男人	将	称赞	我的	记忆	.	—	我	跟随	你	,	标记	安东尼	!

人们将缅怀我。——我追随你，马克·安东尼！

" ['tʃɑːmiən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][left][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] [æt; ət]

"	Charmian	bent	over	the	left	arm	of	her	royal	mistress	,	which	hung	loosely	at
"	查米安	弯曲	超过	这	左边	手臂	的	她	皇家	情妇	,	哪个	悬挂	松散地	在

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

“查米安俯身靠近她那位皇家女主人的左臂，她的左臂松松地垂在身侧。”

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [waɪl] [ˌkliːə'pætrə] ,

and	,	weeping	aloud	,	covered	it	with	kisses	,	while	Cleopatra	,
和	,	哭泣	大声	,	涵盖	它	和	吻	,	尽管	克利奥帕特拉	,

然后，她放声痛哭，用吻覆盖住伤口，而克利奥帕特拉

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [æsp] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] , ['ædɪd] :

watching	the	motions	of	the	asp	still	more	closely	,	added	:
观看	这	运动	的	这	阿斯巴德	仍然	更多的	密切	,	额外	:

继续仔细观察着毒蛇的动作，他补充道：

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	peace	of	our	garden	of	Epicurus	will	begin	to	-	day	.
"	这	和平	的	我们的	花园	的	伊壁鸠鲁	将要	开始	到	-	天	.

“我们伊壁鸠鲁花园的宁静将从今天开始。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnləs] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

Whether	it	will	be	painless	,	who	can	tell	?
无论	它	将要	是	无痛	,	WHO	能	告诉	?

是否会无痛，谁又能说得准呢?

[jet] — [ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - — ['laɪfs] ['gretɪst] [dʒɔɪ] — [lʌv] — [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

Yet	—	there	I	agree	with	Archibius	—	life's	greatest	joy	—	love	—	is	blended	with
然而	—	那里	我	同意	和	-	—	生活的	最	喜悦	—	爱	—	是	混合	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

然而——在这点上我同意阿尔基比乌斯的观点——人生最大的快乐——爱情——是与痛苦交织在一起的。

[æz; əz]['jɑːndər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['roʊziz][frʌm; frəm][ˌdɑːlə'bɛlə] , [ðə; ði][læst][gɪft][ʌv; əv]

as	yonder	branch	of	exquisite	roses	from	Dolabella	,	the	last	gift	of
作为	远处	分支	的	精美的	玫瑰	从	多拉贝拉	,	这	最后的	礼物	的

['frendʃɪp] , [hæz; həz][ɪts] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] .

friendship	,	has	its	sharp	thorns	.
友谊	,	有	它是	锋利的	荆棘	.

就像多拉贝拉送来的那枝娇艳欲滴的玫瑰，作为友谊的最后礼物，却带着尖锐的刺。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] .

I	think	you	have	both	experienced	this	.
我	思考	你	有	两个都	经验丰富的	这	.

我想你们俩都经历过这种情况。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] — [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	twins	and	my	little	darling	—	When	they	think	of	their	mother	and
这	双胞胎	和	我的	小的	亲爱的	—	什么时候	他们	思考	的	他们的	母亲	和

[hɜ:r; hər] [end] ,

her	end	,
她	结尾	,

双胞胎和我的小宝贝——当他们想起他们的母亲和她的离世时，

[wɪl] [nɑ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —

will	not	the	children	—
将要	不是	这	孩子们	—

孩子们不会——

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

"	Here	she	uttered	a	low	cry	.
"	这里	她	说出	一个	低的	哭	.

她低声哭了一声。

[ðə; ði] [æsp] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [laɪk] [æn; ən]

The	asp	had	struck	its	fangs	into	the	upper	part	of	her	arm	like	an
这	阿斯巴德	有	击	它是	獠牙	进入	这	上	部分	的	她	手臂	喜欢	一个

['aɪsi] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

icy	flash	of	lightning	,
冰冷的	闪光	的	闪电	,

那条毒蛇像一道冰冷的闪电般，用毒牙刺入了她上臂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] ['leɪtər] [ˌkli:ə'pætrə] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['piləuz] ['laɪfləs] .

and	a	few	instants	later	Cleopatra	sank	back	upon	her	pillows	lifeless	.
和	一个	很少	瞬间	之后	克利奥帕特拉	沉没	后退	之上	她	枕头	无生命	.

片刻之后，克利奥帕特拉便瘫倒在枕头上，一动不动了。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [peɪl] [bʌt; bət] [kɑ:m] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .

Iras	,	pale	but	calm	,	pointed	to	her	,	saying	"	Like	a	sleeping	child	.
伊拉斯	,	苍白	但	冷静的	,	尖	到	她	,	说	"	喜欢	一个	睡眠	孩子	.

伊拉斯脸色苍白但神情平静，指着她说道："像个睡着的孩子。"

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [deθ] .

Bewitching	even	in	death	.
迷人的	甚至	在	死亡	.

即使死后也魅力四射。

[feɪt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [læst] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv]

Fate	itself	was	constrained	to	do	her	will	and	fulfil	the	last	desire	of
命运	本身	曾是	受限	到	做	她	将要	和	实现	这	最后的	欲望	的

[ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] ,

the	great	Queen	,
这	伟大的	女王	,

命运本身也不得不遵从她的意愿，实现这位伟大女王的遗愿。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['wʊmən] , [hu:m] [noʊ] [hɑ:rt] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

the	victorious	woman	,	whom	no	heart	resisted	.
这	胜利者	女士	,	谁	不	心	抵抗	.

这位凯旋的女子，无人能抵挡她的魅力。

[ɪts] [dɪ'kri:] ['ʃætəz] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [plæn] [ʌv; əv] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] .

Its	decree	shatters	the	presumptuous	plan	of	Octavianus	.
它是	法令	破碎	这	放肆	计划	的	奥克塔维安	.

它的法令粉碎了屋大维狂妄的计划。

[ðə; ði] ['vɪktər] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmənz] [wɪ'ðaʊt] [ði:] , [ðaʊ] [dɪr] [wʌn] .

The	victor	will	show	himself	to	the	Romans	without	thee	,	thou	dear	one	.
这	胜利者	将要	展示	他自己	到	这	罗马书	没有	你	,	你	亲爱的	一	.

胜利者会在没有你的情况下向罗马人现身，我亲爱的。

" ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] , [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:rm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Sobbing	violently	,	she	bent	over	the	inanimate	form	,	closed	the	eyes	,	and
"	啜泣	暴力	,	她	弯曲	超过	这	无生命	形式	,	关闭	这	眼睛	,	和

[kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊ] .

kissed	the	lips	and	brow	.
亲吻	这	嘴唇	和	眉头	.

她放声痛哭，俯身靠近那具冰冷的尸体，闭上眼睛，亲吻了尸体的嘴唇和额头。

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['tʃɑ:miən] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

The	weeping	Charmian	did	the	same	.
这	哭泣	查米安	做过	这	相同的	.

哭泣的查米安也做了同样的事。

[ðen] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiru:m,'æntirʊm] , [ænd; ənd]

Then	the	footsteps	of	men	were	heard	in	the	anteroom	,	and
然后	这	脚步声	的	男人	是	听到	在	这	接待室	,	和

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ,

Iras	,
伊拉斯	,

随后，前厅里传来男人的脚步声，伊拉斯

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [kraɪd] ['i:gərli] :

who	was	the	first	to	notice	them	,	cried	eagerly	:
WHO	曾是	这	第一的	到	注意	他们	,	哭	急切地	:

第一个注意到他们的人激动地喊道：

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] !

"	The	moment	is	approaching	!
"	这	片刻	是	接近	!

“那一刻即将到来！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

I	am	glad	it	is	close	at	hand	.
我	是	高兴的	它	是	关闭	在	手	.

我很高兴它就在附近。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz]

Does	it	not	seem	to	you	also	as	if	the	very	sun	in	the	heavens	was
做	它	不是	似乎	到	你	还	作为	如果	这	非常	太阳	在	这	天	曾是

['da:kənd] ?

darkened	?
变暗	?

难道你不觉得就连天上的太阳也黯淡了下来吗?

" ['tʃɑ:miən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['pɔɪzn] ? "

"	Charmian	nodded	assent	,	and	whispered	,	"	The	poison	?	"
"	查米安	点头	同意	,	和	低声说道	,	"	这	毒	?	"

查米安点头表示同意，低声问道：“毒药？”

" [hɪr] ! " [rɪ'plaɪd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ['kɑ:mli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [pɪn] .

"	Here	!	"	replied	Iras	calmly	,	holding	out	a	plain	pin	.
"	这里	!	"	回复	伊拉斯	平静地	,	保持	出去	一个	清楚的	别针	.

“给你！”伊拉斯平静地回答，递出一枚普通的别针。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [prɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:d] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

"	One	little	prick	,	and	the	deed	will	be	done	.
"	一	小的	刺	,	和	这	契据	将要	是	完毕	.

“轻轻一刺，事情就完成了。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[juː; jʊ][wʌns] [inˈfliktid] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

You	once	inflicted	the	deepest	suffering	upon	me	.
你	一次	造成的	这	最深处	痛苦	之上	我	.

你曾给我带来最深的痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈdaɪən] , [ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈgivn] .

You	know	—	Dion	,	the	playmate	of	my	childhood	—	It	is	forgiven	.
你	知道	—	迪翁	,	这	玩伴	的	我的	童年	—	它	是	已原谅	.

你知道——迪翁，我童年的玩伴——这件事已经过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .

But	now	—	you	will	do	me	a	kindness	.
但	现在	—	你	将要	做	我	一个	仁慈	.

但现在——请你帮我一个忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [sper] [maɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][pɪn][maɪˈself] .

You	will	spare	my	using	the	pin	myself	.
你	将要	空闲的	我的	使用	这	别针	我	.

这样我就不用自己用别针了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

Will	you	not	?
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .

I	will	repay	you	.
我	将要	偿还	你	.

我会还你钱的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl][ˈrendər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] .

If	you	wish	,	my	hand	shall	render	you	the	same	service	.
如果	你	希望	,	我的	手	将	使成为	你	这	相同的	服务	.

如果您愿意，我愿为您提供同样的服务。

" [ˈtʃɑːmiən] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [prɪkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['laɪtli] ,

"	Charmian	clasped	her	niece	to	her	heart	,	kissed	her	,	pricked	her	arm	lightly	,
"	查米安	紧握	她	侄女	到	她	心	,	亲吻	她	,	刺痛	她	手臂	轻轻	,

查米安将侄女紧紧抱在怀里，亲吻了她，轻轻地扎了扎她的手臂。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪn] , [ˈseɪɪŋ] :

and	gave	her	the	other	pin	,	saying	:
和	给予	她	这	其他	别针	,	说	:

然后把另一枚别针递给她，说道:

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] .

"	Now	it	is	your	turn	.
"	现在	它	是	你的	转动	.

现在轮到你了。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]
Our **hearts** **were** **filled** **with** **love** **for** **one** **who** **understood** **how** **to** **bestow**
我们的 心 是 已填 和 爱 为了 一 WHO 理解 如何 到 赐给
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] ['evər][dɪd] ,
it **as** **none** **other** **ever** **did** **,**
它 作为 没有任何 其他 曾经 做过 ,

我们心中充满了对一个人的爱，他懂得如何给予爱，这是其他人从未做到的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .
and **our** **love** **was** **returned** **.**
和 我们的 爱 曾是 返回 .

我们的爱也得到了回应。

[wʌt] ['mætərz] [ɔːl] [els] [ðæt] [wiː; wi] ['sækrifaist] ?
What **matters** **all** **else** **that** **we** **sacrificed** **?**
什么 事情 全部 别的 那 我们 牺牲 ?

我们所牺牲的一切又有什么关系呢?

[ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [laɪt] .
Those **on** **whom** **the** **sun** **shines** **need** **no** **other** **light** **.**
那些 在 谁 这 太阳 闪耀 需要 不 其他 光 .

阳光照耀下的人，不需要其他光芒。

[lʌv] [ɪz][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
Love **is** **pain** **,** **"** **she** **said** **in** **dying** **,**
爱 是 疼痛 , " 她 说 在 垂死 ,

"爱是痛苦，"她在临终前说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [peɪn] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] — [berz] [wɪð; wɪθ]
" **but** **this** **pain** **—** **especially** **that** **of** **renunciation** **for** **love's** **sake** **—** **bears** **with**
" 但 这 疼痛 — 尤其 那 的 放弃 为了 爱的 清酒 — 熊 和
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
it **a** **joy** **,**
它 一个 喜悦 ,

但是这种痛苦——尤其是为了爱而放弃的痛苦——也蕴含着一种喜悦，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['rendərz] [deθ] ['iːzi] .
an **exquisite** **joy** **,** **which** **renders** **death** **easy** **.**
一个 精美的 喜悦 , 哪个 渲染 死亡 简单的 .

一种极致的喜悦，使死亡变得容易。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] — [oʊ] ,
To **me** **it** **seems** **as** **if** **it** **were** **merely** **following** **the** **Queen** **to** **—** **Oh** **,**
到 我 它 似乎 作为 如果 它 是 仅仅 下列的 这 女王 到 — 哦 ,
[ðæt] [hɜːrt] !
that **hurt** **!**
那 伤害 !

在我看来，这似乎只是跟随女王——哦，好痛!

" - [pɪn][hæd; həd] [prɪkt] [hɜːr; hər] .
" **Iras's** **pin** **had** **pricked** **her** **.**
" - 别针 有 刺痛 她 .

"伊拉斯的别针扎到了她。"

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [dɪd][ɪts][wɜːrk] ['kwɪkli] .
The **poison** **did** **its** **work** **quickly** **.**
这 毒 做过 它是 工作 迅速地 .

毒药很快就起作用了。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .
Iras **was** **seized** **with** **giddiness** **,** **and** **could** **scarcely** **stand** **.**
伊拉斯 曾是 查获 和 眩晕 , 和 可以 几乎 站立 .

伊拉斯感到一阵眩晕，几乎站不稳。

['tʃɑ:miən] [hæd; həd][dʒʌst][sʌŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] ['laʊdli] [æt; ət]

Charmian	**had**	**just**	**sunk**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**when**	**some**	**one**	**knocked**	**loudly**	**at**
查米安	有	只是	沉没	在	她	膝盖	,	什么时候	一些	一	敲门	高声	在

[ðə; ði][kloʊzd] [dɔ:r] ,

the	**closed**	**door**	**,**
这	关闭	门	,

查米安刚跪倒在地，就有人用力敲响了紧闭的房门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] [ænd; ənd] - [ɪm'pɪriəsli] [di'mɑ:ndid]

and	**the**	**voices**	**of**	**Epaphroditus**	**and**	**Proculejus**	**imperiously**	**demanded**
和	这	声音	的	以巴弗罗狄托斯	和	-	专横跋扈	要求

[æd'mɪt(ə)ns] .

admittance	**.**
准入	.

以巴弗罗狄托和普罗库勒尤斯的声音威严地要求进入。

[wen] [noʊ] ['ænsər] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz]['heɪstɪli][bɜ:rst]['oʊpən] .

When	**no**	**answer**	**followed**	**,**	**the**	**lock**	**was**	**hastily**	**burst**	**open**	**.**
什么时候	不	回答	随后	,	这	锁	曾是	草草	爆裂	打开	.

无人应答后，他们匆忙撬开了锁。

['tʃɑ:miən] [wʌz; wəz][faʊnd] ['laɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl]

Charmian	**was**	**found**	**lying**	**pale**	**and**	**distorted**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**her**	**royal**
查米安	曾是	成立	说谎	苍白	和	扭曲	在	这	脚	的	她	皇家

['mɪstrəs] ;

mistress	**;**
情妇	;

人们发现查米安面色苍白、身体扭曲地躺在她女王陛下的脚边;

[bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , ['tɔtəriŋ] [ænd; ənd][hæf]['stju:pifaid][baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ]

but	**Iras**	**,**	**tottering**	**and**	**half**	**stupefied**	**by**	**the**	**poison**	**,**	**was**	**adjusting**
但	伊拉斯	,	颤巍巍	和	一半	目瞪口呆	经过	这	毒	,	曾是	调整

[ðə; ði]['daɪədem] ,

the	**diadem**	**,**
这	冠冕	,

但伊拉斯摇摇晃晃，中毒后神志不清，仍在调整头饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

which	**had**	**slipped**	**from**	**its**	**place**	**.**
哪个	有	滑倒了	从	它是	地方	.

它从原位滑落了。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪ'trækt][frʌm; frəm]

To	**keep**	**from**	**her**	**beloved**	**Queen**	**everything**	**that**	**could**	**detract**	**from**
到	保持	从	她	心爱	女王	一切	那	可以	减损	从

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][læst] [ker] .

her	**beauty**	**had**	**been**	**her**	**last**	**care**	**.**
她	美丽	有	到过	她	最后的	关心	.

她最后的心愿就是不让心爱的女王看到任何有损她美貌的东西。

[ɪn'reɪdʒd] , ['ferli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ðə; ði]['roʊmənz] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Enraged	**,**	**fairly**	**frantic**	**with**	**wrath**	**,**	**the**	**Romans**	**rushed**	**towards**	**the**	**women**	**.**
愤怒	,	相当	疯狂的	和	愤怒	,	这	罗马书	匆忙	向	这	女性	.

罗马人怒不可遏，近乎疯狂，冲向了那些妇女。

[ɪˌpæfrə'daɪtəs] [hæd; həd] [si:n] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ɔrnəmənts] .

Epaphroditus	**had**	**seen**	**Iras**	**still**	**occupied**	**in**	**arranging**	**Cleopatra's**	**ornaments**	**.**
以巴弗罗狄托斯	有	已见	伊拉斯	仍然	占领	在	安排	克利奥帕特拉的	装饰品	.

埃帕弗罗狄托看到伊拉斯还在忙着整理克利奥帕特拉的饰品。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] , " ['tʃɑːmiən] ,
Now 现在 **he** 他 **endeavoured** 努力 **to** 到 **raise** 增加 **her** 她 **companion** 伴侣 **,** , **saying** 说 **reproachfully** 责备地 **,** , **"** " **Charmian** 查米安 **,** ,
[wʌz; wəz] [ðɪs] [wel] [dʌn] ?
was 曾是 **this** 这 **well** 出色地 **done** 完毕 **?** ?

现在他试图叫醒她的同伴，责备地说："查米安，你做得好吗？"

" ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
" " **Summoning** 召唤 **her** 她 **last** 最后的 **strength** 力量 **,** , **she** 她 **answered** 回答 **in** 在 **a** 一个 **faltering** 摇摇欲坠 **voice** 嗓音 **,** , **"** " **Perfectly** 完美 **well** 出色地 **,** ,

她用尽最后的力气，颤抖着声音回答说："很好。"

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .
and 和 **worthy** 值得 **a** 一个 **descendant** 后裔 **of** 的 **Egyptian** 埃及人 **kings** 国王 **.** .

堪称埃及国王的后裔。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
" " **Her** 她 **eyes** 眼睛 **closed** 关闭 **,** , **but** 但 **Proculejus** - **,** , **the** 这 **author** 作者 **,** ,

"她闭上了眼睛，但作者普罗库列尤斯……"

[huː] [hæd; həd] [geɪzd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praʊd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who WHO **had** 有 **gazed** 凝视 **long** 长的 **with** 和 **deep** 深的 **emotion** 情感 **into** 进入 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **proud** 自豪的 **face** 脸 **of** 的 **the** 这
[kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli] [rɔːŋd] ,
Queen 女王 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **so** 所以 **greatly** 非常 **wronged** 冤枉 **,** ,

他曾深情地凝视着女王美丽而骄傲的脸庞，而他曾深深地伤害了她。

[sed] : " [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ,
said 说 **:** : **"** " **No** 不 **other** 其他 **woman** 女士 **on** 在 **earth** 地球 **was** 曾是 **ever** 曾经 **so** 所以 **admired** 钦佩 **by** 经过 **the** 这 **greatest** 最 **,** ,

他说："世上没有哪个女人像她一样受到最伟大的人物如此钦佩。"

[soʊ] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] .
so 所以 **loved** 喜爱 **by** 经过 **the** 这 **loftiest** 最高 **.** .

深受最高贵人士的喜爱。

[hɜːr; hər] [feɪm] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Her 她 **fame** 名声 **echoed** 回声 **from** 从 **nation** 国家 **to** 到 **nation** 国家 **throughout** 自始至终 **the** 这 **world** 世界 **.** .

她的名声传遍了世界各地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
It 它 **will** 将要 **continue** 继续 **to** 到 **resound** 回响 **from** 从 **generation** 一代 **to** 到 **generation** 一代 **;** ;

它将代代相传，继续回响；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['laʊdli] [men] [meɪ] [ɪk'stoʊl] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but 但 **however** 然而 **loudly** 高声 **men** 男人 **may** 可能 **extol** 赞美 **the** 这 **bewitching** 迷人的 **charm** 魅力 **,** , **the** 这 **fervour** 热情 **of** 的 **the** 这
[lʌv] [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] [deθ] ,
love 爱 **which** 哪个 **survived** 幸存下来 **death** 死亡 **,** ,

但是，无论人们如何大声赞美那令人着迷的魅力，那超越死亡的炽热爱情，

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] , [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,
her 她 **intellect** 智力 **,** , **her** 她 **knowledge** 知识 **,** ,

她的才智，她的知识，

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] ['ɪgnəmɪni] — [ðə; ði] [preɪz]

the	heroic	courage	with	which	she	preferred	the	tomb	to	ignominy	—	the	praise
这	英勇	勇气	和	哪个	她	首选	这	墓	到	耻辱	—	这	称赞

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

of	these	two	must	not	be	forgotten	.
的	这些	二	必须	不是	是	被遗忘的	.

她宁愿入土为安也不愿蒙受耻辱，这种英勇的勇气不应被遗忘。

[ðer; ðər] [fɪ'deləti] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	fidelity	deserves	it	.
他们的	忠诚	值得	它	.

他们的忠诚值得这份奖励。

[baɪ][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [end] [ðeɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [i'rektid] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]

By	their	marvellous	end	they	unconsciously	erected	the	most	beautiful	monument	to
经过	他们的	奇妙	结尾	他们	不知不觉	竖立	这	最多	美丽的	纪念碑	到

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] ;

their	mistress	;
他们的	情妇	;

他们以惊人的方式结束了生命，却在不知不觉中为他们的女主人树立了最美丽的纪念碑；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['dʒenjuɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['lʌvəblnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [baɪ]

for	what	genuine	goodness	and	lovableness	must	have	been	possessed	by
为了	什么	真的	善良	和	可爱	必须	有	到过	拥有	经过

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ,

the	woman	who	,
这	女士	WHO	,

这位女子身上该是何等的善良和可爱啊！

['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] [ri'vəːsiz] ,

after	the	greatest	reverses	,
后	这	最	反转	,

在经历了最大的挫折之后，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][daɪ]

made	it	seem	more	desirable	to	those	nearest	to	her	person	to	die
制成	它	似乎	更多的	理想	到	那些	最近的	到	她	人	到	死

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] !

than	to	live	without	her	!
比	到	居住	没有	她	!

她让身边最亲近的人觉得，与其没有她而活，不如死去！

" [[ðə; ði]['roʊmənz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['daɪɪŋ] ['tʃɑːmiən] [ɑːr; ər]

"	[	The	Roman's	exclamation	and	the	answer	of	the	loyal	dying	Charmian	are
"	[	这	罗马书	感叹	和	这	回答	的	这	忠诚	垂死	查米安	是

['teɪkən] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm] ['pluːˌtɑːrks] ['nærətɪv] .]

taken	literally	from	Plutarch's	narrative	.	]
已采取	字面上地	从	普鲁塔克的	叙述	.	]

（罗马人的惊呼和忠诚垂死的查米安人的回答均直接取自普鲁塔克的叙述。）

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] , [əd'maɪəd] ['sɑːvrɪn] [træns'fɔːmd]

The	news	of	the	death	of	their	beloved	,	admired	sovereign	transformed
这	消息	的	这	死亡	的	他们的	心爱	,	钦佩	主权	转变

[ˌælɪg'zændriə]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

Alexandria	into	a	house	of	mourning	.
亚历山大	进入	一个	房子	的	丧	.

他们敬爱的君主去世的消息，使亚历山大城陷入了深深的哀悼之中。

['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [terz]
Obsequies **of** **unprecedented** **magnificence** **and** **solemnity** **,** **at** **which** **many** **tears**
葬礼 的 空前的 壮丽 和 严肃 , 在 哪个 许多 眼泪
[ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [griːf] [floʊd] , ['ɑːnɚd] [hɜːr; hər] ['meməri] .
of **sincere** **grief** **flowed** **,** **honoured** **her** **memory** **.**
的 真诚 悲伤 流动 , 荣幸 她 记忆 .

前所未有的盛大而庄严的葬礼，以及许多人真挚的悲痛之泪，都表达了对她的缅怀。

[wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] ['brɪliənt] [plænz] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [deθ] ,
One **of** **Octavianus's** **most** **brilliant** **plans** **was** **frustrated** **by** **her** **death** **,**
一 的 - 最多 杰出的 计划 曾是 沮丧的 经过 她 死亡 ,

屋大维最精妙的计划之一因她的去世而落空。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪvd] ['fjʊriəsli] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] ,
and **he** **had** **raved** **furiously** **when** **he** **read** **the** **letter** **in** **which** **Cleopatra** **,**
和 他 有 赞不绝口 愤怒地 什么时候 他 读 这 信 在 哪个 克利奥帕特拉 ,

当他读到克利奥帕特拉的那封信时，他勃然大怒。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] .
with **her** **own** **hand** **,** **informed** **him** **of** **her** **intention** **to** **die** **.**
和 她 自己的 手 , 知情的 他 的 她 意图 到 死 .

她亲手告诉他自己想要自杀的意愿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [tuː; tə] [grænt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
But **he** **owed** **it** **to** **his** **reputation** **for** **generosity** **to** **grant** **her** **a**
但 他 欠款 它 到 他的 名声 为了 慷慨 到 授予 她 一个
['fjuːnərəl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ræŋk] .
funeral **worthy** **of** **her** **rank** **.**
葬礼 值得 的 她 秩 .

但他素来慷慨大方，理应为她举办一场与其身份相符的葬礼。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ded] , [huː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,
To **the** **dead** **,** **who** **had** **ceased** **to** **be** **dangerous** **,**
到 这 死的 , WHO 有 停止 到 是 危险的 ,

对于那些已经不再具有危险性的死者而言，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] .
he **was** **ready** **to** **show** **an** **excess** **of** **magnanimity** **.**
他 曾是 准备好 到 展示 一个 过量的 的 海量 .

他准备展现出过分的宽宏大量。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrəz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['wɜːldz]
The **treatment** **which** **he** **accorded** **to** **Cleopatra's** **children** **also** **won** **the** **world's**
这 治疗 哪个 他 同意 到 克利奥帕特拉的 孩子们 还 韩元 这 世界的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

他对克利奥帕特拉子女的待遇也赢得了世人的赞赏。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːk'teɪviə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər]
His **sister** **Octavia** **received** **them** **into** **her** **own** **house** **and** **intrusted** **their**
他的 姐姐 奥克塔维娅 已收到 他们 进入 她 自己的 房子 和 受托人 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
education **to** **Archibius** **.**
教育 到 - .

他的妹妹奥克塔维娅将他们接到自己家中，并委托阿尔基比乌斯负责他们的教育。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['stætʃu:z][ʌv; əv]['æntəni][ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d]

When	the	order	to	destroy	the	statues	of	Antony	and	Cleopatra	was	issued
什么时候	这	命令	到	破坏	这	雕像	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	曾是	发布

,

,

,

当摧毁安东尼和克利奥帕特拉雕像的命令下达时，

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

Octavianus	gave	his	contemporaries	another	proof	of	his	disposition	to	be
奥克塔维安	给予	他的	同时代人	其他	证明	的	他的	处置	到	是

['li:niənt] ,

lenient	,
宽容	,

屋大维再次向同时代的人证明了他宽容的性格。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nu:mərəs] ['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]

for	he	ordered	that	the	numerous	statues	of	the	Queen	in	Alexandria	and
为了	他	订购	那	这	很多的	雕像	的	这	女王	在	亚历山大	和

['i:dʒɪpt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .

Egypt	should	be	preserved	.
埃及	应该	是	保存完好	.

因为他下令要保护亚历山大和埃及境内的众多女王雕像。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['tælənts] [peɪd] [baɪ]

he	had	been	influenced	by	the	large	sum	of	two	thousand	talents	paid	by
他	有	到过	影响	经过	这	大的	和	的	二	千	天赋	有薪酬的	经过

[æn; ən][ˌælɪg'zændriən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

an	Alexandrian	to	secure	this	act	of	generosity	.
一个	亚历山大	到	安全的	这	行为	的	慷慨	.

他受到了亚历山大一位居民支付两千塔兰特巨款以促成这一慷慨行为的影响。

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rer] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [hɪm'self][tu:; tə]

Archibius	was	the	name	of	the	rare	friend	who	had	impoverished	himself	to
-	曾是	这	姓名	的	这	稀有的	朋友	WHO	有	贫困	他自己	到

['rendər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ded] .

render	this	service	to	the	memory	of	the	beloved	dead	.
使成为	这	服务	到	这	记忆	的	这	心爱	死的	.

阿奇比乌斯是一位难得的朋友，他倾家荡产，只为纪念逝去的挚爱之人提供这项服务。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kwi:n] [ə'dɔrnd] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]

In	later	times	the	statues	of	the	unfortunate	Queen	adorned	the	places	where	they
在	之后	时代	这	雕像	的	这	不幸	女王	装饰	这	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

had	been	erected	.
有	到过	竖立	.

后来，这位不幸女王的雕像被竖立在原址上，成为一道亮丽的风景。

[ðə; ðɪ][sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:][ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd][mɑ:rk]['æntəni] , [baɪ] [hu:z] [saɪd] ['restɪd]

The	sarcophagi	of	Cleopatra	and	Mark	Antony	,	by	whose	side	rested
这	石棺	的	克利奥帕特拉	和	标记	安东尼	,	经过	谁	边	休息

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] ,

Iras	and	Charmian	,
伊拉斯	和	查米安	,

克利奥帕特拉和马克·安东尼的石棺，伊拉斯和查米安就安葬在他们身边。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

were	constantly	heaped	with	flowers	and	offerings	to	the	dead	.
是	不断地	堆积如山	和	花朵	和	供品	到	这	死的	.

祭坛上总是堆满了鲜花和祭品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ɪ'speʃəli] ,

The	women	of	Alexandria	,	especially	,
这	女性	的	亚历山大	,	尤其	,

亚历山大城的妇女们，尤其是

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

went	to	the	tomb	of	their	beloved	Queen	as	if	it	were	a	pilgrimage	;
去	到	这	墓	的	他们的	心爱	女王	作为	如果	它	是	一个	朝圣	;

他们前往敬爱的女王陵墓，如同朝圣一般；

[bʌt; bət][ɪn]['æftər] - [deɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mɔːnəz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	after	-	days	faithful	mourners	also	came	from	a	distance	to	visit	it	,
但	在	后	-	天	忠实	哀悼者	还	来了	从	一个	距离	到	访问	它	,

但后来，虔诚的哀悼者也从远方赶来吊唁。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌvəz] [huːm] [deθ] [hɪr] [juː'naɪtɪd] —

among	them	the	children	of	the	famous	lovers	whom	death	here	united	—
之中	他们	这	孩子们	的	这	著名的	恋人	谁	死亡	这里	团结的	—

[ˌkliːə'pætrə][si'liːnə] ,

Cleopatra	Selene	,
克利奥帕特拉	塞勒涅	,

其中包括在此地因死亡而结合的著名恋人——克利奥帕特拉·塞勒涅的孩子们。

[naʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [njuː'midiən] [prɪns] ['dʒʊbə] , ['hiːlɪəz]['æntəni] , [ænd; ənd]

now	the	wife	of	the	learned	Numidian	Prince	Juba	,	Helios	Antony	,	and
现在	这	妻子	的	这	学习	努米底亚人	王子	朱巴	,	赫利俄斯	安东尼	,	和

[ˌælɪg'zændər] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mænhʊd] .

Alexander	,	who	had	reached	manhood	.
亚历山大	,	WHO	有	达到	男子气概	.

现为博学的努米底亚王子朱巴、赫利俄斯·安东尼和亚历山大的妻子，当时他已成年。

[ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , - , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Their	friend	and	teacher	,	Archibius	,	accompanied	them	.
他们的	朋友	和	老师	,	-	,	伴随	他们	.

他们的朋友兼老师阿尔基比乌斯陪同他们一起前往。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['meməri] [dɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]

He	taught	them	to	hold	their	mother's	memory	dear	,	and	had	so
他	教授	他们	到	抓住	他们的	母亲的	记忆	亲爱的	,	和	有	所以

[riəd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

reared	them	that	,
饲养	他们	那	,

他教导他们要珍视母亲的记忆，并且这样抚养他们长大：

[ɪn][ðer; ðər][mə'tʃʊrəti] ,

in	their	maturity	,
在	他们的	到期	,

在他们成熟的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend]

he	could	lead	them	with	head	erect	to	the	sarcophagus	of	the	friend
他	可以	带领	他们	和	头	直立	到	这	石棺	的	这	朋友

[huː] [hæd; həd][kən'faidid][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

who	had	confided	them	to	his	charge	.
WHO	有	坦白	他们	到	他的	收费	.

他可以昂首挺胸地带领他们走向那位将他们托付给他的朋友的石棺。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[peɪn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [lʌv]

Pain	**is**	**the**	**inseparable**	**companion**	**of**	**love**
疼痛	是	这	形影不离	伴侣	的	爱

痛苦是爱情形影不离的伴侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神